

E 0 6 9 3 9

PHRASÉOLOGIE .
EXPLIQUÉE ET COMPAREE,

SERVIR L'INTERPRÉTATION DES PASSAGES D'UNE CONSTRUCTION PARTICULIÈRE.
ET DE LEÇONS PRATIQUES DE CONVERSATION.

TROISIÈME PARTIE

CHOIX EN PROSE ET EN VERS,

A L'USAGE DE MM. LES ÉLÈVES D'ETON,

ADOPTÉ À L'ACADÉMIE ROYALE ET MILITAIRE DE WOOLWICH, &c. &c.

ONZIÈME ÉDITION.

PAR J. C. TARVER,
ETON.



LONDON:
LONGMAN, BROWN, GREEN, AND LONGMANS,

1856.

PRINTED BY J. E. ADLARD, BARTHOLOMEW CLOSE.

A SON ALTESSE ROYALE .

LE PRINCE GEORGE DE CAMBRIDGE.

&c. &c. &c.

MONSIEUR,

EN vous dédiant cet Ouvrage, j'éprouve à la fois un sentiment d'orgueil et de plaisir ; permettez-moi même d'avouer que c'est moins un hommage que j'offre à votre illustre naissance, qu'un témoignage de la satisfaction que je ressens par suite des progrès rapides que je vous vois faire dans l'étude de la Langue Française. Ces progrès, Monseigneur, sont l'heureux résultat de ce zèle et de cette application constante, qui seront toujours pour moi et pour mon estimable Collègue, Monsieur Binan, la source d'un doux souvenir, et qui sont déjà même la récompense de nos efforts.

Permettez, Monseigneur, que j'ajoute l'expression des sentimens d'attachement dûs aux aimables qualités de votre cœur, à celle du respect avec lequel je suis,

De votre Altesse Royale

Le très-humble et très-obéissant serviteur,

J. CH. TARVER.

PRÉFACE DE LA SECONDE ÉDITION.

L'ÉPUISEMENT d'une première édition, dans le court espace de trois mois, est sans doute la preuve, à la fois la plus convainquante et la plus agréable, que l'on a généralement approuvé le Choix des morceaux, que j'ai tirés des ouvrages de nos Auteurs, pour les mettre entre les mains de ceux qui étudient la Langue Française en Angleterre. Ce n'est pas que la bienveillance dont quelques-uns de mes confrères m'honorent ne les ait portés à me faire quelques observations, et à m'indiquer des morceaux qui eussent été plus à leur goût, ou plus d'accord avec leur manière de voir ; mais aussi, comme, tout en avouant de la préférence pour tel morceau ou tel écrivain, aucun d'eux n'a blâmé les pièces que j'ai choisies, je livre cette seconde édition au Public sans hésiter, plein de confiance dans l'encouragement que j'ai déjà reçu.

Comme on a bien voulu également reconnaître l'utilité de la Phraséologie Comparée et Expliquée, (soit qu'on la considère comme, guide dans les traductions, ou comme servant de leçons pratiques de conversation,) je dois quelques mots d'explication, afin d'éloigner l'idée défavorable que ceux qui suivent la méthode ancienne de diviser les Verbes pourraient concevoir en voyant que je me suis écarté de leur manière de voir dans la table qui se trouve pp. 142, 143. Je les supplie de vouloir bien se rappeler que ce n'est point un système que je mets en avant ; mais que cette table, qui, après tout, n'est qu'une partie accessoire, n'est là que pour rafraîchir la mémoire des Etudians, et que je n'ai que voulu les remettre sur la voie en leur présentant les points principaux de la Conjugaison des Verbes dans le plus petit espace possible. En adoptant cet arrangement, je n'ai nullement prétendu blâmer les autres méthodes.

On remarquera peut-être qu'il existe des disparates dans l'orthographe de certains mots, tels que, *vert, verd ; boulevards, boulevarts ; momens, moments ; avois, avais, &c. &c.* Je prie mes Confrères et mes Lecteurs de vouloir bien se rappeler que, bien qu'ayant adopté moi-même une méthode, je n'ai pu cependant me permettre de changer l'orthographe des auteurs que j'ai choisis, dans les endroits où ils différeraient entre eux : il n'y a que la combinaison or que j'ai presque partout changée en ai, afin de ne laisser aucun doute sur la manière de prononcer.

Je me suis soigneusement attaché à corriger les fautes d'impression qui m'avaient échappé dans la première édition ; je réclame de l'indulgence pour celles qui pourraient encore se trouver dans celle-ci.

P R E F A C E .

I HAVE been induced to compile the present Selection from an idea that it might be more acceptable and more beneficial to the Learner than a whole work. It is not that a good and proper book may not be chosen from among the many which exist, but because I have frequently observed, that the interest felt by some became gradually less, and was even not unfrequently followed by distaste and ennui, when much time had been spent on the same subject.* It appears more reasonable to divide that time on works of different styles and nature, that we may form some idea of the various characters which the language we study possesses, and (as every writer has some peculiarity of his own, independently of the difference of the subjects,) that we may also have a chance of meeting with difficulties of all kinds.

Very short extracts, and a multiplicity of unconnected scraps, have also their disadvantage; they create no interest, they leave no impression behind, because they do not sufficiently engage the attention. An endeavour has been made to remedy the one and the other evil, by selecting, from the best writers, those pieces which form a separate subject, and may engage the attention long enough to enable the learner to become interested, at the same moment that sufficient time is allowed him to form an idea of the style of the author.

In this Selection, the desire of amusing has been united to the wish of conveying instruction. In justice to modern writers also, the work has not been confined to those classic authors exclusively adopted in elementary works. Some room has been allotted to Mignet, Ségur, Jouy, Picard, Bazin, Delavigne, De Lamartine, Viennet, and Dumas, not only because their works are good, but because it is fit that those who learn French should know something of modern French literature,

* I have known people to be unable to surmount their disgust for *Télémaque*, because it had been the book used by them to learn French.

PREFACE.

because some of these new works treat on manners and customs which they ought to be acquainted ; for the knowledge of a language is imperfect without the knowledge of national habits. The tragedy of *MÉROPE*, by Voltaire, given at full length, has not been thus selected from any idea of its having a superiority over others ; for it must even be confessed that, in point of style, it stands below many. The only reason for this distinction was, that, of all tragedies, (those of our contemporary stage excepted,) it was more likely to please English readers, from the rapidity of its action, and from its having none of those long tirades so much objected to by them in Racine, Corneille, and others. The interest is kept up throughout ; there is no flagging ; every scene offers situations full of life, not to say any thing of the subject, against which the most scrupulous mother could not raise an objection.

Some verses of Clotilde de Surville, a writer of the fifteenth century, have been given, for reasons explained in the Remarks on French Versification.

In the progress of this Selection, an idea struck me that it might be rendered doubly useful, by directing expressly the attention of the learner to the peculiarities of construction of the French language, and the difference of its phraseology compared with that of the English tongue. It seemed to me that a great advantage might result from the combination of reading with practice in *speaking*, and that no better opportunity could be procured for such purpose than the present choice, entirely composed, as far as regards prose, of pieces which treat of things relating to common life, and the style and language of which might be so easily applied to our own purpose in our daily transactions.

The first and most essential step in learning a foreign language, is to gain a clear and analytic understanding of the meaning of its expressions. Unfortunately, those who learn French pay little or no attention to this, and generally they do little more than skim the sense of what they read, without attending scrupulously to the *minutiæ* of detail. From this loose reading, two great evils arise,—an imperfect understanding of authors, (which, by the bye, is an obstacle to justice being done to them,)—and an imperfect and incorrect way of rendering English into French ; for, before a person can use a foreign language, he must surely know something of it.

To help the learner in accomplishing this object, and to give him the means of understanding perfectly what he reads, the present

PHRASÉOLOGIE EXPLIQUÉE has been arranged; and whenever an opportunity has presented itself where the two languages differed in their construction, or where the same word was used in a different way, English phrases have been added, and rendered into French, to make the difference more obvious. A few words in explanation may not be unnecessary.

It frequently happens that, although an English word is used to express a French one used in a particular sense, it may not be rendered properly in French by that same word, in all its acceptations. Thus, for instance, we translate "*venez-vous asseoir auprès de moi,*" by "come and sit down by me;" from which we might conclude that *si* and *asseoir* are the same; yet it were woefully wrong to render such an English sentence, "*he is very ill, we sat up all night with him,*" by "*il est bien malade, nous nous sommes assis toute la nuit auprès de lui,*" instead of, "*nous l'avons veillé toute la nuit.*" Again, MY TROUBLE, and MON TROUBLE, are by no means one and the same thing. M. TROUBLE means MA PEINE, and MON TROUBLE means MY CONFUSION.

Before we render an English word into French, much consideration is necessary to ascertain in what acceptation that word has been taken, if it happen to have more than one. *To attend*, for instance, means *to listen to, to instruct, to receive instruction, to visit, to follow, to be present at, &c.*; in every one of which cases it must be rendered by a different French word, the choice of which will be a difficulty itself, if we have not a previous knowledge of the way in which the French expression we have fixed upon is used.

But the PHRASÉOLOGIE EXPLIQUÉE ET COMPARÉE must not by any means be considered as a dictionary, where every phrase in the French language is to be found. The leading words of every article in it have been supplied by the pieces selected for reading, where they have been printed in italics, to render them more obvious to the eye; it does not extend beyond that. Whenever, however, the leading words, thus supplied, have had different acceptations, and have been connected with phrases of common occurrence, either in writing or speaking, the opportunity has not been lost, and many sentences, not to be found in the Selection, have been added for the advantage of the learner. In some cases, the English of isolated words has been given; this has been done only where a difficulty might have arisen in the choice to be made out of the various acceptations supplied in a common dictionary; in all other cases, the learner has been left to this usual resource.

Few rules and remarks have been given in addition to the phrases supplied, because it has been thought sufficient to leave the matter to the explanation of the master, and to the diligent investigations of the scholar. As to the grammar of the French language, properly speaking, that is, the parts of speech considered individually, such tables and details have been given as would furnish the means of analysis, and of refreshing the memory of those who might have forgotten what they have already learned of such matters in other books.

Some English sentences, it is feared, will appear awkward, nay, even unintelligible, when considered unconnectedly; but this obscurity will cease, in reading the context and embodying them with the subject; for it must again be repeated, that the Phraseology was solely composed to assist in the interpretation of phrases and difficult passages, and turn them to account in practical lessons on French conversation.

ETON; December 15, 1832.

Those of my colleagues and other persons who may adopt this Selection for the use of their scholars, will not, I trust, think me too presuming if I suggest to them what appears to me the most efficacious way of applying the Phraseologie. It will be to have the Prose part interleaved, and to require the learner to copy on the blank leaf such phrases, out of those given in explanation, as may be adapted to the passages printed in italics on the other side; and, after having made them say the phrases thus copied, to make them the subject of *visà* *vue* practice in speaking.

PHRASÉOLOGIE COMPARÉE,

POUR SERVIR À L'INTERPRÉTATION DES PASSAGES D'UNE CONSTRUCTION PARTICULIÈRE ET DES IDIOTISMES, ET DE LEÇONS PRATIQUES DE CONVERSATION.

A. Ses Prepositions.

A D'AUTRES, an elliptical expression of which the full sense is, dites-cela à d'autres personnes; pour moi, je ne vous crois pas. *Tell that to others; as for me, I don't believe you.*

ABIMÉE.

La maison était abimée.

The house had fallen in.

S'ABONNER, ABONNÉ, ABONNEMENT. *Subscriber, subscription, to subscribe.*

Un bal d'abonnés.

A subscription ball.

C'est un de nos abonnés.

He is one of our subscribers.

Etre abonné au spectacle.

To have a ticket for the season.

Etes-vous abonné au "Times?"

Do you take in "the Times?"

ABRI.

Mettons-nous à l'abri de l'orage.

Let us get under shelter from the storm.

Je me mis à l'abri d'une maison.

I got under the shelter of a house.

ABUSER.

Nous abusons de sa bonté.

We trespass on his kindness.

Profitez de la liberté qu'il vous donne, mais sans en abuser.

Avail yourself of the liberty he gives you, but without abusing it.

Vous abusez de ma patience.

You abuse my patience.

Accordez-moi votre confiance, je suis incapable d'en abuser.

Give me your confidence, I am incapable of making a bad use of it.

Un vain songe m'abuse.

A vain dream deceives me.

Pourquoi abuser cette pauvre fille?

Why should you deceive the poor girl?

Your abuse does not frighten me.

Vos insultes ne me font pas peur.

Why do you abuse me?

Pourquoi me dire des injures, pourquoi m'insulter?

You should not make use of such abusive language.

Vous ne devriez pas vous servir d'un langage si insultant.

ACCOMMODER. *To arrange, to cook.*

Je ne suis pas content de la manière dont vous avez accommodé les choses.

I am not pleased with the manner in which you have arranged matters.

Je dis à l'hôte de me faire accommoder des œufs.

I told the landlord to order some eggs to be dressed for me.

Je ne m'accommode pas de ses manières.

His manners do not suit me.

Cet appartement vous accommodet-il?

Does this room suit you?

Où, je crois que je m'en accommoderai assez.

Yes, I think it will suit me well enough.

Qu'il vous plaise ou non, il faudra bien que vous vous en accommodiez.

Whether it pleases you or not, you will be obliged to rest content with it.

ACCOMPAGNER.

N'accompagnez-vous pas votre famille en France? *Shall you not accompany your family to France?*

Lorsque nous nous retirâmes, elle eut la politesse de nous accompagner jusqu'à notre voiture. *When we retired, she politely saw us to our carriage.*

Les regrets accompagnent toujours une mauvaise action. *Regrets ever attend a bad action.*

See ATTENDRE.

ACCORD.

Je crois qu'ils sont d'accord pour me tromper. *I think they are in a plot to deceive me.*

Vous n'êtes jamais d'accord. *You never agree.*

Sommez-nous d'accord, sur ce point? *Do we understand each other, are we agreed, about this?*

S'ACHEMINER, *to take the way, to direct one's steps.*

Il s'achemina vers sa chaumière. *He turned his steps towards his cottage.*

ACHERETER.

Voyez le beau cheval que j'ai acheté à mon fils. *See what a beautiful horse I have bought for my son.*

Je vais encore lui acheter un fusil. *I am going besides to buy him a gun.*

Avez-vous acheté quelque chose au marchand, que je vous ai envoyé ce matin? *Did you buy any thing of the merchant I sent you this morning?*

Je lui ai acheté quelque chose, mais tout était si cher! *I bought some trifles of him, but every thing was so dear!*

Je vous conseille de ne rien acheter à crédit. *I advise you never to buy any thing on credit.*

ACHEVER.

Quand vous aurez achevé votre lettre, montrez-la moi. *When you have finished your letter, show it to me.*

Nous n'avons pas encore achevé de dîner. *We have not yet finished our dinner.*

Venez me trouver, quand vous aurez achevé de lire. *Come to me, when you have done reading.*

Je viens d'achever de coiffer monsieur. *I have just done dressing my master's hair.*

S'ACQUITTER, d'une chose *to do, execute, discharge a thing imposed upon us.*

Je suis content de vous, vous vous êtes très-bien acquitté de votre devoir. *I am pleased with you, you have discharged your duty satisfactorily.*

Confiez-moi cette affaire, soyez sûr que je m'en acquitterai bien. *Trust this business to me, be assured I will execute it properly.*

Vous vous êtes mal acquitté de votre commission. *You have not discharged your commission well.*

C'est un devoir dont j'aime à m'acquitter. *It is a duty which I find pleasure in discharging.*

ACTUELLEMENT, *now, at present.* *Actually, réellement.*

Il est actuellement à Paris. *He is at this moment at Paris.*

Le roi actuel est aimé. *The present king is loved.*

Has he actually refused the office? *A-t-il réellement refusé la place?*

Is this the actual fact? *Est-ce là le fait réel, est-ce là vraiment le fait?*

ADIEU.

Je viens vous dire adieu. *I am come to wish you good bye.*

N'irez-vous pas leur faire vos adieux? *Shall you not call to take 'ave of them?*

Sans adieu, je ne vous dis pas adieu, *are forms used in leaving people whom you are again to see on the same day; they answer to, Good bye!*

ADJECTIFS. IN CONJUNCTION WITH NOUNS.

The following adj. have DE after them : digne, indigne, capable, incapable, aise ravi, joyeux, content, mécontent, comblé, taxé, chargé, plein, accusé, fatigué las, contrit, enragé, fou, avide, ennuyé, libre, qualifié, vide, furieux.

Il est digne de votre confiance.

He is worthy of your confidence.

Vous les avez comblés de bienfaits.

You have loaded them with kindness.

Elle est incapable d'une action aussi

She is incapable of so low an action.

basse.

Ne me parlez pas de cette affaire, j'en suis mécontent.

Don't mention this business, I am displeas'd with it.

The following adj. have A : Adroit, bon, laid, agréable, ingénieux, contraire, opposé, conforme, semblable, pareil, porté, enclin, adonné, sujet, propre, désagréable, agile, alerte, habile, ardent, âpre, lent, nuisible, prompt, prêt, utile, inutile, sensible, aisé, facile.

Il est adroit à tout.

He is dexterous in every thing.

Vos gants sont semblables aux miens.

Your gloves are like mine.

On lui a proposé cette place, mais il n'y est pas propre.

This place has been offer'd to him, but he is not fit for it.

Ne soyez pas si prompt à vous mettre en colère.

Don't be so ready to get in a passion.

ADJECTIVES IN CONJUNCTION WITH VERBS.

Il est facile de s'apercevoir que vous êtes étranger.

It is easy to see you are a foreigner.

Il est désagréable d'attendre si longtemps.

It is disagreeable to be kept waiting so long.

Cette chose n'est pas facile à faire.

This thing is not easy to be done.

Il ne vous sera pas facile de le lui prouver.

It will not be an easy thing for you to prove it to him.

Je suis bien aise que vous soyez de retour.

I am very glad you are come back.

Combien nous sommes contrariés qu'il fasse si mauvais temps.

How annoyed we are that the weather is so bad.

Elle est fâchée qu'il ne lui écrive pas.

She is angry that he does not write to her.

Voilà la plus jolie femme que je connaisse.

This is the prettiest woman I know.

C'est la chose la plus avantageuse qui pût m'arriver.

It is the most advantageous thing that could happen to me.

ADMINISTRATION, management. Administrateur, manager.

ADRESSER.

A qui dois-je adresser cette lettre.

To whom am I to direct this letter?

Je vous adresserai le paquet par la diligence.

I will direct the parcel to you by coach

Un homme que je ne connaissais pas m'adressa la parole.

A man I did not know spok'e to me.

Il leur adressa la parole en ces mots.

He spok'e to them in this manner.

Si vous vous adressez à lui, il vous donnera les renseignements dont vous avez besoin.

If you apply to him he will give you all the particulars you want.

Que ne vous adressez-vous à moi?

Why did not you come to me?

Adressez-vous à mon frère, il vous instruira de tout.

Apply to my brother, he will tell you every thing.

Vous devriez vous adresser à eux.

You ought to apply to them.

- Ce n'est pas à vous que je m'adresse. I am not speaking to you.
 Il s'adresse bien, moi, qui n'ai pas un sou vaillant! How well he has chosen his man to come to me, I, who am not worth a penny!
- Vous vous adressez bien, d'aller parler de couleurs à un aveugle! You have chosen the right person to go and talk of colours to a blind man!
- AFFAIRE.** *See AVOIR.*
 Nous avons affaire à votre père. We have some business to transact with your father.
- Je vous plains, si vous avez affaire à eux. I pity you, if you have any thing to do with them.
- Vous aurez affaire à moi, si vous ne vous conduisez pas mieux. We shall quarrel, if you do not behave better.
- S'AFFECTER**, être affecté. *To be moved, or affected.*
 Vous vous affectez trop de ces choses-là. You feel these things too much.
- Je vois tout cela avec indifférence, je ne m'en affecte nullement. I look upon all this with indifference. I am by no means affected by it.
- Je ne saurais vous exprimer combien je suis affecté de ce malheur. I cannot tell you how much I am grieved by this misfortune.
- AFLIGER.**
 Sa mauvaise conduite afflige ses parents. His bad conduct grieves his parents.
- Épargnez lui tous ces détails, ils l'affligeraient trop. Spare him all these particulars, they would grieve him too much.
- Nous sommes vivement affligés de cette perte. We grieve much at, we are much distressed by, this loss.
- Il sera bien affligé de ne vous avoir pas vu. He will grieve much not to have seen you.
- Si ce n'est pas votre faute, pourquoi vous en affligez-vous? If it is no fault of yours, why should you grieve at it?
- Il s'afflige d'être obligé de partir sitôt. He grieves at being obliged to set off so soon.
- Le malheur n'est pas si grand, vous avez tort de vous en affliger si sérieusement. The misfortune is not so great, you ought not to grieve so seriously at it.
- AGE.** *See OMISSIONS.*
S'AGIR, s'agissant, agi, il s'est agi.
 Il s'agit de savoir s'il est arrivé ou non. The thing is to know whether he has arrived or no.
 Il ne s'agit pas de cela. That is not the question, that is not the thing on which we are now engaged.
- De quoi s'agit-il donc? What is the matter? what are you about? what is the thing to be done?
 Ce n'est pas là ce dont il s'agit. That is not the question at issue.
 Il était toujours le premier quand il s'agissait de faire du mal. He was always foremost when mischief was to be done.
- Est-ce de mes affaires que vous parlez? Is it about my affairs you are talking?
 Oui, vraiment, il s'agit bien de vos affaires! Your affairs, indeed! we have something else to talk about.
- Il s'agit bien de danser, quand la mort nous entoure de toutes parts? How can you talk of dancing, when death is around us?
 Trouvez-vous que j'aie mal agi? Do you think I acted wrong?
 Il en a très-mal agi envers moi. He has behaved ill to me.
- ÊTRE QUESTION DE** *is synonymous of IL S'AGIT.*
 De quoi s'agit-il question? What are you about? what is to be done?
 A-t-il été question de moi? Did they talk about me?

- Soyez tranquille, il n'en sera pas question.
Be easy, it shall not be mentioned.
- AIDER. *See OMISSIONS.*
- Je vais aller aider à mon frère, car il a plus d'ouvrage qu'il n'en peut faire.
I will go and help my brother, for he has more work than he can do.
- Aidez-lui à faire son thème.
Help him to do his exercises.
- Aidez-le à marcher.
Help him to walk.
- Ce pauvre homme a besoin d'argent, aidez-le.
That poor man is in want of money, let us assist him.
- Vous êtes riche, aidez vos parents.
You are rich, assist your relatives.
- Shall I help you to some fowl?*
 Votre frère n'a rien, donnez-lui quelque chose à manger.
Your brother has nothing to eat, help him.
- Help yourself.*
 Ne vous donnez pas la peine de me servir.
Don't trouble yourself to help me.
- AIGREUR. *Ill humour, tartness.*
- AIR.
- Je suis bien aise de vous voir cet air de bonté.
I like to see in you that look of kindness.
- Elle se donne des airs depuis son mariage.
She gives herself airs since her marriage.
- Ne prenez pas votre air boudeur.
Do not put on your cross look.
- A la moindre contrariété, il prend un air maussade.
At the least vexation, he puts on a sulky look.
- See AVOIR.*
- AIMER.
- J'aime à voir tomber la pluie.
I like to see the rain fall.
- Il me semble que vous n'aimez pas à lire.
I think you do not like reading.
- Non, j'aime mieux aller à la promenade.
No, I prefer going out.
- Je n'aime pas que l'on fasse du bruit quand je lis.
I do not like people to make a noise when I am reading.
- Parlez franchement, car j'aime que l'on me dise la vérité.
Speak candidly, for I like people to tell the truth.
- Je vous aime quand vous êtes sage.
I love you when you are good.
- Ma sœur aime beaucoup la musique.
My sister is very fond of music.
- J'aime beaucoup les fleurs, j'en ai toujours dans ma chambre.
I am very fond of flowers, I always have some in my room.
- Ne me donnez pas de beurre, car je ne l'aime pas.
Don't give me any butter, I do not like it.
- Why do you not drink this wine, don't you like it?*
 Pourquoi ne buvez-vous pas de ce vin, est-ce que vous ne le trouvez pas bon?
How do you like my house?
- Comment trouvez-vous ma maison, que dites-vous, que pensez-vous, de ma maison?
I do not like this book, it is too serious.
- Ce livre-là ne me plaît pas, ne me convient pas, il est trop sérieux.
Your father says he does not like your conduct.
- Votre père dit qu'il n'est pas content de, qu'il n'approuve pas, votre conduite.
I dislike this style of writing.
- Ce genre d'écrire me déplaît.
Ask him to go out shooting with you, I know he will like it.
- Proposez-lui d'aller à la chasse avec vous, je sais que cela lui plaira.
I like it to be so.
- Il me plaît que cela soit ainsi.

AISANCE, aisés.

Nous vivons dans l'aisance

Il ne se refuse rien, il a toutes ses aisés.

*We live in comfort.**He denies himself nothing, he has every comfort around him.***ALENTOURS.**

Je n'aime pas ses alentours.

I do not like his connexions, or the people he has about him.

Pressé par ses alentours.

Urged by the people around him.

Défaites-vous de vos alentours.

*Get rid of the people you have about you, or of your connexions.***ALLER, allant, allé, j'ai été, je suis allé.**

See VERBES AUXILIAIRES, p. 546.

Comment comptez-vous aller à Londres?

How do you intend going to London?

Je compte y aller à pied.

I intend going on foot, or walking.

Mon frère ira en voiture.

My brother will go in the carriage.

Mon cousin préfère y aller à cheval.

My cousin likes best going on horse back, or riding.

Ne pourrions-nous pas y aller en bateau.

Could we not go by boat?

Je vais à Paris.

I go to Paris.

Il va à Londres.

He goes to London.

Va-t-elle à Douvres?

Does she go to Dover?

Nous allons en Italie.

We go to Italy.

Allez en Amérique.

Go to America.

J'irai au Pérou.

I shall go to Peru.

Vont-ils au Japon?

Do they go to Japan?

Allez à la Martinique.

Go to Martinique.

Ils vont à la Jamaïque.

They go to Jamaica.

Elle ira à la Nouvelle Hollande.

She will go to New Holland.

Nous allons au Canada.

We go to Canada.

Vont-ils aux Indes?

*Do they go to India?***S'EN ALLER, to be off, to go away.**

Ne vous en allez donc pas encore.

Do not go away yet.

Ne me retenez pas, il faut que je m'en aille.

*Do not detain me, I must go away.***TO GO, meaning TO SET OFF, TO DEPART, must always be rendered by PARTIR, or SE METTRE EN ROUTE.***Make haste, for we go almost immediately.*

Dépêchez-vous, car nous partons presque tout de suite.

Do you know when they go?

Savez-vous quand ils partent?

Allez trouver votre cousin, il vous expliquera tout cela.

Go to your cousin, he will explain it to you.

Je vais aller les trouver et leur en demander l'explication.

I shall go to them and ask them for an explanation.

Voulez-vous que j'aille le chercher?

Shall I go for him?

Allez lui dire que nous avons besoin de lui.

Go and tell him we want him.

Cela ne se demande pas, cela va sans dire.

That is not to be asked, it is of course.

Je lui ai prêté de l'argent, il me l'a rendu, cela va sans dire.

I lent him money, he returned it, of course.

Cela ne va à rien moins qu'à le ruiner.

This tends to nothing short of ruining him.

Allons, allons, dépêchez-vous.

Come, come, make haste.

Allons, mettons-nous à l'ouvrage.

Come, let us set to work.

Ce la se passera, va.

It will pass off, never mind.

Il nous aime bien, allez.

He loves us dearly, I assure you.

Il y va de la vie.

Life is at stake:

Un choix pareil demande de la réflexion, car il y va du bonheur de toute la vie.

Such a choice requires much consideration, for the happiness of the whole life depends on it.

ALTÉRER, altéré.

Si vous êtes altéré, je vous conseille de prendre un verre de limonade.

If you are thirsty, I advise you to drink a glass of lemonade.

J'ai la bouche altérée.

My mouth is parched.

La révolution a produit des monstres altérés de sang et de carnage.

Revolution has produced monsters thirsting after blood and slaughter.

Ce travail assidu altérera votre santé.

This constant labour will weaken, impair, your health.

Les chagrins ont altéré sa santé, jadis si robuste.

Sorrows have weakened his constitution, formerly so robust.

Le soleil altère les couleurs.

The sun fades, spoils, colours.

Qu'avez-vous donc ? vous paraissez tout altéré ?

What is the matter with you ? you seem ruffled, annoyed, angry.

La colère l'emporte, ses traits en sont tout altérés.

Anger has the better of him, his features are quite distorted by it.

Soyez bien assuré que mon amitié pour vous ne s'altérera jamais.

Rest well assured that my friendship for you will never be altered.

I want you to alter this coat.

Je voudrais que vous retouchiez à cet habit.

What alterations do you want me to make ?

Quel changement voulez-vous que j'y fasse.

I could not have recognised your brother, he is so altered.

Je n'aurais jamais reconnu votre frère, il est si changé.

Alte. *Your exercise.*

Corrigez votre thème.

Alter *this word.*

Changez ce mot.

Do not make any alterations in it.

N'y faites aucuns changements, aucunes corrections.

S'AMASSER

To gather together, to assemble.

Une foule immense s'amassa autour de la maison.

A numerous crowd gathered round the house.

Le sable qui s'est amassé encombre le port.

The sand which has collected, chokes the harbour.

AMAZONE. Lady's riding dress.

AMOUR.

Faites-le, pour l'amour de moi.

Do it, for my sake.

Allez-y, pour l'amour de lui.

Go, for his sake, &c.

AMUSER.

Je ne sais comment amuser ces enfants.

I cannot manage to amuse these children.

Vous les amusez de belles promesses, mais vous ne leur donnez rien.

You lull them with fine promises, but without ever giving them any thing.

Allons nous amuser dans le jardin.

Let us go and amuse ourselves in the garden.

Vous êtes-vous bien amusé au spectacle ? A quoi vous êtes-vous amusé ce matin ?

Were you much amused at the play ? How did you amuse yourself this morning, how have you passed your time ?

Nous nous sommes amusés à jouer au billard, et à la pêche.

We amused ourselves with playing at billiards, and with fishing.

Nous nous amusons à faire de la musique.

We amuse ourselves with music.

Nous nous amusons de ses prétentions.

We laugh at his vanity.

S'il vient ce soir, nous nous en amuserons.

If he come this evening, we will laugh at him, we will make fun of him, we will have a laugh at his expenses.

Restons ici, nous pourrions nous amuser des ridicules de la province. *Let us stay here, we may laugh at the ridiculous manners of the country.*

Vous amusez-vous bien à Paris? *Do you enjoy yourself at Paris?*

J'ai passé six mois à Naples, et je m'y suis bien amusé. *I spent six months at Naples, and enjoyed myself famously.*

APERCEVOIR, apercevant, aperçu, j'ai aperçu. *To see with the eye.*

S'APERCEVOIR. Je me suis aperçu. *To be aware, sensible, conscious, to remark, notice.*

J'ai aperçu dans la foule quelques soldats de notre régiment. *I saw among the crowd some soldiers of our regiment.*

Il peut se faire qu'il y fût, mais je ne l'ai pas aperçu. *He may have been there, but I did not see him.*

Je m'aperçois du piège qu'on me tend. *I am aware of the snare laid for me.*

Je n'y avais pas pris garde, mais je m'en aperçois maintenant. *I had not noticed it, but I see it now.*

Je l'ai dit, sans m'en apercevoir. *I told it, without being aware of it.*

Je ne me suis pas aperçu de leur méintelligence. *I did not observe their not being on good terms.*

Mon frère me dit qu'il s'en est aperçu. *My brother tells me he has noticed it.*

Nous ne nous apercevons même pas qu'ils y soient. *We do not even notice their being present.*

Je m'aperçois que vous ne vous parlez pas. *I see that you do not speak.*

Vous êtes-vous aperçu qu'il lui fait la cour? *Have you observed that he pays his addresses to her?*

Vous êtes-vous aperçu qu'il lui fasse la cour? *What! did you notice that he pays his addresses to her?*

(*The first question relates to a thing which is known and acknowledged; the second expresses surprise that the thing should be, which accounts for the use of the subj.*)

AN, année. *See* JOUR.

APPARTENIR, appartenant, appartenu.

Cette voiture vous appartient-elle? *Does this carriage belong to you?*

Ce bien m'appartiendra à la mort de mon oncle. *This estate will belong to me at my uncle's death.*

Cette maison n'est pas à mon père, elle est à moi. *This house is not my father's, it belongs to me.*

See ETRE.

APPELER.

Appelez mon domestique, j'ai besoin de lui. *Call my servant, I want him.*

Voulez-vous que j'aille l'appeler? *Shall I go and call him?*

Voilà ce que j'appelle un ami. *This is what I call a true friend.*

Elle se trouva si mal dans la nuit, qu'il fallut appeler un médecin. *She found herself so unwell in the night, that it became necessary to call in a doctor.*

Faisons appeler un notaire. *Let us call in a lawyer.*

Que ceux qui vous ont appelé, vous payent. *Let those who called you in, pay you.*

Call at the bookseller's.

J'ai passé, je me suis arrêté, je me suis informé, chez M. Long, mais mon père n'y était pas. *Passed chez la libraire. I passed, I stopped, I inquired, at M. Long's, but my father was not there.*

We have several places to call at.

Nous avons plusieurs personnes à voir.

We must call on him.

Shall you not call on them ?

Call me at 5 o'clock.

Call for me at 4.

Il nous appella à le protéger.

Je vous appelais pour vous dire que votre père vous demande.

J'en appelle à vous-même.

S'APPELER. SE NOMMER.

Comment vous appelez-vous ?

Je m'appelle Jean, et mon frère se nomme Thomas.

APPRENDRE, apprenant, appris, j'ai

J'apprends le latin.

Apprenez-moi votre nom.

J'ai une nouvelle bien surprenante à vous apprendre.

N'apprenez-vous pas à danser ?

Qui est-ce qui a appris à votre frère à faire des armes ?

Je lui ai appris le dessin.

Nous avons appris ce matin qu'il va se marier.

Où avez-vous appris cela ?

Je viens vous apprendre quelque chose qui vous surprendra.

See NOUVELLES.

S'APPROCHER.

Approchez-vous du feu.

La rivière est profonde, ne vous en approchez pas.

Un homme dont je m'étais approché, m'expliqua tout ce qui se passait.

Vous vous tenez trop éloigné de la table, approchez-vous en.

Rien n'approche de son insoutenable vanité.

APPROUVER, désapprouver.

Tout le monde approuvera sa conduite.

Je désapprouve fort qu'il soit parti sans ma permission.

Approuvez-vous qu'il le fasse.

S'APPUYER.

Ne vous appuyez pas sur cette table.

Il marche en s'appuyant sur un bâton.

APRES.

N'avez-vous pas encore commencé à dessiner d'après nature ?

Nous partirons après avoir dîné.

See PREPOSITIONS.

ARMÉE. See NOMS COLLECTIFS.

Il faut aller le voir.

N'irez-vous pas les voir, leur faire visite ?

Réveillez-moi à cinq heures.

Venez me prendre à quatre heures.

He called upon us, he appealed to us, for protection.

I called you to let you know that your father asks for you.

I appeal to yourself about it.

What is your name ?

My name is John, and my brother's is Thomas.

apris.

I learn latin.

Tell me your name.

I have some strange news to tell you.

Do you not learn dancing ?

Who taught your brother fencing ?

I taught him drawing.

We heard this morning that he is going to be married.

Where did you hear of that ?

I come to tell you something that will surprise you.

Come near the fire.

The river is deep, do not go near it.

A man whom I had approached, explained to me what was taking place.

You keep yourself too far from the table, come near it.

Nothing can come near his insufferable vanity.

Every one will approve his conduct.

I disapprove much his having gone without my leave.

Do you approve his doing it ?

Do not rest upon this table.

He walks in, supporting himself on a stick.

Have you not yet begun to draw from nature ?

We will set off after having dined.

ARRACHER.

Arraché à ma patrie dès mon enfance,
j'ai toujours vécu en terre étrangère.

Une mort prématurée arracha ce fils
bien aimé à notre tendresse.

La mort l'arracha à ma mère.

On ne saurait lui arracher une seule
parole.

Il aime trop cette retraite; vous ne
parviendrez pas à l'en arracher.

ARRÊTER.

Ne l'arrêtons pas, il est pressé.

Nous ne nous arrêterons pas en route.

Ils ont fait toute la route sans
s'arrêter.

Je viens d'arrêter un nouveau domes-
tique.

ARRIVER.

Que vous arrivera-t-il, si vous vous
en allez?

Il m'est arrivé de grands malheurs.

Quelque chose qui m'arrive je vous
en informerai.

S'il vous arrivait de le rencontrer,
dites-lui que j'ai besoin de lui.

Qu'il ne vous arrive plus de me par-
ler ainsi.

Il m'arriva un jour de tomber de
cheval.

ASSEMBLEE. See NOMS COLLECTIFS.

S'ASSEOIR, s'asseyant. Je me suis assis.

Allons nous asseoir auprès de la
fenêtre.

En s'asseyant à table, il tomba mort.

Asseyez-vous auprès de moi.

We found her sitting by the side of the
road.

Some one removed my chair as I was
taking my seat, and I fell.

We were sitting quietly by the fire.

Do you sit here all day.

Nothing is so unwholesome as to sit by
the fire, from morning till night, as
you do.

I shall not sit here to listen to you.

I do not like to sit up late.

Why do you sit up so late in your
library?

You should not sit up so late.

He is very ill, somebody must sit up
with him.

Torn from my country in my boyhood,
I have ever lived in a foreign land.

A premature death snatched this beloved
son from our love.

Death took him away from my mother.

You could not get a single word from
him.

He is too fond of this retreat; you will not
succeed in getting him away from it.

Let us not detain him, he is in a hurry.

We shall not stop on the way.

They have performed the whole journey
without stopping.

I have just engaged (hired) a new ser-
vant.

What will happen to you if you go?

Great misfortunes happened to me.

Whatever happens to me, I will tell you
of it.

If you should happen to meet him, tell
him I want him.

Do not venture again to speak to me in
this manner.

I happened one day to fall from my
horse.

Let us go and sit down by the window.

He fell down dead as he was sitting down
to table.

Sit by me.

Nous la trouvâmes assise sur le bord de
la route.

Quelqu'un remua ma chaise au mo-
ment où je m'asseyais et je tombai
par terre.

Nous étions tranquillement assis au
près du feu.

Vous tenez-vous ici toute la journée?

Il n'y a rien de si mal sain que de se
tenir au près du feu du matin au soir
comme vous le faites.

Je ne resterai pas ici à vous écouter.

J'aime à me coucher de bonne heure.

Pourquoi étudiez-vous si avant dans la
nuit.

Vous devriez vous coucher de meilleure
heure.

Il est très-malade, il faut que quelqu'un
le veille.

Tell my servant to sit up for me.

Dites à mon domestique de ne pas se coucher, de m'attendre.

I will sit up by you: you shall want nothing.

Je vous garderai; vous aurez tout ce qu'il vous faudra.

They sat up till 4 o'clock, playing at cards.

Ils sont restés à jouer aux cartes jusqu'à 4 heures du matin.

See TENNIS.

ASSEZ IN CONJUNCTION WITH ADJECTIVES.

On nous conduisit dans une chambre assez propre.

We were introduced into a rather neat apartment.

Je la trouve assez jolie.

I think her rather pretty.

ASSISTER.

Avez-vous assisté à l'office?

Did you attend divine service?

Nous avons l'intention d'assister à la cérémonie.

We mean to attend the ceremony.

Il y a eu conseil, et tous les ministres ont assisté.

A council has been held, and all the ministers have attended it.

Son fils n'a point assisté à ses funérailles.

His son was not present at his funeral.

Le malheureux refusa l'assistance d'un prêtre.

The wretch refused the attendance of a priest.

Il y aura demain une cérémonie superbe, mais je ne pourrai y assister.

There will be a grand ceremony to-morrow, but I shall not be able to attend.

Il faudrait assister ces malheureux.

We ought to assist these poor people.

Nous les assisterons de bon cœur.

We will assist them gladly.

ATELIER, *workshop.*

It is said also of the room where artists work, as a painting-room, *un atelier de peinture.*

S'ATTACHER.

Il s'attache trop facilement au premier venu.

He attaches himself too readily to the first that comes.

Elle est fort attachée à toute sa famille.

She is very much attached to her family.

Dans les commencemens, je n'aimais pas notre maison, mais depuis je m'y suis attaché.

At first, I did not like our house, but since I have grown fond of it.

ATTAQUER.

Ne vous attaquez pas à lui, vous seriez le dessous.

Don't have any thing to do with him, you would not have the upper hand.

Il est ridicule d'aller s'attaquer à plus fort que soi.

It is absurd to venture in a contest with a man stronger than ourselves.

ATTENDRE, attendant, attendu.

J'attends mon cousin.

I am waiting for my cousin, or I am in expectation of my cousin.

A quelle heure l'attendez-vous?

At what time do you expect him?

Attendez-vous quelque chose?

Are you waiting for any thing?

Oui, j'attends mes lettres.

Yes, I am waiting for my letters.

Restez à dîner, nous attendons quelques amis.

Stay to dinner, we expect a few friends.

Qu'attendons nous à partir?

What prevents our setting off? What are we waiting for?

J'attendais que vous vinssiez.

I was waiting for your arrival.

Attendrons-nous qu'il soit arrivé?

Shall we wait until he is come?

Attendons du moins que la pluie ait de tomber.

Let us wait, at least, until the rain has ceased to fall.

Je ne m'attendais pas à cette visite.

I did not expect this visit.

Vous seriez-vous jamais attendu à un événement pareil.

Nous avons reçu ce matin une lettre à laquelle nous ne nous attendions guère.

Cela ne me surprend nullement, je m'y attendais.

Je m'attends bien qu'il viendra nous voir.

Nous ne nous attendions pas qu'il vint, à ce qu'il vint.

Qui se serait attendu à vous voir par ce tems qu'il fait ?

Il est arrivé au moment que je m'y attendais le moins.

Qu'il ne s'attende pas que je le justifie.

Ne m'attendant pas à vous voir, j'étais sorti.

Attendez un peu, je vais descendre.

The diligent pilot, in a dangerous tempest, does not attend to the words of an ignorant passenger.

I remonstrated on this injustice, but no one listened to me.

Few noblemen attended the king.

Did you attend the committee this morning ?

You should have attended to my directions.

Who is the medical man that attends you ?

How often does your drawing-master attend you ?

Why do you not attend to what he says ?

Wait a minute, and I will attend you. I will attend you.

Every one speaks to me ; I don't know which to attend to first.

ATTENDRIR, attendrissant, attendri. Le son de sa voix m'attendrit.

Nous nous attendrissons sur son triste sort.

ATTENTION, faire attention.

Vous ne faites pas attention qu'il n'a pas les moyens de payer.

Il nous a dit quelque chose, mais je n'y ai pas fait attention.

You pay no attention to his advice.

ATTESTER.

J'atteste les dieux que c'est la vérité.

Would you ever have expected such an event ?

We have had a letter this morning which we did not much expect.

That does not surprise me, I expected it.

I fully expect he will come to see us.

We did not expect he would come.

Who would have expected you in such weather ?

He came when I expected it the least.

He must not expect me to excuse him.

Not expecting to see you, I had gone out.

Do wait, I will come down.

Le pilote diligent, au moment du danger, n'écoute point le passager ignorant.

Je voulais faire des remontrances contre cette injustice, mais personne ne voulut m'écouter.

Un petit nombre de seigneurs accompagnèrent le roi.

Avez-vous assisté au comité ce matin ?

Vous auriez dû suivre mes conseils.

Quel est le médecin qui vous voit ?

Combien de leçons votre maître de dessin vous donne-t-il ?

Pourquoi n'écoutez-vous pas, ou ne faites-vous pas attention à, ce qu'il vous dit ?

Attendez un instant, et je suis à vous. Je vous accompagnerai.

Tout le monde me parle ; je ne sais auquel entendre.

The very sound of his voice moves my heart.

We feel much for his unhappy lot.

You do not consider that he has not the means to pay.

He said something, but I did not attend to it.

Vous n'écoutez pas ses avis.

I swear to the gods it is true.

Je n'y étais pas, j'en atteste votre frère. *I was not present; I call on your brother to say so.*

En croirez-vous les Dieux que j'atteste ? *Will you believe the gods whom I call to witness ?*

ATTIRER.

Vous lui attirerez des ennemis, si vous répétez ce qu'il a dit. *You will make him enemies, if you repeat what he said.*

Que de difficultés il s'est attirées. *What difficulties he has brought upon himself.*

ATTRAPER le bout de l'année. *To make both ends meet.*

S'ATTRISTER.

Il s'attristait de ces délais si longs. *He grieved at these long delays.*

S'il n'y a pas de votre faute, pourquoi vous en attrister ? *If it is no fault of yours, why should you grieve at it ?*

AU LIEU QUE.

Vous dépensez au lieu que lui il garde son argent. *You spend your money, whereas he keeps his.*

AUPRES DE.

Qu'est-ce que la vanité auprès des plaisirs de l'âme ? *What is vanity compared with the pleasures of the heart ?*

See PREPOSITIONS.

AUSSI, as a conjunction, must be rendered by **AND THEREFORE**, **AND ON THIS ACCOUNT**; and, although the verb coming after it has the interrogative form, it must be translated affirmatively.

Il n'étudie pas, aussi ne fait-il pas de progrès. *He does not study, and therefore makes no progress.*

Il aurait eu tort de le faire, aussi ne l'a-t-il pas fait. *He would have been wrong to do it, therefore he did not.*

On l'a très-mal reçu dans cette société, aussi a-t-il bien promis de ne plus y aller. *He was badly received in that society, and on this account he has determined never to go again.*

AUTRES.

NOUS AUTRES, **VOUS AUTRES**, are applied to the class to which the speaker, or the person addressed, belong. Thus, a Parisian saying, *Nous autres nous faisons comme cela*, means, *We Parisians, we do so*. In such cases, the English lay a strong emphasis on the *we* or the *you*.

Vous autres, (gens riches,) avez des privilèges que nous n'avons pas nous autres, (pauvres gens). *You rich people, have privileges which we poor people have not.*

Vous autres, vous avez des principes à vous. *You have principles of your own.*

See UN, L'UN L'AUTRE.

AVANCER, *to improve.*

Vous n'avancerez pas tant que vous ne travaillerez pas davantage. *You will not improve as long as you do not exert yourself more.*

S'AVANCER, *to get forward.*

AVANT. *See PREPOSITIONS and CONJUNCTIONS.*

Avant de partir, *before setting off.*

Pensez-y bien avant de lui en parler. *Consider it well before you mention it to him.*

Je reviendrai avant une heure. *I shall be back in less than an hour.*

Il faut lui en parler avant qu'il parte. *You must mention it to him before he goes.*

AVEC.

Avec cela que la tête n'est pas forte. *Add to that, his head is not of the strongest.*

S'AVISER.

Il s'avisa de faire une proposition singulière. *He took it into his head, bethought himself, it came into his head, he had the idea, to make a singular proposal.*

Ne vous avisez pas d'y aller. *Do not venture, do not think of going.*

Voici le moyen dont il s'avisa. *This is the way which he contrived.*

De quoi vous avisez-vous ? *What do you take upon yourself ?*

Ne vous avisez pas de remettre les pieds chez moi. *Do not presume, do not dare, to set your feet in my house again.*

Vous parlez d'aller chez lui, ne vous en avisez pas, il vous mettrait à la porte. *You speak of going to his house, don't venture to do it, he would turn you out.*

D'AVEVENTURE.

Si d'aventure il venait quelqu'un, dites que je n'y suis pas. *If by chance some one came, say I am not at home.*

A VOIR, Ayant, eu.

Nous avons une jolie maison de campagne. *We have a pretty country house.*

Elle a de la fortune. *She has some fortune.*

Vous aurez des amis parce que vous êtes riche. *You will have friends because you are rich.*

Il n'a pas de patience. *He has no patience.*

Vous devriez avoir plus de courage. *You ought to have more courage.*

Ce pauvre gargon n'a jamais d'argent. *The poor fellow never has money.*

A VOIR is peculiarly used in French with the following words :

FAIM. AVEC-Vous faim ?

Are you hungry ?

FROID. Elle a froid.

She is cold.

CHAUD. Nous avons chaud.

We are warm.

SOIF. Il avait soif.

He was thirsty.

J'avais bien froid aux pieds.

My feet were very cold.

Vous devez avoir froid à la tête.

Your head must be cold.

N'avez-vous pas chaud aux mains maintenant ? *Are not your hands warm now*

MAL. J'ai mal au bras.

I have a pain in my arm.

Elle a mal aux dents.

She has the toothach.

N'a-t-il pas mal aux yeux ?

Has he not got bad eyes ?

ÂGE. Quel âge avez-vous ?

What is your age ?

Personne ne sait quel âge il a.

No one knows what is his age.

ANS. Elle a dix ans.

She is ten years old.

Elle a eu onze ans le mois dernier.

She was eleven last month.

J'aurai douze ans demain.

I shall be twelve to-morrow.

AIR. Vous avez l'air heureux.

You look happy.

Elle avait l'air triste.

She looked sorrowful.

Pourquoi avez-vous l'air fâché ?

Why do you look angry ?

Il a l'air bien malade.

He looks very ill.

N'ayez pas l'air fier.

Don't look proud.

ADRESSE. Elle a de l'adresse.

She is dexterous.

BONHEUR. Je n'ai jamais de bonheur.

I am never lucky.

TORT. Vous avez tort.

You are wrong.

Il me semble qu'il a eu tort de refuser. *I think he was wrong to refuse.*

RAISON. N'ai-je pas raison ?

Am I not in the right ?

Hier, vous aviez raison, aujourd'hui vous avez tort. *Yesterday, you were in the right ; now you are in the wrong.*

- BON TON.** Ce monsieur a fort bon ton. *That gentleman is well bred.*
MAUVAIS TON. Elle a mauvais ton. *She is vulgar.*
MALHEUR. Vous avez toujours du malheur. *You are always unlucky.*
- CARACTÈRE.** Je l'aime parce qu'il a un bon caractère. *I like him because he is good natured.*
 Personne ne le voit à cause du mauvais caractère qu'il a. *No one frequents him because he is to bad tempera.*
ESPRIT. A-t-il de l'esprit? *Is he clever?*
 On dit qu'il a beaucoup d'esprit. *People say he is very clever.*
- PARTIES DU CORPS.** Il a la bouche grande. *His mouth is large.*
 Elle avait de très-belles dents. *Her teeth were very fine.*
- When names of PASSIONS and FEELINGS are used with AVOIR, DE must precede the following infinitive.*
- Il a eu le courage de refuser. *He has had the courage to refuse.*
 J'ai envie de sortir. *I wish to go out.*
 N'ayez pas peur de tomber. *Do not fear to fall.*
 J'ai peur qu'il ne tombe. *I fear he will fall.*
 N'avez-vous pas honte de le dire? *Are you not ashamed to say such things?*
- But the proposition à must be used if those names of PASSIONS and FEELINGS, or any nouns, are coupled with du, de la, des, beaucoup, or any adverbs of quantity*
- J'aurai toujours beaucoup de plaisir à vous voir. *I shall ever be very happy to see you.*
 J'ai plusieurs visites à faire. *I have several calls to make.*
 N'avez-vous pas eu bien de la peine à lui faire entendre raison? *Have you not found it difficult to make him understand reason?*
 Laissez-le, il a un thème à faire. *Leave him, he has an exercise to do.*
 Attendez, j'ai à vous parler. *Stay, I want to speak to you.*
- IL Y A.**
- Il y a deux arbres devant la maison. *There are two trees before the house.*
 N'entrez pas, il y a un monsieur avec lui. *Don't go in, there is a gentleman with him.*
 Il y avait vingt personnes à table. *There were twenty people at table.*
 N'y a-t-il pas eu un bal en mon absence? *Has there not been a ball in my absence?*
 Il y a du plaisir à les voir ensemble. *It is a pleasure to see them together.*
- IL Y A, used in speaking of TIME and DISTANCE. See p. 540. J. 12.**
- Il y a deux ans qu'il est parti. *He has been gone two years.*
 Il y a au moins deux mois que je ne l'ai vu. *It is full two months since I saw him.*
 Combien y a-t-il que vous êtes à Eton? *How long have you been at Eton?*
 Il y aura demain deux ans que j'y suis arrivé. *It will be two years to-morrow since I came.*
 N'y avait-il pas deux mois que vous y étiez lorsque vous en êtes parti? *Had you not been two months there when you left?*
 Combien y a-t-il que votre père est mort? *How long has your father been dead?*
 Il y aura demain un an qu'elle est mariée. *To-morrow will be twelve months since she married.*
 Combien y-a-t-il d'ici à Londres? *How far is it to London?*
 Il y a 20 miles de Slough à Londres. *It is twenty miles from Slough to London.*
 Je croyais qu'il n'y avait que vingt lieues. *I thought it was only twenty leagues.*
 Il y en a au moins vingt-cinq. *It is at least five and twenty.*

FADAVDS, *idlers, loungers.*

BAISSER.

Baissez les volets.

Let the blinds down.

On vous entend, baissez la voix.

People hear you, speak lower.

Pourquoi baisser la tête, de quel aveu-
vous honte?

*Why should you look down, what are you
ashamed of?*

Il commence à baisser.

*His intellect, or his physical strength,
begin to fail.*

Je ne veux pas baisser, je ne baisserai
pas.

I will not retrench, and I shall not.

N'avoir qu' à se baisser pour en prendre, *This phrase expresses that a thing is
easily obtained.*

BALADINS, *mountebanks.*

BAS, haut: Parler bas, *to whisper.* Parler haut, *to speak aloud.*

Ne parlez pas si haut.

Do not speak so loud.

Il l'a dit tout haut.

He spoke it quite loud.

Bas à Adèle.

In a whisper to Adèle.

Haut à Thomas.

Aloud to Thomas.

Si vous en parlez, parlez-en tout bas.

If you speak of it, do it in a whisper.

Il lui dit tout bas de venir.

He whispered to him to come.

Parlez-moi tout haut, je n'aime pas
les chuchotemens.

Speak out, I do not like whispering.

Si vous le cherchez, vous le trouverez
en bas.

*If you are looking for him, you will find
him below.*

Il n'est pas ici, il est en haut.

He is not here, he is up stairs.

BATI.

Comme vous voilà bâti!

What a figure you are!

BEAT, béate, *a saint, said in derision.*

BEAU, *vainly, in vain.*

J'ai beau parler, on ne m'écoute pas.

In vain I speak, they do not attend to me.

Nous avions beau le prier.

In vain we entreated him.

Vous aures beau faire, vous n'y par-
viendrez pas.

*In vain you will try, you will not suc-
ceed.*

BENEFICE à charge d'âmes.

A church living with parish duty.

Bénéfice simple.

A church living without any duty.

BESOGNE.

Tu vas vite en besogne.

You are quick in your proceedings.

BESOIN. *See FALLOIR.*

Avez-vous besoin de moi?

Do you want me?

Il n'est pas besoin qu'il vienne.

It is not necessary for him to come.

Qu' est-il besoin de faire tant de céré-
monies?

*What need is there for so much cere-
mony?*

BETE *is synonymous of sot, imbecille, and must be rendered by fool. Bête, ap-
plied to persons, is expressed in French by animal. See ADDENDA.*

BIEN *is very often used as a sort of expletive, in which case it cannot be rendered
by well. See ADDENDA.*

Mon courage me dit bien que je dé-
fendrais vos états.

*My courage tells me I could defend your
territory; I do feel my courage would
enable me to protect your empire.*

Vous sentez bien que je n'aurais pu
consentir à une pareille proposition.

*You must be aware I could not have con-
sented to such a proposal.*

Je vois bien que la chose est impos-
sible.

*I see clearly, I am fully aware, that the
thing is impossible.*

On l'a insulté, mais il s'en est bien vengé. *He has been insulted, but he took ample vengeance, full revenge.*

Que sa femme est bien avec lui ! *How well matched his wife is with him !*

Nous sommes fort-bien ensemble. *We are on very good terms.*

Ils ne sont pas bien ensemble, ils ne se parlent pas. *There is something between them ; they are not on terms ; they do not speak.*

Ceci est bien un corps gras. *This is certainly a greasy substance, you cannot deny it.*

Elle peut bien avoir vingt-ans. *She may be about twenty.*

Vous l'avez bien fait, pourquoi ne le ferais-je pas ? *You did it, why should I not ?*

Vous sentez bien que je n'irai pas. *You must be aware that I shall not go.*

BON.

Vous êtes bien bon d'avoir songé à nous. *You are very good, kind, obliging, to have remembered us.*

Il est trop bon de s'occuper de nous. *He is too kind to think about us.*

If you are good (well behaved) I will give you a holiday.

Reward her, for she has been very good during your absence.

Si vous êtes sage, je vous donnerai congé.

Récompensez-là, car elle a été bien sage, pendant votre absence.

BORNE, corner-stone of a street.

BOUTADE, a whim.

BROUILLER.

Une circonstance insignifiante les a brouillés. *A trifle made them fall out.*

Nous sommes brouillés, nous ne nous parlons pas. *We are not on good terms, we do not speak.*

Nous nous brouillerons si vous ne venez pas. *We shall quarrel if you don't come.*

Elle est un peu brouillée avec les bons sens. *She is rather cracked.*

Il se brouilla tellement, qu'il ne savait plus ce qu'il disait. *He got so confused that he did not know what he said.*

Pourquoi chercher à brouiller les cartes ? *Why should you try to create dissension ?*

BRULER. See OMISSIONS.

Prenez garde, vous vous brûlerez les doigts. *Mind, you will burn your fingers.*

Les pieds me brûlent. *My feet are burning.*

Les voleurs lui brûlèrent la cervelle après lui avoir tout pris. *The robbers shot him through the head, after having taken every thing from him.*

Il brûle sa chandelle par les deux bouts. *He is running through his property as fast as he can.*

Revenez vite, nous brûlons de vous voir. *Come back quickly, we long to see you.*

Il brûle du désir de se signaler. *He burns with the desire of signaling himself.*

Nous ne nous sommes pas arrêtés en route, nous avons brûlé toutes les auberges. *We made no stay on the road, we passed all the inns without stopping.*

En voyage, il ne dépense presque rien, il brûle tous les dîners d'auberge. *In travelling he spends scarcely any thing, he cuts all the inn dinners.*

Il tardait tant à ce bon militaire d'arriver qu'il brûlait la moitié des étapes. *That honest soldier longed so much to arrive, that he did not stop for half his*

ETAPE means those places where soldiers on their march stay for distribution of victuals.

BRUMAIRE. See **DATES.**

BUTTE.

Renoncez à ces manières, ou bien vous serez en butte aux plaisanteries de vos camarades.

Nous sommes en butte aux assauts du sort.

Plus vous montrerez que vous n'aimes pas la plaisanterie, plus vous y serez en butte.

Give up these manners, or else you will be exposed to the jokes of your companions.

We are exposed to the attacks of fortune.

The more you show you dislike joking, the more you will be exposed to it.

CACHER.

Je ne pus cacher long-tems à mon père les malheurs qui venaient de m'arriver.

Cachez-lui bien cet événement.

Vous avez toute ma confiance, vous savez que je ne vous cache rien.

Il faut qu'il ait de mauvaises intentions car il se cache de ses amis.

I could not long conceal from my father, the misfortunes which I had just experienced.

Conceal this event from her.

You enjoy my confidence fully, you know that I hide nothing from you.

He must have some bad intention, for he seeks to keep his friends in ignorance of it.

Pourquoi vous cacher de cette action, puisqu'elle est honorable ?

Il l'a fait et il ne s'en est pas caché.

Que lui est-il donc arrivé, qu'il se cache à tous ses amis ?

L'homme coupable ne saurait se cacher aux regards de Dieu, ni aux reproches de sa conscience.

Why should you deny this action, since it is honourable ?

He has done it, and did not deny it.

What can have happened to him that he should shun his friends ?

The guilty can neither escape the eye of God, nor the reproofs of his own conscience.

CALECONS collans. *Tight pantaloons.*

CAMPAGNE. See **METTRE, ALLER.** See **OMISSIONS.**

Mon oncle est allé à la campagne.

Les troupes ne sont pas encore en campagne.

My uncle is gone in the country.

The troops have not yet begun their march, their operations.

CARACTERE, réputation, disposition être en disposition, ou disposé.

Son caractère n'est pas encore formé.

Oh ! le vilain caractère que vous avez-là !

C'est une jeune personne d'un caractère extrêmement doux.

Vous croyez montrer du caractère, et ce n'est que de l'entêtement.

Voilà bien-là le caractère des hommes.

Il n'a point de dispositions, il n'apprend rien.

On dit que votre sœur a de grandes dispositions.

Je ne suis nullement en disposition de chanter.

On nous propose une partie agréable, vous y sentez-vous disposé ?

His temper is not formed yet.

What a bad disposition you show !

She is a very sweet-tempered girl; she is a girl with a very sweet disposition.

You fancy you show strength of mind, or firmness, when it is mere obstinacy.

This is indeed the disposition, nature, of man.

He has no natural abilities, he learns nothing.

They say your sister has great abilities.

I am not at all inclined to sing.

They propose a very pleasant party do you feel inclined ?

Je ne suis pas du tout disposé à lui céder ma place.	<i>I am not at all inclined to give up my place to him.</i>
Il jouit d'une excellente réputation.	<i>He bears an excellent character.</i>
Vous avez la réputation de disputer avec tout le monde.	<i>You have the character of quarrelling with every one.</i>
<i>A man of good character.</i>	Un homme de bonne réputation.
<i>A man of good temper.</i>	Un homme d'un bon caractère.
<i>You want resolution.</i>	Vous manquez de caractère.
<i>He has great parts (abilities).</i>	Il a de grands dispositions, de grands moyens.
<i>She is ill disposed.</i>	Elle a de mauvaises inclinations.
<i>Her disposition is good.</i>	Elle a de bonne inclination, elle a l'esprit porté au bien.

CAROSSE. Se donner, prendre, un carrosse, *To set up a carriage.*

CAS. Faire cas. *To mind, to set a value on.*

Il est inutile de lui donner votre avis, il n'en fera aucun cas. *It is useless to give him your advice, he will not mind it.*

Vous pouvez prendre ces livres, je vous les donne, je n'en fais aucun cas. *You may take these books, I give them to you, I do not value them at all.*

En tout cas, venez nous voir. *At all events, come to see us.*

CHANGER.

J'ai changé tout l'ordre de cet ouvrage. *I have entirely altered the plan of this work.*

Est-ce que vous avez changé votre cheval ? *What, have you changed your horse ?*

Oui, il était trop fringant, je l'ai changé. *Yes, he was too spirited, I have got another.*

Il changea tellement sa voix, son air et sa taille qu'il nous trompa. *He so completely altered his voice, his looks, and his figure, that he deceived us.*

Je vous conseille d'aller changer de souliers et de bas. *I advise you to go and change your shoes and stockings.*

Changez de cravatte aussi. *Change your cravat also.*

Votre robe est déchirée allez en changer. *Your dress is torn, go and change it.*

CHARGER, *except in the sense of loading, is never rendered literally.*

Tels sont les ordres dont je suis chargé. *Such are the orders of which I am the bearer.*

Ma mère me charge de vous faire ses compliments. *My mother desires me to give you her compliments.*

Si vous voulez bien le permettre je vous prierais de vous charger de cette lettre. *If you will allow me, I will trouble you with this letter.*

Soyez tranquille, je me charge de cette affaire. *Do not be uneasy, I take this business upon me.*

Je vous charge de lui en parler. *I commission you to mention it to him*

Ils ont bien exécuté les ordres dont ils étaient chargés. *They have properly executed the orders with which they were intrusted.*

CHASSE. *Hunting and shooting have no corresponding word in French; they must be rendered by a circumlocution, thus: hunting, chasse à cheval, chasse au cerf, au renard, au sanglier. Shooting, chasse au fusil. CHASSE, used absolutely, implies the sports of the wood or the field, without any distinction.*

Donner la chasse. *To turn out, dismiss.*

CHASSER.

Je vous chasse.
J'ai chassé mon domestique pour son impertinence.

*I turn you out.
I sent my servant away for his impertinence.*

Pourquoi me chassez-vous de votre service?

Why do you turn me out of your service?

Leurs chiens chassent bien ensemble.

They understand each other.

On dit qu'il chasse de race.

They say he takes after his father.

CHAUD. *See AVOIR and FAIRE.*

CHEMIN.

Nous nous mettons en chemin à cinq heures.

We set out at five o'clock.

CHEMINER, *to walk, to journey.*

Nous cheminions lentement.

We were travelling slowly.

CHERCHER.

Quand j'ai perdu quelque chose, je le cherche.

When I have lost something, I look for it.

Que cherchez-vous?

What do you look for?

Voilà deux heures que je vous cherche.

I have been looking for you these two hours.

Nous fûmes obligés d'envoyer chercher le médecin.

We were obliged to send for the physician.

Si vous avez besoin de moi, envoyez-moi chercher.

If you want me, send for me.

Mon père est dans le jardin, voulez-vous que j'aille le chercher?

My father is in the garden, shall I go for him.

Il est venu chercher querelle à mon frère.

He came to pick up a quarrel with my brother.

Pourquoi me cherchez-vous querelle?

Why do you pick up a quarrel with me?

Il cherche à vous plaire.

He endeavours to please you.

CI. *See LA. See PRONOMS DEMONSTRATIFS.*

CLERC.

Quelque peu clerc. *Rather learned, something of a scholar.*

CHÈRE.

Faire bonne chère. *To live well, to keep a good table.*

CHEVAL. *See ALLER and VOYAGER.*

CHEZ.

Nous allons chez M. Louis.

We are going to Mr. L's.

Venez chez moi, je vous le montrera.

Come to my home, I will show it you.

Ils ne sont pas chez eux.

They are not at home.

Jamais je ne vais chez eux.

I never go to their house.

Je n'ai pas de chez moi.

I have no home.

Mé— votre mère est-elle chez elle?

Is your mother in her sitting room?

C'était un usage commun chez les Romains.

It was a common custom among the Romans.

Chez lui on ne trouve ni amitié ni sincérité.

No friendship or sincerity is to be found in him.

Chez les vieillards on trouve de l'indulgence.

Forgiveness is found in old men.

CLAIRIÈRES. *Patches free from trees in a forest.*

COIFFER.

Qui vous a coiffé comme cela?

Who has dressed your hair in that way?

Je me coiffe moi-même.

I dress my own hair.

Vous êtes bien mal coiffée.

Your cap is put on all wrong.

COIN. Au coin de Saxe et de Moscovie, bearing the stamp of Saxony and Moscovy.
Coin is the die with which money is stamped. To coin money, battre monnaie,
The coinage of such a year, la monnaie de telle année.

COMBLE.

Ma joie est au comble.

My joy is at its height.

Vous me mettez au comble de la joie.

You raise me to the highest pitch of joy.

COMMANDER, COMMANDE.

Le prince Eugène commandait l'armée.

Prince Eugene had the command of the army.

Qui commande le 12^e régiment ?

Who commands the 12th regiment ?

Le colonel commanda tu 1^{er} bataillon de charger.

The colonel ordered the 1st battalion to charge.

N'ai-je donc pas le droit de commander à mes domestiques de faire ce que bon me semble ?

Have I not a right to order my servants to do what I think proper ?

N'avais-je pas commandé qu'on vint me prévenir.

I desire him to be arrested.

L'hospitalité n'est point de commande aux Musulmans.

Had I not desired you to come and call me ?

Il avait toujours des larmes de commande.

Hospitality is not imperative on Musselmans.

J'ai commandé un habit.

He could always force a tear.

I have ordered a coat.

COMMENCER.

Je commence à m'ennuyer de toutes ces cérémonies.

I begin to be tired of all these ceremonies.

Je commence par vous dire que vous avez tort.

I begin with telling you that you are wrong.

COMMISSION : faire la commission,

To sell or purchase on commission.

COMPLAISANCE.

Je n'oublierai jamais la complaisance que vous avez eue.

I shall never forget the kindness you have shown.

Vous n'avez pas de complaisance.

You are not kind, obliging.

Je n'y suis venu que par complaisance.

I came merely to oblige.

Il la regardait avec complaisance.

He looked at her with delight.

Voyez donc avec quelle complaisance il se regarde.

Only see with what delight he looks at himself.

COMPRENDRE, comprenant, compris.

Comprenez-vous le latin ?

Do you understand Latin ?

Je ne comprends rien à sa conduite.

I do not understand his conduct.

Cela me passe, je n'y comprends rien.

That is beyond me, I cannot make it out.

Je comprends qu'il a refusé.

I can understand how he refused.

Comprenez-vous qu'il ait refusé une offre aussi avantageuse ?

Can you understand that he should have refused so advantageous an offer ?

COMPTE, TENIR COMPTE, to give credit, to acknowledge.

Je vous tiens compte de cette complaisance.

I give you credit for this kindness.

Nous nous sommes donné bien du mal pour lui, mais il ne nous en a tenu aucun compte.

We have given ourselves a great deal of trouble for his sake, but he has not thanked us for it.

Soyez certain qu'il vous tiendra compte de votre empressement à le servir.

Be assured that he will feel obliged, pleased, with your readiness to serve him.

Je suis en compte avec elle.

I have an account with her.

- Ne feriez-vous pas bien de régler votre compte ?
 Nous sommes encore loin de compte.
- Would it not be right to settle your account ?
 The balance is still in your, or my, favour.*
- J'ai acheté ce drap à bon compte.
 Cela n'est pas là mon compte.
 J'ai des doutes sur son compte.
 Nous sommes très-inquiets sur son compte.
- I bought this cloth cheap.
 This is not my reckoning.
 I have my doubts about him.
 We are very uneasy about him.*
- Pour mon compte, la chose ne me convient pas.
- As for me, the thing does not suit me.*
- Lui avez-vous rendu compte de votre mission ?
- Have you given him an account of your mission ?*
- Il fait son compte de partir demain.
 Je le prends sur mon compte.
 Je le prends pour mon compte.
 Achetez ce cheval, je vous en ferai bon compte. e
- He hopes to go to-morrow.
 I take the thing upon me.
 I take it on my own account.
 Buy this horse, I will let you have it cheap.*
- COMPTER, comptant.
 Je compte sur vous.
 Si vous vous attendez à cela, vous comptez sans votre hôte.
 Cet événement compte à peine.
- I rely upon you.
 If you expect that, you will be disappointed, you reckon without your host.
 This event is hardly to be noticed, to be taken into account.*
- Ne comptant plus le voir.
 Nous ne sommes pas en argent comptant.
 Nous achetons tout au comptant.
- No longer expecting to see him.
 We are not in cash.
 We buy every thing for ready money.*
- CONCEVOIR, concevant, conçu.
 Concevez-vous son motif ?
 Je ne vous conçois pas.
 Je conçois bien qu'il a refusé.
 Je conçois qu'il ait refusé.
- Do you understand his motive ?
 I cannot make you out.
 I perfectly imagine that he refused.
 I can understand why he should have refused.*
- Concevez-vous qu'il ait refusé une chose pareille ?
 On ne conçoit rien à sa conduite.
 Cette conduite est fort étrange, on n'y conçoit rien.
- Can you imagine that he should have refused such a thing ?
 No one understands his conduct.
 This is very strange conduct, no one can see through it.*
- CONDITION. *Service.*
 Se mettre en condition, entrer en condition.
 Entrer, se mettre, dans le service, en service.
- To go to service as a servant.
 Have the same meaning.*
- Aller au service, entrer au service.
 La pauvreté l'obligea de se mettre en condition, ou en service.
 A quel âge êtes-vous entré au service ?
 Il a eu le bonheur de trouver une bonne condition.
 Homme de condition.
- To enter the army.
 Poverty obliged him to become a servant.
 At what age did you enter the army ?
 He had the good fortune to meet with a good place.
 A gentleman, a person of distinction.*
- CONDITIONNÉ.
 Voilà bien le caprice le plus conditionné.
- This is indeed the most complete caprice, whim.*

CONDUIRE, conduisant, conduit : Reconduire.

Si vous voulez, je me charge de conduire cette affaire.

If you like, I will take upon me to manage this affair.

Où nous conduisez-vous ?

Where do you take us ?

Conduisez mon cheval à l'écurie.

Take my horse to the stable.

Si vous me le permettez, j'aurai l'honneur de vous reconduire.

If you will allow me, I will have the honour of seeing you home.

Si vous voulez, je vous conduirai dans mon cabriolet.

If you like I will drive you in my cab.

Vous conduisez très-bien.

You drive well.

See **MENER**, **EMMENER**, and **AMENER**; and observe that **PRENDRE** must not be used for **TO TAKE**, in the sense of to lead, to guide, or conduct.

Vous vous conduisez mal envers lui.

You behave ill towards him.

Vous devriez vous conduire avec plus de prudence.

You ought to behave more prudently.

CONDUCTEUR de diligence. *A guard.*

Le conducteur a perdu sa feuille.

The guard has lost his way-bill.

CONFIANCE. *Confidence*. **CONFIDENCE**, *a secret*.

Je ne donne pas ma confiance à tout le monde.

I do not give my confidence to every one.

Il aime à faire des confidences à tout le monde.

He is fond of making confidants of every body.

Il nous faut un homme de confiance.

We want a trusty person.

Je vous le dis en confidence, ne vous fiez pas à lui.

I tell it you as a secret, do not trust him.

SE CONFIER.

Il se confie trop à sa force.

He trusts too much in his strength.

Sa beauté est grande, j'en conviens, mais elle s'y confie trop.

Her beauty is great, I own, but she trusts too much in it.

Vous vous confiez trop en vos forces, ne vous y confiez pas trop.

You place too much reliance on your own forces, powers, do not depend upon them so much.

CONGÉ. *Vacances*.

Il était si insolent que j'ai été obligé de lui donner son congé.

He was so impertinent that I was obliged to turn him out.

C'est congé aujourd'hui.

It is a holiday to-day.

Je vous donnerai congé, si vous êtes sage.

I will give you a holiday, if you are good.

Avez-vous pris congé de vos amis ?

Have you taken leave of your friends ?

Les vacances finissent le 18 Août.

The holidays end on the 18th of August

CONJONCTIONS.

List of those which require the indicative.

PENDANT. Je travaillais pendant que vous étiez à jouer.

I worked whilst you played.

TANDIS QUE. Montrez-moi sa bibliothèque tandis qu'il n'y est pas.

Show me his library whilst he is out.

AUSSITÔT QUE. Nous le lui demandâmes aussitôt qu'il fut entré.

We asked it him as soon as he had entered.

DÈS QUE. Le bruit recommença dès qu'il eut le dos tourné.

The noise began again the moment he had turned his back.

DEPUIS QUE. Je ne l'ai pas vu depuis qu'il est revenu.

I have not seen him since his return.

COMME. Nous sortions comme il arrivait.

We were going out as he arrived.

ATTENDU QUE. Je ne saurais vous payer attendu que je n'ai pas d'argent.

VU. Vu qu'il est étranger, il faut lui pardonner ces petites bévues.

QUAND. Nous la voyons tous les jours, quand elle est ici.

A MESURE QUE. J'y prends plus de goût à mesure que j'avance.

APRÈS QUE. Mon père se mit en route après que nous eûmes diné.

I cannot pay you because I have no money.

Considering he is a foreigner, we must forgive him these little mistakes.

We see her every day, when she is here.

I take more pleasure in it in proportion as I get on.

My father set out on his journey immediately after we had dined.

List of those which require the future, and of which the equivalent is followed by the present in English, although referring to the future.

QUAND. N'oubliez pas de me faire dire quand il sera venu.

Nous commencerons quand vous voudrez.

TANT. Il dépensera de l'argent tant qu'il en aura.

Restez ici tant qu'il vous plaira, quant à moi, je m'en vais.

DES QUE. Je vous en prie, écrivez moi, dès que vous serez arrivé à Paris.

COMME. Agissez comme bon vous semblera, je vous laisse le maître.

Do not forget to send me word when he is come.

We will begin when you please.

He will spend money as long as he has any.

Stay here as long as you please, as for me, I am going.

Pray write to me, as soon as you arrive at Paris.

Act as you please, I give you full liberty.

List of those which demand the subjunctive.

A DIEU NE PLAISE que cela soit jamais.

AFIN QUE. Dépêchons-nous, afin que tout soit prêt quand il viendra.

EN CAS QU'IL VIENNE vous demander, dites-moi où l'on pourra vous trouver.

EN ATTENDANT que vous vous décidiez, je vais écrire un billet.

Amusons-nous un peu, en attendant qu'il revienne.

AVANT QUE. Ils n'auraient pas dû sortir avant que je fusse rentré.

CE N'EST PAS QU'IL SOIT riche.

NON PAS QUE je voulusse d'une pareille place, si on me l'offrait.

POURVU QUE. Je ne m'oppose nullement à ce que vous alliez en France, pourvu que votre père y consente aussi.

QUELQUE. Quelque riche que vous soyez vous ne serez jamais content.

QUOI QUE. Je sais tout, quoique vous ne m'en ayez rien dit.

SANS QUE. La journée s'est écoulée sans que nous nous en fussions aperçus.

Ne vous en allez pas sans que je vous paye.

God forbid it should ever be so.

Let us make haste, that all may be ready when he comes.

In case he should come and inquire for you, tell me where you are to be found.

Whilst you are debating, I will write a note.

Let us amuse ourselves a little before he returns or whilst we are waiting for his return.

They ought not to have gone out before I had come home.

Not that he is rich.

I don't mean that I would accept such a situation if it were offered me.

I do not at all object to, or oppose, your going to France, provided your father agrees to it also.

Rich as you may be, you will never be pleased.

I know all, although you said nothing to me about it.

The day passed without our being aware of it.

Don't go without my paying you.

BIEN QUE. Soit qu'il y consente ou non, il faudra bien que cela soit. *Whether he consent or no it shall be so.*

POUR PEU QUE vous y ayez le moindre regret n'en parlons plus. *If you have the least regret let us say no more about it.*

POUR PEU QUE vous eussiez eu de patience vous l'auriez vu, car il est arrivé deux minutes après votre départ. *Had you had the least patience you would have met him, for he came just two minutes after you had gone.*

BIEN QUE—DE MANIÈRE QUE—ENCORE QUE—JUSQU'À CE QUE—EXCEPTÉ QUE—LOIN QUE—MALGRÉ QUE—MOYENNANT QUE—SI NON QUE—SUPPOSÉ QUE—TANT S'EN FAUT QUE.

The following require **NE** with the subjunctive.

DE CRAINTE QUE. Allez vous en bien vite de crainte qu'il ne vous voie. *Go away quickly lest he should see you.*

A MOINS QUE. A moins qu'il ne soit venu en mon absence, je ne crois pas qu'il soit ici. *Unless he should have come in my absence, I don't think he is here.*

DE PEUR QUE. Recomptez l'argent, de peur qu'il n'y manque quelque chose. *Count again that money well, for fear there should be any short.*

SI, meaning *if*.

Si j'avais de l'argent, je vous en donnerais. *If I had money, I would give you some.*

S'il vient, et que je n'y sois pas, envoyez-moi chercher. *If he should come, and I am not at home, send for me.*

Si je le faisais, on me blâmerait. *Were I to do it, they would blame me.*

SI, meaning *whether*

Savez-vous si elle viendra aujourd'hui? *Do you know whether she will come today?*

Comment pouvais-je vous dire s'il l'accepterait ou non? *How could I tell you whether he would accept or no?*

SI, meaning *however*.

Donnez-m'en un, si petit qu'il soit. *Give me one, however small it may be.*

QUE, meaning *but, whether*.

Il ne se passe pas de jour que cette famille ne se réunisse. *Not a day passes but the family meets.*

Que vous veniez, ou que vous ne veniez pas, peu m'importe. *Whether you come or no, it matters little to me.*

QUE, used in the room of another conjunction, requires the same mood.

Venez ici, que je vous le dise, (afin que.) *Come here that I may tell you.*

Attendons que la pluie soit passée, (jusqu'à ce que.) *Let us wait until the rain be over.*

Vous auriez le monde que vous me seriez pas satisfait, (cependant.) *If you had the whole world, you would not be happy.*

CONNAÎTRE, connaissant, connu.

Je connais ce monsieur, je l'ai vu quelque part. *I know this gentleman, I have seen him some where.*

Ne connaissez-vous pas son père? *Don't you know his father?*

ÊTRE SAVOIR.

Vous connaissez-vous en pierreries? *Are you a judge of jewellery?*

Non, je ne m'y connais pas du tout. *No, I do not understand it at all.*

CONSCRIT. *Recruited.*

CONSENTIR, consentant, consenti.

Il m'a pas voulu consentir au mariage de sa fille. *He would not consent to the marriage of his daughter.*

Vous pouvez le lui proposer, mais je crois qu'il n'y consentira pas.

Je consens que vous alliez à la promenade, mais revenez de bonne heure.

You may propose it to him, but I think he will not consent.

I consent to your going out, but come home early.

CONSOLER.

Cela console.

Rien ne saurait me consoler de cette perte.

C'est un grand malheur, cependant, il faudra bien que je m'en console.

Il n'y a pas six mois qu'il a perdu sa femme, et il s'en est déjà consolé.

That is a comfort.

Nothing can console me for this loss.

It is a great misfortune, however I must learn to bear with it.

It is not six months since he lost his wife, and he has already got the better of it.

CONTENT. MÉCONTENT.

Etes-vous content de moi ?

Il m'a chargé de vous dire qu'il est fort mécontent de votre conduite.

J'ai lu votre lettre j'en suis fort content.

Etes-vous content de lui ?

Je suis très-content de la tournure des choses.

Votre fils se comporte mal, j'en suis fort mécontent.

N'êtes-vous pas bien content de l'avoir retrouvé ?

Vous avez fait-là une chose dont je suis content.

Never say **ÊTRE PLU.** Ses **PLAIRE.**

SE CONTENTER.

Je me contente du peu que j'ai.

Il ne se contentera pas de cela.

Si vous vous contentez d'y aller une fois, je vous y menerai.

Ma fortune est médiocre, il est vrai, mais je m'en contente.

Are you pleased with me ?

He desired me to tell you that he was not pleased with your conduct.

I have read your letter, I am much pleased with it.

Are you pleased with him ?

I am much pleased with the turn things take.

Your son behaves ill, I am much displeased with him.

Are you not pleased enough with having found him again ?

You have done a thing with which I am pleased.

I am content with the little I have.

He will not be satisfied with that.

If you are content with going once, I will take you.

My means are very moderate, it is true, but I rest satisfied.

CONTRAİNTE en bonne forme, *a legal, or regular, warrant.*

CONTRE-DANSE, *means a quadrille ; and une Anglaise, an English Country-dance.*

C'est une nouvelle contre-danse dont je ne connais pas les figures.

Je n'aime pas les Anglaises, elles me fatiguent.

This is a new quadrille of which I don't know the figure.

I dislike country-dances, they fatigue me.

CONTREDIT.

C'est sans, contredit, le plus riche de la ville.

He is the richest man in the city, it cannot be denied.

CONVENIR, convenant, convenu.

L'air vif de cet endroit ne convient pas à mon père.

Il a été obligé de quitter cette maison, elle ne lui convenait pas.

Cela vous conviendrait-il ?

Il ne vous convient pas de me parler

The keen air of this place does not agree with my father.

He was obliged to leave this house, it did not suit him.

Would that suit you ?

It does not become you to speak in this manner to me.

Il ne conviendrait pas à mon frère d'y aller.

It would not suit my brother to go there.

Convient-il que l'on vous voie ensemble ?

Is it proper you should be seen together ?

Nous sommes convenus de nous revoir demain.

We have agreed to meet again to-morrow.

Il ne conviendra jamais de cette action-là.

He will never own that action.

Et pourquoi n'en conviendrait-il pas, elle ne lui fait pas de tort ?

And why should he not own it, as there is no shame in it ?

COTÉ.

Venez vous asseoir à côté de moi.

Come and sit by my side.

Il est toujours aux côtés de sa mère.

He is ever hanging by his mother's side.

Il a été blessé au côté.

He has been wounded in the side.

Elle boite du côté gauche.

She is lame on the left side.

De quel côté est-il allé ?

Which way did he go ?

Mettez cet argent de côté, vous le retrouverez au besoin.

Put that money by, you will find it when you want it.

Mettrai-je ce livre de côté ? nous n'en avons plus besoin.

Shall I put this book by ? we don't want it any more.

Votre chapeau est tout de côté.

Your bonnet is all on one side.

Il est trop vieux pour servir, on l'a mis de côté.

He is too old to serve, they have laid him on the shelf.

Elle nous regarda de côté, sans tourner la tête.

She gave us a side look, without turning her head.

Je ne sais ce que je lui ai fait, mais il me regarde de côté.

I don't know what I have done to him, but he looks very sternly at me.

Il faut regarder les choses par le, du, bon côté.

We must look at things on the fair side.

COTOYER.

Cotoyez moins le bord.

Do not keep so near the bank.

L'armée ennemie côtoyait la forêt.

The enemy marched along the forest.

Nous n'osions prendre le large, nous étions obligés de côtoyer.

We dared not venture out to sea, we were compelled to keep close to the coast.

Il n'est pas poli de côtoyer une personne que l'on ne connaît pas.

It is not civil to walk by the side of a person we know not.

COUCHER. *See* DORMIR.

COUP.

Coup de tonnerre.

A clap of thunder.

— de mer.

A sea, a wave striking.

— de main,

A sudden attack.

— de fusil, pistolet, canon.

A gun, cannon, pistol shot.

— de feu.

A shot.

— d'œil.

A glance, a look.

— de dent.

A bite.

— d'épée, de sabre.

A sabre cut or stroke.

— de bâton.

A caning.

— de vin.

A glass of wine, or a draught.

— de bec, de langue.

Slander.

C'est un coup dans l'eau.

It is a useless act, or attempt.

Il est mort d'un coup de sang.

He died of a determination of blood to the

Il a fait son coup.

He has done it, he has succeeded.

Vous manquerez votre coup.

You will miss your aim.

J'ai manqué mon coup.

I have failed.

Il fit un coup de sa tête.
Vous avez fait un mauvais coup.

Voilà un bon coup.

Ne le tourmentes pas, ou il pourrait
faire un coup de sa main.

C'est-là un coup d'amī.
Faire d'une pierre deux coups.
Pour ce coup, je vous pardonne.
Je vous le donne en six cōps.
Encore un coup, taisez-vous.
Il est mort sur le coup.

Il faut faire de grands efforts pour
frapper un pareil coup.

COUR.

Faire la cour à une jeune personne.
Il aime à faire sa cour aux grands.

COURANT.

Je n'ai que le courant.

Vous n'êtes pas au courant de tout ce
qui se passe.

Tenez-moi au courant de vos affaires.
Il faut que je mette ma correspon-
dance au courant, je suis très-arriéré.

Votre livre de comptes n'est pas au
courant.

COUSU D'OR.

Croyez-vous que je sois cousu d'or ?

COUTER.

Vous ne savez pas ce qu'il m'en coûte
pour avoir la paix.

Examinez bien ces marchandises, il
n'en coûte rien.

CRAINdre, craignant, craint.

L'homme juste ne craint pas la mort.

Je ne le crains nullement.

Je crains qu'il ne m'aperçoive.

Je craignais qu'il ne m'aperçût.

Craignez-vous de mourir ?

Craignez-vous qu'il ne meure ?

Non, je ne crains pas qu'il meure.

See AVOIR PEUR.

CREDIT.

Il achète tout à crédit.

On dit qu'il a beaucoup de crédit à la
cour.

Il est parvenu à cet emploi par le
crédit de son oncle.

Mon crédit vaut le vôtre.

Payez-moi comptant, je ne fais jamais
crédit.

*He did a thing of his own, unadvisedly.
You have done a bad action, or an un-
lucky action.*

*This is a happy chance, or a lucky
stroke.*

*Do not harass him, else he might commit
some rash act.*

This is a friendly act.

To kill two birds with one stone.

For this time, I forgive you.

I give you six times (trials) to do it.

Once more, hold your tongue.

He died instantly.

*Great exertions must be made, to accom-
plish such a thing.*

To pay one's addresses to a young lady.

He likes to pay his court to the great.

*I have nothing but the common run of
business.*

You are not up to what passes.

Inform me of all you do.

*I am much behindhand with my corre-
spondence, I must make it up.*

*You are behindhand with your account-
books.*

Do you think I am made of gold ?

*You don't know what it costs me to have
peace.*

*Look at these goods well, you will see
nothing for it.*

The Just do not fear death.

I do not fear him at all.

I fear his seeing me.

*I feared his seeing me, lest he should
see me.*

Do you fear dying ?

Do you fear he will die ?

*No, I have no apprehension of his
dying.*

He buys every thing on credit.

They say he has much interest at court.

*He has obtained this situation through
his uncle's interest.*

My credit or name is as good as yours.

*Pay me in ready money, I never give
credit.*

CROIRE, croyant, cru.

Je ne crois pas ces choses-là.
 Voulez-vous que je croie un homme
 qui m'a trompé tant de fois?
 Je le crois bien.
 Vous ne sauriez croire combien il
 vous aime.
 Vous croyez ?
 Ces rapports sont faux, je n'y crois
 pas.
 Molière ne croyait pas aux médecins.
 Je crois avoir bien fait.
 Je crois que vous avez bien fait
 Il crut le voir passer.
 Il crut qu'on l'avait vu passer.
 Croit-il qu'on l'ait vu passer ?
 Je crois devoir vous prévenir de cet
 événement.
 Je n'ai pas cru devoir lui en parler.

I don't believe those things.
*Shall I believe a man who has deceived
 me so often ?*
I readily believe it, or, I dare say.
*You cannot imagine how fond he is of
 you.*
Do you think so ?
*These reports are false, I have no faith in
 them.*
Molière had no confidence in doctors.
I think I did right.
I think that you did right.
He thought he saw him pass.
He thought they had seen him pass.
Does he think they saw him pass ?
*I think it my duty to inform you of this
 event.*
*I did not think it necessary to mention it
 to him.*

EN is frequently used in conjunction with **CROIRE**, in the sense of *about it, on this point, subject*; it has reference to a thought connected with the subject, but not expressed.

Si j'en crois mon pressentiment. *If I am to believe my forebodings on this head.*

DAME is^o here used in mockery, in the same manner as we say *Dame Jeanne, Dame Française*, in speaking to or of common people.

Dame! by our Lady!

DANDIES, **FASHIONABLES**. Although these two words are not to be found even in the last edition of *Boiste*, still they seem to have been generally adopted by modern French writers, in the same sense in which they are used in English. The epithet **PETIT-MÂTRE** is not exactly an equivalent for **DANDY**, because it applies more to the habits of life of a man of fashion than to his dress. In the Revolution, we had *Muscadins*; and, in the early part of Napoleon's power, the *Incrayables*; both remarkable for their affected and exaggerated costume. Through the great intercourse between France and England, numbers of expressions have been mutually lent and borrowed; and *Dandy* and *Fashionables*, among others, will also serve to mark the happy era of our union. As to **FASHIONABLES**, it may be rendered in French by **GENS DU GRAND MONDE**, or **LE BEAU MONDE**.

DANS, **EN**, are used with *jours, mois, ans, heures, &c.* with a different meaning.

Mon frère a appris l'Allemand *en six* *My brother learnt German in six months,*
mois. i. e. was six months learning.

Nous irons à Londres *dans trois* *We shall go to town three days hence*
jours.

On va de Paris à Londres *en deux* *You may go from Paris to London in the*
jours. space of two days.

Revenez *dans huit jours, ou d'aujourd'hui* *Come again this day week; this day*
d'hui en huit; dans quinze jours, ou *fortnight.*
*d'aujourd'hui en quinze.**

Nous partons *dans un an; dans un* *We set off this day twelve months; this*
mois; dans six jours. day month; six days hence.

* Observe, **D'AUJOURD'HUI EN** can only be used before **QUINZE** and **HUIT**.

DATES, Mois, Titres des Souverains.

Noms des Mois

Janvier.	<i>January.</i>	Juillet.	<i>July.</i>
Février.	<i>February.</i>	Août.	<i>August.</i>
Mars.	<i>March.</i>	Septembre.	<i>September.</i>
Avril.	<i>April.</i>	Octobre.	<i>October.</i>
Mai.	<i>May.</i>	Novembre.	<i>November.</i>
Juin.	<i>June.</i>	Decembre.	<i>December.</i>

① Jours de la Semaine.

Lundi.	<i>Monday.</i>	Jeudi.	<i>Thursday.</i>
Mardi.	<i>Tuesday.</i>	Vendredi.	<i>Friday.</i>
Mercredi.	<i>Wednesday.</i>	Samedi.	<i>Saturday.</i>
	Dimanche.	Sunday.*	

Quel jour partez-vous ?	<i>On what day do you set off?</i>
En partant Lundi matin, nous arriverons Samedi soir.	<i>If we go on Monday morning, we shall arrive on Saturday evening.</i>
Venez me voir Mardi.	<i>Come and see me on Tuesday.</i>
Il y a huit jours qu'il est absent.	<i>He has been absent a week.</i>
Nous allons à la campagne au mois d'Août.	<i>We go into the country in the month of August.</i>
Sa lettre est du quinze.	<i>His letter is dated the 15th.</i>
Il est arrivé le trois, et il repartira le dix.	<i>He arrived on the 3d, and will set off again on the 10th.</i>
Je lis l'histoire d'Henri Quatre.	<i>I read the history of Henry the Fourth.</i>
Guillaume Quatre est sur le trône.	<i>William the Fourth is on the throne.</i>
On admire le règne de Louis Quatorze.	<i>The reign of Louis the Fourteenth is admired.</i>

DE. See PREPOSITIONS.

Monsieur *de* Lafleur. The particle *DE*, prefixed to the name of a Frenchman, shows him to be noble, as *DON* in Spain, *VON* in Germany, *VAN* in Holland,

* In the time of the French revolution, the *Republicans*, who changed every thing, altered also the divisions of the year, and adopted the following names for the months, of which the first began on the 22d day of September, 1792, from which date the Republic began to reckon the years of its existence:

Vendémiaire.	} Automne.	Germinal.	} Printems.
Brumaire.		Prairial.	
Frimaire.		Floréal.	
Nivose.	} Hiver.	Messidor.	} Été.
Pluviose.		Thermidor.	
Ventose.		Fructidor.	

Each month had thirty days, and was divided into three *DECADES*, of which the ten days were named as follows:

Primidi.	Sextidi.
Duodi.	Septidi.
Tridi.	Octidi.
Quartidi.	Nonidi.
Quintidi.	DECADI.

This last was the day of rest, instead of *SUNDAY*. Each month had only thirty days, and, to complete the year, five days were added, having the name of *JOURS COMPLEMENTAIRES*.

and DI in Italy. In addressing a person the *de* is often placed before his name, as a polite supposition that he is of noble extraction; this habit, originating in a wish to gratify others, has been carried to excess, especially under the Empire, when Napoleon created a new noblesse, and when people, without resuming their former titles abolished by the revolution, were, however, glad to show they had belonged to the ancient caste. Picard could not show better this exaggeration of politesse than in introducing it even among valets.

It may here be added, that a person in France may be noble without, however, bearing the title of comte, baron, or chevalier; and this may easily be accounted for, the descendants of any nobleman being all noble, that is, *gentilshommes* and *demoiselles*. We will say, however, that the French noblesse had its divisions into *haute noblesse* and *petite noblesse*, *noblesse de écur*, and *noblesse de province*, the latter frequently designated by the word *hobereau*.

DEBOUT, *standing*.

On nous reçut debout.

We were received standing.

Il me tint debout pendant une heure. *He kept me standing an hour.*

DÉCHARGER un fusil. *To fire a gun.*

See DECIDER

Allons, décidez-vous à partir.

Come, determine on going.

On lui proposa d'aller aux Indes, mais il ne put s'y décider. *They proposed to him to go to India, but he could not determine to go.*

Ne m'en parlez plus, j'y suis décidé. *Say no more about it, I am determined.*

Eh bien, se décide-t-elle à m'accorder sa main? *Well, does she decide on giving me her hand?*

Nous ne sommes pas encore décidés à partir. *We are not yet determined upon going.*

DEFAIRE, *se défaisant, défait*.

Je veux me défaire de mon cheval.

I wish to get rid of my horse.

J'avais un domestique Allemand, mais je m'en suis défait. *I had a German servant, but I parted with him.*

Défaites-vous de cette mauvaise habitude. *Get rid of that bad habit.*

Je ne sais comment me défaire de lui. *I don't know how to get rid of him.*

Il serait capable de se défaire. *He is capable of making away with himself.*

DÉFENDRE, *défendant, défendu; Défense*. *To defend, to forbid, to prohibit.*

Ne vous avais-je pas défendu de sortir? *Had I not forbidden your going out?*

Le médecin lui défend-il le vin? *Has the doctor forbidden wine to him?*

Je vous défends d'entrer dans cet appartement. *I forbid your entering this room.*

Il a défendu à ses écoliers de sortir. *He has forbidden his pupils going out.*

Ne lui donnez pas de fruit, il lui est défendu. *Don't give him any fruit, it is forbidden him.*

Défendez-moi. *Defend me.*

Je vous défendrai au péril de mes jours. *I will protect you at the peril of my life.*

N'y allez pas, je vous en fais la défense. *Do not go there, I forbid it.*

Ces arbres nous défendent de la chaleur du soleil. *These trees protect us against the heat of the sun.*

Je voulais m'en défendre. *I tried to excuse myself.*

- Il nous invita à dîner, et il n'y eut pas moyen de nous en défendre. *He invited us to dinner, and there was no possibility of escape.*
- Si elle vous le proposait, comment vous en défendriez vous? *If she proposed it to you, how could you get off?*
- Si l'on m'en accusait, je ne m'en défendrais pas. *If I were charged with it, I would not deny it.*
- DÉFIANCE.**
- Je suis en défiance de tout. *I distrust every thing.*
- Il montre de la défiance, je ne sais pourquoi. *He shows suspicions, I don't know why.*
- DÉFIER.**
- Il nous a défiés à la course. *He challenged us to run.*
- Je vous défie de le faire. *I defy you to do it.*
- DÉGOUTER.**
- La chasse est un plaisir dont je ne saurais me dégoûter. *Hunting is a pleasure of which I can never get tired.*
- Vous vous êtes bientôt dégoûté des plaisirs de Paris. *You soon got tired of the pleasures of Paris.*
- DEMANDE.**
- Si vous désirez cette place vous devriez en faire la demande. *If you wish for this place, you ought to ask for it.*
- La personne à laquelle vous avez fait votre demande l'a probablement oubliée. *The person to whom you made your request, has probably forgotten it.*
- DEMANDER.**
- Quelqu'un demande à vous voir. *Some one asks to see you.*
- Si l'on demande à me parler, dites que je suis occupé. *If any one should ask to speak to me, say I am busy, engaged.*
- Il ne demandait pas mieux que de nous accompagner. *Nothing was nearer his wish than to accompany us.*
- J'irai si vous le désirez, je ne demande pas mieux. *I will go if you wish it, I am quite willing.*
- Il demanda le Docteur Sangrado. *He sent for Dr. Sangrado.*
- Que demandez-vous? *What do you ask?*
- Quelqu'un vous demande. *Somebody is asking for you.*
- Cela demande du courage. *That requires courage.*
- C'est une entreprise qui demandera tous vos soins, et toute votre patience. *It is an undertaking which will require all your exertions and patience.*
- Que demande-t-on à ces étrangers? *What is required of these foreigners?*
- Je ne demande à Dieu que de revoir ma patrie. *I only ask of God to see my country again.*
- Did he ask you any questions?*
- Vous a-t-il fait des questions?
- DÉMARCHE.** *Act, step.*
- Vous avez fait là une démarche imprudente. *You have taken a very imprudent step.*
- Ils ont fait bien des démarches, mais inutilement. *They have many steps, but uselessly.*
- DEMENTI.**
- Je n'en aurai pas le démenti. *Nothing shall prevent me.*
- Si vous ne poursuives pas l'entreprise avec plus d'ardeur, vous en aurez le démenti. *If you do not pursue the enterprise with more vigour, you will fail.*
- Il n'est pas poli de donner un démenti. *It is not civil to contradict people.*

DÉMENTIR, démentant, démenti.

Ju ne dementira i pas le sang illustre dont je suis descendu. *I shall not disgrace (act unworthily of) the illustrious blood from which I am descended.*

Le sort peut se démentir.

Fortune may change.

DEMEURER, en demeurer-là. The *en* is expletive, and has no equivalent in English.

Nous en sommes demeurés à page 40. *We stopped at the 40th page.*

Je vous conseille d'en demeurer là. *I advise you to go no farther.*

Il demeura un peu sot. *He looked rather foolish.*

DÉPENDRE, dépendant, dépendu.

Nous dépendons plus ou moins les uns des autres. *We are dependant upon one another, more or less.*

Il dépend entièrement de la volonté de son oncle. *He is entirely dependant on the wishes of his uncle.*

Je ne saurais négliger cette affaire, car ma fortune en dépend. *I must not neglect this business, for my fortune rests on it.*

Il ne dépend pas de moi qu'il ne vienne. *His coming does not rest on me.*

Dépend-il donc de moi qu'il réussisse ou non? *Does, indeed, his succeeding rest with me?*

Cela dépend de vous entièrement. *That rests with you entirely.*

DÉPLAIRE, déplaisant, déplu.

Cette lettre déplaira à mon père. *This letter will displease my father.*

Votre conduite lui a beaucoup déplu. *Your conduct has displeased him much.*

Il me déplait que l'on vienne me déranger. *I dislike people coming to disturb me.*

DEPUIS.

Il est arrivé depuis trois jours.

He arrived three days ago, he has been arrived these three days.

Depuis huit mois nous ne nous voyons plus. *We have not met for the last eight months; it is eight months since we met.*

Il est marié depuis peu.

He married not long ago, lately.

Nous demeurions dans cette ville depuis six ans, quand nous en partîmes. *We had lived six years in this town when we left it.*

Depuis plus de deux ans.

For more than two years past.

Il est mort depuis plus de quatre ans.

It is more than four years since he died.

Nous vous attendons depuis plus d'une heure. *We have been waiting for you more than an hour.*

DÉRANGER.

Vous avez dérangé tous mes papiers. *You have put all my papers out of order.*

Ne le dérangez pas, il est occupé. *Do not disturb him, he is engaged.*

Je ne veux pas vous déranger, j'irai moi-même. *I will not trouble you, I will go myself.*

Ne vous dérangez pas.

Do not trouble yourself.

See TROUBLE.

DÉROBER.

Il se plaint que vous lui dérobiez vos actions, comme à un père. *He complains that you conceal your actions from him, as from a father.*

Épargnez-le, dérobons-lui la connaissance de ce malheur. *Let us spare him, let us hide this misfortune from him.*

Depuis la perte de son époux, elle se dérobe à tous les regards. *Since the loss of her husband, she keeps entirely to herself.*

DEROUTÉ.

Je suis tout-à-fait dérouteré.

I am quite out.

Vous m'avez dérouteré.

You have confused me, put me out.

DES.

La terre est sèche dès-long-tems.

The ground has been dry a long while.

Dès long-tems.

Long ago; a long while ago.

DESCENDRE, descendant, descendu.

Les troupes descendent la colline.

The troops are coming down the hill.

Je l'ai rencontré en descendant l'escalier.

I met him as I came down the stairs.

Nous descendrons à l'auberge du Lion d'or.

We will lodge at the Golden Lion.

Pourquoi n'êtes-vous pas descendu à mon hôtel?

Why did you not come to my hotel?

DÉSESPÉRER.

Il ne faut pas désespérer du succès.

You must not despair of success.

La chose est difficile, mais je n'en désespère pas encore.

The thing is difficult, but I do not give it up yet.

Il ne désespère pas de réussir.

He does not despair of succeeding.

DÉSEPOIR.

Je suis au désespoir.

I am distracted, in despair.

Je suis au désespoir de ne pouvoir l'accompagner à Paris.

I am really distressed that I cannot accompany her to Paris.

Ne faites pas une folie semblable, j'en serais vraiment au désespoir.

Do not commit so rash an act, it would greatly distress me.

DÉSIRER. To desire.

Nous désirons vivement la fin de cette affaire.

We earnestly wish for the end of this business.

Je désire lui parler.

I wish to speak to him.

Désirez-vous qu'il vienne vous en parler?

Do you wish him to come and speak to you about it?

Je désirerais pouvoir revenir de bonne heure.

I should like to be able to return early.

Elle désirerait qu'il revint de bonne heure.

She would wish him to return early.

I desire (command) you to speak the truth.

Je vous commande de dire la vérité.

Desire the man to come in.

Dites à cet homme d'entrer.

DÉSOLER.

Ces enfans la désolent.

These children distress her.

Il me désolerait s'il ne venait pas.

He would grieve me if he did not come.

C'est nous désoler que de nous parler de cela.

They grieve us in mentioning that to us.

Elle se désole dans son appartement.

She is weeping in her room.

De quoi se désole-t-il?

What is he grieving at?

Elle se désole parce qu'il n'arrive pas.

She distresses herself because he does not come.

SE DÉTACHER.

Les feuilles se détachent une à une.

Leaves drop off one by one.

SE DÉTOURNE.

Elle se détourna comme pour ne pas nous voir. *She turned her head away as if to avoid seeing us.*

DEVENIR, devenant, devenu.

J'aime à croire qu'il deviendra plus sage. *I hope he will become wiser.*

On dit qu'il est devenu fort-riche. *They say he has become very rich.*
 Qu'êtes vous devenu depuis un mois? *What has become of you for the last month?*

Personne ne sait ce qu'il est devenu. *No one knows what has become of him.*
 Que deviendra-t-elle? *What will become of her?*

Pourriez-vous me dire ce qu'est devenu L....? Il y a si long-tems que je n'en ai entendu parler! *Could you tell me what has become of L.—, it is so long since I heard of him?*

DEVOIR, devant, dû.

Combien lui devez-vous? *How much do you owe him?*

Je n'oublierai jamais tout ce que je vous dois. *I shall never forget all I owe you.*

I owe you great obligations for this important service. Je vous ai de grandes obligations pour ce service important.

How could you forget all the obligations you owe that generous man? Comment avez-vous pu oublier les obligations que vous avez à cet homme généreux?

DEVOIR is used with an inf. to express *supposition, inference, necessity.*

Approchez-vous donc du feu, car vous devez avoir froid. *Pray come near the fire, for you must be cold, I suppose you are cold.*

Après avoir voyagé toute la nuit, vous avez dû être bien fatigué. *I dare say you were very tired after travelling all night.*

Nous devons y aller demain. *We are to go to-morrow.*

Devant la voir demain, je ne lui écrirai pas aujourd'hui. *As I am to see her to-morrow, I will not write to-day.*

See VERBS AUXILIAIRES. and OMISSIONS.

DEVANT, derrière.

La poche de devant. *The front pocket.*

La poche de derrière. *The back pocket.*

Entrez pas la porte de devant. *Come in at the front door.*

Il a pris la fuite par la porte de derrière. *He ran away by the back door.*

Aller au-devant d'une personne. *To go and meet a person.*

Nous irons au-devant de mon père. *We will go to meet my father.*

Ne viendrez-vous pas au-devant de moi? *Shall you not come to meet me?*

DEVANT. *In comparison of which.*

Devant lui, vous n'êtes rien. *In comparison of him, you are nothing.*

DIA. A dia, left. A hue, right. Two interjections used by waggoners and draymen. *M^{de} Bourville drove her father's team, and betrays it.*

DIFFERER.

Ils diffèrent de forme, de grandeur. *They differ in form and in size.*

DIRE, disant, dit.

Je vous dis une chose qui est vraie. *I tell you a thing which is true.*

Dites-moi la vérité. *Tell me the truth.*

Il faut toujours dire la vérité. *We must always speak the truth.*

Dites à mon domestique de venir. *Decire my servant to come.*

Avez-vous dit qu'on s'en avertit? *Did you desire them to come to warn me*

Je ne sais pas ce que vous voulez dire. *I don't know what you mean.*

- Qu'est-ce que cela veut dire ?
 Eh bien ! qu'en dites-vous ?
 Si cela ne vous convient pas, vous n'avez qu'à le dire
 Vous serez des nôtres, cela va sans dire.
 Ils sont si légers, si lestes, qu'on les dirait désossés.
 A l'entendre parler ainsi, ne le dirait-on pas fou !
 Il nous a, pour ainsi dire, gués à la porte.
 Je vous dis de vous taire.
 Dites-lui qu'il vienne, de venir, de bonne heure, que nous avons besoin de lui.
 See DESIRER.
 Je suis sûr que vous ne me dites pas la vérité.
 Pourquoi ne pas dire la vérité ?
 See PARLER.
- What is the meaning of that ?
 Well ! what do you think of it ?
 If that does not suit you, you have only to say so.
 You will be one of our party, of course.
 They are so light, so nimble, one would think they had been boned.
 To hear him speak in this manner, one would think he was mad !
 In short, he almost turned us out.
 I tell you to hold your tongue.
 Tell him to come early, that we want him.*
- See DESIRER.
 I am sure you do not tell the truth.
 Why not speak the truth ?

DISPENDIEUX.

Votre train est trop dispendieux. *Your manner of living is too expensive.*

DISPENSER. EXCUSER.

- Je vous dispense de venir.
 Je ne vous excuse pas de n'être pas venu.
 Je n'exige pas qu'il vienne, je l'en dispense.
 Dispensez nous de venir, nous n'en avons vraiment pas le tems.
 See EXCUSER and SE DEFENDRE.
- I excuse your coming.
 I do not forgive you for not having come.
 I do not require him to come, I excuse him.
 Do excuse our coming, we really have no time.*

DISPOSER, dispos.

- Je ne me servirai pas de mon cabriolet aujourd'hui, vous pouvez en disposer.
 Vous n'avez pas le droit de disposer de ce qui m'appartient.
 Ma maison est à vous, disposez-en.
 Allez disposer votre frère à partir.
 Eh bien ! êtes-vous disposé à le faire ?
 Je n'y suis nullement disposé.
 Je le crois bien disposé à vous servir.
 Il est encore sain et dispos.
- I shall not use my cab to-day, you may command it.
 You have no right to dispose of what belongs to me.
 My house is yours, command it.
 Go and prepare your brother to set off.
 Well, are you ready, prepared to do it ?
 I am by no means inclined to do it.
 I think he is ready to serve you.
 He is still healthy and active.*

DISPOSITION, disposition.

- Nous avons fait toute nos dispositions pour le départ.
 Il avait pris toutes les dispositions nécessaires.
- We have made all our arrangements for our departure.
 He had made all the dispositions required.*

DISPOSITION. See CHARACTER.

SE DISPUTER.

- Ils se disputent à qui commencera le premier.
- They are disputing which shall begin first.*

DISTRAIRE, distraire, distraction.

Il ne faut pas le distraire de son travail.

Vous ne parviendrez pas à le distraire de ces tristes pensées.

Je me promène pour me distraire.

C'est un homme fort distrait.

Qu'est-ce qui vous rend si distrait ?

Vous avez des distractions, vous n'écoutez pas ce que l'on vous dit.

Ces enfans me donnent des distractions, je ne saurais travailler.

Mon jardin m'offre des distractions agréables.

DISTRACTED, distraction.

Cease your noise, it distracts me.

You will distract your mother, if you go on in this way.

Really, I cannot come with you, I am distracted with the tooth-ach.

He is distracted.

The distraction of the children would have melted the hardest hearts.

He loved her to distraction.

DONC joined to the imperative, and to questions, gives more earnest to the expression ; it is never to be rendered by *then*.

Dépêchez-vous donc.

Dites-moi donc ce qui vous est arrivé ?

Ne vous conduisez donc pas si étourdiment.

Où vas-tu donc ?

Vous êtes donc bien pressé ?

D'où viens-tu donc ?

DONC may be rendered by **THEN** in a sentence like the following, where it is used in its literal sense :

Vous le voulez absolument, prenez le donc.

Comment donc !

DONNER des nouvelles. See **NOUVELLES**.

DORMIR, dormant, dormi, endormir, coucher, se coucher.

Ne faites pas de bruit, il dort.

Avez-vous bien dormi cette nuit ?

Je dormirai bien, car je suis fatigué, et voici un bon lit.

Il y a quelque chose de si monotone dans sa voix qu'elle endort.

J'ai eu toutes les peines du monde à endormir cet enfant.

You must not take his attention from his work.

You cannot take him away from his melancholy thoughts.

I walk to amuse myself, to rest myself, to give rest to my mind.

He is a very absent man.

What makes you so absent ?

You are absent, you are inattentive, you do not attend to what is said to you.

These children take my attention away, I cannot go on with my work.

My garden affords me a pleasant recreation from my occupations.

Je vous en prie, finissez ce bruit, il me tue, il m'assomme.

Vous rendrez votre mère folle, vous lui ferez perdre la raison, si vous continuez ainsi.

Je ne saurais vous accompagner, je suis tourmenté du mal de dents.

Il est accablé, il est dévoré de chagrin, il est désespéré.

Le désespoir, l'accablement, la détresse de ces enfans aurait attendri le cœur le plus dur.

Il l'aimait à la folle.

Do make haste.

Pray, tell me what happened ?

Pray, do not behave so giddily.

Pray, where are you, can you be, going ?

Are you in such a hurry ?

And pray, whence do you come ?

You will have it absolutely, then take it.

How !

Don't make a noise, he is asleep.

How did you sleep last night ?

I shall sleep well, for I am tired, and this is a good bed.

There is something so monotonous in his voice that it puts one to sleep.

I had all the trouble in the world to put that child to sleep.

- Chantez, cela l'endormira, ou le fera dormir. *Sing, it will put him to sleep.*
- Allons, allons, prenez ce remède, il vous fera dormir, (not endormira.) *Come, come, take this remedy, it will make you sleep.*
- Je me sens envie, j'ai envie, de dormir. *I am sleepy.*
- Je ne sais ce que j'ai, je ne saurais ouvrir les yeux, je me sens tout endormi. *I don't know what is the matter with me, I cannot keep my eyes open; I feel so sleepy.*
- Quel être endormi ! il n'y a pas moyen d'en tirer deux mots. *What a heavy, lumpyish, inanimated being! there is no possibility to get two words from him.*
- Je sens que je m'endors. *I feel I am falling asleep.*
- Paix ! paix ! le voilà qui s'endort. *Hush ! hush ! he is going to sleep.*
- Je me suis endormi en lisant. *I fell asleep in reading.*
- Je m'endors difficilement. *I have difficulty in getting to sleep, I can't go to sleep.*
- Où couchez-vous ? *Where do you sleep? which is your bed-chamber?*
- Je couche avec mon frère. *I sleep with my brother.*
- Nous fûmes obligés de coucher dans la bateau. *We were compelled to pass the night in the boat.*
- Nous avons couché dans un bien bon lit. *We have slept in a very good bed.*
- A quelle heure vous couchez-vous ? *At what time do you go to bed?*
- Nous nous couchons en général à dix heures. *Usually we go to bed at ten.*
- Comment ! vous n'êtes pas encore couché ? *What, are you not in bed yet?*
- Donnez-moi ma lumière, je desire aller me coucher. *Give me my candle, I wish to go to bed.*
- Quelqu'un frappa au moment où je me couchais, ou, je me mettais au lit. *Some one knocked at the moment I was going to lie down, getting into bed.*
- On l'a trouvé couché sur le bord de la route. *They found him lying by the side of the road.*
- Nous serons obligés de coucher à la belle étoile. *We shall be obliged to sleep in the open air.*
- La bonne est à coucher les enfants. *The nurse is putting the children to bed.*
- Cette décharge coucha cinquante hommes sur le carreau. *This volley knocked down fifty men.*
- Coucher une personne en joue. *To aim at a person with a gun.*
- Nous aperçûmes un homme derrière la haie qui nous couchait en joue. *We saw a man behind the hedge levelling his gun at us.*
- Ils ont couché vingt bouteilles sur le côté. *They drank twenty bottles.*
- Vous ne couchez pas gros. *You do not venture much.*
- DOUTER de, to doubt. SE DOUTER, to suspect, to apprehend.
- Doutez-vous de ma sincérité ? *Do you doubt, question, my sincerity?*
- Je n'en doute nullement. *I do not doubt it at all.*
- C'est une chose dont tout le monde doute. *It is a thing which every one doubts.*
- Je doute beaucoup qu'il vienne. *I much doubt his coming.*
- Je ne doute nullement qu'il ne vienne. *I do not at all doubt his coming.*
- Je ne me doutais pas de ses intentions. *I had no suspicion of his intentions.*

Je le vois bien, c'est un fripon, mais qui est-ce qui s'en serait douté ! *I see it plainly, he is a rogue, but who could have suspected it !*

Vous ne vous doutez pas des dangers auxquels vous m'exposez. *You have no idea of the dangers to which you expose me.*

DROIT, étudier le droit, faire son droit, *to study the law.*

DROLE que vous êtes ! *you fellow !*

ÉCART à l'écart.

Il me prit à l'écart pour me communiquer cette nouvelle. *He took me aside to impart these tidings to me.*

ÉCHANGER une chose contre une autre, *to exchange a thing for another.*

ÉCHAPPER, s'échapper.

Les voleurs voulaient échapper de la prison, mais on les a découverts à temps. *The robbers wanted to escape from the prison, but they were found out in time.*

Il leur a échappé au moment où ils regardaient d'un autre côté. *He escaped from them when they were looking round.*

Comment échappera-t-il à ce danger ? *How will he avoid this danger ?*

Je crains beaucoup qu'il n'y échappe pas. *I fear much he will not avoid, parry, it.*

Qu'il prenne bien garde, car rien n'échappe à mon père. *Let him beware, for nothing escapes my father.*

Il lui est échappé de dire des choses que d'autres ont relevées. *Things have escaped from his lips which others have not forgotten.*

C'est une erreur qui m'est échappée. *It is a mistake which I have committed inadvertently.*

Vos menaces ne m'ont point échappé. *Your threats have not been unnoticed.*

Il voulait s'échapper, mais je l'ai retenu. *He wanted to run away, but I kept him.*

On a laissé la cage ouverte, et il s'est échappé. *They left the cage open and it flew away.*

Nous l'avons échappé belle. *We have had a narrow escape.*

ÉCHÉANCE, *the day on which a bill is due.*

S'ÉCLAIRCIR, éclaircissant, éclairci.

Une verre d'eau vous éclaircira la voix. *A glass of water will clear your voice.*

L'artillerie ennemie éclaircissait nos bataillons. *The artillery of the enemy thinned our battalions.*

Vous avez éclairci une question difficile. *You have explained, elucidated, a difficult question.*

Mon homme de loi a eu bien de la peine à éclaircir cette affaire. *My lawyer has found it very difficult to clear this affair.*

Le fait est encore douteux, je veux m'en éclaircir. *The fact is doubtful, still I wish to ascertain it.*

Il faut absolument que je m'éclaircisse sur ce point. *I must absolutely get some information about this.*

S'EFFAROUCHER.

Ne vous effarouchez pas de sa brusquerie. *Don't be alarmed by his roughness*

Il n'y a pas là de quoi vous effaroucher. *There is nothing there to frighten you, to take alarm at.*

S'EFFORCER.

Ne vous efforcez pas à marcher, vous êtes encore trop faible. *Do not exert yourself to walk, you are too feeble still.*

Elle s'efforça à crier mais en vain, la voix lui manqua.

Il faut savoir gré à ceux qui s'efforcent de nous plaire.

Je m'efforcerai de gagner son amitié.

She attempted to cry out, but her voice failed her.

We must feel obliged to those who try, endeavour, to please us.

I will do my utmost to gain his friendship.

EGAL.

C'est égal.

Never mind, no matter.

ÉGARD.

C'est par égard pour lui que je n'en ai rien dit.

Elle est sans égards pour personne.

Il faut avoir des égards pour le malheur.

Traitez-le avec les égards dûs à son rang.

On aurait dû avoir égard à ses services.

J'ai représenté mes droits, mais on n'y a pas eu égard.

It was out of regard for him, that I did not mention it.

She has no regard for any one.

We must respect misfortune.

Treat him with all the regard due to his rank.

They ought to have considered his services.

I represented my claims, but they had no regard for, did not attend to, them.

ELEVE. See TUTELLE.

ELLE is used in French when speaking, in the third person, to or of a prince, or gentleman of distinction; the words MAJESTE, EXCELLENCE, EMINENCE, ALTESSE, SEIGNEURIE, being understood and the pronoun referring to them.

Le roi est allé à St. Cloud; sa majesté a l'intention d'y passer huit jours: elle reviendra ensuite à Paris pour assister à l'ouverture du Parlement.

The king is gone to St. Cloud; his majesty intends remaining a week, when he will return to Paris to attend the opening of Parliament.

ELLE, elles, à elle, à elles. See APPARTENIR, ÊTRE.

S'ÉLOIGNER.

Nous nous éloignâmes bien vite d'un lieu si désagréable.

Ne vous éloignez pas ainsi du but principal.

Il me l'a proposé, et je n'en suis pas éloigné.

We went away hastily from so disagreeable a place.

Do not go thus from the principal object.

He has proposed it to me, and I am rather inclined to it.

EMBARRASSER.

Vous l'embarrasseriez bien si vous lui faisiez cette question.

Cela m'embarrasse.

Mon manteau m'embarrasse, il est trop pesant.

Otez votre cravatte si elle vous embarrasse.

Je m'embarrasse bien de vos menaces?

De quoi vous embarrassez-vous?

Je ne leur demande que l'argent qui peut les embarrasser.

See TROUBLER.

You would puzzle him much if you were to ask him that question.

That puzzles me.

My cloak is in my way, it is too heavy

Take off your neckcloth if it annoys you.

What do I care for your threats?

What do you trouble yourself about?

I only ask them for the money which may trouble them.

S'EMPARER.

Les français s'emparèrent de la Hollande.

Je m'emparai de la meilleure chambre.

The French took possession of Holland

I possessed myself of the best apartment.

On dit que ses créanciers vont s'emparer de ses effets.

It is said his creditors are about to seize his effects.

Il avait des armes dont nous nous emparâmes.

He had arms, which we possessed ourselves of.

Comme ce livre m'appartient, je vais m'en emparer.

As this book is mine, I will take it.

EMPECHER.

Le mal de dents m'empêche de manger.

The tooth-ach prevents me from eating.

Je vous empêcherai bien de le faire.

I shall prevent you from doing it.

Leurs parens ont empêché le mariage.

Their parents opposed the marriage.

Le vent empêchera la pluie de tomber.

The wind will keep the rain off.

Pourquoi l'empêchez-vous de venir avec nous ?

Why do you prevent him coming with us ?

Je ne les empêche pas d'entrer.

I do not prevent their coming in.

Qu'ils viennent si bon leur semble, je ne les en empêche pas.

Let them come, (if they like, I do not prevent them.

Empêchez qu'il ne sorte.

Prevent his going out.

N'empêchez pas qu'il sorte.

Do not prevent his going out.

Je saurai bien empêcher qu'il ne vous écrive.

I shall prevent his writing to you.

Avons-nous donc empêché qu'il vint ?

Did he not come, did we prevent him ?

*It seems the *ne* is to be used when the thing is or may be prevented by the will of another. But when, as in this last example, no opposition is made, *ne* is not used.*

EMPORTER.

Quelqu'un a emporté mes livres.

Some one has taken my books away.

Emportez tout cela, je n'en ai pas besoin.

Take all that away, I do not want it.

Ecoutez avec patience, ne vous emportez pas.

Hear me patiently, do not get in a passion.

Vous vous êtes emporté fort mal à propos.

You got in a rage without any reason.

Comment pouvait-il l'emporter sur de si grand rivaux ?

How could he carry it (the palm) over such competitors ?

Vous l'emporterez difficilement sur lui.

You will have difficulty to get the better of him.

Le parfum de la rose l'emporte sur celui des autres fleurs.

The perfume of the rose is superior to that of other flowers.

S'EMPRESSER, empressement.

Je m'empresse de répondre à votre lettre.

I hasten to answer your letter.

Je suis sûr qu'il s'empressera de vous envoyer ce que vous lui demandez.

I am certain he will lose no time in sending you what you ask him.

Empressez-vous d'y aller, puisqu'il vous le demande.

Lose no time in going, since he asks for you.

Tout le monde s'empresse à la consoler.

Every one is anxious to comfort her.

Je vous suis gré de votre empressement.

I feel obliged for your obliging readiness.

Il a mis le plus grand empressement à nous fournir ce dont nous avions besoin.

He has shewed the greatest readiness to supply us with what we wanted.

Nous lui en fîmes la demande, et il nous l'accorda avec empressement.

We presented our request to him, and he granted it most readily, with great readiness.

On donc est cette foule de flatteurs *What has become of that crowd of flatterers, whom I saw formerly eagerly crowding in his train ?*
 que j'ai vu autrefois s'empresser à sa suite.

EN is the only preposition after which the French use the participle present.
 Il sortit en promettant de rentrer de bonne heure. *He went out promising to return early.*

en is used instead of possessive pronouns, in speaking of inanimated objects.
 Cette eau est bonne, j'en connais toutes les qualités. *This water is good, I know all its qualities.*

en is very often used in reference to a noun, and has no equivalent expressed in English. See OMISSIONS. C.

J'ai vu de belles oranges, je vais en acheter une douzaine. *I saw some fine oranges, I am going to buy a dozen of them.*

Vous avez là de bien beau drap, où pourrais-je en acheter deux aunes ? *You have very fine cloth there, where could I buy two yards ?*

J'en ferais bien autant. *I could do as much.*

Il m'en a coûté cher. *It has cost me dear.*

Il m'en coûtera la tête. *It will cost me my life.*

en is used also with verbs of motion, in which case it has the meaning of an adverb of *place relative*.

Il s'en vint nous annoncer cette nouvelle. *He came to announce this good news to us.*

Nous nous en retournâmes assez tristes. *We went away melancholy enough.*

Nous nous en irons à sept heures. *We will go at seven o'clock.*

ENCORE, the verb after this conjunction, although in the interrog. form, must be rendered affirmatively.

Elle n'a qu'un valet, encore ne le garde-t-elle pas long-tems. *She has but one servant, and yet she cannot keep him long.*

ENDORMIR. See DORMIR.

ENFERMER.

Enfermez-le dans sa chambre, si vous ne voulez pas qu'il sorte. *Shut him up in his room, if you do not wish him to go out.*

Je vais enfermer toutes ces choses-là. *I will put all these things by.*

Il a fait enfermer son jardin d'une haute muraille. *He had his garden inclosed with a high wall.*

Allez vous enfermer dans votre chambre, vous y étudierez plus tranquillement. *Go and shut yourself up in your room, you will study more quietly.*

Depuis la mort de son époux, elle est allée s'enfermer à la campagne. *Since the death of her husband, she has gone to shut herself up in the country.*

Il ne va plus dans le monde, il se tient enfermé, ou renfermé chez lui, jamais il n'en sort. *He never goes out now, he keeps himself at home, he never stirs out.*

Cette chambre sent l'enfermé, ou le renfermé. *This room smells musty.*

ENFERS. LES ENFERS, in the plural, is said of the regions of the dead, according to Mythology: L'ENFER, in the singular, is said only of Hell, according to Christian ideas; however, *les Enfers* may be used poetically in sacred subjects.

ENFONCER.

Enfoncer dans la boue.

To sink in the mud.

Enfoncer une porte.

To break open a door.

Il s'enfonça dans la forêt.

He plunged, *penetrated*, into the forest.

ENGAGER, être engagé.

Les avez-vous engagés à dîner?

Did you invite them to dinner?

Je vous engage à partir de bonne heure, car les jours sont fort courts maintenant.

I recommend your setting off early, for the days are short now.

Je vous engage de prendre patience.

I recommend you to be patient.

Ne sommes-nous pas engagés à dîner en ville demain.

Are we not invited to dine out to-morrow?

Are you engaged?

I am sorry I have disturbed you, I was not aware you were engaged.

Etes-vous occupé?

Je suis bien fâché de vous avoir dérangé, je ne savais pas que vous étiez occupé.

S'ENGOUFFRER.

On dit que le Rhône s'engouffre dans un endroit et ressort par un autre.

It is said that the Rhone disappears in one place, and comes out again at another.

Il s'est engouffré.

He sunk into an abyss.

ENIVRER.

La fumée du tabac enivre.

The smoke of tobacco intoxicates.

Il est enivré de sa bonne fortune.

He is puffed up with his good fortune.

Ne vous enivrez pas de fausses espérances.

Do not be inflated with vain hopes.

ENNUYER.

Il nous ennue toujours de quelqu'une de ses longues histoires.

He always tires us with some of his long stories.

Allez-vous-en, vous m'ennuyez.

Go away, you are tedious.

Vous ne sauriez croire combien il m'ennuie ici.

You cannot imagine how long I find the time here.

Il leur ennue de ne pas la voir.

They long to see her.

Combien il lui ennuit que vous ne reveniez pas plutôt.

How sorry she will be that you do not return sooner.

Il m'ennuie qu'il ne soit ici.

I do long for his being here.

Je m'ennuie à la campagne.

I am so dull in the country.

Vous vous êtes bientôt ennuyé de cela.

You soon got tired of that

La chasse est un plaisir dont je ne m'ennuie jamais.

Hunting is a pleasure of which I am never tired.

Je m'ennuie de lire.

I am tired of reading.

Je me suis ennuyé d'attendre, et je suis venu sans lui.

I got tired of waiting, and I came without him.

ENSEIGNER, to teach, to recommend, to show.

Qui est-ce qui a enseigné vos frères?

Who has taught your brothers?

Qui est-ce qui a enseigné les mathématiques à vos frères?

Who taught mathematics to your brothers?

Je n'ai jamais pu lui enseigner à lire.

I never could teach him reading.

Voulez-vous bien m'enseigner le chemin de * * ?

Will you be so good as to show me the way to — ?

Pourriez-vous m'enseigner un bon cordonnier?

Can you recommend a good shoemaker to me?

Je lui enseignerai une bonne boutique?

I will recommend a good shop to him.

ENTENDRE, entendant, entendu. See OMISSIONS.

Entendez-vous le bruit que l'on fait dans la rue?

Do you hear the noise they are making in the street?

Parlez plus haut, je ne vous entends

Speak louder, I do not hear you.

- Je n'entends pas ce que vous voulez dire. *I do not understand what you mean.*
- Entendez-vous le Latin ? *Do you understand Latin ?*
- On lui a proposé ce mariage, mais il n'y veut point entendre. *This marriage was proposed to him, but he will not consent to it.*
- Je ne l'entends pas de cette manière. *I do not understand it in this manner.*
- J'entends que vous appreniez le Latin. *It is my will you should learn Latin.*
- Elle n'entend pas que vous fassiez tant de dépense. *She does not approve of your expending so much.*
- Cela s'entend. *That is of course.*
- Je m'entends. *I know what I mean.*
- Je crois que ces gens s'entendent pour me tromper. *I think these people are in a plot to deceive me.*
- Mon oncle s'entend bien en musique. *My uncle is a good judge of music.*
- Quant au dessin, je ne m'y entends nullement. *As for drawing, I am no judge.*
- Vous entendez-vous à découper ? *Are you a good hand at carving ?*
- Laissez-le faire il s'entend à ces choses-là. *Leave him alone, he knows how to manage these things.*
- To hear of, from. See NOUVELLES.
- ENTRER.**
- Les troupes entrèrent dans la ville pendant la nuit. *The troops entered the town during the night.*
- Je le reconnus dès qu'il entra dans le salon. *I recognised him the moment he entered the room.*
- ENTRÉES, stews, made dishes.**
- ENTRETENIR, entretenant, entretenu ; Entretien.**
- On entretient fort mal ces routes. *These roads are not well kept up.*
- Comment entretient-il toute cette famille ? *How does he keep all this family ?*
- Ils aiment à s'entretenir des plaisirs de leur jeunesse. *They delight to talk of the pleasures of their youth.*
- De quoi vous entreteniez-vous tous les deux si sérieusement ? *What were you talking about so seriously ?*
- L'avez-vous entretenu de vos projets ? *Have you mentioned your projects to him ?*
- Les choses dont j'ai à vous entretenir sont de la dernière importance. *What I had to speak to you about is of the utmost consequence.*
- Nous avons eu à ce sujet un long entretien. *We have had together a long discourse on this subject.*
- L'entretien de ces jardins doit être fort dispendieux. *The keeping up of these gardens must be very expensive.*
- ENVI, A L'ENVI** is an adverbial phrase, it means AS IF IN EMULATION.
- Ils me fouettaient comme à l'envi l'un de l'autre. *They flogged me, as if emulating one another.*
- ENVIE.**
- Vous êtes trop heureux ; vraiment, je vous porte envie. *You are too happy ; really I do envy you.*
- Je brûle d'envie de m'en retourner en France. *I long to go back to France.*
- L'envie me prit d'aller à Londres. *I had a wish to go to London.*
- Il leur prit envie de voir ce qu'il y avait dans la bourse. *A wish came into their head to know what was in the purse.*
- Je meurs d'envie de la voir. *I long very much to see her.*

Il n'a jamais vu la France, et il s'en meurt d'envie. *He never saw France, and he wishes very much to see it.*

See AVOIR.

S'ÉPANOUIR, épanouissant, épanoui.

Les fleurs s'épanouissent aux rayons d'un soleil naissant.

Voyez comme son front s'épanouit maintenant qu'il a ce qu'il désire.

Le cœur s'épanouit à la vue des beautés de la nature.

Je n'aime pas ces faces épanouies.

Flowers open at the rays of a rising sun.

See how his countenance brightens now he has what he wishes.

The heart opens at the sight of the beauties of nature.

●

ÉPICE, épices. *It was the custom, at one time, to present the judges with sweets and preserved fruit, under the name of épices. The same word is used, although their fee is now paid in money.*

ÉPOUSER, marier.

J'avais vingt-cinq ans lorsque j'épousai ma femme.

Ma sœur vient d'épouser un officier aux gardes.

Je vous conseille de n'épouser aucun parti.

Elle veut rester fille, elle ne veut pas se marier.

A quel âge vous êtes-vous marié ?

Le prêtre qui nous a mariés était sourd.

Elle eut le bonheur de marier avantageusement tous ses enfans avant de mourir.

I was five-and-twenty when I married my wife.

My sister has lately married an officer in the guards.

I advise you to espouse no party.

She wishes to remain single, she will not marry.

At what age did you marry ?

The priest who married us was deaf.

She had the happiness of marrying all her children well before she died.

ÉPREUVE.

Il est à l'épreuve de la tentation.

Je n'ai pas encore fait l'épreuve de cet instrument.

Le toit était à l'épreuve du feu.

He is proof against temptation.

I have not yet tried this instrument.

The roof was fire proof.

EQUARQUILLER les yeux, *to strain one's eyes to look at a thing.*

ESPRIT, esprits.

Cette vie n'a que des charmes pour un homme d'esprit.

Tirez-vous-en avec esprit.

Mettez-vous cela dans l'esprit.

Il a beaucoup d'esprit, mais peu de jugement.

Avez-vous perdu l'esprit ?

Le chagrin lui a tourné l'esprit.

Son évanouissement a duré long-tems, nous avons eu bien de la peine à lui faire reprendre ses esprits.

He is a man of spirit.

That life has nothing but charms for a clever man.

Get out of it cleverly.

Bear that in mind.

He has much quickness, wit, but little judgment.

Have you lost your senses ?

Sorrow drove him mad.

Her fainting lasted a long time, we had much difficulty to restore her to her senses.

C'est un homme ferme, entreprenant courageux.

Pursuez votre entreprise avec esprit, vous réussirez.

Her spirits are so low.

You must moderate your spirits.

Pursue your enterprise with spirit, with ardour, you will succeed.

Elle est fort triste, elle a l'esprit abattu.

Il faut modérer votre pétulance, votre caractère bouillant.

BEAUX-ESPRITS is said of those who are distinguished for their general acquirements in literature and the fine arts. The word is also used in irony, in speaking of those who affect learning.

ESPRIT-FORT means a free-thinker, a person who doubts the truth of religion.

ESPRIT tout fait, ready-made wit.

ESSOR.

Prendre l'essor.

S'il prend une fois l'essor, vous ne le rattraperez plus.

Il dira de belles choses, s'il donne l'essor à son génie.

Gare à nous s'il donne l'essor à sa plume!

To take flight, to throw off restraint.

If he takes his freedom once, you will not catch him again.

Beautiful things will come from him, if he gives way to his genius.

Woe to us if he should give the reins to his pen!

ÉTABLIR, établissant, établi, établissement, rétablir.

Il a établi tous ses enfans avantageusement.

Où avez-vous enfin établi votre demeure?

Elle aura bien de la peine à s'établir, n'ayant pas de fortune.

Quant à moi, je m'établis ici.

Elle a trouvé un établissement avantageux.

Je suis bien aise de vous voir rétabli.

Son rétablissement répand la joie dans sa famille.

He settled all his children advantageously.

Where have you fixed your abode at last?

She will have some difficulty to meet with a husband, as she is without fortune.

As for me, I fix myself here.

She has made an advantageous marriage.

I am glad to see you recovered.

His recovery spreads joy in his family.

ÉTAT.

Vous ne soutenez pas votre état.

Encore faut-il soutenir son état.

You do not keep up your consequence, you do not live according to your station.

Still, must we support our rank.

ÉTOFFE.

Une partie d'étoffes du matin.

Petites étoffes.

A lot of stuffs for morning dress.

Light things, stuffs.

ÉTONNER.

Sa conduite étrange étonna tout le monde.

Le coup n'a fait que l'étonner.

Je ne m'étonne point si vous êtes malade.

Il n'est point encore arrivé, mais je ne m'en étonne pas; il a fait si mauvais tems.

C'est un homme qui ne s'étonne de rien.

Je m'étonne qu'il ne vous ait point écrit.

N'êtes-vous pas étonné de son retour?

Nous ne nous y attendions pas, nous en sommes vraiment étonnés.

On est étonné qu'il n'ait pas accepté la place.

His strange conduct astonished every one.

The blow only stunned him.

I do not wonder if you are ill.

He is not yet come, but I do not wonder at it, the weather having been so bad.

He is a man whom nothing can move.

I am surprised that he did not write to you.

Are you not surprised at his return?

We did not expect it, we are really surprised at it.

People are surprised that he did not accept the place.

vous étonnez-vous qu'il ne revienne pas ?
 Ne vous étonniez-vous pas d'être si bien traité ?

Do you wonder at his not returning ?
Were you not surprised at being so well treated ?

ÊTRE, étant, été.

Jesuis Français, et vous êtes Anglais.

I am a Frenchman, and you are an Englishman.

Monsieur votre père n'était-il pas avocat ?

Was not your father a barrister ?

On dit qu'il est fort riche.

They say he is very rich.

Allons, allons, ne soyez pas si entêté. Vous êtes beaucoup trop pressé.

Come, come, do not be so obstinate. You are in much too great a hurry.

Je suis enchanté de vous voir.

I am delighted to see you.

N'êtes-vous pas bien aise de le revoir, après une aussi longue absence ?

Are you not glad to see him again after so long an absence ?

Nous sommes bien fâchés que votre frère ne soit pas venu avec vous.

We are very sorry your brother did not come with you.

Sometimes a noun is used in conjunction with **ÊTRE** instead of an adjective; in that case the noun is governed by **DE**.

Votre ami est d'une pétulance vraiment désagréable.

Your friend is petulant to a disagreeable degree.

Vous êtes d'un orgueil insoutenable.

You are unsufferably proud.

Encore un verre cassé; vous êtes d'une maladresse !

There now, another glass broken, you are so awkward !

DE is peculiarly used in French, in phrases like the following, before the adjective or participle referring to a noun.

Il y a eu deux hommes tués, et quatre de blessés.

There were two men killed and four wounded.

AV Infinitive having the power of the passive voice after **ÊTRE**, must be governed by **À**.

Cette pauvre femme est bien à plaindre.

That poor woman is much to be pitied.

Prenez garde à lui; il est à craindre.

Mind him; he is to be feared.

Avez-vous trouvé ce thème trop difficile à faire ?

Did you find your exercise too difficult to do ?

Ce passage n'est pas aisé à comprendre.

It is not easy to understand this passage.

Cet événement est à redouter.

This is an event much to be dreaded.

C'EST is used in descriptions of persons and things.

Ne connaissez-vous pas ce monsieur ? C'est un officier Polonais, il est ici depuis un mois.

Don't you know that gentleman ? he is a Polish officer, and has been here a month.

Qui est cette demoiselle ? C'est la fille de Mr. A. Elle est arrivée ce matin, et vient passer quinze jours avec nous.

Who is that young lady ? She is Mr. A's daughter. She arrived this morning, and comes to spend a fortnight with us.

Je vais vous dire ce que c'est que cet instrument : c'est un taille plume. Il est excellent.

I will tell you what that instrument is; it is a pen-cutter. It is excellent.

C'est le héros de la fête.

He is the hero of the feast.

Je vous disais bien que c'était un fou ?

Did I not tell you he was a madman ?

C'est bien la plus jolie personne du village.

She is indeed the prettiest woman in the village.

C'EST À MOI, it is my turn, my part.

C'est à moi à commencer.	<i>It is my turn to begin.</i>
Ce n'est point à un homme comme lui à avoir de pareilles idées.	<i>It is not for a man like him to entertain such ideas.</i>
Est-ce à lui à jouer, ou à moi ?	<i>Is it his turn to play or mine ?</i>
Je crois que c'est à vous à faire.	<i>I think it is your turn to deal.</i>

C'EST.

C'est moi qui l'ai dit.	<i>It is I who have said so.</i>
Est-ce lui qui vous a écrit ?	<i>Is it he who wrote to you ?</i>
Ce sont eux qui vous ont trompé.	<i>They have deceived you.</i>
Si ce n'est pas lui, ce sera moi qui le ferai.	<i>If he does not do it, I will.</i>
Ce sont de vrais amis.	<i>They are true friends.</i>
Ce sont-là les personnes que vous recherchez.	<i>These are the persons whom you seek.</i>
Ce n'est pas là ce que je vous demande.	<i>This is not what I ask of you.</i>
Est-ce donc là la réponse que vous auriez dû lui faire ?	<i>Is this the answer you ought to have given him ?</i>
Je ne crois pas que ce soit vrai.	<i>I don't think it is true.</i>
Ce n'est pas que je lui souhaite du mal.	<i>Not that I wish him harm.</i>
Si je vous fais ces questions, ce n'est pas que je sois intéressé à la chose.	<i>If I ask these questions, it is not that I have any interest in it myself.</i>
Ce n'est pas la première fois.	<i>This is not the first time.</i>

N'EST-CE PAS ?

This little phrase is, in French, the equivalent of many elliptical English forms.	
Il pleut, n'est-ce pas ?	<i>It rains, does it not ?</i>
Vous viendrez nous voir, n'est-ce pas ?	<i>You will come to see us, wont you ?</i>
Le roi n'est pas encore revenu, n'est-ce pas ?	<i>The king is not yet come back, is he ?</i>
Nous avons rencontré la reine ce matin ; n'est-ce pas, mon frère ?	<i>We met the queen this morning, did we not brother ?</i>
Vous viendrez ce soir, n'est-ce pas ?	<i>You will come to-night, wont you ?</i>

EST-CE QUE.

This form precedes a question meant to express astonishment, or reproach, that a thing is or is not.

Est-ce qu'il est déjà revenu ?	<i>What, is he back already ?</i>
Est-ce qu'il pleut ? il faisait si beau tout à l'heure.	<i>Can it be raining ? it was so fine but just now.</i>
Est-ce que vous êtes malade ?	<i>What, are you unwell ?</i>
Est-ce que vous n'avez pas encore fini ?	<i>Have you not done yet ?</i>

IL EST, impersonal.

Il est des hommes assez méchants pour répandre de pareils bruits.	<i>There are men wicked enough to spread such reports.</i>
Il est des personnes qui vous veulent du bien.	<i>There are some people who wish you well.</i>
Il n'est personne qui lui souhaite du bien.	<i>There is no one who wishes him well.</i>
Il est tel individu qui ne répugnerait pas à le faire.	<i>There are people who would not scruple to do it.</i>
Il est heureux que vous soyez arrivé à temps pour l'empêcher de faire cette sottise.	<i>It is fortunate you came in time to prevent him from committing this folly.</i>

Il est à désirer que cela finisse.

It is much to be wished that this should end.

Il est à présumer qu'ils ne viendront pas.

It is to be supposed they will not come.

Est-il tems de partir ?

Is it time to go ?

Il est tems que vous partiez.

It is time for you to be off.

Il est bon de savoir à quoi s'en tenir.

It is as well to know what to think upon it.

N'était-il pas de mon devoir de l'en avertir ?

Was it not my duty to warn him of it ?

Non, il n'est pas d'un homme d'honneur d'agir comme vous faites.

No, it is not the part of an honourable man to act as you do.

Il est de la générosité de lui pardonner.

It would be according to generosity to forgive him.

Est-il en moi d'arrêter le cours des événemens ?

Is it in my power to stop the run of events ?

Il n'est pas en vous de le tromper.

You are not capable of deceiving him.

IL EN EST.

Il en est de lui comme de son père.

It is with him as with his father.

Il en est des maladies du corps comme de celles de l'esprit.

It is with the diseases of the body as with those of the mind.

Je vous réponds qu'il n'en sera pas de moi comme de vous.

I can assure you it will not be with me as with you.

Que vous le vouliez ou non, il en sera tout de même.

Whether you will or no, it will be all the the same.

EN ÊTRE.

Eh bien ! où en êtes vous de votre affaire ?

Well, how far have you got with your business ?

Nous en sommes aux expédients. J'aurai bientôt fini ce volume, j'en suis à la 250^e page.

We are reduced to expedients, to shifts. I shall soon have read this volume, I am come to the 250th page.

Ils en sont aux gros mots.

They have come to high words.

Nous n'en sommes pas encore là.

We have not come to that yet.

En êtes-vous ?

Are you one ?

Elle en est maintenant à la manie des oiseaux.

Now, she has a fancy for birds.

ÊTRE, occupation.

Ils sont à travailler dans le jardin.

They are busy working in the garden.

J'étais à dîner quand il est entré.

I was at dinner when he came in.

ÊTRE meaning APPARTENIR.

Cette maison est-elle à vous ?

Is this house yours ?

Non, elle n'est pas à moi, elle est à mon oncle.

No, it is not mine, it belongs to my uncle.

Cette montre n'est pas à lui, mais à elle.

This watch is not his, but hers.

Attendez, je suis à vous dans un moment.

Stay, I shall be with you in a minute.

Je suis tout à vous.

I am entirely yours.

J'y suis.

I have it.

Y êtes-vous ?

Do you guess ?

TO BE, used as an Auxiliary, not to be rendered by **ÊTRE**.

I am to see him this evening.

Were you not to have sent us an answer sooner?

Were I to do it they would never forgive me.

See **VERBS AUXILIAIRES**.

EXPÉDIENT.

Je n'en suis pas encore aux expédiens.

S'EXPLIQUER, *to speak.* C

Expliquez-vous, je ne vous comprends pas.

Il faudra bien qu'il s'explique.

EXPOSER, *to exhibit, exposition.*

Les marchands exposent leurs marchandises pour attirer les chalands.

Avez-vous été voir l'exposition des tableaux?

ÉVEILLER, *s'éveiller, réveiller, se réveiller.*

À quelle heure voulez-vous que je vous éveille?

Ne l'éveillez pas, il dort si bien.

Il s'est rendormi, réveillez-le.

Cette circonstance éveilla en moi des idées jusqu'alors inconnues.

Vous aurez de la peine à réveiller des sentimens d'honneur que les habitudes du vice ont étouffés.

Je m'éveille tous les jours à six heures.

Au bruit que l'on faisait à ma porte, je me suis réveillé.

C'est un éveillé.

EXCUSER. See **DISPENSER**.

EUX, à eux. See **APPARTENIR, ÊTRE**.

FAIRE, FAISANT, FAIT.

Est-ce vous qui avez fait ce chapeau?

On fait bien du bruit à la porte; voyez ce que c'est.

Quand avez-vous l'intention de faire votre thème?

N'a-t-il pas encore fait son ouvrage?

It is obvious that *faire* may be joined to any noun with the sense of *to make*, it has not been thought necessary, therefore, to multiply examples unnecessarily in this respect, as no difficulty or difference could be noticed.

TO MAKE, TO DO, not rendered by *faire*, in sentences like the following.

You make me very happy.

You will make her too proud if you flatter her.

These alterations make the passage obscure.

Do you think this will do?

It will not do, we must alter all that.

Je dois le voir ce soir.

Ne deviez-vous pas nous envoyer votre réponse plutôt?

Si je le faisais, on ne me le pardonnerait jamais.

I am not yet reduced to shifts.

Explain, speak out, I do not understand you.

He will be obliged to speak out.

Shopkeepers exhibit their goods to attract customers.

Have you been to see the exhibition of pictures?

At what time do you wish me to call you?

Don't wake him, he sleeps so well.

He has fallen to sleep again, wake him.

This circumstance excited in me feelings hitherto unknown.

You will find it difficult to rouse feelings of honour which vicious habits have smothered.

I wake every day at six o'clock.

At the noise they made at the door, I awoke suddenly.

He is a strange fellow.

Have you made this bonnet?

They make a great noise at the door, see what it is.

When do you intend to do your exercise?

Has he not done his work yet?

Vous me rendez bien heureux.

Vous la rendrez trop fière, si vous la flattez.

Ces changemens rendent le passage obscur.

Croyez-vous que cela convienne?

Ce n'est pas cela, il faut changer tout cela

Try your coat; see if it will do.
That house will not do for us, it is too small.

Will this pen do ?

Do you like it ? Yes, I do.

Does he learn French ? No, he does not.

He plays at whist, but I do not.

Essayez votre habit ; voyez s'il va bien.
Cette maison n'est pas ce qu'il nous faut, elle est trop petite,

Cette plume va-t-elle, est-elle bonne ?

L'aimez-vous ? Oui.

Apprend-il le Français ? Non.

Il joue le whist, mais je ne le joue pas.

FAIRE, before an infinitive, is to be rendered by **TO CAUSE**, **TO DESIRE**, **TO BID**, **TO HAVE**.

Ce malheureux événement lui fit perdre toute espérance.

J'ai fait faire un habit noir.

Faites écrire une page à cet enfant.

Faites marcher cet enfant.

Vous ne me ferez jamais croire une chose pareille.

Faites-lui boire un verre de vin.

Faites-le dormir.

Il nous a fait voir que c'était impossible.

Je vous ferai dire quand il sera tems que vous venez.

Il a fait venir des musiciens de Londres.

Voulez-vous que je le fasse venir ?

Je me charge de lui faire tenir cette lettre.

Ne me ferez-vous pas voir vos enfans ?

Il a fait voir du courage dans l'occasion.

This unhappy event caused all hope to be lost by him ; it made him lose all hope.

I have had a black coat made.

Make this child write a page.

Make this child walk.

You will never make me believe such a thing.

Make him drink a glass of wine.

Make him stay.

He proved to us that it was impossible.

I will send you word when it is time for you to come.

He has sent for some musicians from London.

Shall I send for him ?

I engage to forward this letter to him.

Will you not let me see your children ?

He has displayed courage on the occasion.

FAIRE, impersonal.

Quel tems fait-il aujourd'hui ?

Ne sortez pas sans manteau, car il fait froid.

Il faisait bien chaud ce matin.

Quel vent il fait !

Il fait si glissant que je ne saurais marcher.

Nous irons à la campagne demain s'il fait beau tems.

Il a fait tant de vent toute la nuit que je n'ai pu dormir.

Il fait cher vivre en Angleterre.

Il fait bon ici, et j'y reste.

Il fait bon vivre en province, tout y est à bon marché.

Restez donc, vous voyez bien qu'il fait bon ici ; nous avons bonne chère et bon feu.

Il faut que je me retire, car il commence à se faire tard.

Comment ; voyez donc ? Il fait encore jour !

Oui, mais il fera bientôt nuit.

Il se fait quelque fois des choses bien extraordinaires.

How is the weather to-day ?

Don't go out without a cloak, for it is cold.

It was very warm this morning.

What a wind ! here is !

It is so slippery that I cannot walk.

We shall go into the country to-morrow if the weather be fine.

The wind has been so high all night that I could not sleep.

Living is dear in England.

It is comfortable here, and I stay.

Living is good in the country, all is so cheap.

Do stay, you see it is pleasant to be here ; we have good cheer and good fire.

I must go, for it is getting late.

What do you mean ? it is daylight yet !

Yes, but it will soon be dark.

Often very extraordinary things happen.

Voyons, racontez-moi donc tout ce qui s'est fait pendant mon absence ? *Come, do tell me every thing that has happened during my absence ?*

PARTICULAR USE OF FAIRE.

Il ne saurait faire un pas, il est si faible. *He is so weak that he cannot take a single step.*

Il fit environ cinquante pas et tomba. *He went about fifty yards and fell.*

Nous avons fait environ vingt milles. *We have gone about twenty miles.*

J'ai fait une fois cinquante milles à cheval. *Once I rode fifty miles on horseback.*

Il vient de faire dix-huit milles à pied. *He has just walked eighteen miles.*

Un de mes amis fit un jour six milles la nage. *A friend of mine once swam six miles.*

Allons faire un tour de promenade. *Let us go and take a turn.*

Avez-vous fait le tour du jardin ? *Have you gone round the garden ?*

Permettez-moi de faire un tour dans vos bosquets. *Allow me to take a little walk in your pleasure grounds.*

C'est en vain que je lui parle, il ne fait aucune attention à ce que je lui dis. *It is in vain for me to speak to him, he pays no attention to what I say.*

Faites donc attention, vous le blesserez. *Pray do mind, you will hurt him.*

Je ne sais s'il était présent je n'y ai fait aucune attention. *I don't know whether he was there, I took no notice.*

Nous partons demain; nous venons vous faire nos adieux. *We go to-morrow; we come to take leave of you.*

Lui avez-vous fait vos adieux ? *Have you taken leave of him ?*

Soyez tranquille sur son compte, je vous réponds qu'il fera son chemin. *Do not be uneasy about him, I warrant you he will make his way.*

Quel chemin rapide ces gens-là ont fait ! *What a rapid fortune they have made ! How rapidly they have got on !*

Il a fait son chemin lentement; il n'est que chef de bataillon, et il y a vingt ans qu'il est au service. *He has got on but slowly; he is only a lieutenant-colonel, and he entered the service twenty years ago.*

Allons, allons, ne faites pas le grondeur. *Come, come, don't play the severe.*

FAIRE LE MECHANT means to resist uselessly, when resistance is absurd on account of the disparity of physical powers.

Il voulut faire le méchant, mais nous le mimes bientôt à la raison. *He attempted to kick, but we soon brought him to his senses.*

Ne faites donc pas l'homme d'importance avec moi. *Do not put on your big looks with me.*

Il fait l'homme d'importance, mais nous savons qui il est. *He wants to look consequential, but we know who he is.*

Elle fait l'indifférente, mais je sais bien ce qu'elle en pense. *She pretends to be unconcerned, but I know what she thinks.*

Vous faites l'enfant. *You act childishly.*

Elle aime à faire l'enfant, malgré ses trente-trois ans. *She likes to affect the girl, in spite of being thirty-three.*

Ne faites pas gloire de cela. *Do not boast of that.*

Combien de parties avez-vous faites ? *How many games have you played ?*

Nous avons fait dix parties de whist. *We played ten games at whist.*

J'aurai l'honneur de faire votre partie. *I shall have the honour of playing with you.*

Il m'a fait mille questions. *He asked me a thousand questions.*

Il n'est pas poli de faire des questions aux personnes que l'on ne connaît pas.

Vous avez fait là un pas très-impudent.

Prenez garde vous lui ferez mal.

Pardon, est-ce que je vous ai fait mal ?

Faire besoin, ou faute.

Faire faute.

Les troupes firent feu au moment où ne nous y attendions pas.

Un de nos camarades échappa on faisant le mort.

On lui a joué une faute d'une chose qui ne dépendait pas de lui.

C'en est fait.

C'en est fait de moi.

C'en est fait, vous ne les reverrez plus.

Faites qu'il reçoive la lettre de bonne heure.

Cela fait qu'il ne viendra point.

Vos manières font que tout le monde s'éloigne de vous.

Il fera si bien que l'on s'apercevra de tout.

Il ne fait que de sortir.

Il ne fait que sortir toute la journée.

Vous avez très-bien fait de ne pas lui répondre.

Vous l'avez mal fait.

Je n'ai que faire de vos conseils.

Gardez vos avis, je n'en ai que faire.

Ce n'est pas ma faute, je n'y puis que faire.

Faire assaut.

Faire force de rames.

Faire force de voiles.

Faire de nécessité vertu.

Cela ne me fait rien.

Qu'est-ce que cela me fait à moi, qu'il y aille ou non !

Pourquoi vous mêlez-vous de cela ? vous n'y avez que faire.

Ne lui dites pas cela, vous lui feriez de la peine.

Je n'ai point à faire à vous, je ne vous connais pas.

Combien faites-vous ce drap ?

See OMISSIONS.

SE FAIRE.

On dit qu'elle s'est faite religieuse.

Il s'est fait matelot.

Votre frère n'a-t-il pas l'intention de se faire médecin ?

It is not civil to ask questions of those whom we do not know.

You have, in this, taken a very imprudent.

Mind, you will hurt him.

I beg your pardon, I hope I have not hurt you ?

To be wanted.

To do wrong, to neglect one's duty.

The troops fired at a time we did not expect it.

One of our comrades escaped by pretending to be dead.

They have blamed him for a thing which did not depend upon him.

It is all over.

It is all over with me.

It is all over now, you will never see them again.

Take care that he receives the letter early.

That will be the cause of his coming.

Your manners are the cause why every one is alienated from you.

He will manage so well that people will see it all.

He is but just now gone out.

He does nothing but go out all day long.

You did quite right not to answer him.

You have done it wrong.

I don't want your advice.

Keep your advice, I don't want it.

It is not my fault, I cannot help it.

To have a match.

To ply the oars.

To carry all sail.

To make a virtue of necessity.

That is nothing to me.

What is it to me whether he goes or no ?

Why do you meddle with that, you have nothing to do with it ?

Do not tell him that, you would grieve him.

I have nothing to do with you, I know you not.

How much do you ask for this cloth ?

To become, to turn.

They say she has turned nun.

He will turn sailor.

Does not your brother intend to become a physician ?

SE FAIRE. *To get accustomed.*

Elle a eu bien de la peine à se faire aux manières Anglaises. *She had much difficulty in acustoming herself to English manners.*

Ce climat est fort désagréable, je ne puis m'y faire. *This climate is very disagreeable, I cannot use myself to it.*

Comment vous feriez-vous à son absence? *How shall you get reconciled to his absence?*

FAIT.

Mettez-moi au fait de cette affaire. *Inform me of that affair.*

Etes-vous au fait? *Are you in the secret?*

Je ne suis pas au fait. *I do not understand how to do it.*

Venez au fait. *Come to the point.*

Au fait, que me voulez-vous? *After all, what do you want with me?*

FALLOIR, fallu, il a fallu. *To be necessary, to be wanted.*

FALLOIR in conjunction with verbs.

It will be observed, that it is always followed by the subjunctive mood, or by the infinitive; the first, when the necessity of the action rests in one person particularly specified; the second, when the sentence bears a general application, or has the character of an advice or suggestion.

SUBJUNCTIVE.

Il faut que mon frère revienne la semaine prochaine. *My brother must return next week.*

Il ne faut pas, disait mon père, que les enfans s'appliquent de trop bonne heure à l'étude. *Children, said my father, must not apply too early to study.*

Faudra-t-il donc que j'attende toujours votre travail? *Must I then be ever kept waiting for your work?*

Dans ce cas-là, ne faudrait-il pas que je lui en parlasse? *In that case, should I not be obliged to mention it to him?*

Que faut-il qu'il fasse? *What must he do?*

Faudra-t-il que je vous le rende? *Must I return it to you?*

INFINITIVE.

1st. Sentences bearing a general application.

Il faut écouter avec attention les avis de ceux qui ont plus d'expérience que nous. *We must attend to the advice of those who have more experience than ourselves.*

Faut-il voir les hommes se détruire ainsi? *Must we see men destroy themselves in this manner?*

Il faudrait n'avoir pas d'argent dans sa poche pour résister à une tentation aussi grande. *One must be without any money in one's pocket to resist so great a temptation.*

Il fallait voir l'attention avec laquelle il me servait. *One must have seen with what attention he served me.*

On m'enlève tout ce que je possède, on me prive de la liberté; faut-il donc souffrir tout cela sans me plaindre? *Every thing I possess is taken from me, I am deprived of liberty; is a man to bear all this without complaining?*

2d. Advice, suggestion.

Quand vous serez arrivé à Paris; il faudra vous procurer une bonne pension bourgeoise. *When you arrive in Paris, you must try to procure some good private boarding-house.*

Il faut vous ménager, autrement vous rumeres votre sante.	<i>You must take care of yourself, or you will ruin your health.</i>
Allons, messieurs, il faut songer à nous retirer il commence à se faire tard.	<i>Come, gentlemen, it is getting late, we must think of retiring.</i>
Il le faut.	<i>It must be so.</i>
Il me faut travailler.	<i>I am obliged to work.</i>
FALLOIR, in conjunction with Nouns, implies the obligation, necessity of having.	
Il faut bien de la patience pour entendre de pareilles sottises.	<i>One must have much patience to listen to such things.</i>
Pour arriver à ce but, il faudrait plus de persévérance que vous n'en avez.	<i>To attain this end, it would be required to have more patience than you have.</i>
Avez-vous tout ce qu'il vous faut ?	<i>Have you all you want, require ?</i>
Si vous allez aux Indes, il vous faudra une grande quantité de linge pour la traversée.	<i>If you go to India, you will require a quantity of linen for the passage.</i>
Il me faut des plumes, de l'encre, et du papier.	<i>I must have pens, ink, and paper.</i>
Ne lui faudra-t-il pas un habit neuf ?	<i>Will he not want a new coat ?</i>
Il leur faudrait plus d'argent que vous ne pensez pour cette spéculation.	<i>They would require more money than you think for this speculation.</i>
Qui lui faut-il encore ?	<i>What does he want more ?</i>
Non, il lui faut encore vingt livres.	<i>No, he must have twenty pounds more.</i>

IL S'EN FAUT.

Le compte y est-il ?	<i>Is the sum right ?</i>
Non, il s'en faut de trois livres.	<i>No it is three pounds short.</i>
Il s'en faut de quelques mois que nous soyons du même âge.	<i>We are not of the same age by a few months.</i>
Il ne s'en faut pas de quinze jours que nous ne soyons du même âge.	<i>There is not a fortnight's difference between our ages.</i>
Il ne s'en est guère fallu que vous ne le rencontrassiez.	<i>You have been very near meeting him.</i>
Il ne s'en faut pas beaucoup que nous ne soyons d'accord.	<i>We are not very far from agreeing.</i>
Il n'est pas encore huit heures, il s'en faut de plus de dix minutes.	<i>It is not eight yet, it wants at least ten minutes.</i>
Tant s'en faut.	<i>Far from it.</i>

FALLOIR, AVOIR BESOIN, MANQUER, are rendered in English by TO WANT ; yet TOWANT may not be rendered indifferently by either of the three.

FALLOIR is used to express that a thing is requisite, to accomplish an object.

I have letters to write, I want (require) pens and paper. J'ai plusieurs lettres à écrire, il me faut des plumes et du papier.

AVOIR BESOIN is principally used in reference to persons, or to some particular object, otherwise it is synonymous with IL FAUT.

<i>Don't go away, I want you.</i>	Ne vous en allez pas, j'ai besoin de vous.
<i>Take away all these books, I no longer want them.</i>	Emportez tous ces livres, je n'en ai plus besoin.
<i>If you go to Paris you will want money.</i>	Si vous allez à Paris, vous aurez besoin d'argent, il vous faudra de l'argent.

MANQUER expresses particularly bereavement, destitution.

<i>He is in want of every thing.</i>	Il manque de tout.
<i>The poor fellow wants bread.</i>	Le pauvre malheureux manque de pain.

MUST is not to be rendered by **FALLOIR**, when, in English, it is synonymous with **SHOULD**.

You must not do it.

Vous ne devez pas le faire.

See **DEVOIR. VERBES AUXILIAIRES.**

FAMILLE, fils de famille, enfant de famille, fille de famille, mean a young person of good family, a young gentleman, a young lady.

FATIGUER.

Je le fatiguais à courir après moi.

I fatigued him by making him follow my steps.

FÉLICITER. SE FÉLICITER.

Je vous félicite du bonheur que vous avez eu.

I congratulate you on your good fortune.

Il faut aller le féliciter de son mariage.

We must go and wish him joy on his marriage.

Votre heureux succès me fait un plaisir infini, et je vous en félicite de toute mon âme.

Your happy success gives me infinite pleasure, and I sincerely rejoice with you.

Combien je me félicite de n'avoir pas cédé à la tentation.

How much I congratulate myself on not having yielded to the temptation.

Il a pris un parti dont il aura lieu de se féliciter.

He has taken a determination for which he will have cause to congratulate himself.

FORCE.

Je vous conseille de ne pas user de force.

I advise you not to have recourse to force.

Force me fut de me taire.

I was obliged to hold my tongue.

Force lui sera d'avoir patience.

He will be obliged to have patience.

Ce n'est qu'à force de coups qu'on peut le mener.

He can only be led by dint of blows.

Il a force argent, mais il le garde,

He has plenty of money, but he keeps it.

À force de crier, elle se fit enfin entendre.

She made people hear her at last, by her repeated shrieks.

À toute force.

Absolutely.

De vive force.

By main force.

À force de peines.

By dint of exertion.

FÊTE.

Je me fais une fête de la revoir.

I anticipate much pleasure from seeing her again.

Nous nous faisons une fête d'aller passer huit jours à la campagne; mais le mauvais tems nous en a empêchés.

We were rejoicing at the idea of going in the country, but the bad weather prevented us.

FI DONC, don't mention it: how can you talk so? *fie! fie!*

SE FIER.

Ce sont de bien belles promesses, mais à votre place, je ne m'y fierais pas. Je ne me fie pas à cet homme-là.

These are fine promises, but were I in your place, I would not trust them. I do not trust that man.

FINIR, finissant, fini.

N'avez-vous pas encore fini votre ouvrage?

Have you not done your work yet?

Attendez un peu, j'aurai bientôt fini.

Wait a little, I shall have done soon.

N'a-t-il pas fini d'écrire?

Has he not done writing?

Par où en finissons-nous?

How shall we conclude?

Il a fini par suivre mon avis.

He has ended by following my advice.

Vous finirez par une querelle.
Il finira par en rire.
Le peuple finit par y consentir.
La fête finira par un feu d'artifice.

*You will end this in a quarrel.
He will end in laughing at it.
The people ended in consenting.
The fête will end with some fire-works.*

FORS, tout est perdu fors l'honneur. *All is lost except honour*

FORT.

C'est fort.
C'est un peu fort.

*That is rather too much.
That is going rather too far.*

FORTUNE. We call **DEMI-FORTUNE**, in France, a close carriage drawn by one horse.

SE FLATTER.

Il se flatte de réussir,

He flatters himself with the hope of succeeding.

Je m'en flattais, mais je vois bien qu'il faut que j'y renonce.

I indulged this hope, but I see plainly I must give it up.

Il se flattait du plaisir de vous connaître.

He hoped for the pleasure of becoming acquainted with you.

Ne vous flattez pas de cet espoir.

Do not flatter yourself with this hope.

FONDRE, fondant, fondu.

Le soleil a fondu la neige.

The sun has melted the snow.

Elle fondait en larmes.

She was melting into tears.

Le roi fondait sur eux l'épée à la main.

The King fell upon them sword in hand.

FOU, БЕЗЪ.

C'est homme-là est fou.

That man is mad.

C'est une bête, il ne comprend rien.

He is a fool, he understands nothing.

FOULER.

Il foule à ses pieds les grandeurs humaines.

He treads human grandeur under foot.

SE FRAYER un chemin, *to make, to cut, to force one's way.*

FRUCTIDOR. See **DATES.**

FROID. See **AVOIR** and **FAIRE.**

FUNAMBULES, *rope dancers.*

GAGNER.

Combien avez-vous gagné à ce marché?

What have you gained by this bargain?

Vous ne gagnerez rien à le tourmenter laissez-le tranquille.

You will get nothing by teasing him, leave him alone.

Non seulement je n'y ai rien gagné, mais j'y ai perdu considérablement.

Not only I gained nothing by it, but I lost considerably.

See **PARTIE.**

GALANT.

Notre maître est un fort galant homme.

Our master is a very honorable man, or a gentleman.

Fiez-vous à lui, c'est un galant homme.

Trust yourself to him, he is an honest man.

Vous seriez un galant homme, si vous me rendiez ce service-là.

You would be a fine fellow, if you would do me that favour.

The gallant general addressed the assembly in these words.

Le brave, le valeureux général adressa la parole à l'assemblée en ces mots.

GARANTIR, garantissant, garanti.

Il les a garantis d'un grand danger.

C'est un mal dont je ne saurais me garantir.

Je vous garantis la chose.

Vous aurez besoin de votre redingote pour vous garantir du froid.

Le malheur me paraît inévitable, je ne vois pas trop comment vous vous en garantirez.

*He guarded them against a great danger
It is an evil against which I cannot
guard myself.*

I warrant it to you.

*You will want your great coat to keep
yourself from the cold.*

*The misfortune seems unavoidable, I
don't see how you will guard against
it.*

€

GARÇON.

Console-toi, mon garçon, tu seras plus heureux une autre fois.

Envoyez-moi ces marchandises par un de vos garçons.

Garçon, portez mon manteau dans ma chambre.

Dites au garçon de nous apporter deux tasses de café.

Garçon is said of any journeyman and tradesman's man: Un garçon tailleur, un garçon épicier, etc. etc.

Come, boy, drive on a little quicker.

*Comfort yourself, my lad, my friend,
you will be more fortunate another
time.*

*Send me these goods by one of your shop-
men.*

Waiter, take my cloak in my room.

*Tell the waiter to bring us two cups of
coffee.*

GARDE.

Il ne faut pas prendre garde à cela.

Je n'y ai pas pris garde.

Il aura passé sans que j'y prisse garde.

Prenez garde de tomber.

Prenez garde que cet enfant ne tombe.

Donnez-vous bien de garde d'y aller, vous vous exposeriez.

Elle n'a garde de faire cette démarche, elle sait combien il lui en coûterait.

You must not mind that.

I did not notice it.

*He may have passed without my no-
ticing it.*

Take care not to fall.

Take care the child does not fall.

*Beware of going, you would expose
yourself.*

*She takes good care not to take such a
step, she knows what it would cost her*

GARDER.

Gardez-cela pour moi.

Je me garderai bien de lui en parler.

Gardez-vous d'oublier sa commission.

Keep that for my sake.

*I shall take good care not to mention it
to him.*

Mind you do not forget her message.

GAUCHE.

Prendre une chose à gauche.

To mistake a thing, to take it wrong.

GÉMIR, gémissant, gémi.

Nous gémissons de ce malheur.

We lament this misfortune.

GENRE.

Dans son genre.

In his way.

GENTIL, pretty, amiable.

GILLE, Clown, the usual attendant of French quacks. See **PAILLASSE**.

GLOSER.

La baleine glossa sur l'éléphant.

The whale quizzed the elephant.

GOUT.

Avez-vous du goût pour le dessin ?

Have you any taste for drawing ?

Decidément vous n'avez pas le goût *Finally you have not the taste for*
des sciences. *sciences.*

Télémaque fut si saisi de ce goût de *T— was so penetrated with this feeling*
paix et de félicité. *of peace and happiness.*

C'est un goût de la vérité. *It is the enjoyment of truth.*

GOUTER une chose, *is to taste a thing, to know what it is.* Goûter d'une chose,
is to eat some of it. Goûter à une chose, *is to taste a thing, to know if it is*
right.

Il y avait plusieurs ragoûts sur la *There were several made dishes on the*
table, mais je n'en ai pas goûté. *table, but I did not eat of any.*

Goûtez mon vin, et dites-moi comment *Taste my wine and tell me what you*
vous le trouvez. *think of it.*

Goûtez un peu de ces fruits. *Eat a little of this fruit.*

Vous n'avez pas goûté au ponche, et *You have not tasted, tried, the punch,*
vous n'y avez pas mis assez de sucre. *and you have not sweetened it enough.*

Voyez si cette salade est bonne, *See if this salad is right, taste it.*
goûtez-y.

Je voulais en goûter, mais on a enlevé *I wished to eat some of it, but they took*
le plat. *'away the dish.*

GOUTER, in the sense of *to enjoy, approve, like,* is used actively.

On n'a pas goûté la pièce nouvelle. *The new play was not liked.*

C'est un auteur dont je goûte beau- *He is an author whose works I esteem,*
coup les ouvrages. *enjoy, like.*

Non, je n'oublierai jamais les plaisirs *No, I shall never forget the pleasure I*
que j'ai goûtés auprès de vous. *enjoyed with you.*

GRAND and PETIT are used to express the age as well as the size of persons.

Tu es assez grande pour te surveiller. *You are old enough to take care of your-*
self.

J'étais bien petit alors. *I was very young then*

Il dit qu'il fera de belles choses quand *He says he will do wonders when he is a*
il sera grand. *man.*

Le quel est le plus grand ? *Which is the tallest ?*

L'aîné est plus grand de deux pouces. *The eldest is taller by two inches.*

Vous êtes beaucoup plus petit que *You are much shorter than I.*
moi.

Il est très-petit pour son âge. *He is very short for his age.*

GRÉ, *will, readiness, disposition, opinion.*

Il a fait ce que je lui ai demandé de *He did what I asked him willingly,*
bon gré. *readily.*

Je vous le donne, mais c'est bien de *I give it you, but much against my will.*
mauvais gré.

Bon gré, malgré, il faudra bien qu'il *Whether he will or no, she will be*
le fasse. *obliged to do it.*

Cet appartement n'est pas à mon gré. *This room is not to my taste.*

À mon gré, vous n'auriez pas dû y *In my opinion you ought not to have*
aller. *gone.*

Tout va au gré de ses désirs. *Every thing goes according to his wishes.*

Roule au gré du hazard. *Roll on at the will of fortune.*

Il l'a fait contre mon gré. *He has done it against my will.*

Je sais bon gré à mon frère de cette *I feel obliged to my brother for this at-*
prévenance. *tention.*

This sentence may be construed thus: Je sais bon gré, I acknowledge. I
am aware of a friendly feeling, or disposition, à mon frère, in my brother, or

having induced my brother, de cette prévenance, to this attention, therefore, I am obliged to him. Thus this phrase, in this and other similar cases, expresses the effect for the cause.

Je sais bon gré à votre mère de m'avoir averti à tems.

I feel much obliged to your mother for having warned me in time.

Allez le voir, je suis sûr qu'il vous en saura gré.

Go and see him, I am sure he will be pleased.

Je me sais bon gré de n'avoir pas accepté son invitation.

I rejoice that I did not accept his invitation.

C'est une action dont je vous saurai un gré infini.

It is an action for which I shall feel obliged to you.

Il se plaint que vous ayez parlé de cette affaire, il vous en sait très-mauvais gré.

He complains that you should have mentioned the business, he is angry with you for it.

Elle s'est mariée malgré ses parents.

She married in spite, against the will, of her parents.

GRISSETTE, *mantua-maker, washer-woman, shop girls, and petty tradesman's daughter.*

HABILLER, *s'habiller.*

Je m'habille en militaire.

I dress as a military man.

Pourquoi l'habillez vous en religieuse?

Why do you dress her as a nun?

Depêchez-vous de vous habiller.

Make haste to dress yourself.

Ces dames se mettent avec beaucoup de goût.

These ladies dress with much taste.

S'HABILLER implies the art of putting one's clothes on; **SE METTRE** has reference to the choice of things, and the style in dressing. See **METTRE**.

HABITER.

Cette maison est-elle habitée?

Is this house inhabited?

Cette maison est inhabitée.

This house is uninhabited.

S'HABITUER, être habitué.

Habitez-vous à parler français.

Accustom yourself to speak French.

Je n'ai jamais pu m'habituer à la mer.

I never could get accustomed to the sea.

Il se plaint beaucoup du climat changeant de ce pays; il dit qu'il ne peut s'y habituer.

He complains sadly of the variable climate of this country; he says he cannot get accustomed to it.

HARO. Crier haro sur quelqu'un, *to raise a cry of indignation against, to set a hue and cry after some one.*

HASARDER.

Il me semble qu'il hasarde une trop grande somme dans cette entreprise.

I think he ventures too large a sum in this speculation.

Pourquoi hasarder étourdiment sa vie à un pareil danger.

Why should he thoughtlessly venture his life in such a danger.

Nous n'osons nous hasarder à lui parler.

We dare not venture to speak to him.

Vous en voyez le danger, ne vous y hasardez plus.

You see the danger of it, do not expose yourself to it again.

SE HATER.

Hâtez-vous d'écrire votre lettre.

Make haste to write your letter.

Hâtons-nous de finir.

Let us make haste to finish.

Je me suis hâté d'aller le chercher.

I lost no time in going for him.

HÉRITER.

Elle héritera d'une tante fort riche.

She will inherit after a very rich aunt.

Nous avons hérité de dix mille livres de rente.

We have inherited ten thousand francs a year.

Elle doit hériter beaucoup d'une tante qu'elle a.

She will inherit a large fortune from an aunt she has.

Son oncle vient de mourir, et il en a hérité une belle terre.

His uncle has just died, and he has inherited a beautiful estate.

HÉSITER.

J'hésitais à entrer de peur de vous déranger.

I was hesitating to enter for fear of disturbing you.

N'hésitez jamais à me demander ce dont vous avez besoin.

Never hesitate to ask me what you want.

HONNETE.

Soyez plus honnête une autre fois.

Another time, be more polite.

C'est bien honnête à vous d'avoir songé à cela.

It is very kind of you to have thought of that.

Voyez un peu le joli bouquet qu'il m'a envoyé ; n'est-ce pas bien honnête de sa part ?

Only see the beautiful nosegay he has sent me, is it not very kind of him ?

Il n'est pas honnête à une personne de son caractère d'en agir ainsi ?

It is not right for a person in his situation to act in this way.

HONNETE does not always mean *polite, honest*, but is frequently used in the sense of *respectable, gentlemanly, proper, &c.*

Je désirai vivre parmi d'honnêtes gens.

I wished to live among respectable people.

Il est né d'honnêtes parents.

He is descended from a good family.

On le dit né d'une honnête famille.

They say he comes of a good family.

C'est un très-honnête homme.

He is a very good sort of man.

Je ne me ferais pas à cet homme là, je ne le crois pas honnête.

I would not trust that man, I don't think him honest.

Ne trouvez-vous pas que ce soit bon marché ?

Don't you think it is very cheap ?

Mais non, c'est un prix honnête.

Why no, it is a reasonable price.

Sans cela, nos gains seraient encore assez honnêtes.

Were it not for that, our gain would be very fair.

Il jouit d'une fortune honnête.

He has a moderate income.

Cet habit est encore honnête, pour-quoi le mettez-vous de côté ?

This coat is still decent, why do you put it by ?

HOTEL.

Ils habitent un très-bel hôtel, rue de Bourbon.

They occupy a beautiful mansion in the rue de Bourbon.

Je ne souffrirai pas que vous alliez loger à l'hôtel.

I will not allow you to go and lodge at an hotel.

Son père tenait un hôtel garni à Londres.

His father kept a lodging-house in London.

HOTEL is applied to any large building appropriated to public purposes. *Hôtel des Invalides ; Hôtel-Dieu ; Hôtel de Ville ; Hôtel de la Monnaie, &c. &c.*

IDENTIFIER.

Mon amour pour mon pays m'identifie à ses malheurs.

My love for my country identifies me with her misfortunes.

IGNORER. *Not to know.*

J'ignore où il est.

I know not where he is.

Personne n'ignore cela.

Every one knows it.

C'est un homme qui n'ignore rien.

He is a man who knows every thing

IL. When this pronoun cannot be made to refer to a noun masculine antecedent, it is then the nominative of an impersonal verb.

Il ne lui échappa pas un mot.

There did not escape a word from him, not one word escaped from him.

Il vint plusieurs personnes que je ne connaissais pas.

There came several people whom I did not know.

A ces mots, il leur prit une envie immodérée de rire.

At these words, they were seized with an immoderate desire of laughing.

See VERBES IMPERSONNELS.

IMAGINER.

Je n'imagine rien de plus amusant que cette rencontre.

I cannot imagine any thing more ludicrous than this meeting.

Qui a imagine ce bel expédient ?

Who has contrived this clever expedient ?

Imaginez-vous un peu le docteur au milieu de tous ces étrangers.

Only conceive the doctor amidst all these foreigners.

Vous vous imaginez toujours qu'on vous trompe.

You ever fancy yourself to be deceived.

Que l'on s'imagine un bouton de rose dans toute sa fraîcheur, telle était la sienne.

Let people represent to themselves a rosebud in all its freshness, such was hers.

S' imagine-t-elle que ces choses se fassent ainsi ?

Does she fancy these things are done in this way ?

See VERBES MORAUX.

IMPOSER.

Ils résisteront au joug que vous leur imposez.

They will resist the yoke which you impose upon them.

Je ne cherche pas à vous en imposer.

I am not endeavouring to deceive you.

C'est un homme dont la présence impose.

He is a man whose presence awes, inspires respect.

IMPOSSIBLE.

Je ne puis faire l'impossible.

I cannot do impossibilities.

Croyez, monsieur, que je ferais l'impossible pour vous servir.

Be assured I would do impossibilities to serve you.

INCONSÉQUENCE.

Au moins, ne pousserai-je pas l'inconséquence jusqu'à accepter votre proposition.

At least, I shall not carry my imprudence so far as to accept your proposal.

Quelle inconséquence vous avez commise !

What a thoughtless thing you have done !

INDIGNER, INDIGNITÉ.

Cette action a indigné tout le monde contre lui.

This action has raised a feeling of indignation against him.

Une réponse pareille indignera vos amis.

Such an answer will incense your friends.

Sa fierté s'indigne de ce traitement.

His pride is offended at this treatment.

Elle s'indigne qu'on la fasse attendre si long-tems.

She is indignant because they keep her waiting so long.

C'est une chose injuste, nous en sommes tous indignés.

It is an injustice, we are all indignant at it.

C'est une indignité que vous me faites.

What you do to me is a shameful thing.

Il m'a fait mille indignités.

He has offered me a thousand insults.

S'INDIGNER sol-même. *To point one's self out.*

INDULGENCE, INDULGENT, TO INDULGE, INDULGENT, INDULGENCES.

Je compte toujours sur votre indulgence. *I ever rely upon your kind forgiveness.*

Elle gâte ses enfants, elle a trop d'indulgence pour eux. *She spoils her children; she is too forgiving; she overlooks too many things which they do.*

Je vous pardonne encore aujourd'hui, mais, à l'avenir, je ne serai pas si indulgent. *I forgive you again to-day, but in future I shall not be so lenient.*

Allons, un peu plus d'indulgence, ne vous montrez pas si sévère envers les défauts d'autrui. *Come, come, a little more lenity, do not visit the faults of others with so much severity.*

Les Indulgences de l'Eglise means the forgiveness of sins committed during a specified period, obtained by complying with some injunctions of the Papal church.

He allows them all sorts of indulgences. Il leur accorde toutes sortes de douceurs.

If you accustom yourself to these indulgences, you will render yourself unfit for a useful life. Si vous vous accoutumez ainsi à toutes vos aises, vous deviendrez inutile à la société.

You indulge your children too much. Vous gâtez vos enfants, vous leurs donnez trop.

How can you indulge all his whims in this manner? Comment pouvez-vous lui passer toutes ses fantaisies de cette manière?

She indulges him with every thing he asks. Elle lui donne tout ce qu'il demande.

Do not indulge yourself thus. Ne vous écoutez pas ainsi; ne prenez ainsi pas toutes vos aises.

It is not right to indulge all your wishes in this manner. Vous faites mal de ne vous refuser rien.

My mother indulges me with every thing I ask her. Ma mère a la bonté de m'accorder tout ce que je lui demande.

She indulges us with taking us to the play sometimes. Elle a la bonté de nous mener au spectacle quelquefois.

My mother has promised to indulge me with a horse. Ma mère a promis de me donner un cheval.

INFORMER.

Il faudrait les informer de tout ce qui se passe. *It would be well to apprise them of every thing that passes.*

Dès qu'il sera revenu, j'aurai soin de vous en informer. *As soon as he returns I shall take care to inform you of it.*

Je vais aller m'informer de la vérité du fait. *I shall go and inquire about the truth of this.*

Vous êtes-vous informé s'il était revenu? *Did you inquire whether he had returned?*

Il en est informé. *He is apprised of it.*

Voulant m'assurer du fait, je m'en suis informé à tous ceux que j'ai rencontrés, mais je ne suis pas plus avancé. *Wishing to ascertain the fact, I have inquired of all those I have met, but I am not more forward.*

He is a well-informed (learned) man. C'est un homme très-instruit, not INFORME.

INGÉNU, candid, simple-hearted. INGÉNUITÉ, candour, ingenuousness.

INJURIEUX, INJURIEUX, to injure.

Ce manteau vous garantira des injures de l'air. *This cloak will guard you against the weather.*

Que vous a-t-il fait? pourquoi l'injuriez-vous ainsi?

À toutes nos questions, il ne répondait que par des injures.

Ils se sont dit des injures comme des sorte-faix.

Elle m'a chargé d'injures.

Vous me faites injure, si vous croyez que je sois capable de cela.

Je ne veux faire injure à personne.

You have injured me.

This action will injure him greatly.

See ABUSER.

What has he done to you? why do you abuse, insult him thus?

He only answered us with abuse.

They abused each other like porters.

She loaded me with abuse.

You do me wrong, you judge me ill, if you think I am guilty of that.

I will not wrong any one.

Vous m'avez nui.

Cette action lui fera bien du tort.

INQUIÉTER, ÊTRE INQUIET.

Son absence m'inquiète.

Je ne reçois point de ses nouvelles, voilà ce qui m'inquiète.

De quoi vous inquiétez-vous? cela ne vous regarde pas.

Qu'avez-vous donc? qu'est-ce qui vous rend si inquiet?

Une fois à Paris, je ne suis plus inquiet.

Je suis revenu parce que j'ai pensé que vous seriez inquiète de moi.

L'affaire va bien, je n'en suis nullement inquiet.

C'est sur quoi je m'inquiète fort peu.

Elle est inquiète de ne pas recevoir de lettre.

Je ne m'inquiète guère de sa colère.

Ne vous inquiétez pas, nous serons bientôt de retour.

His absence makes me uneasy.

I do not hear from him, it is that which makes me uneasy.

What do you trouble yourself about? that does not concern you.

What is the matter with you? what makes you so uneasy?

Once in Paris, I care for nothing.

I returned because I feared you would be uneasy about me.

The thing goes on well, I am not at all uneasy about it.

It is what I care very little about.

She is uneasy, because she receives no letter.

I don't care much for his anger.

Do not be uneasy, we shall soon return.

INSENSIBLE. See SENSIBLE.

INSPIRER.

Qui donc a pu vous inspirer une pareille idée?

Ce lieu inspire la mélancolie.

L'amour inspirait Pétrarque.

C'est l'amour qui inspira ces beaux vers à Pétrarque.

Who could inspire you with such an idea?

This place inspires one with melancholy. Love inspired Petrarch.

It was love which inspired Petrarch with these beautiful lines.

INSTANCE, INSTANMENT.

Il nous a fait instance pour que nous restions.

Je l'ai prié de venir avec toutes les instances possibles, mais inutilement.

Pourquoi y mettre tant d'instance, puisque la chose est presque impossible?

Elle vous supplie instamment de lui accorder les secours dont elle a besoin.

Show me instances of this case.

I think you ought to have acted differently in this instance.

For instance, would you have him give up what he himself wants?

He urged us to remain.

I entreated him to come, with all possible earnestness, but uselessly.

Why urge it so earnestly, since the thing is almost impossible?

She earnestly entreats you to give her the assistance she needs.

Donnez-moi quelques preuves de ce cas.

Il me semble que vous auriez dû agir différemment dans ce cas-là.

Par exemple, voudriez-vous qu'il renonce à ce dont il a besoin lui-même.

Instance is synonymous with *preuve* only in scholastic disputations.

INSTRUIRE, instruisant, instruit.

J'instruirai votre père de votre conduite.

I will inform your father of your conduct.

J'ai instruit mon chien à m'apporter tout ce dont j'ai besoin.

I have taught my dog to bring me all I want.

Il instruit les jeunes gens.

He educates young men.

C'est un homme très-instruit.

He is a well-informed, a learned man.

Il voyagea long-tems pour s'instruire des coutumes des pays étrangers.

He travelled a long time to get information about the manners of foreign nations.

Je ne connais pas bien les détails de cette affaire, je vais m'en instruire.

I do not know the particulars of this business. I am going to make inquiries about them.

INSCU or **INSU**, composed of **IN** and **SU**, participle of **savoir**.

À mon insu, *unknown to me*; à son insu, *unknown to him*; à votre insu, *unknown to you*.

Il l'a fait à l'insu de son père.

He has done it unknown to his father.

INTELLIGENCE.

Elle était d'intelligence avec lui.

She had an understanding with him.

Je crois vraiment que vous êtes d'intelligence ensemble pour me tourmenter.

I really believe you are in a plot together to tease me.

Il avait des intelligences secrètes chez l'ennemi.

He has secret communications with the enemy.

INTÉRESSER.

Ce roman est bien écrit, mais il n'intéresse pas.

This novel is well written, but it does not interest one.

C'est une affaire qui ne m'intéresse nullement.

It is a thing which does not at all concern me.

Je m'intéresse beaucoup à vous, et à tout ce qui vous regarde.

I feel much interest in you, and every thing concerning you.

Il s'intéresse dans cette affaire.

He is interested in this affair.

Cela ne me regarde pas, je ne m'y intéresse nullement.

It does not concern me, I feel no interest in it.

J'y suis intéressé.

I have an interest in it, and I am concerned for it.

N'êtes-vous pas intéressé à voir que les choses aillent bien ?

Have you not an interest that things should go on properly ?

INTÉRÊT.

Croyez que je prends le plus grand intérêt à tout ce qui vous touche.

Rest assured that I take the greatest interest in all that concerns you.

Est-ce que ce livre ne vous amuse pas ? vous ne semblez y prendre aucun intérêt.

Does not this book please you ? you seem to take no interest in it.

JALOUX.

Je ne suis pas jaloux de conserver sa pratique.

I am by no means anxious, or desirous, to keep her custom.

Il est jaloux de tout le monde.

He is jealous of every one.

JAMAIS not preceded by *ne*, or any negation, means *ever*.

Voici les plus belles fleurs que j'aie jamais vues.

These are the finest flowers I ever saw.

JEU.

On joue gros jeu, cela ne me convient

They are playing high, it does not suit.

Je n'aime pas à jouer petit jeu.
Prenez garde à lui, car il joue serré.
En sortant du jeu.
See PARTIE.

*I don't like to play low.
Mind him, for he plays very close,
In coming from the card table.*

JOINDRE, joignant, joint, to unite one's self, to join.

J'ai l'intention de joindre ces deux maisons.

I intend to join these two houses.

J'irai joindre ma famille à Paris.
Joignez vos efforts aux miens.
Il joint la modestie au savoir.
Nous allâmes nous joindre à leur parti.
Voulez-vous vous joindre à nous ?

*I shall go and join my family in Paris.
Unite your exertions with mine.
He unites modesty to learning.
We went and joined their party.
Will you join us ?*

JOUER has a different preposition, according to its meaning.

Je jouais de la flûte autrefois ; mais à présent, je n'en joue plus.

*I played on the flute formerly ; but now,
I do not.*

A la ville nous jouons souvent aux cartes ; mais à la campagne, nous n'y jouons jamais.

*When in town we often play at cards ;
but never in the country.*

Ne jouez-vous pas le whist ?

*Don't you play whist ? that is, do you
know whist, or do you not like to play it.
She acts very well.*

Elle joue très-bien la comédie.

He assumes, acts, the generous.

Il joue l'homme généreux.

Go and play with him.

Allez jouer avec lui.

The children are playing in the garden.

Les enfans se jouent dans le jardin.

He amuses himself with a ball.

Il se joue avec une balle.

*You mock, you sport with, a poor un-
fortunate woman.*

Vous vous jouez d'une pauvre infortunée.

They sported with the lives of men.

Ils se jouaient de la vie des hommes.

Are you trifling with me ?

Vous jouez-vous de moi ?

*Do not have any thing to do with him, do
not be imprudent enough to attack him,
you would get the worst.*

Ne vous jouez pas à lui, car vous auriez le dessous.

Do not venture with that.

Ne vous jouez pas à cela.

JOUER. See PARTIE.

JOUIR, jouissant, joui.

Nous jouissions du plaisir d'être en-

We enjoyed the pleasure of being together.

Il a une fortune immense, mais il ne sait pas en jouir.

*He has a large fortune, but he does not
know how to enjoy it.*

La guerre vint mettre un terme au bonheur dont nous jouissions.

*War put an end to the happiness which
we enjoyed.*

JOUR. SOIR, MATIN, AN.

Quel jour viendrez-vous nous voir ?

On what day shall you come to see us ?

Le jour où je la vis pour la première fois.

*The day when I saw her for the first
time.*

J'ai passé cinq jours à la campagne.

I have spent five days in the country.

Les jours s'écoulaient avec une rapidité étonnante.

Days pass with astonishing rapidity.

Vous tiendrez-vous là tout le jour ?

Shall you keep here all day long ?

Comme il faisait beau tems ce matin !

*How beautiful the weather was this
morning !*

Je travaille le matin, et je m'amuse le soir.

*I work in the morning, and enjoy myself
in the evening.*

Je ne ferme jamais les fenêtres la nuit.

I never close my windows at night.

J'ai mal dormi cette nuit.	<i>I slept badly last night.</i>
Vous ne faites absolument rien du matin au soir.	<i>You absolutely do nothing from morning to night.</i>
Le matin est le tems le plus propre à l'étude.	<i>Morning is the fittest time for study.</i>
Ils partirent aussitôt que le jour parut.	<i>They set off as soon as the light appeared.</i>
Il ne fait pas encore jour.	<i>It is not day-light yet.</i>
Il fait nuit.	<i>It is dark.</i>
Il y a vingt ans qu'il est mort.	<i>He has been dead twenty years.</i>
Les années passent rapidement.	<i>Years pass rapidly.</i>
Il y aura beaucoup de fruit cette année.	<i>There will be much fruit this year.</i>
Venir au jour.	<i>To come to life.</i>
Donner le jour.	<i>To give life.</i>
Se faire jour.	<i>To penetrate, to make one's way.</i>
Ceux dont je tiens le jour me sont inconnus.	<i>Those from whom I received life are unknown to me.</i>

La journée, la matinée, la soirée express the division of time according to occupations and employment.

Voilà ma journée.	<i>This is my day's work.</i>
Ma journée commence à 7 heures du matin, et finit à 10 heures du soir.	<i>My day's labour begins at 7 in the morning and ends at 10 at night.</i>
Venez passer la matinée avec nous.	<i>Come and spend the morning with us.</i>
Comment passez-vous vos soirées ?	<i>How do you spend your evenings ?</i>
J'aime beaucoup les soirées d'hiver.	<i>I am very fond of winter's evenings.</i>

JUIN. See DATES.

JURER.

J'en jure par les dieux, je n'y retournerai jamais.	<i>I swear by the gods, I will never return there.</i>
---	--

LA, CI. These two adverbs are added to nouns substantive, and to demonstrative pronouns, when objects are particularly pointed out, or alluded to.

Je n'aime pas cet homme-là.	<i>I dislike that man.</i>
Ne me donnez pas cette pomme-ci, mais celle-là.	<i>Do not give me this apple, but that.</i>
Choisissez parmi ces livres; ceux-ci vous amuseront, ceux-là vous instruiront.	<i>Choose from among these books; these will amuse, and those will instruct you.</i>

LABOUREUR, a ploughman, a farmer, a peasant. Un ouvrier, un manœuvre, un journalier, a labourer.

Les laboureurs sont à l'ouvrage dans les champs. *Husbandmen, ploughmen, are at work in the fields.*

Les laboureurs se réjouissent à l'aspect d'une belle moisson. *Farmers rejoice at the aspect of a fine harvest.*

I must have a few labourers to clear away all that rubbish. Il faut que je loue quelques ouvriers pour enlever ces décombres.

LAISSER.

J'ai laissé la voiture à l'entrée du bois. *I left the carriage at the entrance of the wood.*

Je laisserai tout cela ici. *I will leave all that here.*

Il laisse ses affaires à l'abandon. *He neglects his affairs.*

Je le laisse à votre soin, à votre prudence. *I leave it to your care.*

Laissez cela.	<i>Leave that alone.</i>
Laissez-nous donc en repos, en paix, en patience.	<i>Leave us alone.</i>
Le laisserons-nous dans la nasse ?	<i>Shall we leave him in 'the lurch ?</i>
Lui laisserez-vous la bride sur le cou ?	<i>Will you let him have his own way ?</i>
Je vous laisse huit jours de réflexion.	<i>I leave you a week for consideration.</i>
Laissez cela	<i>Let us drop that, no more of it.</i>
Laisse donc, je sais bien à quoi m'en tenir, avec tes belles professions d'amitié.	<i>Come, come, nonsense, leave us alone, know full well what to think of your fine professions of friendship.</i>
Laissez donc, ce n'est pas à moi que vous ferez croire ces choses-là.	<i>Come, come, don't say any more, you will not make me believe such things.</i>

The infinitive of an active verb after *laisser* must be rendered by the passive voice.

Vous laisserez-vous mener par le nez ?	<i>Will you suffer yourself to be led by the nose ?</i>
Laissez-vous expliquer les choses.	<i>Allow things to be explained to you.</i>
Je vous blâme du bruit que vous avez laissé faire.	<i>I blame you for the noise you suffered to be made.</i>
Je vous blâme du bruit que vous leur avez laissé faire.	<i>I blame you for the noise you allowed them to make.</i>
Vous laissez trop voir votre pensée.	<i>You suffer your thoughts to be seen too much.</i>
Je le vois, je me suis laissé tromper.	<i>I see it now, I have allowed myself to be deceived.</i>
Croyez-moi, laissez tomber tous ces propos; ils ne méritent pas que vous y fassiez attention.	<i>Believe me, let these speeches drop, they are not worth your notice.</i>

NE PAS LAISSER DE IS USED IN A PARTICULAR WAY BEFORE THE INFINITIVE. IT MEANS NEVERTHELESS, HOWEVER, WITH ALL THAT, STILL.

En dépit des difficultés, il ne faut pas laisser d'aller votre chemin.	<i>In spite of difficulties, you must still go on.</i>
Malgré tous vos doutes, la chose ne laisse pas d'être vraie.	<i>Spite of all your doubts, the thing is true nevertheless.</i>
Bien que je doutasse de la réussite, je ne laissai pas d'essayer.	<i>Although I doubted the success, still I tried.</i>
Tout riche qu'il est, il ne laisse pas d'être avare.	<i>Rich as he is, he is miserly nevertheless.</i>

This form may also be rendered by an affirmation without any regard to *ne pas laisser de*.

Cette promptitude à se casser ne laisse pas de lui déplaire.	<i>This great liability to being broken, certainly displeased him.</i>
C'est un sujet qui ne laisse pas de m'intéresser.	<i>It is a subject which greatly interests me.</i>

LE, LA, LES, are generally used instead of possessive pronouns, in reference to parts of the body or the mind, when these are in the ACCUSATIVE or OBJECTIVE case. A personal pronoun in the dative case shows whose part it is.

Le carquois sur l'épaule, l'arc à la main.	<i>A quiver on her shoulder, a bow in her hand.</i>
Les conjurés portaient un ruban rouge attaché à l'épaule gauche.	<i>The conspirators wore a red ribbon fastened to their left shoulder.</i>
Lavez-vous les mains.	<i>Wash your hands.</i>

Vous me faites mal au bras.
 Vous êtes-vous nettoyé les dents?
 Je vais me faire couper les cheveux.
 On dit qu'il s'est démis le bras.

*You hurt my arm.
 Have you cleaned your teeth?
 I am going to have my hair cut.
 They say he has put his (own) arm out of
 joint.*

En la tirant, il lui a démis le bras.
 Baissez la tête.
 Elle baissait les yeux, et n'osait nous
 répondre.

*In dragging her, he dislocated her arm.
 Stoop down.
 She looked down, and dared not answer
 us.*

Il faudra baisser le ton.
 Ne remettez jamais les pieds chez
 moi.

*You will be obliged to lower your tone.
 Never set your feet in my house again.*

J'ai les manières trop distinguées.
 Il s'avança vers nous les yeux ardents.

*My manners are too refined.
 He advanced towards us, with flashing
 eyes.*

Pourquoi vous tenez-vous-là la bouche
 béante; qu'y a-t-il donc qui vous
 étonne ?

*Why do you stand here, with gaping
 mouth, what is there to astonish you?*

Observe that, in these two last sentences, **AVANT** is understood.

Exceptions. The possessive pronouns are used when the parts of the body mentioned are the nominative or subject of the verb.

Je crois que mon bras enfle.

I think my arm is swelling.

LE, LA, LES. are used before *soir, matin*, and names of the days of the week

Venez nous voir *le soir*, nous sommes
 moins occupés.

*Come to us in the evening, we are not so
 much engaged.*

Nous travaillons *le matin*, et nous
 nous amusons *le soir*.

*We work in the morning, and we play
 in the evening.*

Nous arrivâmes à Paris *le vendredi*,
 et nous en repartîmes *le jeudi*

*We arrived at Paris on Friday, and left
 it on Thursday.*

Nous arrivâmes *le second jour*.

We arrived on the second day.

Il nous donne leçon *le vendredi*.

He attends us on Fridays.

Je crois qu'il reviendra *mardi*.

I believe he will return on Tuesday.

Il ne saurait vous voir maintenant,
 mais revenez *vendredi*.

*He cannot speak to you now, but come on
 Friday.*

Qu'il revienne de *lundi en quinze*, et
 je le palerai.

*Let him return on Monday fortnight,
 and I will settle with him.*

Observe, that the **LE** is suppressed when speaking of a day in a specified manner.

LE is also used in French to supply the place of an adjective antecedent but not repeated. Its equivalent in English is *so*, which is however hardly ever expressed. The adjective to which **LE** refers, has been generally printed in Italics in the work.

Il était *riche* autrefois, mais il ne
 l'est plus maintenant.

He was rich formerly, but he is not now.

Nous étions *pauvres* alors, mais nous
 ne le sommes plus.

We were poor then, but we are not now.

On le dit *riche*, mais il ne l'est pas.

They say he is rich, but he is not

Elle est plus *âgée* que vous ne l'êtes.

She is older than you are.

LE takes sometimes the place of a verb also.

Tu le pouvais, tu ne l'as pas voulu.

You could do it, you would not (do it.)

Allez-y, je le veux.

Go, it is my will.

LE is also used as the substitute of a noun, in which case it must agree w' it in gender and number.

Je vous croyais sa sœur.

Non, monsieur, je ne la suis pas.

I thought you were his sister.

No, sir, I am not (his sister.)

LÉSINER, *to act meanly, parsimoniously.*

LEVER, se lever, élever, s'élever.

Quand il entra, tout le monde se leva.

When he came in, every one rose.

Comment ! vous n'êtes pas encore levé ?

What ! you are not up yet ?

Je ne pourrais lever ce morceau de bois.

I could not lift up this piece of timber.

Levez ces papiers, vous^f trouverez votre canif dessous.

Lift up these papers, you will find your penknife under them.

Levez-le plus haut.

Raise it higher.

J'ex suis si certain, que j'en leverais la maint

I am so certain of it, that I would take my oath of it.

Voire manteau traîne dans la boue, levez-le.

Your cloak is dragging in the mud, lift it up.

L'ennemi fut obligé de lever le siège.

The enemy were compelled to raise the siege.

A quelle heure vous levez-vous ?

At what time do you get up, do you rise ?

Nous nous sommes levés bien tard aujourd'hui.

We got up late to-day.

Il faudrait élever ce tableau, on le verrait mieux.

This picture ought to be placed higher, it would be seen better.

N'élevez pas tant la voix.

Do not raise your voice so high.

On éleva un monument en mémoire de cette victoire.

A monument was raised in memory of the victory.

Il vous élève jusqu'aux nues.

He praises you to the skies.

Elevons nos cœurs à Dieu.

Let us lift up our hearts to God.

La faveur du prince l'a élevé au-dessus de ses égaux.

The favour of the prince raised him above his equals.

Elle élève ses enfans avec trop de douceur.

She brings up her children too tenderly.

De dix enfans qu'elle a eus, elle n'en a élevé que trois.

Out of ten children she has had, she could only rear three.

Le ballon s'éleva majestueusement.

The balloon rose majestically.

C'est par son industrie qu'il s'est élevé au-dessus de la classe dans laquelle il est né.

It is by his own industry that he has raised himself above the class in which he was born.

Nous nous élevâmes contre cette proposition

We rose against this proposal.

LIEUE. *See FAIRE.*

SE LIVRER.

Il s'était livré au doux sommeil.

He had resigned himself to sleep.

Nous nous livrons au plaisir de la revoir.

We enjoy fully the pleasure of seeing her again.

Le peuple se livrait aux transports de sa joie.

The people abandoned themselves to the transports of their joy.

SE LOGER, *to lodge, to stay.*

Nous logeons à la Couronne.

We are staying at the Crown.

Logez-vous ensemble ?

Are you lodging together ?

LOIN, **ELOIGNER**, **S'ELOIGNER**.

Il est allé bien loin.

He is gone very far.

- Il faut l'éloigner de cette scène de douleur. *You must drive him away from this scene of sorrow.*
- Je ne suis pas éloigné de prendre ce parti. *I am rather inclined to take this resolution.*
- Ne vous éloignez pas, j'ai besoin de vous. *Do not go far, I want you.*
- Je me suis éloigné par discrétion, pour ne pas entendre ce que vous disiez. *I kept away, I went away out of discretion, not to hear your conversation.*
- Nous nous voyons de loin en loin. *We meet at distant periods, occasionally.*
- LOIN DE. *See* PREPOSITIONS.
- LUI, À LUI. *See* APPARTENIR, ÊTRE.
- LUTTE, *contest, rivalry.*
- MADAME. *See* MONSIEUR.
- MAIN.
- Donnez la main à madame. *Give your hand to that lady.*
- Allons, allons, donnez moi la main, et n'en parlons plus. *Come, come, let us shake hands; say no more about it.*
- MAIN-FORTE.
- On l'a enlevé avec main-forte. *They carried him away by main force.*
- MAITRE.
- Je n'étais pas maître de moi. *I could not command myself.*
- Elle n'est pas maîtresse de sa joie. *She cannot contain her joy.*
- Ma joie était si grande que je n'en étais pas maître. *My joy was so great that I could not contain it.*
- On n'est pas toujours maître de ses sens. *One cannot always command one's feelings.*
- Voiture de maître. *Private carriage.*
- Maison de maître. *Gentleman's house.*
- Appartement de maître. *A sitting and a bed room.*
- MAITRE, besides its general acceptation of MASTER, is also a title given in France to barristers and attorneys, and some of the law officers.
- It is also used ironically, as in the following examples, to give a mock importance to the individual to whom it is applied: MAITRE CORBEAU, MAITRE RENARD, MAITRE ALIBORON.
- It is also used with adjectives, as a sort of hyper-superlative: MAITRE FOU; MAITRE FILOU; MAITRE SOT; MAITRE COGUIN.
- MAJEUR, MINEUR.
- Ma sœur est encore mineure. *My sister is not yet of age.*
- N'êtes-vous pas majeur? *Are you not of age?*
- See* PUPILLE.
- MAL.
- Je me suis fait du mal en tombant. *I hurt myself in falling.*
- Je crains que vous ne vous fassiez mal. *I fear you will hurt yourself.*
- mal.
- Il se fera mal au bras. *He will hurt his arm.*
- Ne vous êtes-vous pas fait mal à la tête? *Have you not hurt your head?*
- Prenez-garde, vous me faites mal, ou du mal. *Take care, you hurt me.*
- Je me suis fait mal à la jambe. *I have hurt my leg.*
- Vous lui feriez mal au bras. *You will hurt his arm.*
- La tête me fait bien mal. *My head aches much*

Est-ce que les dents vous font mal ?	<i>Do your teeth ache ?</i>
Je me donne bien du mal, mais sans succès.	<i>I toil hard, I exert myself much, but without success.</i>
Je vous remercie de tout le mal que vous vous êtes donné.	<i>I am much obliged to you for the pains you have taken, the trouble you have given yourself.</i>
Vous trouvez-vous mal ?	<i>Do you feel unwell ?</i>
Elle se trouva mal.	<i>She fainted.</i>
Il y a de quoi se trouver mal à ce que vous dites.	<i>What you say is enough to make a person faint.</i>

MAL-PROPRE.

On nous mena dans un appartement qui n'était pas mal-propre. *They showed us into a room neat enough.*

MANDER.

N'avez-vous pas mandé ces nouvelles à votre famille ? *Did you not inform your family of this news ?*

Il avait mandé à ma mère qu'il n'arriverait pas avant la fin du mois. *He had informed, written to, sent information to, my mother that he could not arrive before the end of the month.*

Le roi a mandé les ministres, mais on ne sait pas pourquoi. *The king has sent for the ministers, but it is not known what for.*

MANGER.

Qu'avez-vous donc, vous ne mangez rien ? *What is the matter with you ? you eat nothing.*

Mangez une de ces pommes, elles sont excellentes. *Eat one of these apples, they are delicious.*

MANGER, besides its literal meaning, is also used for to squander, to spend extravagantly.

Il avait vingt mille livres de rente, mais il a tout mangé. *He had twenty thousand francs a year, but he has spent every thing.*

Il gagne beaucoup d'argent, mais il le mange tout de suite. *He makes much money, but he spends it directly.*

Faites des économies, ne mangez pas tout ce que vous avez. *Economize, do not spend all you have.*

See **INFINITIVE** in **VERBS**.

MANQUER DE. *To be deficient in, not to have.*

Vous m'avez manqué de respect. *You have had no respect for me.*
Ne manquez pas d'égards envers elle. *Do not neglect to pay her attention.*

MANQUER. *To want, not to have, to fail, to be short of.*

Je plains ceux qui manquent d'argent en pays étranger. *I pity those who want money in a foreign country.*

L'étude demande de la patience, et malheureusement vous en manquez. *Study requires patience, and unfortunately you have not any.*

Tout lui manque. *He has absolutely nothing.*

Cela ne saurait lui manquer. *That cannot fail him.*

Malheureusement le temps lui manqua. *Unfortunately time failed him.*

Tout est complet, il n'y manque rien. *All is complete, nothing is wanting.*

Si celui-là me manque, un autre ne me manquera pas. *If this person fail or disappoint me, another will not.*

Vous nous manquez, nous ne pouvons rien faire sans vous. *We miss you, we cannot do any thing without you.*

Il ne manquait point d'argent. *He had money.*

C'est un jeune homme qui ne manque pas de moyens. *He has abilities.*

L'hôte ne manquait pas de malice. *The landlord was a wag.*
 Il a des amis, car avec de la fortune *He has friends, for when a man is rich*
 on n'en manque jamais. *he always has many.*

Observe that, as in the four last sentences, **NE PAS MANQUER** is synonymous with **AVOIR**.

MANQUER. *To fail in, to depart from.*

Un honnête homme ne manque ja- *An honest man never breaks his word.*
 mais à sa parole.

Vous n'auriez pas dû manquer d'égards *You ought to have had more regard*
 envers elle. *for her.*

Vous l'aviez promis, mais vous y avez *You had promised it, but you failed to*
 manqué. *do it.*

Il n'a jamais manqué à son devoir. *He never failed in his duty.*

Je connais mon devoir, je n'y man- *I know my duty, I shall not forget it.*
 quera pas.

Ne manquez pas de m'écrire *Do not fail to write to me.*

Je n'y manquerai pas. *I will not fail.*

Il ne manquera pas de venir. *He will not fail to come.*

Ne manquez pas de nous prévenir de *Do not fail to let us know his arrival.*
 son arrivée.

J'ai manqué mourir. *I was near dying.*

Cette réflexion manqua me faire re- *This consideration very nearly made me*
 noncer à tout. *give it all up.*

MANQUER is used actively, in the sense of *to miss.*

Vous avez manqué là une belle oc- *You have missed a fine opportunity.*
 casion.

J'ai manqué une perdrix. *I missed a partridge.*

MANQUER, is used impersonally.

Que manque-t-il à votre père ? *What does your father want? what is*
he in need of?

Il lui manque bien des choses. *He wants a great many things; (many*
things are wanting to him.)

Tant que vous vous conduirez bien, *As long as you behave well you will want*
 il ne vous manquera rien. *nothing, you shall have all you want.*

Que manque-t-il donc à votre bon- *What is there wanting to your happi-*
 heur ? *ness?*

Il n'y manque que votre présence. *Nothing is wanting to it but your pre-*
sence.

Ne pourrais-tu pas me prêter une *Could not you lend me a small sum, (if I*
 petite somme, s'il me manquait quelque *was rather short.*

TO WANT, in the sense of *to be in need of for a particular purpose*, is ren-
 dered in French by **AVOIR BESOIN**.

Do not go away, we want you. **Ne vous en allez pas, nous avons besoin**
de vous.

If you do not want my knife, I will **Si vous n'avez plus besoin de mon**
put it in my pocket. **canif, je le mettrai dans ma poche.**

Take it, I do not want it any more. **Prenez-le, je n'en ai plus besoin.**

Tell your brothers I want them. **Dites à vos frères que j'ai besoin d'eux.**

ST. MARCEAU, the Faubourg St. Marceau is the St. Giles of Paris.

MARCHAND means a tradesman, a shopkeeper, a vender. **MARCHANT** means a merchant.

MARCHER. SE **PROMENER**, to walk.

Vous marchez trop vite pour moi, je ne saurais vous suivre.

Les françaises marchent bien.

Cet enfant ne marche pas encore.

Je ne saurais marcher, je me suis fait mal au pied.

Nous irons à Slough à pied, ou en marchant.

Il n'y a pas loin, on y va en se promenant.

Promenez-vous dans mon jardin en attendant que j'aie fini.

Allons nous promener, allons à la promenade, maintenant qu'il fait beau.

Nous nous promenons en voiture.

Il est allé se promener à cheval.

Aimez-vous à vous promener en bateau ?

I must have a horse, I cannot walk so far.

Will you allow us to take a walk in your grounds ?

Let us walk a little, my head aches.

If you cannot ride, walk.

Come, come, you don't walk.

You walk too fast for me, I cannot follow you.

French women walk well.

That child cannot walk yet.

I cannot walk, I have hurt my foot.

We will walk to Slough.

It is not far ; it is only a walk.

Walk in my garden, until I have done

Let us have a walk now it is fine.

We drive out, we take a drive.

He is gone to take a ride.

Are you fond of going on the water ?

Il me faut un cheval, je ne saurais aller si loin.

Voulez-vous bien nous permettre de faire une promenade, un tour, de nous promener, dans vos bosquets ?

Promenons-nous, allons nous promener un peu, la tête me fait mal.

Si vous ne pouvez pas monter à cheval, allez à pied.

Allons donc, vous ne marchez pas.

MARÉE, sea-fish.

MATIN, matinée.

Dès le grand matin.

En été, je me lève de grand matin.

Aujourd'hui, j'ai dormi la grasse matinée.

See **JOUR**.

Very early in the morning.

In summer, I rise very early.

I slept till very late to-day.

MÉCHANT.

Allons, allons, ne soyez pas méchant.

Mais vous êtes méchante, au moins !

S'il fait le méchant, nous le mettrons à la raison.

Come, come, do not be cross, ill tempered.

But do you know you are very cross.

If he resists, if he kicks, we will bring him to his senses.

FAIRE LE MÉCHANT implies a ridiculous resistance to superior strength.

MÉCOMPTE, compound word of mal, mauvais, compte.

J'ai tous les jours quelque brebis de mécompte.

Vous y trouverez bien du mécompte.

I find daily some sheep short, or wanting.

You will find things very short of what you expect.

MÉCONNAITRE, mal connaître, to forget, not to recognise.

SE **MÉCONNAITRE**, to forget one's self.

SE MELER.

Je ne veux plus me mêler de vos affaires.

Cela ne vous regarde pas, pourquoi vous en mêlez-vous ?

Croyez-moi, ne vous mêlez pas de ces choses-là.

De quoi se mêle-t-il ?

MEME, à l'instant même, *this very instant*. De même, *in the same way*.

MÉNACER.

J'ai menacé mon fils de le faire revenir de Paris, s'il ne se conduisait pas mieux.

Nous sommes menacés d'un hiver rigoureux.

Il ne les a pas punis, mais il les en a menacés.

Il est menacé de la guerre.

MÉNAGER, ménagement, ménage.

Ménagez cet homme-là, ne vous en faites pas un ennemi.

Il faut savoir ménager les gens qui peuvent nous nuire.

Ménagez vos ressources, ne les employez pas toutes à la fois.

Vous ne ménagez pas assez vos forces, vous vous tuerez.

Adieu, ménagez bien votre santé.

Napoléon ne savait pas ménager ses troupes.

Mon père nous ménageait trop.

Ils n'apprendra jamais à ménager son argent.

Vous n'êtes pas assez ménagé.

Il n'a pas ménagé les termes, il lui a dit crâment ce qu'il pensait.

Ménagez vos paroles.

Je me moque de lui, je n'ai rien à ménager avec lui.

Je vous fais mon compliment, vous avez très-bien ménagé le temps, le moment, l'occasion.

Comment ménageriez-vous un escalier dans cet endroit ?

Ménagez-vous.

Dans des circonstances semblables, il faut beaucoup de ménagement.

Ayez de grands ménagements pour lui, car il est d'un caractère fâcheux.

Vous trouverez le ménagement des esprits difficile.

Nous tenons ménage ensemble.

I will have no more to do with your affairs.

That does not concern you, why do you interfere with it ?

Believe me, do not mix yourself with these things.

What does he meddle with ?

I threatened to recall my son from Paris, if he did not behave better.

We have the prospect of a severe winter.

He did not punish them, but he threatened to do so.

They threaten him with war.

Spare, take care not to give offence to, that man, do not make an enemy of him.

We must learn to act cautiously with those in whose power it may be to hurt us.

Husband your resources, do not use them all at once.

You exert yourself too much, you will kill yourself.

Good bye, take good care of your health.

Napoleon did not know what it was to spare his troops.

My father was too kind, too indulgent to us.

He will never learn to save his money, to use his money sparingly.

You are not economical enough.

He did not mince his words, he told him openly what he thought.

Mind your words, speak cautiously.

I care not for him, I have no measure to keep with him.

I congratulate you, you have chosen the moment cleverly.

How shall you be able to contrive a staircase here ?

Take care of yourself.

In such cases, much caution, prudence, is required.

Treat him with much regard, much prudence, for his temper is bad.

You will find it difficult to manage the minds of people.

We keep house together.

Je n'aime point le pain de ménage.	<i>I do not like home-made bread.</i>
Puisque vous n'êtes point riche, sachez vivre avec ménage.	<i>Since you are not rich, learn to live economically.</i>
Y a-t-il long-tems que vous vous êtes mis en ménage ?	<i>How long have you kept house ?</i>
Je veux la paix dans mon ménage.	<i>I like peace in my family.</i>
Nous faisons très-bon ménage.	<i>We live happily together.</i>
Il n'y a pas six mois qu'ils sont mariés, et ils font déjà fort-mauvais ménage.	<i>They have not been married six months, and already they disagree, they wrangle</i>

MENER, AMENER, EMMENER, RAMENER.

J'ai l'intention de mener mon fils à Paris.	<i>I intend to take my son to Paris.</i>
Dites au valet de mener mon cheval à l'écurie.	<i>Tell the man to take my horse to the stable.</i>
Menez-moi au spectacle.	<i>Take me to the play.</i>
Quand vous viendrez nous voir, amenez votre demoiselle.	<i>When you come to see us, bring your daughter.</i>
Ces enfans-là font trop de bruit, emmenez les.	<i>These children make too much noise, take them away with you.</i>
Je consens à la laisser raller avec vous, mais ramenez-la de bonne heure.	<i>I consent to let her go with you, but bring her back early.</i>

*See PORTER.***SE MÉPRENDRE, se méprenant, mépris.**

Vous vous méprenez sur le sens de ces paroles.	<i>You mistake the meaning of these words.</i>
Ne vous y méprenez pas.	<i>Do not be misled by it.</i>

MÉRITER.

· Ils méritent d'être pendus.	<i>They deserve to be hanged.</i>
-------------------------------	-----------------------------------

MERVELLE à merveille, wonderfully ; very well ! well and good.**MÉTIER.**

L'amour-propre de son métier.	<i>Vanity, from its nature.</i>
Voilà encore un tour de votre métier.	<i>This is again a trick of your own.</i>

METTRE, mettant, mis.

Où a-t-elle mis mon chapeau ?	<i>Where has she put my hat ?</i>
Voulez-vous que je mette ce livre dans votre bureau ?	<i>Shall I put this book in your bureau ?</i>
Vous l'avez mis à l'épreuve.	<i>You have tried him.</i>
C'était le mettre à une sévère épreuve.	<i>That was exposing him to a severe trial</i>
Puisque vous doutez de mon amitié, mettez-la à l'épreuve.	<i>Since you doubt my friendship, try it.</i>
J'ai mis tout mon plaisir à faire du bien.	<i>I place all my delight in doing good.</i>
Je ne sais pourquoy vous mettes tant de plaisir à la tourmenter.	<i>I don't know why you find such pleasure in teasing her.</i>
Il se met à l'œuvre.	<i>He begins to work.</i>
Mettons-nous à l'ouvrage.	<i>Let us see about our work.</i>
Nous nous mettrons en route, en chemin, à cinq heures.	<i>We will set out at five o'clock.</i>
Après s'être reposés quelques instans, ils se remirent en marche.	<i>After having rested a few moments, they resumed their journey.</i>
Nous nous mettons en campagne au mois de Juin.	<i>We begin our campaign in the month of June.</i>
L'Armée se mit en campagne sous des auspices très-favorables.	<i>The army set out under very favourable auspices.</i>

Nous nous mettrons à table à cinq heures précises. *We will sit down to table at five o'clock precisely.*

Voulez-vous dîner avec nous ? nous allons nous mettre à table. *Will you dine with us, we are going to sit down.*

La confusion se mit dans leurs rangs. *Confusion spread in their ranks.*

SE METTRE, before an infinitive or a noun, with *à*, means *to begin, to set about.*

À ces mots, elle se mit à pleurer. *At these words she began to weep.*

METTRE, *to put on*; SE METTRE, *to dress*; S'HABILLER, *to put on one's clothes*; PORTER, *to wear*, are all used with reference to dress, but with a different acceptation.

Mettez une redingote, car il fait froid. *Put on a great coat, for it is cold.*

Pourquoi ne mettez-vous pas de cravate ? *Why don't you put on a cravat ?*

J'ai tant de robes que je ne sais laquelle mettre. *I have so many dresses that I am puzzled which to put on.*

ces demoiselles se mettent très-bien. *These young ladies dress well (with taste.)*

Me trouvez-vous bien mis comme cela ? *Do you think I am well dressed ?*

Les valets sont mis comme les maîtres. *Valets dress like their masters.*

Votre sœur se met bien. *Your sister dresses well.*

Dépêchez-vous de vous habiller, car il se fait tard. *Make haste to dress yourself, for it is getting late.*

Comme vous êtes mal habillé ! *How badly dressed you are ! (how awkwardly your clothes are put on !)*

Je ne serai pas long-tems à m'habiller. *I shall not be long dressing.*

Il porte un chapeau rond avec son uniforme. *He wears a round hat with his uniform.*

Ne portez-vous jamais de bottes ? *Do you never wear boots ?*

See S'HABILLER.

MIEUX, du mieux, *in the best way*, au mieux, *to perfection.*

J'ai fait de mon mieux. *I did as well as I could.*

Ils crient à qui mieux mieux. *They try who shall hollow the loudest.*

Chiffant à qui mieux mieux. *All ciphering away as fast as they can.*

Pour mieux plaire à nos yeux. *The better to please our eyes.*

MILLES. See FAIRE.

MOI, à moi. See APPERTENIR, ETRE.

MOI, ME, are used with verbs in the imperative as a sort of expletive, to give more force to the command and advice.

Prends-moi le bon parti. *Do take the best resolution.*

Qu'on me le pendre au plancher. *Hang it from the ceiling.*

Laisse-moi-là tes livres. *Believe me, let your books alone.*

MOINS. AU MOINS is used as a sort of monitory interjection.

Au moins n'oubliez pas que c'est pour aujourd'hui. *Mind you do not forget it is for to-day.*

N'allez pas lui parler de cela au moins. *Mind you don't speak a word of it to him.*

À MOINS QUE. See CONJONCTIONS.

MOINS, adverb of quantity. See PLUS.

MOITIÉ.

On dit qu'il est plus d'à-moitié ruiné.	<i>They say he is more than half ruined.</i>
J'ai acheté ce cabriolet à moitié prix.	<i>I bought this cab at half price.</i>
Nous sommes de moitié.	<i>We go halves.</i>
Ils sont de moitié.	<i>They are together in the plot.</i>
Il est plus long de moitié.	<i>It is longer by half.</i>

MONDE.

Ne venez pas ce soir, car nous avons du monde.	<i>Do not come to-night, for we shall have company.</i>
Elle voit très-peu de mondes.	<i>She sees little company.</i>
Elle reçoit très-bien son monde.	<i>She is quite at home in receiving company.</i>
Il est lancé dans le grand monde.	<i>He is introduced into high company.</i>
Allons au parc, nous y verrons le beau monde.	<i>Let us go in the park, we shall see fashionable people.</i>
Tout le monde le dit.	<i>Every one says so.</i>

MONSIEUR, MADAME, are used absolutely by servants, and to servants, in speaking of their masters.

Monsieur est-il chez lui ?	<i>Is your master at home ?</i>
Non, monsieur ; monsieur et madame sont sortis, et ne doivent pas rentrer de toute la journée.	<i>No, sir ; my master and mistress are gone out, and will not return for the day.</i>

It may be seen from the following examples that, in speaking to persons themselves, the third person is used in French, instead of vous. This form is adopted, 1st, by servants in addressing their masters ; 2d, by well-bred people in addressing those of a high station, or strangers ; and 3dly, by equals, when, in a moment of vexation and displeasure, one may wish to establish a momentary distance.

Madame ne me reconnaissait pas.	<i>You did not know me, madam.</i>
Comme monsieur s'entend à faire le portrait de ses amis !	<i>How well you understand making the portrait of your friends !</i>
Que je suis confus de l'honneur de recevoir chez moi monsieur le Colonel !	<i>I cannot express how much honoured I feel, Colonel, in receiving you into my house !</i>
Je souffre, je pleure, monsieur plaïsante, monsieur rit.	<i>I am distressed, I am in tears, and you laugh, and you joke.</i>

ON is used somewhat in the same way, by a father or master, in addressing his servants or his children.

A-t-on passé chez le Colonel Sainville ?	<i>Did you call at Colonel S.—'s ?</i>
Je vais sortir, que l'on ait bien soin du logis en mon absence.	<i>I am going out, mind you take good care of the house in my absence.</i>
Comment donc ! est-ce bien à moi que l'on parle ?	<i>How so ! do you forget you are speaking to me ?</i>
<i>See ON.</i>	

MONSIEUR DE is also used before names in mockery, or irony.

Hé ! bon jour, monsieur du Corbeau.	<i>Ah ! good day, Master Raven.</i>
Combien vous a-t-on donné Monsieur de La Fleur pour protéger le parent de la petite actrice ?	<i>How much has been given Master La Fleur, to protect the relation of the little actress ?</i>

Molière has ridiculed the affectation of giving or assuming the *DE*, which was prevalent in his time, in *GEORGE DANDIN*, whom he calls *Monsieur de la Dandinière*, and in *L'ÉCOLE DES FEMMES*.

SE MOQUER.

Il est malhonnête de se moquer des gens.	<i>It is very rude to laugh at others.</i>
Pourquoi se moque-t-il de nous ?	<i>Why does he laugh at us ?</i>
C'est une chose très-sérieuse, vous ne devriez pas vous en moquer.	<i>It is quite serious, you ought not to laugh at it.</i>
Je me moque de ses menaces, je ne le crains point.	<i>I don't care for his threats, I don't fear him.</i>
Je me moque de lui et de sa colère.	<i>I care not for him or his anger.</i>
Vous vous moquez, de me parler ainsi.	<i>It is a mockery to speak to me in this way.</i>
Vous moquez-vous, de lui faire une pareille proposition ?	<i>Can you be in earnest, when you make such a proposal to him ?</i>
Je viens vous remercier de votre complaisance.	<i>I come to thank you for your kindness.</i>
Vous vous moquez.	<i>Don't mention it.</i>
Se moque-t-il des gens, de nous écrire sur ce ton-là ?	<i>Is he making game of people, to write in this way ?</i>
Se moque-t-il de moi, de me parler ainsi ?	<i>Is he serious, in earnest, to speak in this manner ?</i>
Non, je ne me moque pas.	<i>No, really, I am serious.</i>

MOTS COMPOSÉS.

Compound words are not only placed in an inverted order in French, but the prepositions *à* and *de* are used before the second noun; and some attention is necessary to know the distinction.

The *de* is used when the following expressions may be understood, *made of, coming from, of*.

Un montre d'or.	<i>A gold watch.</i>
Un habit de drap.	<i>A cloth coat.</i>
Un valet de pied.	<i>A footman.</i>
Du vin de Bourgogne.	<i>Burgundy wine.</i>
Le repas du soir.	<i>The evening repast.</i>
Le promenade du matin.	<i>The morning walk.</i>
Un dîner de famille.	<i>A family dinner.</i>

The *à* is used when the purpose, object, distinguishing mark, is implied by the second noun.

Un montre à répétition.	<i>A repeater.</i>
Un moulin à vent.	<i>A windmill.</i>
La belle aux yeux noirs.	<i>The black-eyed beauty.</i>
Le marché au foin.	<i>The hay market.</i>
Le pot à la crème.	<i>The cream jug.</i>
Des armes à feu.	<i>Firearms.</i>

MOURIR, mourant, mort.

Je me meurs.	<i>I am dying.</i>
Y a-t-il long-tems qu'il est mort ?	<i>Has he been dead long ?</i>
J'en mourrai de joie.	<i>I shall die for joy.</i>
On dit qu'elle est morte de chagrin.	<i>It is said she died of sorrow.</i>

Laissez-moi, vous me ferez mourir de rire. *Oh! leave me, you will kill me with laughing.*

Sa blessure est dangereuse, on craint qu'il n'en meure. *His wound is dangerous, they fear he will die of it.*

NAGUERE, or NASURÈS. *Not long ago, recently.* Probably a corruption of **IL N'Y A GUÈRE DE TEMS.** *It is not long since.*

NAITRE, NAISSANT, NÉ.

Les fleurs naissent sous ses pas. *Flowers grow under her feet.*

Je suis né en 1810. *I was born in 1810.*

Où êtes-vous né? *Where were you born?*

Vous êtes né coiffé, tout @ous arrive à souhait. *You were born lucky, every thing happens as you wish.*

Ces distinctions ont fait naitre la discorde. *These distinctions have given birth to disunion.*

Une personne bien née. *A person who is well disposed, or high minded.* **Mal né,** implies the reverse.

NARGUER. *To annoy others by the display of something.*

NE-QUE. *Only, but.* **Ne-plus, no longer, no more;** see **PLUS.**

Whenever **NE** is used *before*, and **QUE** *after*, the verb, they are to be rendered by **ONLY, BUT.**

Je n'avais que douze ans quand mon père mourut. *I was only twelve years old when my father died.*

Elle ne les acceptait qu'après m'avoir fait promettre de ne plus exposer ma vie. *She only accepted them after having made me promise not to expose my life again.*

N'EST-CE PAS. See **ETRE.**

NICODEME, synonymous of *simpleton, clownish, fool.*

NOMINATION.

Cette place est à la nomination de mon père. *This place is in the gift of my father.*

NOMS COLLECTIFS.

Nouns collective, such as **LE PEUPLE, LE SÉNAT, L'ARMÉE, LA NATION, LE RÉGIMENT, LE PARLEMENT, &c.** have the verb, adjective, and pronoun in the singular in French.

L'ennemi se présenta devant les portes de notre ville, mais notre garnison le repoussa. *The enemy presented themselves before the gates of the city, but our garrison compelled them to retire.*

Le parlement se trouva forcé de céder aux vœux de la nation; cependant il résista long-tems. *The parliament were compelled to yield to the wish of the nation; they however contended a long time.*

NOURRIR, NOURRISSANT, NOURRI. SE RASSASIER, SE REPAITRE VIVRE, SUBSISTER.

Ces peuples se nourrissent de légumes, de fruits et de lait. *These people feed upon vegetables, fruits, and milk.*

Sont-ce donc là les principes dont vous nourrissez votre esprit? *Are these then the principles with which you fill your mind?*

Lisez les écritures saintes, nourrissez-en votre esprit. *Read the holy scriptures, feed your mind with them.*

Charles XII. subsistait de ces dons. *Charles XII. lived on these gifts.*

De quoi vivez-vous donc? *And what do you live upon?*

Elle vit de lait, de fruits, et de miel. *She lives upon milk, fruit, and honey.*
 Croyez-moi, ne vous repaissez pas de ces vaines espérances. *Believe me, do not fill your mind with such vain hopes.*

NOUS, à NOUS. *See APPARTENIR, ÊTRE.*

NOUVELLES. ENTENDRE PARLER, AVOIR DES NOUVELLES, AVOIR OÙ DIRE, RECEVOIR DES NOUVELLES, DONNER DES NOUVELLES, APPRENDRE DES NOUVELLES.

Il y a bien long tems que nous n'avons entendu parler de lui. *We have not heard of him for a long while.*

Où avez-vous entendu parler de cela? *Where did you hear of that?*

J'ai reçu des nouvelles de mon oncle ce matin. *I have heard of my uncle this morning.*

Quand vous en aurez des nouvelles veuillez m'en faire part. *When you hear of him, be pleased to let me know.*

J'ai ouï dire qu'il est mort. *I have heard that he is dead.*

Où l'avez-vous ouï dire? *Where did you hear it?*

Donnez-nous de vos nouvelles. *Let us hear from you.*

Vous n'êtes pas aimable, vous devriez nous donner de vos nouvelles plus souvent. *You are not kind, you ought to let us hear of you oftener.*

Vous aurez de mes nouvelles. *You shall hear from me, is also used in French as a threat.*

Avez-vous appris quelque chose ce matin? *Have you heard of any thing this morning?*

Qu'avez-vous à nous apprendre? *What news have you to tell us?*

Je viens vous apprendre une chose fort singulière. *I come to tell you a very remarkable thing.*

Je viens d'apprendre son mariage. *I have just heard of his marriage.*

Si vous apprenez qu'il soit en ville, veuillez m'en prévenir. *If you hear of his being in town, be so good as to let me know.*

Nous avons appris qu'il est de retour. *We have heard he is come back.*

NOVEMBRE. *See DATES.*

NUIRE, NUISANT, NUI.

Ne cherchez pas à lui nuire. *Do not endeavour to injure him.*

Un honnête homme ne cherche à nuire à personne. *An honest man does not seek to injure any one.*

Il a beaucoup nui à ma famille. *He has injured my family much.*

Les conseils de ses amis n'y ont pas nui. *The advice of his friends has done no harm.*

Cela nuit à l'effet. *This prevents the effect.*

Ce contraste nuisait à la pompe de la cérémonie. *This contrast destroyed the pomp of the ceremony.*

OBÉIR, OBEÏSSANT, OBEÏ.

Nous devons obéir à nos parens. *We must obey our parents.*

S'il me commande d'y aller, je lui obéirai. *If he bid me go, I will obey him.*

J'obéirai toujours à vos ordres avec empressement. *I shall ever obey your orders most readily.*

Tels sont ses desirs, pourquoi ne pas y obéir? *Such are his desires, why not obey them?*

OBLIGATIONS. The French say AVOIR DES OBLIGATIONS, and not DEVOIR

Je vous ai les plus grandes obligations, je ne l'oublierai jamais. *I owe you the greatest obligations, I will never forget it.*

S'OBLITÉRER. *To get fainter, to lose power.*

OBTENIR. **OBTENANT, OBTENU.**

Vous n'obtiendrez pas facilement la place que vous sollicitez.

J'ai obtenu qu'il vint.

Je l'ai bien prié, mais je n'ai pu rien en obtenir.

You will not easily obtain the situation you seek.

I obtained leave for him to come.

I have entreated him much, but have obtained nothing from him.

OCCASION.

J'ai acheté tous ces livres d'occasion.

Elle m'apporte des marchandises d'occasion.

I bought all these books second-hand.

She brings me second-hand goods.

Marchandises d'occasion is also what may be called *bargains*, that is goods sold privately, and at a lower price than at the shop.

S'OCCUPER.

Elle devrait s'occuper à instruire ses enfants.

De quoi vous occupez-vous ?

Vous aimiez beaucoup la musique autrefois, mais il me semble que vous ne vous en occupez plus.

Le temps vous pèse parce que vous ne faites rien, vous devriez vous occuper.

Il le désire, et il est occupé à en chercher les moyens.

Nous nous occupâmes de lui ôter sa cuirasse.

Il est tems de nous occuper des préparatifs de notre départ.

De quoi vous occupez-vous maintenant ?

De quoi s'occupe-t-il ? cela ne le regarde pas.

Si vous êtes occupé, je m'en irai.

Il en était tout occupé.

She ought to think (busy herself) about instructing her children.

How do you employ your time ?

You were very fond of music formerly, but it appears you do not think about it.

Time hangs heavy on your hands because you do nothing, you ought to find some occupation.

He wishes for it and is engaged in seeking the means to obtain it.

We set about taking off his cuirass.

It is time to think about getting ready for our departure.

What are you engaged with now ?

What does he trouble himself about ? it does not concern him.

If you are engaged, I will go away.

His mind was full of it.

ODONTALGIE. *Tooth ache.*

ŒIL.

Il avait l'œil au guet.

He was on the look out.

ON is an abbreviation or a corruption of **HOMME**, and is used in French much in the same way as the Germans do **MAN**, that is, when the nominative of the verb is indefinitely or vaguely expressed. **ON**, in such cases, answers to the English expressions, **PEOPLE**, **SOME ONE** or **SOMEBODY**, **MEN**, **WE**. The verb is always in the *singular* after **ON**.

On dit qu'il est mort.

People say he is dead.

On frappe à la porte, voyez qui c'est.

Somebody knocks at the door, see who it is.

Dans ces cas-là, on meurt plutôt que de se rendre.

In such cases, a man dies rather than surrender.

On a répandu des bruits fort désavantageux sur son compte.

People have spread very injurious reports about him.

On ne saurait toujours résister à la tentation.

One cannot always resist temptation.

C'est dans les rues qu'on mange, c'est *It is in the streets that people eat, in the*
dans les rues qu'on boit. *streets they drink.*

L' is commonly prefixed to ON, after GUS, SI, ET, OÙ

Je crois que l'on vous appelle. *I believe somebody calls you.*

The passive voice, (that is a participle of a verb active with *ѣтъ*), is not much in use in French; the active voice is preferred with *он* for nominative. Thus, instead of *La paix a été faite*, we must say, *On a fait la paix*. Peace was made.

On me l'a dit. *I have been told so.*

On les a entendus. *They have been heard.*

On ne m'a jamais vu faire de pareilles choses. *I have never been seen doing such things.*

On n'a point oublié Gil Blas. *Gil Blas has not been forgotten.*

Que l'on choisisse d'abord les plus beaux fruits et les plus mûrs. *Let first the finest and ripest fruits be chosen.*

On a assassiné un homme dans la rue cette nuit. *A man was murdered in the street last night.*

Independently of the vague and indefinite signification of *он*, as illustrated in the first part of this article, it is also used instead of *ѣ*, *ноус*, or in addressing one's children or dependants; which form, to French ears, gives either more force or peculiarity of meaning to what is said.

Vous verra-t-on ce soir ? *Shall we see you this evening ?*

Vous, soldats, qu'on le garde; et vous, que l'on me suive. *You, soldiers, guard him; and you, follow me.*

Allons, qu'on ne me réponde pas. *Come, sir, do not reply to me.*

Pourquoi vous voit-on toujours sans diamants ? *Why do we always see you without diamonds ?*

Ecoutez donc, on a ses petits secrets. *But, do you see, I have my little secrets.*

Quand on vous dit que cela ne se peut pas, pourquoi donc insister ? *When I tell you it cannot be, why should you persist ?*

OPPOSER.

En vain je m'opposai à cette résolution. *In vain did I oppose this resolution.*

Il le veut, mais je m'y opposerai de toutes mes forces. *It is his will, but I will oppose it with all my might.*

Why do you oppose me ?

I will oppose him wherever I meet him.

Pourquoi êtes-vous contre moi ?

Je lui résisterai partout où je le rencontrerai.

We were opposed to each other in that circumstance.

Nous nous trouvâmes en concurrence dans cette circonstance.

They are very opposed in their opinions.

Ils diffèrent beaucoup dans leurs opinions.

ORDONNER.

On avait ordonné aux troupes de faire feu sur la populace. *They had ordered the troops to fire on the populace.*

Il ordonne qu'on le suive.

He desires them to follow him.

C'est à vous d'ordonner du bonheur ou du malheur de ma vie. *It is for you to decide upon the happiness or misery of my life.*

J'aurais voulu revoir ma patrie, mais les dieux en ont ordonné autrement. *I would have wished to have seen my country again, but the gods decided otherwise.*

ORDRE.

Il a mis bon ordre à ses affaires avant de partir. *He settled all his affairs before his departure.*

Cela ne sera pas, soyez tranquille, j'y mettrai bon ordre.

It shall not be so, be easy about it; I shall prevent it.

OSER.

Il est si violent que personne n'ose le contrarier.

He is so violent that no one dares to contradict him.

Je n'oserais le faire.

I dare not do it.

I dare say you will not refuse it.

Je crois bien, je suis bien persuadé, que vous ne le refuserez pas.

I dare say!

Oui, vraiment!

OTER.

Otez toutes choses-là de dessus ma table.

Take away all these things from off my table.

Otez-vous de là.

Go away from this place.

Je vous commande de vous ôter de ma présence.

I desire you to get out of my presence.

Ces circonstances n'ôtent rien à mon bonheur.

These circumstances take nothing from my happiness.

Cela ne lui ôte rien de sa fortune.

That takes no part of his fortune from him.

Mon bonheur n'en est pas moins grand, cela n'y ôte rien.

My happiness is not the less for it, it takes nothing from it.

Vous lui ôtez tout ce qu'il a.

You take away all he has.

Otez-lui son chapeau, il a trop chaud.

Take off his hat, he is too warm.

N'ôtez-vous pas vos bottes?

Will you not take your boots off?

N'ôtez pas votre habit de peur de vous refroidir.

Do not take your coat off, for fear of catching cold.

OU.

Où allez-vous?

Where are you going?

Pourriez-vous m'indiquer où il est allé?

Can you tell me where he is gone?

Besides its adverbial signification, où is frequently used in the place of a relative pronoun, governed by DE, À, DANS.

Voici la maison d'où (de laquelle) il est sorti.

This is the house from which he came out.

Ayez pitié de l'état où (auquel) je suis réduit.

Pity the situation to which I am reduced.

L'endroit où (dans lequel) nous vivons n'est pas éloigné de la capitale.

The place where we live is not far from the capital.

Il est difficile de trouver un bon ami dans les temps où nous vivons.

It is hard to meet with a good friend in the times in which we live.

Nous le rencontrâmes un jour où nous étions à Londres.

We met him one day when we were in town.

OUI, NON.

Il me demanda si j'étais content? je lui dis qu'oui.

He asked me if I was pleased? I told him I was.

Il est arrivé j'en suis sûr. Et moi, je vous dis que non.

He is come, I am sure of it. And I assure he is not.

Viendra-t-elle demain?

Will she come to-morrow?

Je crois qu'oui.

I think she will.

La chose n'est pas certaine; les uns disent qu'oui, les autres que non.

The thing is uncertain; some say it is so some it is not.

Je lui demandai s'il était le fils de M. A. ? Il me répondit qu'oui.

I asked him if he was Mr. A.'s son? he told me he was.

Nous serons à notre aise, oui ?

Oui-dà.

OUI DIRE. See NOUVELLES.

We shall be comfortable, shall we not ?

Yes, indeed, or willingly.

PAILLASSE, *the clown*, attendant on rope-dancers and tumblers.

PAIX DONC ! Hush, hush ; not a word !

PANNEAU.

Donner dans le panneau.

To run into the snare.

PAR.

Commencez par lui.

Begin with him.

C'est par amitié que je vous le dis.

It is out of friendship I tell it you.

Les troupes passeront par la ville.

The troops will pass through the town.

Rien ne se fait par petites quantités.

Nothing is done in small quantities.

PAR AN, PAR MOIS, PAR JOUR.

On me donne six cents livres par an.

They give me six hundred pounds a year.

Combien gagnez-vous par mois ?

How much do you earn a month ?

On paie ces ouvriers à raison de cinq
chéllins par jour.

*These men are paid at the rate of five
shillings a day.*

PARAITRE, PARAÎSSANT, PARU.

La chose ne paraît pas.

The thing does not show.

Soyez tranquille, il n'y paraîtra pas.

Be easy, it will not show.

Tout est oublié, il n'y paraît plus.

All is forgotten, there are no signs left.

Elles lui parurent deux demoiselles
de haut parage.

*They appeared to him to be ladies of
high rank.*

Je veux que tu paraisses.

I wish you to make a figure.

Il y a du froid entr'eux, à ce qu'il me
paraît.

*There is some coolness between them, as
it appears to me.*

PARCOURIR, PARCOURANT, PARCOURU.

Je parcourus la salle des yeux, mais
sans pouvoir l'apercevoir.

*I cast my eyes round the room, but with-
out being able to see him.*

Nous avons parcouru les promenades
de la ville.

*We have run over (visited) the walks of
the town.*

J'ai parcouru toute l'Allemagne.

I have been all over Germany.

Il a parcouru toute l'Europe sans se
trouver bien nulle part.

*He has wandered all over Europe without
being happy any where.*

Je n'ai pas lu ce livre, je n'ai fait que
le parcourir.

*I have not read this book, I have only
run it over.*

PAREILLE.

Vous avez une robe pareille à la
mienne.

You have a gown like mine.

Envoyez-moi deux cahiers de papier
pareil au dernier.

Send me two quires of paper like the last.

PARENT means a relation from the nearest to the most distant degree.

PARLEMENT. See NOMS COLLECTIFS.

PARLER.

Il ne parle pas français.

He does not speak French.

Quelle langue ces gens-là parlent-ils ?

What language do these people speak ?

Parlez-vous l'italien ?

Do you speak Italian ?

Non, je ne le parle pas.

No, I do not speak it.

Vous parlez bien.

You speak well.

Ne m'en parlez pas ! is a phrase often used for, You cannot deny it.

Il y a plaisir, ne m'en parles pas, à travailler pour des personnes comme lui.

En avez-vous parlé dans votre lettre ?

Ne parles pas à l'oreille des personnes, cela n'est pas poli.

Parles bas.

Ils sont toujours à se parler tout bas.

Do not say **P**ARLER LA VÉRITÉ, but **D**IRE LA VÉRITÉ. •

See **DIRE**.

PART.

Croyez que je prends part à votre bonheur.

Tous vos amis prennent part à vos chagrins.

Je viens d'apprendre votre perte, j'y prends la plus grande part.

PART is a word much in use, in French, in sending messages.

Allez vous informer de ma part comment il se porte aujourd'hui ?

Ce livre m'a été envoyé de la part de l'auteur.

PARTAGER, PARTAGE, PARTAGÉ.

Nous avons la raison en partage.

Ce joli petit bien m'est tombé en partage.

Partagez cet argent entre vous.

Vous auriez dû partager ces choses-là avec vos frères.

La nature a bien partagé ces enfans.

Il n'a pas à se plaindre du côté de la fortune, il est très-bien partagé.

Croyez que je partage bien sincèrement vos chagrins.

Mon bonheur ne sera pas complet, si vous ne venez le partager.

PARTI.

Nous avons pris le parti de nous en aller.

Eh bien, quel parti prenez-vous ?

Vous avez pris le meilleur parti.

Allons, allons, prenez votre parti en brave, puisque cela ne saurait être autrement.

Puisque la chose ne saurait être autrement, croyez-moi, prenez votre parti.

Cette demoiselle sera un bon parti.

Riche comme vous l'êtes, vous auriez pu prétendre à un meilleur parti.

Je n'ai épousé aucun parti politique.

Vous vous mettez toujours du parti du plus fort.

J'ai pris mon parti, je n'y pense plus.

There is pleasure, you cannot deny it, in asserting one's self for people like him.

Did you mention it in your letter ?

Do not whisper, it is not civil.

Speak low.

They are always whispering.

Rest assured that I rejoice in your good fortune.

All your friends sympathize with you in your sorrows.

I have just now heard of your loss, I feel much for it.

Go and ask from me how he is to-day ?

This book was sent to me from the author.

We have reason for our share.

This pretty estate fell to my share.

Divide this money among yourselves.

You ought to have divided those things with your brothers.

Nature has favoured these children.

He has no reason to complain, as to fortune, he is very well off.

Rest assured that I sincerely share in your sorrows.

My happiness will not be complete if you do not come to share it.

We have come to the determination of going away.

Well, what do you determine upon ?

You have come to the best determination.

Come, come, make up your mind to it, since it cannot be otherwise.

Since things must be so, take my advice, make up your mind to them.

This young lady will be a good match.

Rich as you are, you might have looked for a better match.

I have not espoused any political party.

You always put yourself on the side of the strongest.

I have made up my mind, I think no more of it.

Il prend toujours votre parti en votre absence.

He always takes up your part in your absence, or fights your battles.

PARTIE, JEU. *See OMISSIONS.*

Je fais partie de la Garde Nationale.

I belong to the national guard.

Je connais le club dont vous parlez, mais je n'en fais pas partie.

I know the club you mention, but I do not belong to it.

Je ne demande pas le tout, je n'en veux qu'une partie.

I do not ask for the whole, I only require a part of it.

Voulez-vous faire une partie de cartes?

Shall we have a game at cards?

Où est votre jeu de cartes?

Where is your pack of cards?

À quel jeu jouerons-nous?

What game shall we play at?

La partie est finie.

The game (set) is over.

J'ai gagné deux parties de billard.

I have won two games at billiards.

Je gagne toujours à ce jeu-là.

I always win at that game.

Je n'aime pas ce jeu-là, j'y ai perdu trop d'argent.

I don't like that game, I have lost too much money at it.

Mon frère lui a gagné dix louis en deux parties.

My brother won ten pounds from him in two games.

PARTICIPES. *See VERBES.*

PARVENIR, parvenant, parvenu.

Je suis enfin parvenu à le faire consentir à ce mariage.

I have at last succeeded in making him consent to this marriage.

Je l'ai essayé plusieurs fois, mais je n'y suis jamais parvenu.

I tried several times, but I never succeeded.

Comment parviendrez-vous à nous prouver cela?

How shall you succeed in proving that to us?

Je sais qu'il cherche à obtenir cette place, mais je doute qu'il y parvienne.

I know he is trying to get this situation, but I doubt his succeeding.

Il se peut que vous m'ayez écrit, mais vos lettres ne me sont jamais parvenues.

You may have written to me, but your letter never reached me.

C'est la chose à laquelle il aspire, mais il n'y parviendra jamais.

It is the thing he aims at, but he will never attain it.

Napoléon parvint au trône, mais son ambition démesurée l'en fit tomber.

Napoleon reached the throne, but his unbounded ambition hurried him from it.

Les troupes ennemies parvinrent jusqu'aux portes de la ville.

The enemy reached the very gates of our town.

Restez-y, maintenant que vous y voilà parvenu.

Stay there, now you have come to it.

Je vous ferai parvenir des nouvelles dès que j'en aurai.

I will forward tidings of him to you, as soon as I have any.

Comment lui feront nous parvenir cet argent?

How shall we forward this money to him?

PAS.

Je ne saurais faire un pas tant je suis faible.

I am so weak that I cannot walk a single step.

Nous n'avions pas fait cent pas, que la pluie commença.

We had not gone a hundred yards when the rain began.

J'y vais de ce pas.

I am going immediately.

Vous avez fait là un pas très-imprudent.

You have, in this case, taken a very imprudent step.

PASSER.

Je crois que nous avons passé la porte.

I think we have passed the door.

Je ne saurais lui passer ces manières-là.	<i>I cannot tolerate these manners in him.</i>
Il faut bien passer quelque chose à un enfant gâté.	<i>Come, we must make allowances for a spoiled child.</i>
Nous passons le tems à lire et à nous promener.	<i>We spend our time in reading and walking.</i>
J'ai passé deux heures à la pêche, d'une manière fort agréable.	<i>I have spent two hours very pleasantly in fishing.</i>
Informez-nous de tout ce qui se passe.	<i>Tell us every thing that happens.</i>
Il s'est passé des choses singulières pendant votre absence.	<i>Singular things have taken place in your absence.</i>
Il faut tous en passer par là.	<i>We must all come to that.</i>
Il n'y eut pas moyen de résister, je fus obligé d'en passer par où il voulut.	<i>There was no possibility to resist it, I was compelled to submit to what he pleased.</i>
Je crus qu'il allait passer.	<i>I thought he was going to die.</i>

Hence, LES TRÉPASSÉS, *the dead* ; LE TRÉPAS, *death*.

SE PASSER DE, *to do without*.

Nous nous passons fort bien de vin.	<i>We do very well without wine.</i>
Je n'ai point de tabac, et je ne saurais m'en passer.	<i>I have no snuff, and I cannot do without.</i>
Si vous ne voulez pas venir, nous nous passerons de vous.	<i>If you will not come, we will do without you.</i>

PASSION, PASSIONNÉ, passionnate, passion.

Mon frère se prend de passion pour tout ce qui est nouveau.	<i>My brother takes a great fancy for every thing new.</i>
Il aime les arts avec passion.	<i>He loves the fine arts passionately.</i>
Il met de la passion dans tout ce qu'il dit, dans tout ce qu'il fait.	<i>There is a great enthusiasm, warmth, in every thing he says or does.</i>
C'est un homme passionné pour tout ce qui est étranger.	<i>He is passionately fond of every thing foreign.</i>
Vous êtes trop passionné, sachez vous modérer.	<i>You are too warm, too hasty, learn to moderate yourself.</i>
<i>What a passionate man!</i>	<i>Quel homme colère. emporté, violent!</i>
<i>Why put yourself in a passion?</i>	<i>Pourquoi vous mettre en colère?</i>
<i>At the least word, he gets in a passion.</i>	<i>Au moindre mot, il se met en colère.</i>

PAYER. See OMISSIONS.

Avez-vous payé les livres que vous avez achetés ce matin?	<i>Have you paid for the books you bought this morning?</i>
Combien avez-vous payé ce drap?	<i>How much did you pay for this cloth?</i>
Vous l'avez bien mal payé de ses services.	<i>You have ill-requited him for his services.</i>
Si vous m'avez été utile, ne vous en ai-je pas bien payé?	<i>If you were useful to me, did I not repay you amply for it?</i>

PAVÉ.

Etre sur le pavé.

To be without a situation, out of employ.

PEINE.

Quand on est pauvre, il ne faut pas craindre la peine.	<i>When people are poor, they must not fear labour, trouble.</i>
Ne lui dites pas cela, vous lui feriez de la peine.	<i>Do not tell him that, you would grieve him.</i>

Elle se donna la peine de nous l'apporter.	<i>She took the trouble of bringing it herself.</i>
De quoi se met-il en peine ?	<i>What does he trouble himself about ?</i>
Il se donne bien de la peine pour des ingrats.	<i>He toils very hard for ungrateful people.</i>
J'ai peine à croire ce que vous me dites.	<i>I can hardly believe what you say.</i>
Nous le croyons sans peine.	<i>We believe it easily.</i>
A peine était-il entré qu'il expira.	<i>He had hardly entered when he expired.</i>

PÉLERIN.

Connaître le pèlerin is to find out, to discover, the temper, the views of a silly person, who tries to pass for what he is not.

PENSER.

Je pense à ma mère.	<i>I am thinking of my mother.</i>
Il ne pense pas à eux.	<i>He does not think of them.</i>
Avez-vous pensé aux livres que vous m'aviez promis ?	<i>Have you thought of the books you promised me ?</i>
Et cette lettre que vous deviez écrire, y avez-vous pensé ?	<i>And the letter you were to write, did you remember it ?</i>
Nous pensons à aller faire un tour en Ecosse.	<i>We are thinking of making a tour in Scotland.</i>
Allons, messieurs, pensons à partir.	<i>Come, gentlemen, let us think of setting off.</i>
Que pensez-vous de ce livre ?	<i>What is your opinion of this work ?</i>
Parlez de vos projets à monsieur votre père, et faites-moi savoir ce qu'il en pense.	<i>Mention your plans to your father, and let me know what he thinks of them.</i>
Vous pensez avoir raison.	<i>You think you are right.</i>
Vous pensez que j'ai tort.	<i>You think I am wrong.</i>

See Verbes **MORAUX.**

PENSER with an infinitive has a particular sense.

<i>Il pensa en coûter la vie au gousteux.</i>	<i>It nearly cost the gouty man his life.</i>
<i>Je pensai tomber.</i>	<i>I was near falling.</i>

TU N'Y PENSES PAS, VOUS N'Y PENSEZ PAS, are phrases used to express, "you do not consider the matter well, what you say is absurd, erroneous, unreasonable."

PENSION, PENSIONNAIRE.

Mon père me faisait une pension de trois cents livres.	<i>My father allowed me three hundred pounds a year.</i>
Je lui paie cent livres de pension.	<i>I pay him an annuity of one hundred pounds.</i>
Il a obtenu une pension du gouvernement.	<i>He has obtained a pension from government.</i>
Mon fils est en pension.	<i>My son is at school.</i>
Je l'ai mis en pension en France.	<i>I have put him at a boarding-school in France.</i>
Combien y a-t-il de pensionnaires ?	<i>How many boarders are there ?</i>
Mon pensionnaire vient de mourir.	<i>My annuitant has just died.</i>
Il tient pension bourgeoise.	<i>He keeps a boarding house.</i>
Essayez-vous en pension quelque part, c'est bien plus commode.	<i>Try to board in some family, it is much more comfortable.</i>

PERDRE, perdant, perdu.

J'ai perdu mon mouchoir de poche.

Vous perdez votre temps à étudier une langue inutile.

Je ne le perdrai pas de vue.

Tout à coup, nous les perdîmes de vue.

Les médecins ne comprennent pas sa maladie, ils y perdent leur latin.

Cela me confond, j'y perds mon latin.

I have lost my pocket-handkerchief.

You waste your time in studying a useless language.

I will not lose sight of him.

All at once we lost sight of them.

The physicians do not understand his disease, they are completely out.

This confounds me, I am quite at a loss how to explain it.

PERMETTRE, PERMETTANT, PERMIS.

Me permettez-vous de sortir ?

Je ne permets points que l'on dise des choses semblables en ma présence.

J'ai permis à mes enfants d'aller au spectacle.

Permet-il que ses élèves aillent sur l'eau ?

Il voudrait aller en France, mais je ne le permettrai pas.

Do you allow me to go out ?

I do not allow such things to be said in my presence.

I have given permission to my children to go to the play.

Does he allow his children to go on the water ?

He would wish to go to France, but I will not allow it.

PERSISTER.

Il persiste à s'y opposer.

He persists in opposing it.

PETIT. See **GRAND**.

PEU, **UN PEU**, is joined adverbially to a verb, not in the sense of a little, but of just, only.

Allons un peu chasser ces marauds.

Dites-moi un peu ce qui vous est arrivé.

Venez un peu que je vous parle.

Attendez un peu.

Dites-nous un peu ce qui vous est arrivé.

Voyez un peu l'homme d'importance !

Let us just go and turn these fellows out.

Only tell me what happened to you.

Just come to speak to me.

Just wait a little.

Just tell us what happened to you.

Only observe the man of importance !

PEUPLE. See **NOMS COLLECTIFS**.**PEUR**.

Je n'ai pas peur de lui.

Avez-vous donc peur d'aller dans le jardin tout seul ?

J'ai peur de tomber.

J'ai peur qu'il ne tombe.

Tenez-le bien, de peur qu'il ne tombe.

Tenez-vous bien, de peur de tomber.

I am not afraid of him.

Are you afraid of going in the garden alone ?

I am afraid of falling.

I fear he may fall.

Hold him tight, lest he should fall.

Hold yourself firm, for fear of falling.

De peur que, in these two last sentences, is as a conjunction and a preposition. See these two Articles.

AVOIR PEUR is synonymous of **CRAINdre**, which see.

PIED.

Vous ne réussirez pas dans la société, à moins que vous n'y soyez sur un certain pied.

Je suis sur un bon pied dans cette maison-là.

You will not succeed in society, unless you can make a certain appearance.

I am on a good footing in that house.

SI vous le prenez sur ce pied-là, l'affaire ira mal.	<i>If you take it on that footing, the thing will not go well.</i>
Ce n'est point au pied du savoir qu'on mesure les hommes.	<i>Men are not valued by their learning.</i>
Nous mimés pied à terre à sa porte.	<i>We alighted at his door.</i>
Nous saurons en tirer pied ou alle.	<i>We shall manage to get something out of it.</i>
Nous avons six pièces de plein-pied.	<i>We have six rooms on the same floor.</i>
C'est un pied plat.	<i>He is a low fellow, of low birth.</i>

This last expression is probably derived from *highheels* being worn by the nobility only, in former times.

Il est d'une simplicité étonnante, il prend tout au pied de la lettre.	<i>His credulity is astonishing, he understands every thing literally.</i>
J'ai payé ce drap sur le pied de quinze francs l'aune.	<i>I paid for this cloth, at the rate of fifteen francs an ell.</i>
Ne vous mettez donc pas sur le pied de tout blâmer.	<i>Pray do not take upon yourself to blame every thing.</i>
Qu'il vienne quand il voudra, je l'attends de pied ferme.	<i>He may come when he pleases, I will not stir.</i>
Nos troupes lâchèrent le pied.	<i>Our troops gave way.</i>
Il m'a donné un coup de pied.	<i>He gave me a kick.</i>
Je n'aime pas à faire le pied de grue.	<i>I don't like to dance attendance upon people.</i>
Elle ne sait sur quel pied danser.	<i>She does not know which way to turn.</i>
Il a toujours le pied en l'air.	<i>He is ever moving.</i>
Ayez bon pied, bon œil avec lui.	<i>Be on your guard with him.</i>

SE PIQUER.

Elle se pique de beauté.	<i>She has pretensions to beauty.</i>
Je ne me pique pas d'être si habile que vous.	<i>I do not pretend to be so clever as you are.</i>
Il se pique beaucoup de noblesse.	<i>He prides himself on being noble.</i>
Vantez-vous de cela tant que vous voudrez, quant à moi, je ne m'en pique nullement.	<i>You may boast of that if you like, for my part, I see no cause of pride in it.</i>
Fort bien, vous vous piquez !	<i>Very well, you take offence, you are offended !</i>

PINCEAU.

Je m'engage à vous satisfaire, ou j'y brûlerai mon pinceau. *I engage to satisfy you, or I will give up painting.*

PISTOLE, the value of ten francs.

PITIÉ. *See AVOIR.*

PLACE.

LA PLACE, in the commercial language, means THE CHANGE, UPON CHANGE.

PLACER.

Je trouve à placer mes fonds, comme on ne place pas. *I find an opportunity of disposing of my funds such as one does not often meet with.*

PLAINDRE, PLAIGNANT, PLAINT.

Je plains bien ces pauvres gens. *I do pity those poor people.*
 Je me plains de son manque d'égard. *I complain of his want of regard.*

Ce n'est pas là ce dont il se plaint.
Ils se plaignent les uns les autres.
De quoi se plaint-elle ?
Elle se plaint de ne pouvoir dormir.
Ne craignez rien, c'est un homme qui
ne plaint pas l'argent.
On me plaint jusqu'au pain que je
mange.

That is not what he complains of.
They pity each other.
What does she complain of ?
She complains that she cannot sleep.
Fear nothing, he is very free with his money.
They grudge me even the very bread I eat.

PLAIRE, plaisant, plu, j'ai plu.
Cette conduite a beaucoup plu à mon
oncle.
Cette couleur-là vous plaît-elle ?
Elle l'a refusé parce qu'il ne lui
plaisait pas.
Est-ce que votre nouvelle maison ne
vous plaît pas ?

This conduct has pleased my uncle much.
Does this colour please you ?
She refused him because she did not like him.
Don't you like your new house ?

PLAIRE is used reflectively and impersonally.

Il ne se plaît jamais à la campagne.
Elle ne se plaît qu'à tourmenter les
autres.
Dites-moi quand il vous plaira de
partir.
Il ne me plaît pas que l'on vienne me
déranger quand je travaille.
Venez quand il vous plaira.
Qu'il reste tant qu'il lui plaira.
Plaise à Dieu que ma mère sorte de
cet embarras !
Plût à Dieu que cela fût !

He is never happy in the country.
Her only pleasure is in tormenting others.
Inform me when it will be your pleasure to go.
I do not like people to come and disturb me when I am busy.
Come when you please.
Let him stay as long as he pleases.
God grant that my mother may get out of this difficulty !
Would to God it were so !

Plait-il ? *Eh !* a sort of interjection meaning that a person says what he ought not, and which one pretends not to hear.

PLAISANT. *Pleasant, facetious, ridiculous.*

Que vous êtes plaisant !
L'un deux était plaisant et spirituel.

How ridiculous you are !
One of them was pleasant and witty.

PLEIN.

Plein jour.
Plein vent.

Daylight.
Open air.

PLUS, MOINS, MIEUX.

Il chante mieux que je ne croyais.
Il m'a donné plus que je ne de-
mandais.

He sings better than I thought.
He gave me more than I asked.

Si vous en avez plus qu'il ne vous en
fait, donnez m'en quelques-uns.

If you have more than you want, give me a few.

Nous avons moins de fruit cette année
que l'année dernière.

We have less fruit this year than the last.

Donnez-moi un peu plus d'argent.
Il a moins d'amis que vous parce qu'il
n'est pas si riche.

Give me a little more money.
He has less friends than you because he is not so rich.

Il faut plus de patience que vous n'en
avez pour apprendre les langues.

It requires more patience than you have to learn languages.

Plus vous aurez d'argent, plus vous
en dépenserez.

The more money you have, the more you will spend.

Plus nous lui parlons, moins il nous
écoute.

The more we speak to him, the less he attends to us.

Allons, allons, plus de chagrin. Dès ce moment, plus de guerre. Je le crois d'autant plus qu'il ne m'a jamais trompé.	<i>Come, come, no more sorrow. From that moment, no more sorrow. I believe him the more that he never deceived me.</i>
Cela est d'autant plus désagréable que nous ne nous y attendions pas.	<i>This is the more unpleasant, that we did not expect it.</i>
En me donnant dix livres à présent, vous aures d'autant moins à me donner demain.	<i>In giving me ten pounds now you will have so much less to give me to-morrow.</i>
On dit qu'il n'a pas plus de douze ans.	<i>People say he is not more than twelve years old.</i>
Il a plus de dix mille livres de rente.	<i>He has more than ten thousand francs a year.</i>
Nous y arriverons en moins d'une heure.	<i>We shall be there in less than an hour.</i>

NE before the verb, and PLUS after, means NO LONGER, NO MORE, NOT AGAIN.

Elle me menaçait de ne plus me laisser sortir.	<i>She threatened not to allow me to go out again.</i>
Je ne la verrai plus.	<i>I shall not see her any more.</i>
Ne lui en parles plus.	<i>Do not mention it any more to him.</i>

PLUS D'UN, D'UNE, this form means SEVERAL, MANY A.

Je vous l'ai dit plus d'une fois.	<i>I told you so more than once.</i>
Plus d'une personne pense ainsi.	<i>Many persons think so.</i>

PLUTOT.

Je me ruine plutôt.	<i>I am going to ruin more likely.</i>
---------------------	--

POINT.

Auriez-vous pu vous oublier jusqu'à ce point?	<i>Could you forget yourself so far ?</i>
--	---

POINT DU JOUR.

Je me suis levé aujourd'hui au point du jour.	<i>I got up to-day at daybreak.</i>
Nous arriverons sur le point du jour.	<i>We shall arrive about break of day.</i>

PORTER, APPORTER, EMPORTER, RAPPORTER.

Nous rencontrâmes un homme qui portait un sac de blé sur ses épaules.	<i>We met a man carrying a sack of corn on his shoulders.</i>
Comme il ne pouvait marcher, on était obligé de le porter.	<i>As he could not walk, they were obliged to carry him.</i>
Cette planche porte un mille pesant.	<i>This board carries (bears) a thousand pounds weight.</i>
Portez cette lettre à la poste.	<i>Take this letter to the post-office.</i>
Avez vous porté mes bottes chez le cordonnier?	<i>Have you taken my boots to the boot- maker's ?</i>
Un domestique vient d'apporter ce billet, et il attend la réponse.	<i>A servant has just brought this note, and he is waiting for an answer.</i>
Apportez-moi tout ce qu'il me faut pour écrire.	<i>Bring me all I want to write with.</i>
Je vous prête mon dictionnaire; vous pouvez l'emporter, mais au moins, ayez soin de le rapporter demain matin.	<i>I lend you my dictionary; you may take it away with you, but mind you bring it back to-morrow morning.</i>

In speaking of persons, horses, dogs, large animals that one cannot carry, and of a carriage, or boat, you must render TO TAKE and TO BEING, by MENER, AMENER, which see.

Elle porte toujours un voile.
 Il n'y a pas six mois que je porte ce
 chapeau, et il est déjà usé.
 Qui a pu vous porter à une action
 semblable ?
 On lui propose d'aller s'établir en
 France, et je l'y crois assez porté.

Je lui porte beaucoup d'amitié.
 Elle le porte sur ses épaules.
 L'un portant l'autre. ()
 Porter la parole.
 Se porter bien.
 Se porter mal.

POSER.

Enfin elle parvint à poser la couronne
 au front de son maître.

POSTICHE, *sham*.

To *sham lameness*.

POUR.

Ces deux articles iront pour les coups
 qu'il a reçus.

POURQUOI donc cela, *and why so ?*

POURVOIR, pourvoyant, pourvu.

Il faut pourvoir à toutes ces dépenses.
 Dieu y pourvoira.

POUSSER un soupir, *to fetch a sigh, or to sigh*.

À cette vue, il poussa de profonds
 soupirs.

Il poussait des cris.
 Pousser un soupir.

POUVOIR, POUVANT, PU. As this verb varies in its signification according to
 the tense in which it is, examples are here given in each, and separately.

JE PUIS.

Pouvez-vous défaire ce nœud ?
 Nous pouvons vous assurer que la
 chose n'est pas vraie.
 Je puis vous le prouver.
 Je ne puis faire ce thème, il est trop
 difficile.
 Puis-je me servir de votre parapluie ?
 Ils peuvent dire ce que bon leur sem-
 blera, mais je ne les crois pas.
 Vous pouvez me chasser, mais je
 reviendrai.
 J'ai tant dansé que je n'en puis plus.

En vérité, je n'en peux plus.
 Il n'en peut plus.
 Je le veux, et je le puis.
 Il fait du mieux qu'il peut.

She always wears a veil.
I have not worn this hat six months, and
it is already worn out.
What could induce you to do such an
action ?
They have proposed to him to go and settle
in France, and I think he is rather
inclined to do so.
I entertain much friendship for him.
She loathes him, she cannot bear him.
On an average.
To speak.
To be well.
To be ill.

At last she succeeded in placing the crown
on the brow of her master.

Feindre être bolteux.

These two articles will go against the
blows he has received.

We must provide for all this expenses.
God will provide for it.

At this sight, he sighed deeply.
He uttered cries.

To heave a sigh.

Can you undo this knot ?
We can assure you the thing is not true.

I can prove it to you.
I cannot do this exercise, it is too dif-
ficult.

May I use your umbrella ?
They may say what they please, but I do
not believe them.

You may turn me out, but I shall return.

I have danced so much that I am quite
exhausted.

Really, I cannot do any more.
His strength is exhausted.

I will, and I can.
He does as well as he can.

Je travaille tant que je puis.
Il peut y avoir quelque difficulté.
See SAVOIR.

*I work as much as I can.
There may be some difficulty.*

JE POUVAIS.

Il me demandait ce que je ne pouvais lui donner.

He asked me what I could not give.

Il le voulait bien; mais il ne le pouvait pas.

He was quite willing, but it was not in his power.

On avait mis quelque chose dans la serrure, de manière que je ne pouvais ouvrir la porte.

Something had been put in the lock, so that I could not open the door.

Si vous n'aviez pas d'argent vous pouviez m'en demander.

If you had no money you might have asked me for some.

Vous pouviez venir plutôt; pourquoi ne l'avez-vous pas fait?

You might come earlier, why did you not?

Je n'osais frapper; je pouvais me tromper de porte, cela m'aurait fait découvrir.

I dared not knock, I might mistake the door, that would have discovered me.

J'ai pensé qu'il pouvait avoir reçu de vos nouvelles.

I thought he might have heard of you.

J'AI PU.

Je voulais aller vous voir ce matin; mais je ne l'ai pu, le mauvais temps m'en a empêché.

I wished to have come to see you this morning, but I could not, the bad weather has prevented me.

JE PUS.

Nous fîmes alors tout ce que nous pûmes mais sans succès.

We did then all we could, but without success.

JE POURRAI.

Que cela ne vous inquiète pas, vous me paierez quand vous pourrez.

Let not that disturb you; you will pay me when you can.

Allez le lui demander, il pourra vous le dire.

Go and ask him, he will be able to tell it you.

Ne pourrez-vous pas venir demain?

Shall you not be able to come to-morrow?

Ces nouvelles pourront bien aller jusqu'à Paris.

It is likely enough that this news may reach Paris.

JE POURRAIS.

Ne pourriez-vous pas lever ce sac?

Could you not lift up this sack?

Je sais qu'il pourrait vous payer, s'il le voulait.

I know he could pay you if he pleased.

Ne pourrions-nous pas arriver le même jour en partant de très-bonne heure?

Could we not arrive the same day if we started very early?

Il me semble qu'il pourrait se rendre plus utile.

It appears to me, that he might make himself more useful.

Si vous en aviez le désir, vous pourriez apprendre bien mieux que vous ne faites.

Had you the desire, you might learn much better than you do.

Cela pourrait bien arriver.

This might possibly happen.

J'AUROIS PU.

J'aurais pu le forcer à me céder la place, mais je ne l'ai pas voulu.	<i>I could have compelled him to give up the place to me, but I would not.</i>
Vous auriez pu, du moins, m'en demander la permission.	<i>You might, at least, have asked my leave.</i>

SUBJUNCTIVE.

Je ne crois pas que je puisse le faire.	<i>I don't think I can do it.</i>
Il est possible qu'il puisse s'en tirer.	<i>It is possible he may get out of it.</i>
Serait-il possible qu'il pût s'en tirer ?	<i>Could it be possible for him to escape ?</i>

IMPERATIVE.

Puissé-je le revoir en bonne santé !	<i>May I see him again in good health !</i>
Puisse-t-il nous être rendu !	<i>Oh, that he may be restored to us !</i>
Puissions-nous rentrer dans notre patrie !	<i>May we return to our country !</i>
Puissiez-vous réussir !	<i>May you succeed !</i>
Puissent ses enfants être la consolation de sa vieillesse.	<i>May his children be the comfort of his old age !</i>

PHRASES.

Je n'en puis mais.	<i>I have nothing to do with it.</i>
Vous pouvez beaucoup sur son esprit.	<i>You have great power over him.</i>
Si je puis quelque chose, je le ferai.	<i>If I can do any thing I will do it.</i>

IL SE PEUT.

Il se peut que cela soit, mais je n'en crois rien.	<i>It may be so, but I do not believe it.</i>
Se peut-il qu'une personne à laquelle nous avons fait tout de bien se conduise aussi mal envers nous ?	<i>Can a person, to whom we have done so much good, behave so ill towards us ?</i>
Il peut se faire qu'il vienne, mais c'est douteux.	<i>Perhaps he may come, but it is doubtful.</i>
Se pourrait-il qu'il nous trompât ?	<i>Could it be possible that he should deceive us ?</i>
Se peut-il que ce soit la même chose ?	<i>Can it be the same thing ?</i>

PRENDRE, prenant, pris, is used actively, nearly as in English, in the sense of TO TAKE UP, TO TAKE FROM, TO TAKE INWARDLY.

Quelqu'un à pris mon chapeau.	<i>Somebody has taken my hat.</i>
Vous ne devriez pas prendre ce qui m'appartient.	<i>You should not take what belongs to me.</i>
Il m'a tout pris, il ne m'a rien laissé.	<i>He has taken every thing from me, and left me nothing.</i>
Avez-vous pris bien du poisson ?	<i>Have you caught much fish ?</i>
Nous viendrons vous prendre.	<i>We shall call for you.</i>
Je vous prendrai dans ma voiture.	<i>I will give you a seat in my carriage.</i>
Prenez-moi avec vous.	<i>Take me with you.</i>

PRENDRE may not be used in the sense of TO CONVEY, TO CARRY.

Take this letter to the post-office.	Portez cette lettre à la poste.
The soldiers took him to prison.	Les soldats le menèrent en prison.
Have the goodness to take this book into my library.	Ayez la complaisance de porter ce livre dans ma bibliothèque.

PRENDRE-GARDE.

Il peut se faire qu'il y fût, mais je n'ai pas pris garde à lui.

Prenez-garde, on vous voit.

Il continua sa route sans y prendre garde.

Vous êtes si étourdi, vous ne prenez pas garde à ce qu'on vous dit.

Qu'il prenne garde à lui, car on l'épie.

Prenez garde à vous, on va tirer.

S'Y PRENDRE.

Voyons comment il s'y prendra pour nous prouver cela.

Vous vous y êtes pris fort adroitement.

Voyons ! dites-nous comment vous vous y prendrez.

S'EN PRENDRE.

Si les choses ne vont pas bien, je m'en prendrai à vous.

Pourquoi vous en prendre à moi, ce n'est pas ma faute si vous n'avez pas réussi ?

Je sais fort bien à qui m'en prendre.

Il s'en prit à ma jambe.

PRENDRE UN AIR, UNE CONTENANCE.

Ne prenez pas un air si grave.

À ces mots, il prit un air sérieux et commença à se fâcher.

He may have been there, but I did not notice him.

Take care, they see you.

He went on without noticing it.

You are so giddy, you do not attend to what is said to you.

Let him be on his guard, for he is watched.

Get out of the way, they are going to fire.

Let us see how he will set about proving that to us.

You have set about it very dextrously.

Let us see, tell us how you will manage it.

If things do not go on well, I shall look to you.

Why should you blame me, it is no fault of mine if you have not succeeded.

I know well enough whom I am to lay it to.

He revenged himself on my leg.

To put on a look, a countenance.

Do not put on such grave looks.

At these words he put on a grave countenance, and began to get angry.

PHRASES.

Si je vous prends encore à faire des grimaces, je vous punirai.

Je vous promets qu'on ne m'y prendra plus.

Il prend plaisir à les voir jouer ensemble.

Je vous prends à témoins de la vérité de ce que je dis.

Si vous ne me croyez pas, j'en prends votre frère à témoins ? vous le croirez peut-être.

Le peuple prit les armes.

Soyez tranquille, je prends vos intérêts en main.

Vous prenez toujours son parti.

Il prend fait et cause pour elle.

La cour a pris le deuil.

L'un a pris l'épée, et l'autre la robe.

Mon cheval prit le mors aux dents.

Me prenez-vous pour dupe ?

If I catch you again making faces I will punish you.

You may depend I shall not be caught at it again.

He takes pleasure in seeing them play together.

I call you to witness the truth of what I say.

If you do not believe me, I call upon your brother to testify it; perhaps you will believe him.

The people took up arms.

Don't be uneasy, I take your interest into my hands.

You always take his part.

He stands up for her.

The court has put on mourning.

One has taken soldier, and the other a lawyer.

My horse ran away.

Do you take me for a man easily gulled ?

La fièvre le prit en route.	<i>The fever attacked him on the road.</i>
Prendre quelqu'un ou quelque chose en gripe.	<i>To conceive a dislike for a person or a thing.</i>
Je ne sais pourquoi il a pris cet enfant en gripe.	<i>I don't know why he has taken a dislike to that child.</i>
Prendre les devants.	<i>To be beforehand.</i>
Prendre la main.	<i>To take precedence.</i>
Prendre terre.	<i>To land.</i>
Prenons que cela soit.	<i>Suppose it be so.</i>
Prendre la mouche. }	<i>To take offence.</i>
Prendre la chèvre. }	<i>To be angry without cause.</i>
Prendre jour, heure. 'p	<i>To appoint a day, an hour.</i>
Prendre la parole.	<i>To speak.</i>
Prendre sa revanche.	<i>To revenge one's self, to take one's revenge.</i>
Je vous prends au mot.	<i>I take you at your word.</i>
Pardon, je vous ai pris pour un autre.	<i>I beg your pardon, I mistook you for another.</i>
Prendre voiture.	<i>To set up a carriage.</i>
A tout prendre.	<i>Considering every thing.</i>

PRÉPOSITIONS.

The two languages differ greatly with regard to the prepositions. 1st. They govern the gerund in English, whilst the infinitive is used after them in French. 2dly. Some do not govern the same case in French which they do in English. 3dly. There are several which, in French, have particular use and acceptations; we will, therefore, subdivide this article under three principal heads.

1st. PREPOSITIONS BEFORE VERBS.

Entrez sans faire de bruit.	<i>Come in without making any noise.</i>
See SANS.	
Je le punirai pour avoir menti.	<i>I will punish him for having told a lie.</i>
J'étais bien près de le laisser partir sans le payer.	<i>I was near letting him go without paying him.</i>
Venez me montrer votre lettre avant de la cacheter.	<i>Come and show me your letter before sealing it.</i>
Loin de me payer, il est venu m'emprunter une nouvelle somme.	<i>Far from paying me, he came and borrowed another sum.</i>
Je suis bien fâché de vous avoir fait de la peine.	<i>I am very sorry for having given you any pain.</i>
Ces lectures ont contribué à me former le jugement.	<i>The reading of these works has much assisted in forming my judgment.</i>
Vous passez tout votre tems à jouer au lieu de travailler.	<i>You spend all your time in playing, instead of studying.</i>
Montrez-le moi après l'avoir lu.	<i>Show it me after having read it.</i>
Je viens exprès pour vous voir.	<i>I come on purpose to see you.</i>
EN is the only French preposition which admits the participle present. See EN.	
Je vous l'expliquerai en marchant.	<i>I will explain it whilst we are walking.</i>
Il s'est cassé le bras en tombant de cheval.	<i>He broke his arm in falling from his horse.</i>

2dly. PREPOSITIONS BEFORE NOUNS.

J'avais laissé mon livre sur la table.	<i>I had left my book upon the table.</i>
Regardez dessous ces papiers vous l'y trouverez.	<i>Look under these papers, you will find it there.</i>
S'il n'est pas sur le sofa, il est dessous.	<i>If it is not upon the sofa, it is under it.</i>

Ne mettez pas cela <i>sous</i> la table, mais <i>dessus</i> .	<i>Do not put that under the table, but upon it.</i>
Les troupes s'avançaient rapidement <i>vers</i> la ville.	<i>The troops advanced rapidly towards the town.</i>
Vous vous êtes mal comporté <i>envers</i> lui.	<i>You have behaved ill towards him.</i>
Nous ne nous sommes pas arrêtés à R** ; nous n'ayons fait que passer à <i>travers</i> .	<i>We did not stop at R**, we merely passed through it.</i>
Le cerf a passé à <i>travers</i> le petit bois.	<i>The stag went through the little wood.</i>
Il se fit jour <i>au travers</i> des ennemis.	<i>He made his way through the enemy.</i>
Vous voyez bien cet arbre là-bas ? et bien, il ne faut pas aller <i>au de-là</i> .	<i>You see that tree yonder ? you must not go beyond it.</i>
Almez-vous la croûte <i>de dessus</i> , ou celle <i>de dessous</i> ?	<i>Do you like the upper or the under crust ?</i>
Vous n'entrerez pas <i>malgré</i> nous.	<i>You shall not go in in spite of us.</i>
Conduisez-vous <i>selon</i> ses conseils.	<i>Conduct yourself according to his advice.</i>
<i>Selon</i> moi cela n'aurait pas dû arriver.	<i>According to my way of thinking, it ought not to have happened.</i>
Mettons-nous <i>auprès</i> du feu.	<i>Let us place ourselves near the fire.</i>
Nous étions à nous promener <i>autour</i> du jardin.	<i>We were walking round the garden.</i>
Son entreprise n'a pas réussi <i>faute</i> d'argent.	<i>His undertaking has failed for want of money.</i>
Nous les avons rencontrés <i>près</i> de la ville.	<i>We met them near the town.</i>
J'étais à <i>côté</i> de mon frère.	<i>I was by the side of my brother.</i>
N'étez-vous pas à <i>côté</i> d'elle ?	<i>Were you not by her side ?</i>
Mettons-nous à <i>l'abri</i> de la pluie.	<i>Let us take shelter from the rain.</i>
Je ne sais trop que penser à <i>l'égard</i> de cette affaire.	<i>I don't know what to think with regard to this affair.</i>
Quant à vous, je vous abandonne.	<i>As for you, I abandon you.</i>
Il est parti ce matin à <i>l'insu</i> de son père.	<i>He went this morning unknown to his father.</i>
Je ne saurais vous le donner à <i>moins</i> de dix livres.	<i>I could not let you have it under ten pounds.</i>
Nous nous sommes promenés <i>le long</i> de la rivière.	<i>We walked along the river's side.</i>
Notre bateau a coulé <i>au dessus</i> du pont.	<i>Our boat sank just above bridge.</i>
Il demeure <i>en face</i> de l'hôtel des monnaies.	<i>He lives opposite the Mint.</i>

3dly. PREPOSITIONS, A, DE, EN, CAR.

These prepositions being in very frequent use in French, and having various acceptations, it has been thought more beneficial for the learner to treat them separately, and in the order of their different meanings.

A, before infinitives, having the power of the passive voice.

C'est une chose à craindre.

It is a thing to be feared.

Ce ne sont pas là des paroles à répéter.

Those are not words to be repeated.

A, before an infinitive, having the meaning of in, from.

À le voir, on le dirait heureux.

In seeing him one might think him happy.

Au dire de chacun, il est riche. *From what people say, he is rich.*
 A vous voir, on vous dirait bien *To judge from your looks, one would*
 portant. *suppose you were well*

À, meaning something to, wherewith.

Donnez-nous quelque chose à manger. *Give us something to eat*
 Il y a une heure que je demande à *I have been asking for something to*
 boire. *drink this hour.*
 Ne pouvez-vous pas nous donner à *Can't you give us a bed?*
 coucher? *coucher?*

À, before an infinitive, expressing occupation, the mode of employing time.

Ils sont toujours à jouer. *They are for ever playing.*
 Nous étions à travailler quand il est *We were at work when he came to dis-*
 venu nous déranger. *turb us.*

À, meaning with, after, by, a description of things and persons.

Il porte un habit à gros boutons. *He wears a coat with large buttons.*
 Un robe de mousseline à carreaux. *A checked muslin dress.*
 Des gâteaux à la graisse. *Cakes made of grease.*
 Il s'habille à l'Anglaise *He dresses after the English fashion.*
 On la reconnaissait à son bonnet. *She was known by her cap.*
 A votre demarche je vous ai reconnu. *I knew you by your gait.*

À, showing the purpose, object, use of a thing.

Nous avons une salle à manger *We have a large dining room.*
 spacieuse.
 Je n'ai pas de poudre à canon. *I have no gunpowder.*
 Il a plusieurs filles à marier. *He has several marriageable daughters.*
 Une brosse à nettoyer les dents. *A tooth-brush.*
 Où est la bouteille à l'encre? *Where is the ink-bottle?*

See **MOTS COMPOSÉS.**

À, meaning with, by means of.

Ils abattirent la porte à grands coups *They broke open the door with blows*
 de massue. *of their clubs.*
 Elle appelait à grands cris, mais per- *She called out loudly, but no one came.*
 sonne ne venait.
 Ils le chassèrent à coups de poing. *They beat him out of the room.*
 On fit une brèche à coups de canon. *A breach was made with cannon.*
 Elle s'avança vers nous à pas pré- *She advanced towards us with hasty*
 cipités. *steps.*

À, meaning from, before a noun or a verb.

A ce que je vois, vous vous préparez *From what I see, you are preparing to*
 à partir. *set off.*
 A cet effort, jugez si je suis mère. *From this effort, you may judge whether*
 I am a mother.
 Les prendrait-on pour des frères, à *From their conduct, would any one think*
 leur conduite? *they were brothers?*

À, meaning in, on, under.

Nous sommes ici au centre. *We are here in the centre.*
 Irez-vous à pied? *Shall you go on foot?*
 Nous irons à cheval. *We will go on horseback.*
 Il est mort au champ d'honneur. *He died on the field of honour.*
 Je l'ai vu au lit de mort. *I saw him on the bed of death.*

Je ne saurais vous dire combien ce livre est précieux à mes yeux.	<i>I cannot tell you how valuable this book is in my eyes.</i>
Il donnait l'argent à pleine main.	<i>He gave money in handfuls.</i>
Il se mit à genoux devant elle.	<i>He threw himself on his knees before her.</i>
Elle se plaisait au beau pays de France.	<i>She was happy in the beautiful land of France.</i>
Ces choses ne sont pas à leur place.	<i>These things are not in their place.</i>
À votre place, je refuserais.	<i>Were I in your place, I would refuse.</i>
C'était au mois d'avril.	<i>It was in the month of April.</i>
Son sang sortait à gros bouillons.	<i>His blood gushed out in large streams.</i>
Il est arrivé hier au matin.	<i>He arrived yesterday in the morning.</i>
Revenez demain au soir.	<i>Come again to-morrow evening.</i>
Le crime traîne toujours le remords à sa suite.	<i>Crime always brings remorse in its train.</i>
Nous nous trouvâmes, au fort de la tempête, dans une plaine immense.	<i>We found ourselves, in the worst of the storm, in a large plain.</i>
Au fond de cœur, il est bon.	<i>In his heart he is kind.</i>
L'armée était aux frontières.	<i>The army was on the frontiers.</i>
Au nom de l'amitié, dites-moi la vérité.	<i>In the name of friendship, tell me the truth.</i>
À la face des dieux.	<i>In the face of the gods.</i>
Refuserez-vous cet acte de justice, au mépris des lois?	<i>Will you refuse this act of justice, in contempt of the laws?</i>
Les misérables se baignèrent au sang de leurs rois.	<i>The wretches wallowed in the blood of their kings.</i>

Phrases on À.

Nous sommes à moitié chemin.	<i>We are now half-way.</i>
C'est à mon tour.	<i>It is now my turn.</i>
Chacun à son tour.	<i>Each in his turn.</i>
Au fond, il n'a pas tort.	<i>In the main, he is not wrong.</i>
Tirer à bout portant.	<i>To fire with the muzzle of the gun, or pistol, touching the person fired at.</i>
Nous allions au trot.	<i>We were trotting.</i>
Ils allaient au gallop.	<i>They were going at a gallop.</i>
Il demeure à dix lieues d'ici.	<i>He lives thirty miles from this place.</i>
On les avait enfouis à six pieds de profondeur.	<i>They had buried them in the ground six feet deep.</i>
L'oiseau tomba à vingt pas de distance.	<i>The bird fell twenty yards from me.</i>
On le connaissait à vingt lieues à la ronde.	<i>He was known twenty leagues round.</i>
Le verre passait à la ronde.	<i>The glass went round.</i>
Ils chantaient à plein gosier, à pleine voix.	<i>They were singing at the very pitch of their voices.</i>
Le pauvre aveugle marchait à tâtons.	<i>The poor blind man went groping along.</i>
Je vous le donne à moitié prix.	<i>I give it you for half price.</i>
C'est cela, à peu de chose près.	<i>That is the thing, or nearly so.</i>
Parlez à voix basse.	<i>Speak low.</i>
Ils parlaient à voix haute.	<i>They spoke aloud.</i>
Il mourut à la fleur de l'âge.	<i>He died in the flower of his age.</i>
Ces plantes croissent à vue d'œil.	<i>These plants grow visibly.</i>
L'algè s'élève à perte de vue.	<i>The eagle rises out of sight.</i>
Cela n'est pas à mon goût.	<i>This is not after my taste.</i>
Toute notre famille est ici, à l'exception de mon frère aîné.	<i>All our family are here, with the exception of my elder brother.</i>

L'ennemi s'approcha, à la faveur de la nuit.	<i>The enemy approached, favored by the night.</i>
J'ai traversé la rivière à la nage.	<i>I swam across the river.</i>
À la bonne heure.	<i>Well and good.</i>
Une autre fois, je serai plus sage.	<i>Another time, I shall behave better.</i>
À la bonne heure.	<i>Very well.</i>
Il entra au moyen d'une fausse clef.	<i>He entered by means of a false key.</i>
Je n'aime pas à faire les choses à tâtons.	<i>I don't like to do a thing blindly.</i>
Je vous le refuse à regret.	<i>I refuse it you with regret.</i>
Si vous le faites à regret, n'en parlons plus.	<i>If you do it reluctantly, say no more about it.</i>
À peine étais-je arrivé, qu'il fallut repartir.	<i>Hardly had I arrived than I was obliged to set off again.</i>
À mon avis, vous avez tort.	<i>In my opinion, you are wrong.</i>
Nous nous séparons à jamais.	<i>We part for ever.</i>
L'ai-je fait à votre gré?	<i>Have I done it to your taste?</i>
À mon compte, ils devraient arriver ce soir.	<i>According to my reckoning, they ought to arrive this evening.</i>

DE, in compound words, showing composition, origin, possession.

Il porte des bas de soie.	<i>He wears silk stockings.</i>
J'avais une montre d'or.	<i>I had a gold watch.</i>
Il y a des mines d'argent et de plomb dans ce pays.	<i>There are silver and lead mines in that country.</i>
N'aimez-vous pas le vin de champagne?	<i>Do you not like champagne?</i>
Il y a toutes sortes de curiosités dans son cabinet.	<i>There are all sorts of curiosities in his closet.</i>
Une foule d'enfants le suivaient.	<i>A crowd of children followed him.</i>
Où est ma femme de chambre?	<i>Where is my maid?</i>

DE is used after adjectives and participles in the sense of *with, by*.

Je fus frappé de cette idée.	<i>I was struck with this idea.</i>
Etes-vous plus content de votre fils?	<i>Are you more pleased with your son?</i>
Nous avons dans notre jardin un pommier chargé de fleurs.	<i>We have in our garden an apple-tree loaded with flowers.</i>
Elle est accablée de chagrin.	<i>She is overwhelmed with sorrow.</i>
Il vint à nous, les yeux noyés de larmes.	<i>He came to us his eyes drowned in tears.</i>

DE, meaning *with, in* before a noun, as expressing, in conjunction with that noun, the instrument, and means of an action.

Il prit la bride d'une main, et le licou de l'autre.	<i>He took the bridle with one hand, and the halter with the other.</i>
De quelle manière vous y prendrez-vous?	<i>In what way will you set about it?</i>
Voilà de quelle façon il vivait.	<i>This is the way he lived.</i>
Faites-le de même.	<i>Do it in the same manner.</i>
Il fut nommé d'une voix unanime.	<i>He was named unanimously.</i>

DE, in reference to time, means *in*.

De mon temps ce n'était pas comme cela. *In my time it was not so.*

Je n'ai jamais rien vu de semblable de ma vie. *I never saw any thing like it in my life.*

Il arriva à cinq heures du matin. *He arrived at five in the morning.*
Venez de bonne heure. *Come in good time*

Particular use of *de* before an infinitive.

Et les curieux d'arriver et de former des groupes. *And behold the curious people coming and forming groups.*

Le maître grondait, tempétait, et les écoliers de rire et de faire des grimaces. *The master scolded, stormed, and the boys laughed and made faces.*

De is also peculiarly used between an adjective and a proper name or a noun,

Oh ! ce paresseux de Jean ! comme je vais le gronder ! *Oh ! that idle fellow John ! how I will scold him !*

Ce menteur de Thomas ! *That lying fellow Thomas !*

Phrases.

Nous étions obligés de manger de côté. *We were obliged to eat sideways.*

Mettez cela de côté. *Put that by.*

Il travaille du matin jusqu'au soir. *He works from morning till night.*

Nous les voyons de loin en loin. *We see him now and then.*

EN meaning *as, like.*

Vous vous êtes comporté en homme d'honneur. *You have behaved like a man of honour.*

C'est agir en homme sage. *This is acting like a wise man.*

Vivons en bons amis. *Let us live like good friends.*

Il se comporte en fou. *He behaves like a mad man.*

Sachons mourir en roi. *Let us die as a king.*

EN rendered by *to.*

De tems en tems. *From time to time.*

De jour en jour. *From day to day.*

De chambre en chambre. *From room to room.*

De rue en rue. *From street to street.*

For EN pronoun. See EN.

Phrases.

Il marche le nez en l'air. *He walks with his nose up, sniffing the air.*

Avez-vous quelque chose en vue ? *Have you any thing in view ?*

PAR.

J'y allai moi même, par la crainte que mon domestique ne se hâtât pas assez. *I went myself, for fear my servant might not make sufficient haste.*

Dans cette maison, tout se fait par quantités. *In this house, all is made in large quantities.*

Les caillies voyagent par bandes. *Quails travel in large numbers.*

Par malheur. *Unfortunately*

Par bonheur. *Fortunately.*

Il a passé par de rudes épreuves. *He has passed through hard trials.*

Vous agissez par intérêt. *You act through interested motives.*

Ce que je vous en dis c'est par pure amitié. *What I say is out of pure friendship.*

PRÈS, DE PRÈS. *Closely, at hand.*

PRÉSIDER.

Le soleil préside au jour, et la lune à la nuit.

Voulez-vous présider au partage de ces livres, afin d'éviter toute discussion?

Quant à vos assemblées, je ne veux plus y présider.

Vous êtes leur ancien, c'est à vous à les présider.

The sun presides over the day, and the moon over the night.

Will you attend to the division of these books to avoid disputes?

As for your meetings, I will not preside over them any longer.

You are their senior, you have a right to be their chairman.

PRESSER, ÊTRE PRESSÉ.

Je n'aime pas que l'on me presse.

Pressez un peu vos chevaux, si vous voulez que nous arrivions avant la nuit.

La chose ne presse pas.

Je vous conseille de vous presser, ou bien vous arriverez trop tard.

Ne vous pressez pas, j'attendrai.

Il m'a envoyé chercher, mais je ne me suis pas pressé d'y aller.

Je ne suis pas pressé de partir.

Il a toujours l'air si pressé.

Pressé de la voir, je me mis en route de bonne heure.

I do not like to be hurried.

Drive your horses a little quicker, if you wish us to arrive before dark.

The thing is not urgent.

I advise you to make haste, or else you will be too late.

Do not hurry, I will wait.

He sent for me, but I did not hurry to go.

I am in no hurry to go.

He always looks in such a hurry.

Anxious to see her, I set out early.

PRESSÉ D'ARGENT, *in urgent need of money.*

PRÉTENDRE, prétendant, prétendu.

Je prétends être maître chez moi.

Que prétendez-vous faire?

On prétend qu'il est mort.

Je ne prétends nullement à cette place.

Vous pouvez la prendre, nous n'y prétendons nullement.

See **VERBES MORaux.**

I mean to be the master in my house.

What do you mean to do?

People say he is dead.

I have no pretensions to this office.

You may take it, we have no pretensions to it.

PRÊTER.

Voulez-vous bien me prêter votre canif?

Je lui ai prêté de l'argent, qu'il ne m'a jamais rendu.

Se prêter aux défauts, à l'humeur, aux caprices, d'une personne.

Will you lend me your penknife?

I have lent money to him, which he never returned to me.

To humour, to give way to, the faults, the temper, and caprices of a person.

PRÉVENIR, PRÉVENANT, PRÉVENU, PRÉVENANCE, PRÉVENTION.

Il voulait venir me voir, mais je l'ai prévenu, j'ai été le trouver.

Il vous perdra, si vous ne le prévenez.

Prévenez-le, si vous ne voulez pas qu'il vous nuise.

Cherchez à plaire à vos chefs, prévenez leurs désirs.

Le rendez-vous est pour midi, mais je suis bien aise de prévenir l'heure.

He intended to come and see me, but I anticipated him, I went to him.

He will ruin you, if you are not beforehand with him.

Be before him, if you would prevent his injuring you.

Endeavour to please your superiors, anticipate their wishes.

The appointment is for twelve o'clock, but I am glad to be before time.

Ce sont des difficultés qu'il m'était impossible de prévenir	<i>These are difficulties which it was not in my power to prevent, to avert.</i>
Comment prévenir les maux, les dangers, de cette vie ?	<i>How are we to avert the evils, the dangers, of this life ?</i>
On ne m'avait pas prévenu de votre arrivée	<i>I had not been informed of your arrival.</i>
Aussitôt qu'il sera venu, je vous en préviendrai.	<i>As soon as he comes, I will tell you of it.</i>
Un homme sage ne se prévient pas, il attend pour juger.	<i>A wise man does not suffer himself to be prejudiced, he waits before he judges.</i>
Il est prévenu en votre faveur.	<i>He is prejudiced in your favor.</i>
Il aime les prévenances ; ayez en envers lui.	<i>He likes attentions, mind you pay him some.</i>
Il vous fera mille prévenances, mais ne vous fiez pas à lui.	<i>He will pay you a thousand attentions, but do not trust him.</i>
Jugez-en sans prévention.	<i>Judge it without prejudice.</i>
Défaites-vous de toutes ces préventions.	<i>Get rid of all these prejudices.</i>

PRIÈRE.

Tous les matins, elle faisait sa prière au pied du lit de sa mère.	<i>Every morning she said her prayers at the foot of her mother's bed.</i>
Faites votre prière.	<i>Say your prayers.</i>
C'est à vous à dire, ou à faire, la prière.	<i>It is your turn to say prayers.</i>

PRINTEMPS. See SAISONS

PROCÈS.

Toujours vos procès qui vous occupent.	<i>Ever engaged with your lawsuits.</i>
Sans forme de procès.	<i>Without any ceremony, without caring, whether the thing is just or no.</i>
Il m'a renvoyé sans forme de procès.	<i>He dismissed me, sent me away, without explaining his reasons.</i>
Etre hors de procès.	<i>To be dismissed out of court.</i>

PROFESSION.

Tels sont les principes dont je fais profession.	<i>Such are the principles which I profess.</i>
Il avait fait profession dans un ordre fort austère.	<i>He had taken the vows in an austere order.</i>

PROFIT.

Il met tout à profit.	<i>He turns every thing to account.</i>
-----------------------	---

PROFITER.

Nous profiterons de la circonstance.	<i>We will avail ourselves of the circumstance.</i>
L'occasion était belle, et j'en ai profité.	<i>It was a fair opportunity, and I availed myself of it.</i>

PRONE is an exhortation read from the pulpit on Sundays, during mass, and after which the minister announces the Saints' days and Feasts of the week. Formerly, these days were kept holy, that is to say, the common people did not work.

PRONOMS.

TABLE DES PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

<i>Masc. CE, CET.</i>	<i>Fem. CETTE.</i>	<i>Plural common, CES.</i>
<i>Masc. CELUI.</i>	<i>Fem. CELLE.</i>	<i>Pl. Masc. CEUX. Fem Plur. CELLES.</i>

With *CI* and *LA*. *Celui-ci, celui-là, celle-ci, celle-là, ceux-ci, ceux-là, celles-ci, celles-là.*

Conjunctive.

Ce crayon est trop dur.	<i>This pencil is too hard.</i>
Cet homme est riche.	<i>That man is rich.</i>
Ces couteaux coupent bien.	<i>These knives are sharp</i>
Ces oiseaux chantent.	<i>These birds sing.</i>
Cette dame est belle.	<i>This lady is beautiful.</i>
Cette table est cassée.	<i>This table is broken.</i>
Cette église est ancienne.	<i>This church is old.</i>
Ces plumes sont mauvaises.	<i>These pens are bad</i>
Ces oranges sont douces.	<i>These oranges are sweet.</i>

Relative.

Prenez <i>ce</i> livre et laissez-moi <i>celui</i> que vous venez de finir.	<i>Take this book and leave me that which you have just done reading.</i>
Je n'aime pas <i>ces</i> gravures, je préfère <i>celles</i> que vous m'avez montrées l'autre jour.	<i>I don't like these engravings, I prefer those you showed me the other day.</i>
J'ai été obligé de changer de <i>maison</i> , <i>celle</i> que j'habitais l'année dernière était trop humide.	<i>I have been obliged to change my house, the one I lived in last year was too damp.</i>
Regardez un peu <i>ces</i> chevaux, je les crois plus beaux que <i>ceux</i> dont vous me parlez hier.	<i>Just look at these horses, I think they are finer than those you were speaking of yesterday.</i>

CI and *LA* added to particularize objects more precisely.

Emportez <i>ces</i> choses- <i>là</i> , et laissez-moi <i>celles-ci</i> .	<i>Take away those things, and leave me these.</i>
Choisissez de <i>ces</i> deux manteaux; <i>celui-ci</i> vous coûtera quatre guinées, et <i>celui-là</i> ne vous <i>en</i> coûtera que trois, parceque le drap <i>en</i> est moins beau.	<i>Choose between these two cloaks; this will cost you four guineas, and that three only, because the cloth is not so fine.</i>
Cet homme- <i>là</i> fera fortune.	<i>That man will make a fortune.</i>
Qui sont <i>ces</i> demoiselles- <i>là</i> ?	<i>Who are those young ladies ?</i>

English demonstrative pronouns not rendered literally.

<i>What man is this ?</i>	<i>Qu'est-ce que cet homme-là ?</i>
<i>These are the guards.</i>	<i>Ce sont les gardes.</i>
<i>These children of yours are very turbulent.</i>	<i>Vous avez-là des enfans bien turbulens.</i>
<i>That is a very fine horse you are riding.</i>	<i>Vous montez-là un bien beau cheval.</i>
<i>What a pretty village this is !</i>	<i>Quel joli village voici !</i>
<i>That is a very pretty girl !</i>	<i>Voilà une petite fille charmante !</i>
<i>This is an excellent method.</i>	<i>Voici vraiment une méthode excellente.</i>
<i>These were his last words.</i>	<i>Ce furent ses dernières paroles.</i>
<i>These were his last words.</i>	<i>Voilà quels furent ses derniers mots.</i>
<i>This is the greatest proof of friendship you ever gave me.</i>	<i>Voilà la plus grande preuve d'amitié que tu m'aies donnée.</i>

These are indeed fine reasons ! *Voilà vraiment de belles raisons !*
But these are not the verses you showed me last night. *Ce ne sont pas là les vers que vous m'avez montrés hier au soir.*

See *C'EST* in *ETRE*, where examples show that *ce* undeclined is used when the thing, and even person, spoken of, has not been named or definitely specified.

NEUTER.

Ne faites pas cela. *Do not do that.*
Ceci est pour vous, et cela est pour moi. *This is for you, and that for me.*

PRONOMS PERSONNELS.

Table.

Je, me, moi—Tu, te, toi—Il, le, lui—Elle, la.—Nous—Vous—Ils, les, leur, eux—Elles, leur.

Nominative.

<i>Il n'est pas encore de retour.</i>	<i>He is not yet returned.</i>
<i>N'est-elle pas malade ?</i>	<i>Is she not ill ?</i>
<i>Ils ont été punis.</i>	<i>They have been punished.</i>
<i>Cette maison vous appartient-elle ?</i>	<i>Does this house belong to you ?</i>
<i>Je ne puis vous prêter ces livres, ils ne sont pas à moi.</i>	<i>I cannot lend you these books, they are not mine.</i>
<i>Cette encre n'est-elle pas trop épaisse ?</i>	<i>Is not this ink too thick.</i>
<i>Je n'aime pas à porter cet habit, il me gêne sous le bras.</i>	<i>I don't like to wear this coat, it confines me under the arm.</i>
<i>Ce chapeau ne vous conviendrait-il pas mieux que l'autre ?</i>	<i>Would not this hat suit you better than the other ?</i>

I, he, they, not rendered by je, il, ils.

<i>He and I will go together.</i>	<i>Lui et moi nous irons ensemble.</i>
<i>I, forgive him ! no, never.</i>	<i>Moi, lui pardonner ! non, jamais.</i>
<i>They have done it, not I.</i>	<i>Ce sont eux qui l'ont fait, et non pas moi.</i>
<i>Vous chantez mieux que moi.</i>	<i>You sing better than I.</i>
<i>Ne faisons pas comme lui.</i>	<i>Let us not do like him.</i>
<i>Elle est plus petite que moi.</i>	<i>She is shorter than I.</i>

Genitive and Ablative.

<i>Ma sœur est en bonne santé, nous venons de recevoir une lettre charmante d'elle.</i>	<i>My sister is very well, we have just now received a delightful letter from her.</i>
<i>Ne me parlez pas de lui.</i>	<i>Do not speak of him to me.</i>
<i>Que votre cousin ne s'impatiente pas ; nous nous occupons de lui, et nous nous en entretiendrons ce soir avec une personne qui s'intéresse à lui.</i>	<i>Your cousin must not be out of patience ; we are thinking of him, and we are to have some conversation about him this evening with a person who feels an interest in him.</i>
<i>Oublions cette affaire, n'en parlons plus.</i>	<i>Let us forget this business, let us say no more about it.</i>
<i>Ces prairies sont très-belles, et j'en tire un assez bon revenu.</i>	<i>These meadows are beautiful, and I derive a pretty good income from them.</i>
<i>Pouvez-vous tirer de ce voyage tout le bien que vous en attendez ?</i>	<i>May you derive all the good you expect from this journey ?</i>

Dative and Accusative.

Emportez ce bouquet, je vous le donne.	<i>Take this nosegay with you, I give it you.</i>
Vous ne lui avez pas obéi.	<i>You have not obeyed him.</i>
Ne les leur enverrez-vous pas ?	<i>Will you not send them to the m?</i>
Je vous en prie, ne le lui prêtez pas.	<i>Pray do not lend it to him.</i>
Sont-ce-là vos dessins ? Vous ne me les avez jamais montrés.	<i>Are these your drawings? You never showed them to me.</i>
Ne leur en enverrez-vous pas une partie?	<i>Will you not send them part?</i>
●	
Soyez tranquille, nous y avons pensé.	<i>Do not be uneasy, we have thought about it.</i>
C'est ma mère qui m'a donné cette montre, et j'y attache un grand prix.	<i>It was my mother who gave me this watch, and I value it much.</i>
Ces fleurs craignent le soleil; vous ne devriez pas les y exposer.	<i>These flowers fear the sun; you should not expose them to it.</i>
Ne partez pas sans eux.	<i>Do not go without them.</i>
Cette lettre n'est pas pour moi.	<i>This letter is not for me.</i>
Etes-vous fâché contre lui ?	<i>Are you angry with him?</i>

Exceptions to the personal pronouns being before the verb.

1st. ALLER, COURIR, PENSER, BOIRE, VENIR.

Le voilà qui vient à nous.	<i>There he is coming to us.</i>
Nous avons pensé à vous.	<i>We have thought of you.</i>
Allons à eux.	<i>Let us join them.</i>
Je bois à elle, puisse-t-elle être heureuse !	<i>I drink to her, may she be happy!</i>

2d. REFLECTIVE VERBS.

Je m'adresse à vous dans mon malheur	<i>I apply to you in my distress.</i>
Vous ferez bien de vous attacher à lui, car il est puissant.	<i>You will do right to attach yourself to him, for he is powerful.</i>

3d. IMPER

Montrez-moi votre jardin.	<i>Show me your garden.</i>
Confiez-lui vos secrets.	<i>Intrust your secrets to him.</i>
Il demande le journal, portons-le-lui sur le champ.	<i>He sends for the newspaper, let us take it to him directly.</i>

4th. TWO DATIVES.

Il parle à vous et à lui.	<i>He speaks to you and to him.</i>
----------------------------------	-------------------------------------

REDUNDANT USE of personal pronouns in French.

Le vent du nord lui a tué toutes ses	<i>The north wind has killed all his fig trees.</i>
dépêchez-vous, tuez-moi ce nettoyez-le moi, et ensuite le pende au plancher.	<i>Come, make haste, kill that pig; clean it, and then let it be hung up to the ceiling.</i>

PRONOMS POSSESSIFS.

TABLE OF CONJUNCTIVE PRONOUNS.

<i>Masc.</i>	Mon, ton, son, leur, votre, notre, leur.
<i>Fem.</i>	Ma, ta, sa, leur, votre, notre, leur.
<i>Common.</i>	Mes, tes, ses, leurs, vos, nos, leurs.

TABLE OF RELATIVE PRONOUNS.

Le mien,	le tien,	le sien,	le nôtre,	le vôtre,	Le leur.
La mienne,	la tienne,	la sienne,	la nôtre,	la vôtre,	Le leur.
Les miens,	les tiens,	les siens,	les nôtres,	les vôtres,	les leurs.
Les miennes,	les tiennes,	les siennes,	les nôtres,	les vôtres,	les leurs.

PRONOUNS CONJONCTIFS.

<i>Mon père est à Paris.</i>	<i>My father is at Paris.</i>
<i>Ma mère est morte.</i>	<i>My mother is dead.</i>
<i>Servez-vous de ma voiture.</i>	<i>Use my carriage.</i>
<i>Nettoyez mes bottes.</i>	<i>Clean my boots.</i>
<i>Pourquoi ne mettez-vous pas votre habit ?</i>	<i>Why don't you put on your coat ?</i>
<i>Son thème est bien fait.</i>	<i>His exercise is well done.</i>
<i>On blâme sa conduite.</i>	<i>His conduct is blamed.</i>
<i>Son ambition était trop grande.</i>	<i>His ambition was too great.</i>
<i>Venez me montrer vos chevaux.</i>	<i>Come and show me your horses.</i>
<i>Nous parlions de leur oncle.</i>	<i>We were speaking of their uncle.</i>
<i>Vous ont-ils montré leurs dessins ?</i>	<i>Have they showed you their drawings ?</i>

POSSESSIVE, RELATIVE.

<i>Je ne parle pas de sa sœur, mais de la vôtre.</i>	<i>I don't speak of his sister, but of yours.</i>
<i>Voici votre chemin, voilà le mien.</i>	<i>This is your road, that is mine.</i>
<i>Prétez-moi vos livres, car on a pris tous les miens.</i>	<i>Lend me your books, for some one has taken mine.</i>
<i>Il est allé mourir auprès des siens.</i>	<i>He went to die among his own people.</i>
<i>Ce n'est pas à mon fils que cette lettre s'adresse, c'est au vôtre.</i>	<i>This letter is not directed to my son, but to yours.</i>
<i>Prenez vos joujoux, et laissez les leurs.</i>	<i>Take your playthings, and let theirs.</i>

MINE, THINE, &c. and 's, not rendered by possessive

<i>Is this pen yours ?</i>	<i>Cette plume est</i>
<i>If that house was mine, I would sell it.</i>	<i>Si cette maison é</i>
<i>Since your horse is lame, use your brother's.</i>	<i>drais.</i>
<i>This carriage is not ours, it is my uncle's.</i>	<i>Puisque votre c</i>
<i>Don't use Jane's pencils, use Mary's.</i>	<i>vez-vous de s</i>
	<i>Cette voiture</i>
	<i>celle de mon</i>
	<i>Ne vous</i>
	<i>Jeanne, s</i>

PRONOMS RELATIFS.

TABLE OF THOSE RELATING TO PERSONS

N. Qui.	G. and Abl. De qui, dont.	D. i
Distinctively.	Lequel, laquelle, lesquels, les	

RELATING TO THINGS IN ANIMATED

N. Qui.	Gen. and Abl. Dont, duquel, de laquelle,
Dat.	Auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles, où.
Acc.	Que, and after propositions lequel, laquelle, &c.

RELATING TO THINGS NOT NAMED, OR OF THE

QUE-QUOI. CE QUI. CE DONT CE À QUOI.

NOMINATIVE.

Connaissez-vous ce monsieur, qui parle à votre père ?	<i>Do you know that gentleman who is speaking to your father ?</i>
Où est donc le livre qui était sur ma table ?	<i>Where is the book which was upon my table.</i>
Ce sont de ces observations qui blessent les gens.	<i>These are the kind of remarks which wound people's feelings.</i>
De ces deux oranges laquelle est la plus mûre ?	<i>Which is the ripest of these two oranges ?</i>
Lequel de ces messieurs est votre fils ?	<i>Which of these gentlemen is your son ?</i>

GENITIVE.

Avez-vous vu la maison dont le vent a abattu le toit ?	<i>Have you seen the house the roof of which was carried away by the wind ?</i>
Est-ce là le monsieur dont on volé la montre ?	<i>Is that the gentleman whose watch was stolen ?</i>
C'est une personne sur le compte de laquelle on répand de mauvais bruits.	<i>He is a person about whom they spread bad reports.</i>
Cet homme, dont vous vantiez le courage, vient de se deshonoré par une lâcheté.	<i>That man, whose courage you praised so much, has disgraced himself by an act of cowardice.</i>
Il y a deux frères; duquel avez-vous reçu cette lettre ?	<i>There are two brothers, from which of them have you received this letter ?</i>
De qui parlez-vous ?	<i>Of whom do you speak ?</i>
De quoi s'occupe-t-il ?	<i>What is he busy about.</i>

DATIVE.

Cet homme à qui vous avez confié tous vos secrets, ne méritait pas votre confiance.	<i>That man to whom you confided your secrets did not deserve your confidence.</i>
Je vous assure que c'est une chose à laquelle je ne pense plus.	<i>I assure you it is a thing of which I no longer think.</i>
A quoi se sont-ils occupés ce matin ?	<i>What have they done this morning ?</i>
Les personnes à qui je me suis adressé ne m'ont pas répondu.	<i>Those to whom I applied have not answered me.</i>
Tel est l'objet où aboutissent tous ses efforts.	<i>Such is the object towards which all his efforts are directed.</i>
Auquel des ces messieurs ce billet est-il adressé ?	<i>To which of these gentlemen is this note directed ?</i>

ACCUSATIVE.

Ces dames que vous voyez sont Anglaises.	<i>Those ladies whom you see are English.</i>
Je vous rends le canif que vous m'avez prêté.	<i>I return you the penknife you have lent me.</i>
Où sont donc les fraises que vous avez cueillies ?	<i>And where are the strawberries you have gathered ?</i>
Voulez-vous que j'oublie ceux avec qui j'ai passé mon enfance ?	<i>Shall I forget those with whom I have spent my infancy ?</i>
Avec quoi fait-on de l'encre ?	<i>What is ink made of ?</i>
Qui avez-vous rencontré dans le parc ?	<i>Whom did you meet in the park ?</i>
Que voulez-vous ?	<i>What do you want ?</i>
Pour qui est ce paquet ?	<i>For whom is this parcel ?</i>

Si vous voulez une bonne plume, en voilà une avec laquelle je viens d'écrire un billet; elle est excellente.

If you wish for a good pen, here is one with which I have just written a note; it is excellent.

ENGLISH PERSONAL PRONOUNS, in conjunction with a RELATIVE, rendered by a demonstrative pronoun.

He *who told you so* deceived you.
He is *blamable who supports idleness.*

Celui qui vous l'a dit vous a trompé.
Celui qui encourage la paresse est blâmable.

CE QUI, CE DONT, CE À QUOI, CE QUE.

Ce qui me plait en lui, c'est sa franchise.

What I like in him is his candour.

Je sais ce dont vous vous entretenez.
Me direz-vous ce que vous pensez?

*I know what you are talking about.
Will you tell me what you think?*

Ce à quoi nous nous attendions est arrivé.

What we expected has happened.

Vous ne me comprenez pas, ce n'est pas ce que je voulais dire.

You do not understand me, this is not what I meant.

SE PROMENER, PROMENADE.

Promenez-vous dans le jardin.

Walk in the garden.

Quand le mauvais tems m'empêche de sortir, je me promène de long en large dans ma chambre.

When the bad weather prevents my going out, I walk up and down my room.

Il n'y a pas loin d'ici à Slough, nous irons en nous promenant.

It is not far from this place to Slough, it will only be a walk for us.

Aller à la promenade.

To go out walking.

Faire un tour de promenade.

To take a walk.

Va te promener.

Go about your business, leave me alone.

Pourquoi n'envoyez-vous pas ces gens-là promener?

Why do you not send those people about their business.

SE PROMENER is said only of walking leisurely, for exercise and pleasure.

See MARCHER.

PROMENER is used actively, in the figurative sense, to express to carry, to cast.

Ce ruisseau promène ses eaux dans une plaine charmante.

This stream carries its waters through a delightful plain.

Elle promenait ses regards d'un air distrait.

She cast her eyes around with an absent look.

J'aime à promener ma pensée sur les beaux jours de mon enfance.

I like to cast a retrospective look on the happy days of my infancy.

PROPOS.

Répétez-moi tous ses propos.

Repeat to me all his words.

Il a tenu des propos insultans contre moi.

He has made insulting speeches about me.

À propos, que ferons-nous demain?

What shall we do to-morrow?

À propos de livres, m'avez-vous rapporté le mien?

Talking of books, have you brought mine back?

Quels propos!

What speeches!

PROPOSER.

Proposez une promenade à ces messieurs.

Propose a walk to these gentlemen.

On leur a proposé un arrangement, et ils y ont accédé.

An arrangement has been proposed to them, and they have consented to it.

Je me propose de lui écrire demain.

I intend to write to him to-morrow.

PROSPÉRER.

Ainsi, tout prospérait à son jeune *Thus every thing succeeded to his youthful courage.*

PROVINCE.

Vivre, demeurer, aller, en province. *To live, reside in, go into the country; that is, out of Paris.* The expression was, no doubt, adopted from France being divided formerly into provinces, such as La Bourgogne, l'Angoumois, le Dauphiné, &c. &c.

The French do not make use of the word **VILLE** absolutely, in speaking of **PARIS**, as the English do of **TOWN** in speaking of **LONDON**; they say, *Aller à Paris, vivre à Paris, faire un voyage à Paris.*

Demeurer à la campagne.

To live in the country, i. e. out of a town.

Demeurer à la ville.

To live in a town.

Mon père est allé à la ville.

My father is gone to the town, i. e. the town near our country residence.

Mon frère n'est pas chez lui, il est en ville.

My brother is not at home, he is gone out.

Je ne dine pas chez moi aujourd'hui, je dine en ville.

I do not dine at home to-day, I dine out.

Nous allons passer la soirée en ville.

We are going to spend the evening out.

Je désirerais voir M. L.; savez-vous s'il est en ville?

I wish to see M. L.; do you know whether he is in the town?

Je le crois parti pour la campagne.

I think he is gone into the country.

With the exception of the capital towns and cities in the provinces, such as Rouen, Lyon, Marseille, &c. country towns are designated in French under the name of **PETITES VILLES**, and **COUNTRY PEOPLE** are called **PROVINCIAUX**.

PUBLIC.

Ses momeries ont pour but d'obtenir un public.

The aim of his buffoneries is to call some people together.

PUISER.

J'ai puisé ces nouvelles à la bonne source.

I have got this news from the right source.

Lisez cet ouvrage, puisiez-y des principes de vertu.

Read this work, draw from it principles of virtue.

PUNIR, PUNISSANT, PUNI.

Si vous le punissez de cette faute, il ne la répétera pas.

If you punish him for this fault he will not repeat it.

J'ai mal fait, je le sais, mais j'en ai été bien puni.

I have done wrong, I own it; but I have been well punished for it.

Je vous punis d'avoir dit un mensonge.

I punish you for having told a lie.

C'est un crime dont on devrait punir cet homme.

It is a fault for which that man ought to be punished.

PUPILLE. See TUTELLE.**QUAND.**

Je n'aime pas que l'on m'interrompe quand je parle.

I do not like to be interrupted when I speak.

Il ne se conduisait pas ainsi quand il demeurait avec nous.

He did not behave in this manner when he was with us.

Depuis quand est-il de retour?

How long has he been back?

The future and conditional are always used after **QUAND** when speaking of things to come.

Nous partirons quand nous aurons fini. *We will set off when we have done.*

Il lui dit qu'il partirait, quand il aurait reçu l'argent nécessaire. *He told him he would depart when he had received the necessary funds.*

QUAND, governing two verbs, is not repeated before the second, but QUEZ is used instead.

Quand vous d'aurez vue, et que vous aurez formé une opinion, vous m'en parlerez. *When you have seen her, and have formed an opinion, you will speak to me about her.*

QUAND, in conjunction with the conditional, means THOUGH.

Quand je le voudrais, je ne le pourrais pas. *Though I wished it, I could not.*

Quand il serait riche comme Crésus, il se croirait pauvre. *Though he were as rich as Cræsus, he would still think himself poor.*

Quand ce ne serait que que pour lui plaire. *Though it were only to please him.*

WHEN, if used relatively, is not rendered by QUAND, but by QUE, ALORS, ET, OÙ.

One day when we were together, he told me all his affairs. *Un jour que nous étions ensemble, il me raconta toutes ses affaires.*

We shall arrive next week, when we hope to find you in good health. *Nous arriverons la semaine prochaine, et nous espérons vous retrouver en bonne santé.*

You ought not to disturb me on a day when I have so much to do. *Vous ne devriez pas me déranger un jour où j'ai tant d'affaires.*

See QUEZ.

QUANT À.

Quant à nous, il nous a oubliés. *As for us, he has forgotten us.*

Quant à cela, n'y pensez plus. *As for that, let us forget it.*

QUE is the sign of the imperative mood, and is rendered by MAY, LET.

Que ceux qui désirent se faire inscrire se hâtent, car la liste sera bientôt com-
plette. *Let those who wish their names to be put down make haste, for the list will soon be filled.*

Que Dieu vous protège ! *May God protect you !*

Que ce soit pour ta mère. *Let it be for thy mother.*

QUE, beginning a sentence with a note of admiration or interrogation, means *how, why, what.*

Que de gens n'auraient pas agi ainsi à votre place ! *How many people there are who would not have acted thus in your place !*

Que n'y étiez-vous ? *Why were you not there ?*

Qu'elle est aimable ! *How lovely she is !*

Que ne puis je te suivre ! *Oh, that I might follow you !*

QUE is used in a very particular way, which cannot be rendered literally in English.

C'est un homme singulier que votre frère. *Your brother is a very strange man.*

Ce nous est une douce rente que ce Monsieur Jourdain. *That Mr. Jourdain is a good income for us.*

C'est un spectacle pénible que la misère que l'on ne peut soulager. *That misery which we cannot assuage is a painful sight.*

C'est déjà beaucoup que de l'avoir été voir. *You have already done much in calling upon him.*

See CONJUNCTIONS.

QU'EST CE QUE C'EST DONC QUE. In this phrase, so often used in making inquiries, with regard to persons and things, there are several redundant words not necessary to the sense; it may be reduced to QU'EST CE QUE. *What is this?*

Qu'est-ce que c'est que vous tenez à la main? *What is that which you hold in your hands?*

QUELQUE.

QUELQUE, referring to number, takes an s. *

Quelques talens que vous avez, n'en soyez pas vain. *Whatever talents you may possess, be not vain of them.*

Quelques puissans amis qu'il eût, il ne serait pas parvenu à cette place sans bonne conduite. *However numerous his powerful friends were, he could not have attained this situation without good conduct.*

QUELQUE, adverb.

Quelque grands que soient vos talens, soyez modeste. *However great your accomplishments may be, avoid vanity.*

QUEL-QUE, adjective and conjunction.

Je ne crains pas ces gens-là, quels qu'ils soient. *I do not fear these people, whatever they may be.*

Quelle que soit sa naissance, certes elle ne lui tiendra pas lieu de mérite. *Whatever be his birth, surely it will not be accounted to him as a merit.*

QUESTION (IL EST).

De quoi est-il question?

What is to be done?

Il est question de savoir si nous partirons le soir ou le matin. *We are debating whether we shall start in the evening or the morning.*

On dit que nous allons avoir la guerre; il en a été question à la bourse ce matin. *They say we shall have war; there has been some talk about it upon 'change this morning.*

C'est une affaire arrangée, qu'il n'en soit plus question. *It is all settled, let no more be said about it.*

See IL S'AGIT.

Do not ask questions.

Ne faites pas de questions.

QUI.

Qui following a negative sentence always has the subjunctive mood after it.

Ne faites rien qui puisse lui déplaire. *Do nothing that might displease him.*

Il n'y a personne qui soit plus à portée que vous de faire réussir cette affaire. *There is no one who is so well calculated as you to make that business succeed.*

See PRONOMS RELATIFS.

QUI QUE CE SOIT.

Je ne l'ai montré à qui que ce soit.

I showed it to no one.

Qui que ce soit qui vous l'a dit, on vous a trompé. *Whoever told it you, you have been deceived.*

QUITTE.

J'en suis quitte pour quelque argent.

I have got off for a little money.

J'avais quelques visites à faire, Dieu merci, m'en voilà quitte. *I had some calls to make, thank God, I have done.*

On l'avait menacé de l'expulsion, il en a été quitte pour le fouet. *They threatened to expel him, but he got off with a flogging.*

Nous sommes quitte, je ne vous dois plus rien. *We are quits, I owe you nothing.*

Jouons à quitte ou double.

Let us play double or quits.

* Je veux aller au spectacle, quitte à être bien grondé. *I will go to the play, and run the risk of a good scolding.*

Je voudrais être quitte de cette affaire pour dix livres sterling.

I would give ten pounds to get clear of that.

QUOIQUE. *See* CONJONCTIONS.

QUOI.

Cette conduite a de quoi me surprendre.

Such conduct is enough to surprise me.

Donnez-nous de quoi boire.

Give us some drink.

Nous avons de quoi vous satisfaire.

We have wherewith to please you.

On dit qu'il a de quoi vivre.

They say he has wherewith to live upon.

RAISON.

La raison nous a été donnée en partage.

Reason has been given us as our share.

Donnez-nous vos raisons pour agir comme vous faites.

Give us your reasons for acting as you do.

Il n'y a pas de raison pour que cela finisse.

There is no reason why it should end, or God knows whether it will end.

S'il vous l'offre, il n'y a pas de raison pour que vous acceptiez.

If he offer it you, I don't see why you should accept.

Il me l'a redemandé, et je le lui ai renvoyé, comme de raison.

He asked me to give it back, and I sent it to him of course.

Il ne veut pas nous rendre raison de sa conduite.

He will not account to us, give us any explanation, of his conduct.

Il a l'esprit si borné, que je vous défie de lui faire entendre raison.

He is so confined in his ideas, that I defy you to make him understand reason.

Mettez-le à la raison.

Bring him to his senses.

PHRASES.

Il me l'a demandé, je le lui ai rendu, comme de raison.

He asked it back, and I returned it to him, as I ought.

Il m'a offensé, et j'en aurai raison.

He has offended me, I must have satisfaction.

Vous n'avez pas le droit de vous faire raison.

You have no right to take justice in your own hands.

Vous ne parlez pas raison.

You do not speak sensibly.

Il m'a conté ses raisons, et il me semble qu'il a bien fait.

He has explained his motives to me, and I think he is in the right.

J'ai acheté ce drap à raison de 15 chellins l'aune.

I bought this cloth at the rate of 15 shillings a yard.

Nous lui fîmes raison de la santé qu'il nous porta.

We did honour to the toast he gave us.

Raison de plus pour que j'y aille.

That is another reason why I should go.

Il doit arriver demain, dites-vous; raison de plus pour que tout soit en ordre.

He is to come to-morrow, you say; that is an additional motive for every thing being in order.

Par raison du plus lourd.

On account of its being the heaviest.

RAJEUNIR, rajeunissant, *to grow younger.*

RAPPELER, *to remind, to bring back to another's recollection, and to recall.*

Pourquoi me rappeler ces malheureux événements?

Why should you remind me of these unfortunate events?

Soyez tranquille, s'il l'oublie, je me charge de le lui rappeler.

Don't be uneasy, if he should forget I will bring it to his recollection.

Ce lieu me rappelle celui de ma naissance.

This spot reminds me of my birth-place.

Rappelez à ces messieurs qu'il est tems de partir.

Remind these gentlemen that it is time to go.

See SOUVENIR.

RAPPORT, AVOIR RAPPORT à, to have connection with, to have similarity.

Ce que vous dites-là n'a aucun rapport à notre affaire. *What you say has no connection with our affairs.*

Cherchez un passage qui ait rapport à cet événement. *Try to find some passage having some similitude with this event.*

Je le fais par rapport à vous. *I do it on your account.*

SE RAPPORTER.

Votre observation ne se rapporte nullement au sujet de notre conversation. *Your observation has no connection whatever with the subject of our conversation.*

Sa mise ne se rapporte pas à son âge. *His dress does not accord with his age.*

Il voulait acheter mon cheval, et nous nous sommes rapportés du prix à un maquignon. *He wished to buy my horse, and we left it to a horse-dealer to fix the price.*

Comme nous ne sommes pas d'accord sur le prix, nous nous en rapporterons, si vous voulez, à un expert. *As we do not agree about the price, we will refer the matter, if you please, to an umpire.*

C'est à vous à décider, je m'en rapporte entièrement à vous. *It is for you to decide, I leave it entirely to you.*

Puisque nous ne nous entendons pas à ce sujet, voulez-vous que nous nous en rapportions à votre frère ? *Since we do not agree on this subject, shall we refer it to your brother ?*

Arrangez cela comme il vous plaira, je m'en rapporte entièrement à vous. *Settle that as you please, I leave it entirely to you.*

SE RASSASIER. See **SE NOURRIE.**

RASSURER.

Ces paroles rassurèrent cette pauvre mère sur le sort de son fils. *These words restored tranquillity to the mind of that poor mother on the fate of her son.*

Me voilà bien rassuré.

Attendons que le tems soit rassuré.

Allons, rassurez-vous, le danger est passé. *Now I am easy about it. Let us wait until the weather is settled. Come, come, banish your fears, the danger is over.*

RAVIR, ravissant, ravi.

Un accident le ravit à sa mère.

Pourquoi nous ravir le plaisir de l'entendre ? *An accident took him from his mother. Why deprive us of the pleasure of hearing her ?*

Ce que vous me dites-là me ravit. *What you have just told me delights me.*

RECONNAISSANT.

Je suis reconnaissant de vos bontés.

Il vous a fait du bien, mais vous n'en avez pas été reconnaissant. *I am grateful for your kindness. He has done you good, but you have not been grateful for it.*

Je vous suis bien reconnaissant d'avoir pensé à moi. *I am very grateful to you for having thought of me.*

RECONNAITRE, RECONNAISSANT, RECONNU.

Je ne vous aurais pas reconnu sous ce costume. *I should not have known you in this dress.*

Je vous reconnais bien là.

Allons, de la franchise, reconnaissez vos torts. *This is just like you. Come, be candid, own your faults.*

Est-ce ainsi que vous reconnaissez le bien qu'il vous a fait ? *Is it in this manner you return the good he has done you ?*

N'est-il pas reconnu que vous la courtisez ? *Is it not acknowledged that you pay your addresses to her ?*

RECULER.

Veuillez reculer de quelques pas.
La pièce de canon recula de six pieds.

*Be so good as to draw back a few steps
The cannon recoiled six feet.*

REDOUBLER, REDOUBLEMENT.

Elle a redoublé ses prières, mais en vain.

She repeated her entreaties, but in vain.

Cette circonstance malheureuse redoubla nos difficultés.

This unlucky circumstance increased our difficulties.

Voilà un redoublement de joie.

This is an increase of joy.

Il faut redoubler de zèle et de patience.

You must redouble your zeal and patience,

Ne nous laissons pas abattre, redoublons de courage.

Let us not suffer ourselves to be cast down, let us redouble our courage.

REFRAIN. *See RÉPONSE.*

REFUSER.

Si l'on me l'offre, je ne le refuserai pas.

If they offer it me, I will not refuse it.

Son père ne lui refuse rien.

His father does not refuse him any thing.

Les troupes ont refusé d'obéir.

The troops refused to obey.

Je ne vous refuse pas à manger, à déjeuner, à dîner, à souper, à coucher.

I do not refuse to give you something to eat, breakfast, dinner, supper, a bed.

Je lui ai refusé ma porte.

I have closed my door against him.

On lui a refusé la porte.

He has been denied admittance.

Depuis la mort de son époux, elle se refuse aux plaisirs.

Since the death of her husband, she denies herself pleasures.

Voudriez-vous vous refuser à des preuves certaines ?

Would you disbelieve undeniable proofs.

Il se refuse tout.

He denies himself every thing.

REGARDER.

Le roi passe, regardez-le.

The king is passing by, look at him.

Il est venu, mais je ne l'ai pas seulement regardé.

He came in, but I did not even look at him.

Pourquoi me regardez-vous ainsi ?

Why do you look at me thus ?

Notre maison regarde sur le jardin.

Our house looks out on the garden.

Cette affaire-là ne me regarde pas.

That business does not concern me.

Vous ne regardez pas suffisamment l'importance de la chose.

You do not sufficiently consider the magnitude of the thing.

REGARDER, with the preposition *à*, has a different sense, it means, to look at a thing in order to ascertain another, and also to notice.

Pleut-il ?

Does it rain ?

Je ne sais, je vais regarder à la fenêtre.

I don't know, I am going to look at the window (to see.)

Quelle heure est-il ?

What o'clock is it ?

Regardez à ma montre.

Look at my watch.

Regardez au cadran.

Look at the sun-dial.

Il y a une horloge dans l'escalier, allez y regarder.

There is a clock on the staircase, go and look.

Regardez bien à ce que vous allez faire.

Look well what you are going to do.

Il peut se faire qu'il fût sur la table, mais je n'y ai pas regardé.

May be it was on the table, but I did not notice.

Il faut y regarder de près après lui.

You must look sharp after him.

Je n'y regarde pas de près avec vous.

I am not particular with you

REGARD.

Jetez les regards de ce côté.
Je n'ose m'offrir à ses regards, il est trop en colère.

Il a le regard assuré.

En passant, il lui jeta un regard de colère.

Elle a le regard faux.

I think you ought to have more regard for his situation.

Assure him of all my regard.

I do not like those men who regard nothing.

Cast your eyes on that side.

I dare not come before him, he is too angry.

He looks bold.

As he passed, he looked angrily at him.

She has the look of an hypocrite.

Il me semble que vous devriez avoir plus d'égard pour sa position.

Assurez-le de mon estime, de mon amitié.

Je n'aime pas les gens qui n'ont d'égard à rien.

RELIGIEUX, used substantively, means MONK OR PRIEST.

REMERCIER.

Je viens vous remercier du gibier que vous m'avez envoyé.

Allez le remercier de ma part.

Je vous remercie d'avoir songé à moi.

Vous m'avez rendu un grand service et je vous en remercie.

On m'assure qu'on l'a remercié.

I come to thank you for the game you sent me.

Go and thank him from me.

I thank you for having thought of me.

You have done me a great service and I thank you for it.

They assure me he has been dismissed.

REMETTRE, remettant, remis, to begin again, to resume.

Remettons tout cela à sa place.

Nous remettons la chose à demain.

Qui vous a remis cette lettre ?

Ne vous remettez-vous pas son nom ?

Attendez, je me le remettrai tout à l'heure.

On lui a remis la moitié de l'amende.

Je remets tous mes intérêts entre vos mains.

Let us put all that in its place.

We will put off the thing till to-morrow, if you like.

Who has delivered this letter to you ?

Do you not recollect his name ?

Wait, I will remember it presently.

They have remitted him half the fine.

I leave my interest in your hands.

S'EN REMETTRE is synonymous of S'EN RAPPORTER.

Nous nous remettrons en route à six heures.

Si vous vous êtes assez reposé, remettez-vous à l'ouvrage.

We will resume our journey at six o'clock.

If you have rested enough, set to work again.

RENCONTRE.

Une montre de rencontre.

Je l'ai acheté de rencontre.

A second-hand watch.

I bought it second-hand.

MARCHANDISES DE RENCONTRE, has the same meaning with MARCHANDISES D'OCCASION, which see.

N'irons-nous pas à la rencontre des troupes ?

Nous irons à votre rencontre.

Allons à sa rencontre.

Shall we not go and meet the troops ?

We shall come to meet you.

Let us go and meet him.

SE RENCONTRER.

Nous nous disputons toutes les fois que je me rencontre avec lui.

We quarrel every time I fall in with him.

RENDEZ-VOUS, APPOINTMENT.

AVES-VOUS donné quelque rendez-vous ? *Have you made any appointment ?*

J'ai un rendez-vous à six heures. *I have an appointment at six o'clock,*

RENDRE, RENDANT, RENDU.

Il ne lui a pas rendu son argent. *He has not returned his money.*

N'irez-vous pas lui rendre visite ? *Shall you not go and pay him a visit ?*

Nous irons leur rendre nos devoirs. *We will go and pay our respects to them.*

Il ne vous rend pas justice. *He does not do you justice.*

Cette bonne nouvelle lui a rendu la vie. *This good news has restored him to life.*

Le malheur le rendra sage. *Misfortune will make him wise.*

Ce mot rend la phrase louche. *This expression makes the sentence equivocal.*

Il s'est rendu agréable à tout le monde. *He has made himself agreeable to every one.*

Je vous conseille de vous rendre auprès de lui. *I advise you to go to him.*

Nos troupes se sont rendues. *Our troops surrendered.*

RENDRE, in the sense of, to alter. See FAIRE.

RE RENDRE.

Nous nous rendrons à Paris dans un mois. *We shall go to Paris in a month.*

Rendez-vous chez lui à l'instant. *Go to his house directly.*

RENFORT.

Pour renfort de potage. *To crown it all.*

ENONCER.

J'ai été obligé de renoncer au séjour de Paris. *I was obliged to give up staying in Paris.*

La chose est trop difficile, j'y renonce. *The thing is too difficult, I give it up.*

RENTRÉES, returns, payments made in.**RENTREER.**

On dit qu'il va rentrer au service. *They say he is going into the army again.*

J'ai écarté de mauvaises cartes et il m'en est rentré de bonnes. *I threw away bad cards and have taken up good ones.*

Vous rentrez trop tard. *You come home too late.*

À quelle heure êtes-vous rentré ? *At what o'clock did you come home ?*

RENTE VIAGÈRE, a life annuity.**SE REPAITRE. See SE NOURRIR****REPASSER.**

Je vais repasser ma leçon avant de la répéter. *I will look my lesson over before I say it.*

Repassez ce passage afin d'en être bien sûr ce soir. *Run over, play over this passage that you may be sure of it to-night.*

Ils repassent ces tristes, mais courtes années. *They review, they look back on, those dull and short years.*

RÉPONDRE, RÉPONDANT, RÉPONDU, ÊTRE RESPONSABLE.

Je n'ai pas encore répondu à sa lettre. *I have not yet answered his letter.*

Répondez donc aux questions que l'on vous fait. *Pray answer the questions which are asked you.*

Je vous réponds de lui.

I answer for him, I make myself answerable to you for him.

Je n'en réponsais pas.

I would not answer for it.

Il viendra, je vous en réponds.

He will come, I'll warrant it.

Je vous réponds de tout.

I answer for every thing.

Envoyez-le chercher, je vous réponds qu'il viendra de suite.

Send for him, I warrant you he will come directly.

Me répondez-vous qu'il vienne, si je l'envoie chercher ?

Do you answer for his coming if I send for him ?

Il y viendra, j'en réponds.

He will come, I answer for it.

Ses talens vous répondent çu succès.

His abilities warrant you success.

Pourquoi voulez-vous que je sois responsable de ces choses-là ?

Why will you make me answerable for those things ?

Je vous en fais responsable.

I look to you for it.

Suis-je donc responsable de sa mauvaise conduite ?

Am I then to be answerable for his bad conduct ?

Vous me parlez de choses dont je ne suis nullement responsable.

You speak of things for which I am by no means responsible.

Veillez à cette affaire, je vous en rends responsable.

Watch this business, I make you answerable for it.

RÉPONSE.

Quelle réponse lui ferai-je ?

What answer shall I give him ?

Pour toute réponse, il nous a envoyés promener.

He made no answer, but sent us about our business.

A tout cela, il nous disait, pour toute réponse, que les tems étaient durs.

To all we said he replied nothing but that times were bad.

Refrain is properly the burden of a song, but it is used in the sense of *réponse*.

Il répétait pour tout refrain.

His only answer was.

SE REPOSER.

Nous nous reposerons à l'ombre de ces arbres.

We will rest under the shade of these trees.

Continuons notre route, nous nous sommes assez reposés.

Let us continue our journey, we have rested enough.

REPRISE.

Il vous l'a demandé à plusieurs reprises.

He asked it of you several times.

RÉPUTATION. See CARACTÈRE.

RÉSISTER.

Je ne saurais résister à cet homme-là.

I cannot resist that man.

Personne n'ose lui résister.

No one dares resist him.

Ses manières sont si engageantes, comment y résister ?

His manners are so engaging, how is it possible to resist them ?

RESSEMBLER.

Il ressemble beaucoup à son père.

He resembles his father very much.

On ne le prendrait jamais pour votre père, car vous ne lui ressemblez pas.

One would never suppose him to be your father, for you are not like him.

Est-ce un casque que vous dessinez ? Il me semble que ce que vous faites n'y ressemble guère.

Is it a helmet you are drawing ? I think what you are doing is not much like it.

Il ne ressemblait pas mal à un singe.

He was not unlike an ape.

SE RESSOUVENIR. See SOUVENIR.

RESSUSCITER, *to revive, to restore to life.*

RESTE.

Je ne veux pas demeurer en reste.
Je vous ai donné un écu, mais vous ne m'avez pas donné mon reste.
Le malheureux joue de son reste.
Il est parti sans demander son reste.
Je suis encore en reste avec vous.
Au reste, il n'y faut plus penser.

*I will not be behindhand with you.
I gave you a crown, but you have not given me my change.
The poor fellow is at his last shifts.
He sneaked away.
I am still your debtor.
But, however, we must not think of it any more.*

RESTER.

Resterez-vous long-tems à Paris?
Ne restez pas là.
Il ne lui reste rien.
À peine me restait-il assez de force pour lui parler.
Sur dix enfans qu'ils ont eus, il ne leur en reste que deux.
Son père lui avait laissé une grande fortune, mais il lui en reste à peine de quoi vivre.
Il ne me reste plus qu'à mourir.
Il ne nous reste plus qu'à vous dire adieu, et à partir.
C'est le seul fils qui reste à ma douleur.

*Shall you stay long in Paris?
Don't stay there.
He has nothing left.
Hardly had I strength enough left to speak to him.
Of ten children they have had, they have only two left.
His father left him a large fortune, but he has hardly enough remaining to live upon.
I have only to die.
All we have now to do is to wish you good bye, and set off.
He is the only son left me in my grief.*

RETARDER, ETRE EN RETARD, TARDER.

Je suis très-pressé, ne me retardez pas.
Je ne sais ce qui peut retarder la voiture, il y a une heure qu'elle devrait être arrivée.
Le mauvais tems nous a retardés.
Votre montre retarde.
Je le sais, elle retarde de dix minutes.
La marée retarde.
Suis-je en retard?
Je vous demande pardon d'être en retard, mais il m'a été impossible de venir plutôt.
Ne tardons pas à partir, car on nous attend.

*I am in a great hurry, do not detain me.
I cannot imagine what detains the coach, it ought to have been here an hour ago.
Bad weather has detained us.
Your watch loses, or it is too slow.
I know it is too slow by ten minutes.
The tide is later.
Am I late?
I beg your pardon for being late, but I could not come sooner.
Let us be off directly, for we are expected.*

RETENIR, RETENANT, RETENU.

Ne le retenons pas, puisqu'il est pressé.
Allez-vous-en, je ne vous retiens plus.
Je les ai retenus à dîner.
Nous avons retenu un domestique.
Avez-vous retenu vos places à la diligence?
Cette place est-elle retenue?

*Let us not detain him, since he is in a hurry.
You may go, I will not detain you.
I invited them to stay to dinner.
We have engaged a servant.
Have you taken your places in the stage?
Is this seat engaged?*

SE RETIRER, to withdraw.

RETOUR.

Comment, vous voilà déjà de retour ?

Vous m'en parlerez à votre retour.

Elle est sur le retour.

Ecrivez-moi pas le retour du courrier.

Nous avons rencontré une voiture de retour, et nous en avons profité.

Quand il déteste, c'est sans retour.

What back already ?

We will talk about it when you return.

She is on the wane.

Write by return of post.

We met a return carriage, and we availed ourselves of it.

If he hates any one, it is for ever.

RETOURNER.

Il ne retournera jamais dans son pays.

Retournons à Paris.

Nous nous en retournerons de bonne heure.

Je n'y retournerai jamais.

He will never go back to his country.

Let us go back to Paris.

We shall go back early.

I shall never go there again.

REVANCHE.

En revanche.

To make up, to make amends.

RÉVEILLER. See ÉVEILLER.**REVENIR, REVENANT, REVENU.**

Il reviendra ce soir.

Quand revient-il à la ville ?

Cet endroit-là ne me revient pas.

On dit qu'il revient toutes les nuits.

He will come again this evening.

When does he come back to town ?

That place does not please me.

They say he appears every night.

REVER.

J'aime beaucoup à rêver.

Rêvez-vous, de nous parler ainsi ?

J'ai rêvé que j'étais en mer.

Il ne rêve que combats.

I like to dream.

Are you in your senses, when you speak in this manner ?

I dreamt I was at sea.

He dreams of nothing but battles.

In the sense of **PENSER, RÉFLÉCHIR, DÉVER** requires the dative.

À quoi rêvez-vous ?

Je rêve au parti que je dois prendre.

What are you considering of ?

I am considering what I am to do.

REVOIR, revoyant, revu.

Ne le reverrons-nous pas aujourd'hui ?

Je vous conseille de revoir votre thème, il est plein de fautes.

Il est occupé à revoir ses ouvrages.

Au revoir.

Adieu, nous nous reverrons.

Depuis ce temps-là, nous ne nous sommes plus revus.

Shall we not see him again to-day ?

I advise you to look at your exercise again, it is full of mistakes.

He is engaged in revising his works.

Good bye.

Good bye, we shall meet again.

Since that time we never met.

RIVIÈRES are feminine, and **FLEUVES** masculine, which accounts for the different article used here.

Le Rhône.

Le Danube.

Le Gange.

Le Tage.

Le Niémen.

Le Var.

Le Rhin.

Le Wolga.

Le St. Laurent.

La Seine.

La Sprée.

La Durance.

La Tamise.

La Meuse.

La Garonne.

La Loire.

La Saone.

La Vîlva.

RIGUEUR.

Une chose de rigueur.

A thing which cannot be omitted, which is of course.

RIPAILLES.

Le pays des ripailles.

The land of Goshen.

RIRE, riant, ri.

Pourquoi riez-vous ?

Why do you laugh ?

Ils riaient à gorge déployées.

They were laughing enough to kill themselves.

Est-ce que vous riez ?

Are you joking ?

Non, je ne ris pas.

No, I am serious.

Il n'y a pas là de quoi rire.

This is no laughing matter.

De quoi rit-il ?

What is he laughing at ?

Je me ris de vos menaces.

I laugh at your threats.

Elle se rit de tout.

She makes game of every thing.

ROMAN, ROMANCES.

Je ne lis jamais de romans.

I never read novels.

Chantez-nous cette jolie romance que nous aimons tant.

Do sing to us that beautiful song we like so much.

ROUGIR, rougissant, rougi.

Ne rougissez-vous pas de lui avoir causé tant de peine ?

Are you not ashamed to have occasioned him so much trouble ?

ROUTE. See METTRE.

SAGE. See BON.

SAILLIES AU-GROS SEL, jokes without much point, and gross.

SAINTE-PÉLAGIE, the debtors' prison of Paris.

SAISIR, saisissant, saisi.

Les gardes l'ont saisi au collet.

The guards seized him by the collar.

On a saisi toute sa propriété.

All his goods have been seized.

Vous ne savez pas saisir l'occasion.

You don't understand how to seize the opportunity.

Je saisirai le moment.

I will avail myself of the first moment.

Elle était saisie de peur.

She was struck with fear.

Je suis saisi de froid.

I am chilled.

On nous ordonna de nous saisir du poste.

We were ordered to make ourselves masters of the post.

Les livres m'appartenaient, et je m'en suis saisi.

The books were mine, and I took possession of them.

On a eu bien de la peine à se saisir de lui.

They had much difficulty to catch hold of him.

SAISONS.

Venez nous voir au printemps.

Come to see us in the spring.

C'est dans le printemps qu'il faut voir la campagne.

It is during the spring that the country must be seen.

En hiver, les routes ne sont pas si bonnes.

In winter the roads are not so good.

Je me baigne en été.

I bathe in the summer.

Dans l'automne, je vais à la chasse.

*In the autumn I shoot.*Observe that **PRINTEMS** is the only one of the names of seasons admitting à in sense of IN.

SALUER.

Je vous salue, madame.

*Your servant, madam, or good morning to you, madam.**This tone of Mlle. le Blond is very free, and contrasts with her respectful manner towards M^{lle}. Dermance.*

SALUER properly means to bow.

Qui est ce monsieur qui vous salue ? *Who is that gentleman bowing to you ?*

We subjoin here the forms adopted in France, in ending official and business letters according to the degree and respectability of the individuals.

Je Vous salue.

J'ai l'honneur de vous saluer.

Recevez, monsieur, l'assurance de ma parfaite considération.

Veillez agréer, monsieur, l'assurance de ma haute considération, ou, de ma considération distinguée.

SANS has an infinitive after it, or the subjunctive mood.

Entrez sans faire de bruit.

Come in without making a noise.

Tâchez d'entrer sans qu'il vous voie.

Try to come in without his seeing you.

Ne le voyez-vous pas bien, sans que je vous le dise ?

Don't you see it, without my telling it you ?

See CONJUNCTIONS and PREPOSITIONS.

SANS has also the sense of *had it not been for, were it not for.*

Sans moi, vous n'eussiez pas réussi.

Had it not been for me, you would not have succeeded.

SAPEUR. Barbue comme un sapeur.

It is customary, in France, for the pioneers attached to each regiment to let their beards grow.

SAUT. Ne faire qu'un saut. *To make but one leap.* Figurative expression to say, *that one does not stop, nor take any turnings, to go from one place to another.*

SAS.

Passer les choses au gros sas.

To pass things through a large sieve, not to examine them minutely.

SATISFAIRE, SATISFAISANT, SATISFAIT.

Cette conduite ne satisfera pas vos parents.

This conduct will not satisfy your friends.

Avez-vous satisfait vos créanciers ?

Have you paid your creditors ?

Cela suffira pour satisfaire mon appétit.

That will be enough to satisfy my appetite.

Cette musique ne satisfait pas l'oreille.

This music does not please the ear.

J'avalis envie d'aller à Londres, et je me suis satisfait.

I wished to go to London, and I have gratified my wish.

Le succès n'a pas satisfait notre attente.

The event did not answer our expectation.

Etes-vous satisfait de sa conduite ?

Are you pleased with his conduct ?

Il faut satisfaire à nos obligations.

We must fulfill our engagements.

C'est un devoir, vous devez y satisfaire.

It is a duty, you must fulfill it.

SAUTEURS. *Tumblers.*

SAVOIR, SACHANT, SU. IGNORER, CONNAÎTRE.

Ne savez-vous pas votre leçon ?

Do you not know your lesson ?

On dit qu'il sait les mathématiques parfaitement.

They say he knows mathematics perfectly.

Est-ce qu'elle ne sait pas la musique ?

What, does she not know music ?

Ne sait-on pas comment la chose est arrivée ?

Is it not known how the thing happened ?

Savez-vous s'il viendra demain ?	<i>Do you know whether he will come to-morrow ?</i>
Non, je l'ignore.	<i>No, I know not.</i>
Je n'ignore pas qu'il vous a parlé contre moi.	<i>I know he has spoken against me to you.</i>

SAVOIR expresses the moral knowledge of a thing; **CONNAÎTRE** has reference to external objects, and expresses the mere acquaintance with a thing.

Connaissez-vous ce monsieur ?	<i>Do you know that gentleman ?</i>
Venez avec moi, je connais sa maison, je vous la montrerai.	<i>Come with me, I know his house, I will show it to you.</i>
Je ne savais pas que vous fussiez arrivé.	<i>I did not know you had come.</i>

SAVOIR is much used in French in conjunction with an infinitive.

Je saurai bien lui faire rendre ce qui ne lui appartient pas.	<i>I know how to make him return what is not his.</i>
Qu'il aille où il voudra, nous saurons le retrouver.	<i>Let him go where he pleases, we shall find him again.</i>
Il lui demanda comment il savait faire.	<i>He asked him how he managed.</i>
Elle m'aimait comme une mère seule sait aimer !	<i>She loved me as a mother alone can love !</i>
Ne sait-il pas écrire ?	<i>Does he not know how to write ?</i>
Si je m'en mêlais, je saurais bien comment m'y prendre.	<i>If I took it in hand, I know well enough how I would set about it.</i>

JE NE SAURAIS is peculiarly used for **JE NE PUIS**.

Je ne saurais vous dire comment cela se fait.	<i>I cannot tell you how it so happens.</i>
Ne sauriez-vous donc résister à la tentation ?	<i>Cannot you resist temptation ?</i>
Je ne sais ce qu'elle a ce soir, mais elle ne saurait chanter.	<i>I don't know what is the matter with her this evening, but she cannot sing.</i>

Peculiar use of the **FUTURE** of **SAVOIR**.

Vous saurez que je suis né à Paris.	<i>You are to know that I was born at Paris.</i>
Tu sauras donc que j'ai déjà fait quelques progrès auprès d'elle.	<i>You must know then that I have already made some progress on her mind.</i>

PHRASES.

Je ne sache personne qu'on puisse lui comparer.	<i>I know no one that can be compared with him.</i>
Il n'y était pas, que je sache.	<i>He was not there, as far as I know.</i>
Je ne sache rien de plus beau.	<i>I know nothing more beautiful.</i>
Laissez-le faire, il en sait long.	<i>Leave him alone, he is a knowing one.</i>
C'est un homme qui sait vivre.	<i>He is an experienced man.</i>
Savoir vivre.	<i>To be gentlemanly, to be acquainted with good manners.</i>
Il sait le monde.	<i>He is accustomed to good society.</i>
C'est à savoir.	<i>That is.</i>
C'est à savoir s'ils viendront.	<i>We's must know now whether they will come.</i>
On le lui a proposé, savoir s'il osera l'entreprendre.	<i>It has been proposed to him, but whether he will undertake it or not we are yet to know.</i>

SCANDALE.

Juges du scandale.	<i>Think how shocking.</i>
Une telle conduite est un scandale effreux.	<i>Such conduct is scandalous.</i>
Tâches de faire oublier ce scandale.	<i>Try to make people forget this shocking affair.</i>
Ce mariage causa un grand scandale à L.	<i>This marriage shocked every one at L.</i>
<i>Pray hold your tongue, you shock me.</i>	De grâce, taisez-vous, vous me scandalisez.

SEMBLER.

Vous semblez bien triste ce matin, qu'avez-vous donc ?	<i>You seem very dull this morning, what is the matter with you ?</i>
Ma sœur vous semble douce, mais je vous assure qu'elle ne l'est pas.	<i>My sister appears mild to you, but I assure you she is not.</i>
Ces fleurs me semblent bien belles.	<i>I think these flowers are beautiful.</i>
Nous allions si vite, que la voiture semblait voler.	<i>We were going so fast, that the carriage seemed to fly.</i>
Le rivage semblait fuir.	<i>The coast seemed to fly.</i>
Le vin ne me semble pas bon aujourd'hui.	<i>The wine does not taste good to-day.</i>
Maintenant que vous avez lu cet ouvrage, dites-moi, que vous en semble ?	<i>Now you have read this book, tell me what you think of it ?</i>

SEMBLER is more commonly used impersonally.

Il me semble le voir.	<i>I think I see him ; it seems to me as if I saw him.</i>
Il me semble vous avoir dit que je ne le pouvais pas.	<i>I think I have told you that I could not.</i>
Il me semble que vous avez tort.	<i>I think you are wrong.</i>
Il lui semblait qu'il n'arriverait jamais.	<i>He fancied he would never arrive.</i>
Il semble à mon père que vous auriez dû refuser.	<i>My father thinks, it appears to my father, that you ought to have refused.</i>
Il lui semblait qu'il en devait rester des cicatrices.	<i>He fancied some scars ought to remain.</i>
Vous semble-t-il que cela soit ?	<i>Do you imagine it is so ?</i>
Vous semble-t-il que l'on doive vous obéir ?	<i>Do you imagine people must obey you ?</i>
Vous semblait-il que cela dût être ?	<i>Did you imagine it should be so ?</i>
Il me semblait entendre du bruit.	<i>I fancied I heard a noise.</i>
Il semble qu'il veuille nous tromper.	<i>It seems as if he wished to deceive us.</i>
À vous entendre parler, il semble qu'il y ait du danger.	<i>To hear you speak, it seems as if there were danger.</i>
Cette maison est bien à moi, je l'ai payée assez cher, ce me semble.	<i>This house is mine, I paid dearly enough for it I think.</i>
J'irai si bon me semble ; qui m'en empêchera ?	<i>I will go if I like ; who shall prevent me ?</i>
Faites comme bon vous semblera, je vous en laisse le maître.	<i>Do as you please, I leave you full liberty.</i>

SEMBLANT, FAIRE SEMBLANT. *To pretend.*

Vous faites semblant de le vouloir.	<i>You pretend to wish it.</i>
Ne fais pas semblant de regarder.	<i>Do not let her see that you are looking.</i>
Faites semblant de ne pas le voir.	<i>Pretend not to see him, look as if you did not see him.</i>

Faites semblant de dormir, et il s'en ira. *Pretend to sleep, and he will go away.*

SÉNAT. *See Noms Collectifs.*

SENSIBLE, INSENSIBLE.

C'est un homme sensible.

He is a sensible man.

Le froid a été très-sensible cette année.

On m'avait fait peur de cette opération, mais à peine a-t-elle été sensible.

Le mouvement de cette aiguille n'est pas sensible à l'œil.

La perte de cet ami m'a été très-sensible.

Je vous en remercie, vous m'avez fait un plaisir sensible de m'avertir.

Ne lui parlez pas brusquement, car il est fort sensible.

Ne me touchez pas, car ma blessure est encore très-sensible.

Mon cheval a la bouche très-sensible.

Ces petites aspérités sont à peine sensibles au toucher.

Je suis très-sensible au froid.

Nous sommes sensibles à votre attention obligeante.

Ces soins lui plairont, il n'y sera pas insensible.

Il a mille bontés pour vous, mais il me semble que vous n'y êtes guère sensible.

Soyons sensibles aux peines, et aux chagrins de nos semblables.

Je suis on ne peut plus sensible à votre bonté.

Vous paraissiez bien sensible à ce récit.

Bien sensible.

I think he is a very sensible man.

Are you sensible of his kindness in this case?

I am sensible of the greatness of the sacrifice, I shall never forget it.

SENTIR, SENTANT, SENTI.

Sentez cette fleur; en aimez vous l'odeur?

Ce ragoût-là sent bien bon.

Elle se plaint de sentir une grande douleur.

Il a senti une grande joie à cette nouvelle.

C'est un malheur qu'il a vivement senti.

He is a feeling, kind hearted man.

C'est un homme sensé, qui a des moyens. The cold has been sharp (felt) this year.

They had frightened me about the operation, but hardly felt it.

The motion of this hand is not perceptible to the eye.

I have felt acutely the loss of that friend.

I thank you for it, you have given me great pleasure in warning me.

Do not speak roughly to him, for he is very sensitive.

Do not touch me, my wound is very tender yet.

My horse has a very tender mouth.

These small asperities are hardly perceptible to the touch.

I feel cold much, I am easily affected by cold.

We feel obliged by your kind attention.

These attentions will please him, he will not be insensible to them.

He pays a thousand attentions to you, but you do not seem to care much for them.

Let us feel for the troubles and sorrows of our fellow creatures.

I feel very grateful for your kindness.

You seem to feel much interest in this narrative.

Much obliged.

C'est un homme très-sensé, qui a du jugement.

Sentez-vous toute sa bonté dans cette circonstance?

Je sens, je vois, la grandeur du sacrifice, je ne l'oublierai jamais.

Smell this flower; do you like its smell?

This dish smells very nice.

She complains of feeling great pain.

He felt great joy at this news.

He felt severely this misfortune.

Parlez-lui avec douceur, car elle sent bien vivement.

Cette soupe sent le brûlé.

Ma chambre sent le renfermé.

Cette action sent le gibet, les coups de bâton.

Vous sentez bien que cela ne pourrait pas être.

Je sens que j'ai eu tort.

Comment vous sentez-vous ce matin?

Je ne me sens plus de ma chute.

Nous avons fait une perte dont nous nous sentirons long-tems.

Cette bonne nouvelle était si inattendue qu'il ne s'en sentait pas de joie.

SEOIR, SÉYANT.

Ce chapeau-là vous sied à merveille.

Pourquoi portez-vous ce chapeau à petit bord ? Il ne vous sied pas du tout.

Il ne lui sied pas de parler ainsi.

SE SÉPARER.

Le moment de nous séparer est venu.

Je ne veux pas me séparer de ma fille.

Rien ne m'en séparera.

SERRER.

Pourquoi serrez-vous vos cartons ?

Vous devriez serrer ces choses-là.

Serrez votre bourse, ne la laissez pas traîner.

SERVICE. See CONDITION.

SERVIR, SERVANT, SERVI.

Vous m'avez bien servi, je vous en remercie.

Mes gens me servent bien mal.

Cet appartement me sert de chambre à coucher.

L'achat de quelques livres m'a servi de prétexte pour sortir.

Servez-vous de mon cheval, si vous voulez.

Il m'a prêté son dictionnaire, mais je ne m'en suis pas servi.

Si vous avez besoin de plume, en voici une dont je me suis servi, et qui est excellente.

A quoi cela sert-il ?

Cet instrument sert à couper le blé.

Il m'a servi de père.

A quoi sert que l'on vous vienne voir, si vous ne parlez pas ?

Que sert de s'emporter ?

Speak mildly to her, for she feels deeply her feelings are acute.

This soup smells as if it were burnt.

My room smells close.

Such an action deserves hanging.

You must be aware that it could not be so.

I am sensible that I was wrong.

How do you feel this morning?

I don't feel any thing of my fall.

We have had a loss which we shall long feel.

The news was so unexpected that he could not contain himself for joy.

This bonnet suits you admirably.

Why do you wear this small brimmed hat ? it does not become you.

It does not become you to speak thus.

The moment for parting has come.

I will not part with my daughter.

Nothing shall separate me from her.

Why do you shut your boxes ?

You ought to put these things by.

Put your purses in your pocket, do not leave it about.

You have served me well, I thank you for it.

My people do not wait well on me.

I use this room as my bed-room ; I make my bed-room of this.

The purchase of a few books has been my pretence for going out. I made the purchase of a few books my excuse for going out.

Use my horses if you please.

He has lent me his dictionary, but I have not used it.

If you want a pen, here is one which I have used, and which is excellent.

What is the use of that ?

This instrument is used to cut corn.

He was as a father to me.

Of what use is it to come to see you, if you do not speak ?

What use is it to get in a passion ?

Que me servira-t-il de lui en parler? *What good will it bring me to speak of it to him?*
 On me servit un bon dîner. *They served up a good dinner before me.*
 Voulez-vous que je vous serve de ce poisson? *Shall I help you to some fish?*
 On lui servit de la viande froide. *They gave him some cold meat.*
 SERVIR, absolutely, is used elliptically for *servir le déjeuner, le dîner, le souper.*

SÉDUIRE, SÉDUISANT, SÉDUIT.

Le son de sa voix séduit. *The sound of his voice captivates.*

SI, the second verb governed by *si*, must be in the subjunctive mood.

Si vous étiez riche et que vous fussiez votre maître, que feriez-vous? *If you were rich, and you were your own master, what would you do?*
 Si votre frère vient et qu'il ait besoin de me parler, dites-lui d'attendre. *If your brother should come and want to speak to me, tell him to wait.*

See CONJONCTIONS. p. 425; and SUBJONCTIF, p. 551.

SIMPLE.

Simple garçon de boutique. *Mere shop-boy.*
 Simple soldat. *A private.*
 Simple particulier. *An individual without any office or occupation.*
 C'est tout simple. *Of course, it is quite natural.*

SOIN. See OMISSIONS.

SOIR, SOIRÉE See JOUR.

Sommatton, a summons.

SOIT-QUE. See CONJONCTIONS.

SONGER, SONGEANT, SONGÉ.

Songez-vous à partir? *Are you thinking of going?*
 Je ne songerai plus que malheurs. *I shall dream of nothing but misfortunes.*
 Vous ne songez pas qu'il sera fort tard quand nous arriverons. *You do not consider that it will be late when we arrive.*
 Songez donc que nous ne sommes pas ici chez nous, que nous ne pouvons, ni ne devons, nous permettre ces choses-là? *Pray do remember that we are not now at home, and that we cannot, nor may not, do such things.*

SORTE.

Il l'a fait de la sorte. *He did it in this manner.*
 Vous ne devriez pas lui parler de cette sorte. *You should not speak to him in this manner.*

SOT.

Je crois que tu n'es pas si sot que je l'avais pensé. *I don't think you are such a simpleton as I thought at first.*
 Cela n'est point sot. *That is well enough; this is not bad.*
 Je ne suis pas si sot que d'aller lui donner mon argent. *I am not such a fool as to go and give him my money.*

BÊTE, synonymous of SOT, must not be rendered by BEAST, but by FOOL.

SE SOUCIER.

Je ne me soucie pas de vos menaces. *I do not care for your threats.*
 Il ne se soucie guère de ses parents. *He does not care much for his parents.*
 Prenez-le, je vous le laisse, je ne m'en soucie plus. *I leave it to you, I care no more for it.*

SOUFFRIR, SOUFFRANT, SOUFFERT.

Je souffrirais la mort plutôt que de céder.	<i>I would suffer death rather than yield.</i>
On ne saurait dire ce qu'il souffre.	<i>No one can tell what he suffers.</i>
Je ne puis souffrir la chaleur.	<i>I cannot bear heat.</i>
La modestie souffre de telles expressions.	<i>Modesty is wounded by such expressions.</i>
Vous ne devriez pas souffrir cela à vos enfans.	<i>You ought not to allow your children to do that.</i>
Il souffre de la tête.	<i>He feels a pain in his head.</i>
Souffre-t-il de sa blessure ?	<i>Is his wound painful ?</i>
Je vous conterai un jour tout ce que j'ai eu à souffrir de lui.	<i>I will tell you some day what I have had to suffer from him.</i>
Je ne souffrirai jamais que vous fassiez une chose semblable.	<i>I will never allow you to do such a thing.</i>
Souffrez que je vous dise ce qui s'est passé.	<i>Allow me to tell you what has passed.</i>

See VERBES MORAUX.

SOUHAITER.

Je lui souhaite tout le bonheur possible.	<i>I wish him every happiness.</i>
Les laboureurs souhaitent le beau temps.	<i>Farmers wish for fine weather.</i>
Je souhaite qu'il revienne.	<i>I wish he may return.</i>

SOUPIRER.

De quoi soupirez-vous ?	<i>What are you sighing for ?</i>
J'en soupirais de chagrin.	<i>I sighed from grief of it.</i>

SE SOUVENIR, SE SOUVENANT, SOUVENU, SE RAPPELER, SE RESSOUVENIR

Je me souviens de cet accident.	<i>I remember that accident.</i>
Nous nous rappelons tout cela.	<i>We recall all that to our remembrance.</i>
Vous souvenez-vous de ce qu'il nous a dit ?	<i>Do you remember what he told us ?</i>
Non, je ne me le rappelle pas.	<i>No, I do not remember it.</i>
Eh bien, moi, je m'en souviens très-bien.	<i>Well, then, I do remember it perfectly.</i>
Rappelez-moi au souvenir de votre frère.	<i>Remember me to your brother.</i>
Lui souvient-il de cela ?	<i>Does he remember that ?</i>
Il m'en souviendra long-temps.	<i>I shall long remember it.</i>
Il ne m'en souvient plus.	<i>I have forgotten it.</i>
Il en souvient encore à mon père.	<i>My father still remembers it.</i>

SPECTACLE.

Se donner en spectacle.	<i>To show off, to make a show of one's self, to exhibit one's self.</i>
Allez-vous au spectacle ce soir ?	<i>Are you going to the theatre to-night ?</i>
C'était un spectacle affreux.	<i>It was a horrid sight.</i>
Quel spectacle pour une mère !	<i>What a sight for a mother !</i>
Venez à la foire, elle est pleine de spectacles de tous les genres.	<i>Come to the fair, it is full of shows of all sorts.</i>

SUBSISTER. See NOURRIR.

SUBJONCTIF. See VERBE. p. 551.

SUCCÉDER.

La paix succède à la guerre.
Le fils succède au père.

*Peace succeeds to war.
The son succeeds the father*

SUFFIRE, SUFFISANT, SUFFI.

Mon bras suffit à ma cause.
Le jour entier ne suffira pas à ce que nous avons à faire.

*My arm is enough to support my cause.
The whole day will not be long enough for what we have to do.*

Telle est la multiplicité de vos désirs, que votre fortune n'y saurait suffire.

So numerous are your desires, that your fortune will not suffice for them.

Ne vous suffit-il pas de l'avoir vu ?

It is not enough for you to have seen him ?

Il ne suffit pas de lui écrire, il faut aller le voir.

Is it not enough to write to him, you must go and see him.

Il ne suffit pas qu'il vienne, il faut que vous l'accompagniez.

His coming is not enough, you must accompany him.

Il me suffit qu'il ait fait preuve de bonne volonté.

It is enough for me that he showed his readiness.

SUITE.

Voyez la suite.

See the sequel.

SUJET.

J'ai sujet de me plaindre de lui.

I have cause to complain of him.

Il est mécontent, et il en a bien sujet.

He is dissatisfied, and has good cause for it.

SUPERLATIF.

Adjectives, in the superlative degree, have the subjunctive and the genitive after them.

C'est l'homme le plus ambitieux que je connaisse.

He is the most ambitious man I know.

On dit que c'est la plus belle femme de la ville.

They say she is the handsomest woman in the town.

SUPPLÉER. *To make up a deficiency.*

Comment suppléerez-vous au manque d'amis, de protections, et d'argent ?

How shall you supply, make up for, your want of friends, patrons, and money ?

Il était sans fortune, mais ses talens, son sèle, y ont suppléé.

SUPPLÉER is active when relating to persons.

Il a chargé son fils de le suppléer.

He has appointed his son to supply his place.

SUR.

Sur la fin du jour, nous le vîmes paraître.

Towards the evening we saw him appear.

J'en ai un modèle sur moi.

I have a specimen about me.

Je ne porte jamais d'argent sur moi.

I never carry money about me.

SURCROÏT.

Pour surcroît de malheur, le vent cueleva mon parapluie.

To add to my misfortune, the wind carried away my umbrella.

SURPRIS, ЭТОННѢ.

Nous sommes bien surpris qu'il ne vît pas arrivé.

We are much surprised that he is not come.

Il est fort étonné de votre réponse.

He is much astonished at your answer.

SURPLUS, AU SURPLUS. *After all.*

SUSCEPTIBLE. *See ADDENDA.*

Avoir le cœur susceptible.

Vous êtes beaucoup trop susceptible.

Ne plaisantez pas avec lui, car il est très-susceptible.

Je ne le crois pas susceptible de haine.

To have a feeling heart.

You are by far too sensitive, you have too much feeling.

Do not joke with him, for he is very touchy.

I do not think him capable of hatred.

TACHER.

Nous tâcherons d'arriver à tems.

Il devrait tâcher de se corriger de ce défaut.

Ne tâchons à nuire à personne.

We will endeavour to arrive in time.

He ought to try to correct himself of that fault.

Let us not endeavour to injure any one.

TAILLE.

C'est un homme de belle taille.

Un homme de belle taille.

Il a la taille bien faite.

Elle est fière de sa taille avelte.

He is rather a tall man.

A well-made man.

He has a good figure.

She is vain of her light figure.

This word is no longer in use to express **TAXES**; *les droits, l'impôt*, have been substituted for it, since the revolution.

TANTÔT. Adverb of time, frequently used in reference to some part of the present day, either past or to come. It answers to **BY AND BY, THIS EVENING, NOT LONG AGO, IN THE MORNING.**

Je l'ai vu tantôt.

Nous nous verrons tantôt.

C'est pour tantôt, au moins.

I saw him to-day.

We shall meet by and by.

Mind, it is for to-day.

TANTÔT is also frequently used for **SOMETIMES, NOW.**

Tantôt il pleure, tantôt il rit.

Sometimes he weeps, sometimes he laughs.

TARD.

Vous arrivez trop tard.

Am I too late?

You came too late.

Suis-je en retard?

TARDER.

Il ne tarda pas à le reconnaître.

Je vous en prie, ne tardez pas à venir.

TARDER is used impersonally for **TO LONG, TO WISH.**

Il lui tarde de la revoir.

Il tarde à ma mère de partir.

Je ne saurais vous exprimer combien il me tardait d'arriver.

He soon recognised him.

Pray do not be long coming.

He longs to see her again.

My mother longs, is anxious, to set off.

I cannot tell you how impatient I was to arrive.

TÉMOIN.

Prendre à témoin.

To call a person to witness.

TEMS.

Allons, dépêchons-nous; ne perdons pas le tems.

N'est-il pas tems de partir?

Quel tems fait-il?

Il fait un tems superbe.

Croyez-vous qu'il fasse beau tems demain?

Il y a long-tems.

Come, let us make haste, let us not lose time.

Is it not time to set off?

How is the weather?

The weather is beautiful.

Do you think it will be fine tomorrow?

A long time ago.

TENIR, TENANT, TENU.

Tenez cela.

Elle tenait un livre.

Vous avez tenu des propos désavantageux sur mon compte.

Qui a tenu ce propos ?

Je le tiens pour bien armé.

Tenez-vous-le pour dit.

Je tiens fort peu à la parure.

Tout vieux qu'il est, il tient à la vie.

Je ne puis vous donner ce livre, c'est un présent de ma mère, et j'y tiens beaucoup.

Prenez-le si vous voulez, je n'y tiens pas.

Pourquoi tenir ainsi à des bagatelles ?

Ne l'oubliez pas, car je tiens beaucoup à ce que cela soit.

Ce salon tient à mon appartement.

Ma gloire tient à sa durée.

Cela tient à ton zèle.

On dit qu'il tient de son père.

Tient-il de vous ou de lui ?

Le marché ne tint pas.

S'EN TENIR, to rest satisfied with.

Je m'en tiens à ce que j'ai.

Je sais à quoi m'en tenir.

Hold that.

She was holding a book.

You have made disadvantageous speeches about me.

Who made this speech ?

I hold him as being completely armed.

Consider yourself as being warned.

I care little for dress.

Old as he is, he values life.

I cannot give you this book, it is a present from my mother, I value it very much.

Take it if you please, I do not care for it.

Why attach such importance to trifles ?

Do not forget it, for it is of much consequence to me that it should be so.

This parlour is connected with, forms a part, of my own apartment.

My glory depends upon its duration.

It arises from your zeal.

They say he takes after his father.

Does he take after you or after him ?

The bargain did not hold good.

SE TENIR is used for to sit, to keep one's self.

Où vous tenez-vous en général ?

Je ne sais où il se tient, on ne le voit jamais.

Where do you sit generally ?

I don't know what he does with himself, we never see him.

TENIR LIEU DE is synonymous of **SERVIR DE**.

Pendant vingt ans, il m'a tenu lieu de père.

Si vous n'avez pas de manteau, cela pourra vous en tenir lieu.

For twenty years, he was to me as a father.

If you have no cloak, this may do instead.

TIENS, TENEZ, are used as a sort of interjection, as here in English.

Tenez, regardez cela.

Here, look at that.

Phrases.

Se tenir les côtés de rire.

Tenir un homme à la gorge.

Je le tiens dans ma manche.

Il me tient le bec dans l'eau.

Tenez bon.

Il tient le dé dans la conversation.

Un tiens vaut mieux que deux tu t'auras.

Je le tiens.

Tenir un enfant.

Je ne tiens rien de lui.

To hold one's sides with laughing.

To have a man in your power.

I have him in my power.

He keeps me in suspense.

Be firm, stand out.

He has all the talk to himself.

A bird in the hand is worth two in the bush.

I have him.

To stand godfather to a child.

I am independent of him.

A quoi tient-il que cela ne soit ? *What can prevent its being so ?*
 Il ne saurait se tenir de parler. *He cannot help talking.*
 Il n'y a ni parenté ni amitié qui *No consideration of relationship or friend-*
 tienne. *ship can prevent it.*
 Tenez-vous en repos. *Be quiet.*

TENUE.

En grande tenue. *In full uniform.*
 En petite tenue. *In undress.*

TÊTE.

Il est allé donner tête baissée dans le *He rushed head foremost into the snare.*
 panneau.
 Il ne sait où donner de la tête. *He does not know which way to turn.*
 Quel étourdi, d'aller donner de la *What a giddy fellow, to go and run-*
 tête contre son ennemi ! *to knock, his head against his enemy*

TERRE, estate.

Ils sont allés dans leur terre de *They are gone to their estate in Brit-*
 Bretagne. *tany.*
 Il vit retiré dans sa terre. *He lives retired on his estate.*

THÉÂTRE, the stage; LA SALLE, the house; LE PARTERRE, the pit; LES
LOGES, the boxes; LES DÉCORATIONS, the scenery; LES COULISSES, the
scenes.

Il est défendu d'aller derrière les *No admittance behind the scenes.*
 coulisses.
 Entrer en scène. *To appear, to come on the stage.*

THÈSE.

Cela change la thèse, n'est-ce pas ? *This is quite another thing, this alters*
matters, does it not ?

TIRER.

Le canon tirait contre la maison. *The cannon was pointed against the*
house.

'Tirer à bout portant, is said when the people are so near that the muzzle (*bou-*
touches (porte) them.

Tirer deux coups. *To fire two shots.*

TIRER.

Se faire tirer. *To have one's portrait taken.*

TITRE.

Au même titre. *In the same degree.*

TOI, A TOI. See APPARTENIR, ÊTRE.

TOILE à matelas, bedtick.

TOILETTE, en toilette, full dress, in its best attire.

TOMBER.

Je tombai à la renverse. *I fell backwards.*
 Mon frère tomba de cheval. *My brother fell from his horse.*
 Je tombe d'accord avec vous. *I agree with you.*
 Nous tombâmes de notre haut. *We remained in astonishment.*
 Les bras me tombèrent. *I remained stupefied with astonishment*
 Mes deux fils sont tombés sous ses *My two sons have fallen under his blows.*

Sortons maintenant que la pluie qui nous menaçait est tombée.

La pluie a tombé par torrens pendant toute la nuit.

Let us go out now, the rain which threatened us has fallen.

The rain fell in torrents the whole of the night.

It is used impersonally.

Il tombe de la pluie.

Il a tombé de la neige pendant la nuit.

It rains.

There has been some snow during the night.

TON.

Les perles sont de meilleur ton.
Ce jeune homme a fort bon ton.

Pearls are in better taste.

This young man has very gentlemanly manners.

Il a le ton de la bonne société.
Quel mauvais ton vous avez !

He has the manners of good society.

How vulgar your manners are !

TORT.

N'a-t-il pas tort ?

Vous avez tort d'y aller, s'il vous l'a défendu.

See AVOIR.

Is he not in the wrong ?

You are wrong to go if he has forbidden it.

TOUCHER. See OMISSIONS.

Ne touches pas à cela.

Je vous avais défendu de toucher à mes livres.

Do not touch that.

I had forbidden your touching my books.

Je vous assure que je n'y ai pas touché.

I assure you I did not touch them.

Nous touchons au moment où mon sort va se décider.

We have come to the moment when my fate is to be determined.

Je crus toucher à ma dernière heure.

I thought I had reached my last hour.

Cette attention de votre part me touche infiniment.

I feel to the heart this attention from you.

Je ne saurais voir ces scènes, elles me touchent trop.

I cannot bear the sight of these scenes, they affect me too much.

TOUJOURS.

Parle toujours.

Speak on.

Marchons toujours, il nous rattrapera bientôt.

Let us walk on, he will soon overtake us.

Elle vient toujours me tourmenter.

She always comes to tease me.

TOUR.

À mon tour.

In my turn.

Ce n'est pas encore à votre tour.

It is not yet your turn.

TOURS DE FORCE, *feats of strength, agility.*

Faire un tour, un tour de promenade.

To take a walk.

See SE PROMENER. p. 511.

SE TOURMENTER.

Comme vous le tourmentez !

How you teases him !

Sa maladie le tourmente.

His illness torments him.

Vous vous tourmentez à apprendre des choses inutiles.

You harass yourself in learning useless things.

Je n'irai pas me tourmenter à servir des ingrats.

I shall not distress myself in serving ungrateful people.

Elle se tourmente parce que son fils ne revient pas.

She is uneasy because her son does not return.

Vos conseils sont fort bons, mais je ne puis m'empêcher de me tourmenter, quand je vois les choses aller si mal.

Your advice is all very good, but I cannot help being uneasy, fretting, when I see things go on badly.

TOURNURE.

Ces dames ont fort bonne tournure.

These ladies look very well.

Il a la tournure d'un homme comme il faut.

He looks like a gentleman, he has the appearance of a gentleman.

TOUT.

Tous les jours.

Every day.

Tout le monde.

Every body.

Le gourmand a mangé toutes les pommes.

The greedy fellow has eaten up all the apples.

Il n'a fait que gronder tout le jour.

He has done nothing but scold the whole day.

Pour toute réponse, on le fit mettre en prison.

They gave him no answer, but sent him to prison.

Tout before adjectives.

Tout riche que vous êtes, vous n'êtes point heureux.

Rich as you are you are not happy.

Toute belle, tout aimable qu'elle est, elle ne se marie pas.

Beautiful, lovely as she is, she does not marry.

Tout before the participle present.

Je vous raconterai cela tout en marchant.

I will tell you all that while walking.

Tout en plaisantant il lui a dit des vérités pénibles.

All in joke, he told her unpleasant truths.

Tout en se plaignant que le dîner était mauvais, il mangeait comme quatre.

At the same time that he complained of the dinner being bad, he went on eating as much as four would have done.

TRAFIQUER.

Ils osaient trafiquer du sang de l'innocence.

They dared to sell innocent blood.

TRAIN.

S'il y va de ce train, il sera bientôt ruiné.

If he goes on in this way, he will soon be ruined.

Vous menez un train de vie qui ne convient pas à votre fortune.

You live in a way, in a style, which does not suit your means.

TRAIT is literally used in speaking of weapons hurled with the hand, or shot with a bow.

weapons hurled with the hand, or shot

Lancer un trait.

To throw a weapon.

Gens de trait.

Bow men.

Partir comme un trait.

To set off with the swiftness of an arrow.

Un trait de satire.

A satirical hit.

Les traits de l'envie.

The shafts of envy.

Avaler tout d'un trait.

To drink in one draught.

Boire à longs traits.

To sip.

Les traits.

The features.

Un trait d'ami.

A friendly act.

C'est un vilain trait.

It is a very shabby act.

TRAITER.

Cet ouvrage traite de l'indigestion.
Il l'a traité de voleur.

*This work treats on indigestion.
He called him a thief.*

TRAVAILLER is used, by show-people, in the sense of exhibiting.

TREMBLER, in the sense of FEAR and APPREHENSION, has the subjunctive mood with *que* like CRAINDRE, DE PEUR QUE, DE CRAINTE QUE.

Nous tremblons que le vent ne vint
à changer.

*We trembled lest the wind should happen
to shift.*

Je tremble d'être surpris.

*I tremble for fear of being caught, lest I
should be caught.*

Je tremble qu'il ne soit surpris.

I tremble lest he should be caught.

Je tremble de froid.

I tremble with cold.

See VERBES MORAUX.

TRIOMPHER.

Il a triomphé de tous ses ennemis.

He triumphed over all his enemies.

Telles sont les difficultés dont il nous
faudra triompher.

*Such are the difficulties we shall have to
overcome.*

L'envie s'opposait à ses succès, mais
il en a triomphé.

*Envy opposed his success, but he tri-
umphed over it, he defeated it.*

SE TROMPER.

Je me trompe, ce n'est pas lui.

I am mistaken, it is not he.

Ne vous êtes-vous pas trompé ?

Did you not mistake ?

Je crois que nous nous sommes
trompés de rue.

I think we have mistaken the street.

Je vous ai bien expliqué votre chemin,
ne vous trompez pas.

*I have explained the road well, do not
mistake.*

Vous vous trompez.

You are mistaken.

Ne vous y trompez pas, tous ces
témoignages d'amitié ne signifient rien.

*Don't be led into error, all that show of
friendship means nothing.*

TROUBLE, TROUBLER, S'EMBARRASSER.

Il est né pendant les troubles de la
révolution.

*He was born during the disturbances of
the revolution.*

Cette nouvelle inattendue porta le
trouble dans son âme.

*These unexpected news caused agita-
tion in her mind.*

Je le quittai, le trouble dans le cœur.

I left him with an agitated heart.

J'eus bien de la peine à revenir de
mon trouble.

*I had much difficulty to recover from my
confusion.*

Cette interruption me troubla.

This interruption confused me.

Vous m'avez troublé, je ne sais plus
où j'en suis.

*You have put me out, I don't know
where I am.*

I will trouble you with a letter.

*Je vous prierais de vous charger d'une
lettre.*

Shall I trouble you with it ?

Voulez-vous vous en charger ?

*Don't trouble yourself about me, I can
manage my own affairs.*

*Ne vous inquiétez pas, soyez sans in-
quiétude, sur mon compte, je con-
duirai bien mes affaires.*

*Don't trouble yourself, I will do it my-
self.*

*Ne vous dérangez pas, ne vous donnez
pas cette peine, je le ferai moi-même.
J'ai honte de vous donner tant de
peine.*

*I am ashamed to give you so much
trouble*

Ne le dérangeons pas, il est occupé.

We must not trouble him, he is busy.

*De quoi s'inquiète-t-il ? cela ne le re-
garde pas.*

*What does he trouble himself about ?
it does not concern him.*

My troubles are not ended.
Let us go and comfort him in his troubles.

They ask me a thousand questions, I don't see why they should trouble themselves about me.

Mes chagrins ne sont pas finis.
 Allons le consoler dans ses afflictions.

Ils viennent me faire mille questions,
 je ne sais pourquoi ils s'inquiètent ainsi sur mon compte.

TUER.

Il se tuait de crier.
 Je me tue à le leur expliquer.

In vain he cried out.
I exert myself to death to explain it to them.

TROUPE NOMADE, wandering troop.**TROUVER.**

Avez-vous trouvé ce que vous avez perdu ?

J'ai trouvé un crayon dans le jardin.
 Je trouvais doux de lui faire ce sacrifice.

J'allai le trouver et je lui expliquai toute l'affaire.

Quand vous aurez besoin de quelque chose, venez me trouver.

Allez la trouver, elle est dans sa chambre.

Have you found what you had lost ?

I found a pencil in the garden.
I thought it sweet to make this sacrifice to her.

I went to him and explained the whole business to him.

Come to me when you are in want of any thing.

Go to her, she is in her chamber.

TROUVER is particularly used with adjectives, to express the opinion we have of a thing.

Comment la trouvez-vous ?
 Je la trouve jolie et aimable.

Vous ne mangez pas, est-ce que vous ne trouvez pas cela bon ?

Goûtez mon vin, et dites-moi comment vous le trouvez.

See **AIMER**.

Vous ne vous en trouveres pas mieux pour cela.

Je m'en suis bien trouvé.

Si vous dites du mal des autres, vous vous en trouveres mal.

Je me trouvais à Paris alors.

Il se trouve dans le plus grand embarras.

Nous nous trouvions dans une situation pénible.

Je me suis trouvé plusieurs fois avec lui.

C'est un homme qui trouvé à redire à tout.

Vous trouvez ?

What do you think of her ?
I think she is pretty and amiable.
You do not eat, do you not like it ?

Taste my wine, and tell me how you like it.

You will not be the better for it.

I found myself the better for it.
If you speak ill of others, you will be the worse for it.

I happened to be at Paris then.
He is in the greatest difficulty.

We were in a painful situation.

I met him several times.

'Tis a man who finds fault with every thing.

Do you think so ?

IL SE TROUVE is synonymous of **IL ARRIVE**, **IL SE FAIT**.

TUTELLE, tuteur, pupille, précepteur, tuteur.

Mon tuteur ne veut pas consentir à ce que j'aille à Paris.

My guardian will not allow me to go to Paris.

On nous mit sous la tutelle d'un oncle. *We were placed under the guardianship of an uncle.*
 Qu'avez-vous fait de votre pupille? *What have you done with your ward?*
Where is your tutor?
Are your pupils gone?
 Vos élèves sont-ils partis? *Oh est votre précepteur?*

UNIQUE.

C'est unique de s'attacher de la sorte. *How very singular it is to see people take such fancies.*

UN, AUTRE, UNS, AUTRES.

Ils s'aiment l'un l'autre. *They love one another.*
 Ne vous trompez pas les uns les autres. *Do not deceive one another.*
 Ils se défient les uns des autres. *They distrust one another.*
 Les hommes se nuisent souvent les uns aux autres. *Men often do injury to one another.*

S'UNIR, unissant, uni.

Voudriez-vous donc vous unir à mes ennemis pour me nuire? *Would you indeed unite with my enemies to hurt me?*
 Soyez-en sûr, il s'unira à eux. *Rest assured he will unite with them.*

USER. See OMISSIONS.

J'use mes souliers très-vite. *I wear out my shoes quickly.*
 Comme vous usez vos habits! *How you do wear out your things!*
 J'usurai de la permission que vous me donnez. *I shall avail myself of the permission you give me.*
 Vous usiez de mes affaires, comme si elles vous appartenaient. *You dispose of my things as if they were yours.*
 En usiez-vous? *Do you use any?*

USER DE is not quite synonymous of SE SERVIR, it has more reference to the right of using, than to the act.

On n'en use pas ainsi chez nous. *This is not the custom among us.*
 Vous en usez mal avec lui. *You act ill towards him.*
 Vous en avez très-mal usé avec moi. *You have acted very ill towards me.*

USINE, *water-mills, any manufactory worked by stream.*

VA, ALLEZ, the second persons, imperative mood, of ALLER, are often used as a sort of interjection, which may be rendered by COME, NEVER MIND, REST ASSURED, NO MATTER.

VAILLANT.

Le pauvre diable n'a pas un sou vaillant. *The poor fellow cannot command a penny.*

VALOIR, valant, valu.

Combien vaut ce diamant? *What is the value of this diamond?*
 Quel tableau peut valoir tant d'argent? *What picture can ever be worth so much money?*
 Mon chapeau vaut mieux que le vôtre. *My hat is better than yours.*
 Ce cheval-là ne vaut pas tant que le mien. *That horse is not so valuable as mine.*
 Cette pièce d'or vaut dix chelins. *This gold coin is worth ten shillings.*
 Voilà une plume qui ne vaut rien. *Here is a pen good for nothing.*
 Il ne faut pas vous exposer à la pluie, cela ne vaut rien. *You must not venture out in the rain, it is not good for you.*

Mon crédit vaut le sien. Il ne vaut pas tant qu'on le dit. Pourquoi faire le fier avec moi, je vous vaut bien peut-être. Oublies cela, cela ne vaut pas la peine d'y penser. Mettes cette lettre au feu, elle ne vaut pas la peine que vous y répondiez. Je n'irai pas à Londres exprès, cela n'en vaut pas la peine. Lui seul vaut une armée. †	<i>My credit, my name, is as good as his. It is not worth so much as they say. Why should you be so proud with me, I am your equal, I am as good as you. Forget it, it is not worth thinking of. Throw this letter in the fire, it is not worth your answering I shall not go to London on purpose, it is not worth while. He alone is worth a whole army.</i>
--	--

FAIRE VALOIR, in speaking of an estate, means to farm it, to work it one's self.

FAIRE VALOIR, applied to what we have done, means to praise it, to raise it in the estimation of others.

SE FAIRE VALOIR, to keep up one's dignity, not to make one's self cheap.

VALOIR is used impersonally with *meus*.

Il vaudrait mieux mourir que de faire une action semblable.	<i>It were better to die than to commit such an action.</i>
---	---

Je crois qu'il vaut mieux qu'il y aille.	<i>I think it is better he should go.</i>
--	---

VANTER.

Quelle est donc cette justice dont tu te vantes ?	<i>What is that justice of which you boast ?</i>
---	--

Il se vante d'avoir bu deux bouteilles de vin.	<i>He boasts having drank two bottles of wine.</i>
--	--

VEILLE, *watch, setting up at night*.

Faire la veille des armes.	<i>To watch over arms.</i>
----------------------------	----------------------------

VEILLER.

J'ai veillé toute la nuit.	<i>I sat up all night.</i>
----------------------------	----------------------------

Il est bien malade, il a fallu le veiller toute la nuit.	<i>He is very ill, some one sat up with him all night.</i>
--	--

Veillez cet homme-là, ou je me trompe, ou c'est un fripon.	<i>Keep an eye on that man, I am much mistaken if he is not a rogue.</i>
--	--

Dieu veille sur nous.	<i>God watches over us.</i>
-----------------------	-----------------------------

Il faut veiller à cette affaire.	<i>We must watch this affair.</i>
----------------------------------	-----------------------------------

VENIR, VENANT, VENU.

Viendrez-vous demain ?	<i>Shall you come to-morrow ?</i>
------------------------	-----------------------------------

Pourquoi ne vient-elle plus nous voir ?	<i>Why does she not come to see us ?</i>
---	--

Il faudrait faire venir un médecin.	<i>It would be necessary to send for a physician.</i>
-------------------------------------	---

VENIR DE. *See VERBES AUXILIAIRES.*

VENIR À BOUT, *to come to the end of an undertaking, to succeed, to overcome.*

Vous ne viendrez jamais à bout d'exécuter ce projet.	<i>You will never succeed in accomplishing this project.</i>
--	--

Vous voyez bien qu'avec de la patience j'en suis venu à bout.	<i>You see that, with patience, I have succeeded.</i>
---	---

EN VENIR.

Après une longue dispute, on en vint aux mains.	<i>After quarrelling a long time, they came to blows.</i>
---	---

Petit à petit, nous en vinmes aux gros mots.	<i>By degrees we came to high words.</i>
--	--

VERBES.

THIS being one of the most important points of the language, it has been thought necessary to pay great attention to it, and, for more clearness, to divide the subject into the following sections :

1. General view of French Conjugation.
2. Table of Irregular Verbs.
3. Verbes Auxiliaires.
4. Verbes Impersonnels.
5. Temps des Verbes.
6. Verbes Moraux.
7. Verbes Réfléchis.

GENERAL VIEW OF FRENCH CONJUGATIONS.

A VOIR, AYANT, ED. J'AI EU.

PRÉ.	J'ai	tu as,	il a,	nous avons,	vous avez,	ils ont.
IMP.	J'avais,	tu avais,	il avait	nous avions,	vous aviez,	ils avaient
PRÉ.	J'eus,	tu eus,	il eut,	nous eûmes,	vous eûtes,	ils eurent.
FUT.	J'aurai,	tu auras,	il aura,	nous aurons,	vous aurez,	ils auront.
COND.	J'aurais,	tu aurais,	il aurait,	nous aurions,	vous auriez,	ils auraient
SUBJ. M. P.	Que j'aie,	que tu aies,	qu'il ait,	que nous ayons,	que vous ayez,	qu'ils aient
IMP.	Que j'eusse,	que tu eusses,	qu'il eût,	que nous eussions,	que vous eussiez,	qu'ils eussent
IMPERATIVE.	Aie, qu'il ait. Ayons, yes. Qu'ils aient.					

ÊTRE, ÉTANT, ÊTÉ. J'AI ÉTÉ.

PRÉ.	Je suis,	tu es,	il est,	nous sommes,	vous êtes,	ils sont.
IMP.	J'étais,	tu étais,	il était,	nous étions,	vous étiez,	ils étaient.
PRÉ.	Je fus,	tu fus,	il fut,	nous fûmes,	vous fûtes,	ils furent.
FUT.	Je serai,	tu seras,	il sera,	nous serons.	vous serez,	ils seront.
COND.	Je serais,	tu serais,	il serait,	nous serions,	vous seriez,	ils seraient.
SUBJ. M. P.	Que je sois,	que tu sois,	qu'il soit,	que nous soyons,	que vous soyez,	qu'ils soient.
IMP.	Que je fusse,	que tu fusses,	qu'il fût,	que nous fussions,	que vous fussiez,	qu'ils fussent.
IMPERATIVE.	Sois, qu'il soit, soyons, soyez, qu'ils soient.					

DONNER, DONNANT, DONNÉ. J'AI DONNÉ.

PRÉ.	Je donne,	tu donnes,	il donne,	nous donnons,	vous donnez,	ils donnent.
IMP.	Je donnais,	&c.				
PRÉ.	Je donnai,	tu donnas,	il donna,	nous donnâmes,	vous donnâtes,	ils donnèrent.
FUT.	Je donnerai,	&c.—COND.	Je donnerais,	&c.		
SUBJ. M. P.	Que je donne,	que tu donnes,	qu'il donne,	que nous donnions,	que vous donniez,	qu'ils donnent.
IMP.	* Je donnasse,	* tu donnasses,	* il donnât,	* nous donnassions,	* vous donnassiez,	* ils donnassent.
IMPERATIVE.	Donne, qu'il donne, donnons, donnez, qu'ils donnent.					

PUNIR, PUNISSANT, PUNI. J'AI PUNI.

PRÉ.	Je punis,	tu punis,	il punit,	nous punissons,	vous punissez,	ils punissent.
IMP.	Je punissais,	&c.				
PRÉ.	Je punis,	tu punis,	il punit,	nous punîmes,	vous punîtes,	ils punirent.
FUT.	Je punirai,	&c.—COND.	Je punirais,	&c.		
SUBJ. M. P.	* Je punisse,	* tu punisses,	* il punisse,	* nous punissions,	* vous punissiez,	* ils punissent.
IMP.	* Je punisse,	* tu punisses,	* il punit,	* nous punissions,	* vous punissiez,	* ils punissent.
IMPERATIVE.	Punis, qu'il punisse, punissons, punissez, qu'ils punissent.					

DEVOIR, DEVANT, DÛ, J'AI DÛ.

PRÉ.	Je dois,	tu dois,	il doit,	nous devons,	vous devez,	ils doivent.
IMP.	Je devais,	&c.				
PRÉ.	Je dus,	tu dus,	il dut,	nous dûmes,	vous dûtes,	ils durent.
FUT.	Je devrai,	&c.—COND.	Je devrais,	&c.		
SUBJ. M. P.	Que je doive,	que tu doives,	qu'il doive,	que nous devions,	que vous deviez,	qu'ils doivent.
IMP.	Que je dusse,	que tu dusses,	qu'il dût,	que nous dûssions,	que vous dûssiez,	qu'ils dûssent.
IMPERATIVE.	Dois, qu'il doive, devons, devez, qu'ils doivent.					

TENIR, TENANT, TENU. J'AI TENU.

PRÉ.	Je tiens,	tu tiens,	il tient,	nous tenons,	vous tenez,	ils tiennent.
IMP.	Je tenais,	&c.				
PRÉ.	Je tins,	tu tins,	il tint,	nous tintmes,	vous tintes,	ils tinrent.
FUT.	Je tiendrai,	&c.—COND.	Je tiendrais,	&c.		
SUBJ. M. P.	Que je tiensse,	que tu tiensses,	qu'il tiensse,	que nous tenions,	que vous teniez,	qu'ils tiennent.
IMP.	Que je tinsse,	que tu tinsse,	qu'il tint,	que nous tinssions,	que vous tinssiez,	qu'ils tinssent.
IMPERATIVE.	Tiens, qu'il tiensse, tenons, tenez, qu'ils tiennent.					

REFLECTIVE VERBS.

Reflective verbs are conjugated with two pronouns, thus; SE LEVER, SE LEVÉ. Je me lève, tu te lèves, il se lève, nous nous levons, vous vous levez, ils se lèvent. The compound tenses take the auxiliary ÊTRE. Je me suis levé, tu t'es levé, il s'est levé, nous nous sommes levés, vous vous êtes levés, ils se sont levés.

The Imperative is conjugated thus: Lève-toi, qu'il se lève, levons-nous, levez-vous, qu'ils se lèvent. Ne te lève pas, qu'il ne se lève pas, ne nous levons pas, ne vous levez pas, qu'ils ne se lèvent pas.

TABLE OF REGULAR VERBS.

The first person of each tense only has been given; but it will be easy to form the others, especially if the learner, assisted by his tutor, or even led by his own personal industry, makes observations on the formation of tenses, and bears in mind that the PARTICIPLE PRESENT, the FIRST PERSON SINGULAR OF THE PRESENT TENSE, AND OF THE PRÉTERITE, are the leading points in every verb.

1. DONNER,	Donnant,	Donné,	Je donne,	Je donnai.
Je donnerai,	Je donnais,	—	—	Que je d
Je donnerais,	Que donne,	—	—	—

All verbs ending in *er* are regular, except ALLER, ENVOYER.

2. PUNIR,	Punissant,	Puni,	Je punis,	Je punis.
Punirai,	Punissais,	—	—	Punisse.
Punirais,	Punisse,	—	—	—
3. VENDRE,	Vendant,	Vendu,	Je vends,	Je vendis.
Vendrai,	Vendais,	—	—	Vendisse.
Vendrais,	Vende,	—	—	—

Like this are conjugated BATTRE, BATTANT, BATTU, JE BATS, RÉPONDRE, RENDRE, VENDRE, TENDRE, FENDRE, MORDRE, ROMPRE, and their compounds.

4. RECEVOIR,	Recevant,	Reçu,	Je reçois,	Je reçus.
Recevrai,	Recevais,	—	Reçois,	Reçusse.
Recevrais,	—	—	—	—

Thus conjugate CONCEVOIR, DÉCEVOIR.

5. SENTIR,	Sentant,	Senti,	Je sens,	Je sentis.
Sentirai,	Sentais,	—	—	Sentisse.
Sentirais,	Sente,	—	—	—

Thus conjugate DORMIR, DORMANT, DORMI, JE DORS—SERVIR, SERVANT, SERVI, JE SERVS, and compounds, except ASSERVIR, ASSERVISSANT, ASSERVIS.

6. CONDUIRE,	Conduisant,	Conduit,	Je conduis,	Conduisis.
Conduirai,	Conduissais,	—	—	Conduisisse.
Conduirais,	Conduise,	—	—	—

Thus conjugate FRODIRE, CONSTRUIRE, and all others of similar termination. NUIRE, LUIRE, make NUL, LUI, in the participle past.

7. CRAINDRE,	Craignant,	Oraint,	Je crains,	Je craignis.
Craindrai,	Craignais,	—	—	Craignisse.
Craindrais,	Craigne,	—	—	—

Thus conjugate TEINDRE, TEIGNANT, TEINT; FEINDRE,—ÉTEINDRE, and all others with similar terminations.

8. CONNAÎTRE,	Connaissant,	Connu,	Je connais,	Je connus.
Connaitrai,	Connaisais,	—	—	Connusse.
Connaitrais,	Connaisse,	—	—	—

Thus conjugate PARAÎTRE, CROÎTRE, and verbs similarly terminated, except FAÎTRE, FAITRE.

VERBS, OF WHICH OTHERS ARE FORMED BY PREFIXING A PREPOSITION.

1. COURIR,	Courant,	Couru,	Je cours,	Je courus.
Courrai,	Courais,	—	—	Courusse.
Courrais,	Coure,	—	—	—
2. COUVRIR,	Couvrant,	Couvert,	Je couvre,	Je couvris.
Couvrirai,	Couvrais,	—	—	Couvrisse.
Couvrirais,	Couvre,	—	—	—

OFFRIR, OFFRANT, OFFERT; SOUFFRIR, SOUFFRANT, SOUFFERT, are conjugated like couvrir.

2. TENIR,	Tenant,	Tenu,	Je tiens,	Je tins.
Tiendrai,	Tenais,	—	Tienne,	Tinasse.
Tiendrais,	—	—	—	—

VENIR, VENANT, VENU, and its compounds, are conjugated like TENIR.

4. DIRE,	Dissant,	Dit,	Je dis,	Je dis.
Dirai,	Disais,	—	—	Disse.
Dirais,	Dise,	—	—	—

REMARK, that the second person plural, present tense, makes vous DITES.

5. ÉCRIRE,	Ecrivant,	Écrit,	J'écris,	J'écrivis.
Écrirai,	Écrivais,	—	—	Écrivisse.
Écrirais,	Écrive,	—	—	—

6. FAIRE,	Faisant,	Fait,	Je fais,	Je fis.
Ferai,	Faisais,	—	—	Fisse.
Ferais,	Fasse,	—	—	—

REMARK, second and third person plural, present tense, makes VOUS FAITES, ILS FONT.

7. METTRE,	Mettant,	Mis,	Je mets,	Je mis.
Mettrai,	Mettais,	—	—	Misse.
Mettrais,	Mette,	—	—	—

8. PRENDRE,	Prenant,	Pris,	Je prends,	Je pris.
Prendrai,	Prendais,	—	—	Prisse.
Prendrais,	Prene,	—	—	—

TABLE OF IRREGULAR VERBS.

ABSOURRE, <i>TK. s</i> Dissoudre.	Absolvant,	Absous,	J'absous,	<i>no pres.</i>
ACQUÉRIR, Acquerrai,	Acquérant, Acquérais,	Acquis, —	J'acquiers, —	J'acquis —
Acquerrais, <i>Thus</i> Conquérir, Enquérir.	Acquière, —	—	—	—
ALLER, Allant, Allé, Je vais, J'allais, J'allai, J'irai, J'irais, Que j'aille, Que j'allasse, Va.		tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont		
ASSAILLIR,	Assaillant,	Assailli,	J'assaille,	J'assaillis.
ASSEOIR, Assiérai, rais,	Asséyant, —	Assis, —	Assieds, —	
BOIRE, —	Buvant, Buvais,	Bu, —	Je bois, Boive.	Je bus. —
BOUILLIR,	Bouillant,	Bouilli,	Je bous,	Je bouillis.
BRAIRE,	Il braît, ent,	Il braira, ont,	Il brairait, ent,	<i>no other tenses.</i>
BRUIRE,	Il bruyait, ent,	<i>no other tenses.</i>		
CONCLURE,	Concluant,	Conclu,	Je conclus,	Je conclus.
COUDRE, <i>Thus</i> Découdre.	Cousant, —	Cousu, —	Je couds,	Je cousis.
CROIRE, <i>Thus</i> Accroire.	Croyant, —	Cru,	Je crois,	Je crus.
cueILLIR. Cueillerai, rais, <i>Thus</i> Accueillir, recueillir.	Cueillant, —	Cueilli,	Je cueille,	Je cueillis.
DECHOIR, Decherrai, rais,	<i>no part. pres.</i> Déchoie,	Déchu, —	Je déchois, —	Je déchus. —
DEFAILLIR, <i>no part. pres.</i>	—	Défailli,	Nous défailions, Je défailis.	
ENVOYER, <i>all like 1st conjugation except</i>	—	—	J'enverrai, J'enverrais.	
EXCLURE,	Excluant,	Exclus, e,	J'exclus,	J'exclus.
FAILLIR, Faudrai, rais, <i>not used except</i>	Faillant, —	Failli, Je faillis, J'ai failli.	Je faux,	Je faillis.
FALLOIR, Faudra, draît,	—	Fallu,	Il faut, Faille,	Il fallut. Fallût.
FUIR, <i>Thus</i> S'enfuir.	Fuyant, —	Fui,	Je fuis,	Je fuis.
HAIER, Haïrai, rais,	Haïssant, Haïsse ais, ase,	Haï, —	Je haïs, —	Je haïss. Haïsse.
LIRE, <i>Thus</i> Elire, relire.	Lisant, —	Lu,	Je lis,	Je lus.
MAUDIRE, <i>like the 2d conj. except its participles</i>	—	—	Maudit.	
MOUDRE, <i>Thus</i> Emoudre.	Moulant, —	Moulu,	Je mouds,	Je moulus.
MOURIR, Mourrai, rais,	Mourant, Mourais,	Mort, —	Je meurs, Meure,	Je mourus. —
MOUVOIR, Mouvrai, rais,	Mouvant, Mouvais,	Mu, —	Je meus, Meuve,	Je mus. —

NAÎTRE, <i>Thus Renaitre.</i>	Naissant,	Né,	Je nais,	Je naquis.
PAÎTRE, <i>Thus Repaitre.</i>	Paissant,	Pu,	Je pais,	<i>no preterite.</i>
PLAÎRE, <i>Thus Complaître, déplaître.</i>	Plaissant,	Plu,	Je plais,	Je plus. *
PLEUVOIR, <i>Pluerra, vrait, Pleuve,</i>	Pleuvant,	Plu,	Il pleut,	Il plut.
			—	Plût.
POURVOIR,	Pourvoyant,	Peurvu,	Je pourvois,	Je pourvus.
POUVOIR,	Pouvant,	Pu,	Je puis ^o	Je pus.
POURRAI, rais,	Pouvais,	—	Puisse,	—
PRÉVALOIR,	Prévalant,	Prévalu,	Je prévaux,	Je prévalus.
PRÉVAUDRAI, drai,	—	—	—	—
PRÉVOIR,	Prévoyant,	Prévu,	Je prévois,	Je prévis.
PRÉVOIRAI, rais,	—	—	—	—
PROMOUVOIR,	Promu,	Avoir promu,	Etre promu,	<i>no other tense.</i>
RÉSOUTRE,	—	Résolu,	<i>the rest like ABSOUTRE.</i>	
RIRE,	Riant,	Ri,	Je ris,	Je ris.
SAVOIR,	Sachant, Su,	Je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent.		
		Je savais; Je sus; Je saurai; Je saurais; Que je sache; Que je susse; Sache qu'il sache, sachons, saches, qu'ils sachent.		
SEoir,	Séyant, Il sied, aient,	Il séyait, ent, Il séiera, ront, Il séierait, aient.		
SEoir,	Séant,	Sis, e, <i>to be situated.</i>		
SUFFIRE,	Suffisant,	Suffi,	Je suffis,	Je suffis.
SUIVRE,	Suivant, <i>Thus S'ensuivre.</i>	Suivi,	Je suis,	Je suivis.
SURSEoir,	Sursoyant,	Surais,	Je sursois,	Je surais.
TAIRE,	Taisant,	Tu,	Je tais,	Je tus.
TRAIRE,	Trayant, <i>Thus Abstraire, distraire, extraire.</i>	Trait,	Je traie,	<i>no preterite.</i>
TRESSAILLIR,	<i>like Assaillir.</i>			
VAINCRE,	Vainquant,	Vaincu,	Je vaincs,	Je vainquis.
VALOIR,	Valant,	Valu,	Je vauis,	Je valus.
VAUDRAI-drai,	Vaille,	—	—	—
VÊTIR,	Vêtant, <i>Thus Revêtir.</i>	Vêtu,	Je vêts,	Je vêtis.
VIVRE,	Vivant,	Vécu,	Je vis,	Je vécus.
VOIR,	Voyant,	Vu,	Je vois,	Je vis.
VERRAI, rais,	Voie,	—	—	—
VOULOIR,	Voulant, <i>Thus Entrevoir, Revoir.</i>	Voulu,	Je veux,	Je voulus.
VOUDRAI, drai,	Voulais,	—	Veuille,	—

* *Pouvoir* makes also, in the first person, *Je puis*, but the others have only *tu peux, il peut*, not *tu puis, il peut*.

VERBES AUXILIAIRES.

Independently of AVOIR, to have, and ÊTRE, to be, which are the only two verbs generally designated as Auxiliaries in French; VENIR DE, DEVOIR, ALLER, and POUVOIR, may also be considered as such, from the frequent use which is made of them in conjunction with the infinitive.

VENIR DE.

Je viens de voir passer le roi.	<i>I have just seen the king pass.</i>
Nous venions d'arriver quand il entra.	<i>We had just arrived when he came in.</i>
Ne viens-je pas de vous prouver que vous avez eu tort?	<i>Have I not this moment proved to you that you were wrong?</i>
On dit qu'il vient de mourir.	<i>They say that he died very lately.</i>

DEVOIR.

Je dois la voir ce soir, je lui en parlerai.	<i>I am to see her to-night, I will mention it to her.</i>
Il me semble que vous ne devez pas vous permettre ces libertés.	<i>I think you must not allow yourself to take such liberties.</i>
Que dois-je faire en cas pareil?	<i>What am I to do in such a case?</i>
Nous devons résister aux tentations.	<i>We must resist temptations.</i>
Vous devez être mouillé, car il pleut à verse.	<i>You must be, I suppose you are wet through, for it pours.</i>

Nous devions le voir aujourd'hui, mais il n'est pas venu.	<i>We were to have seen him to-day, but he has not come.</i>
Il ne devait pas faire cela.	<i>He ought not to have done that.</i>
Vous deviez bien vous ennuyer de ces longues histoires.	<i>I dare say you were sadly tired of his long stories.</i>
Puisqu'il n'avait pas d'argent, il ne devait pas faire de dépenses.	<i>Since he had no money, it was his duty not to run into foolish expenses.</i>

Vous avez dû avoir bien froid.	<i>You must have been very cold.</i>
Ils sont partis à cinq heures du matin, et ils ont dû arriver dans la soirée.	<i>They set out at five o'clock in the morning, and must have arrived in the evening.</i>

Je devrais aller les voir.	<i>I ought to go and see them.</i>
Elle ne devrait pas s'exposer au froid.	<i>She should not venture in the cold.</i>
Mon frère devrait être plus prudent.	<i>My brother ought to be more prudent.</i>

N'aurait-il pas dû venir plutôt?	<i>Ought he not to have come sooner?</i>
Cela étant, vous auriez dû lui pardonner.	<i>Under such circumstances you ought to have forgiven him.</i>

ALLER.

Attendez un peu, je vais vous l'expliquer.	<i>Wait a little, I will explain it to you.</i>
On va commencer.	<i>They will begin instantly.</i>
Dépêchons-nous de nous habiller, car on va se mettre à table.	<i>Let us make haste to dress, for they are going to sit down to table.</i>
On dit qu'il va se marier.	<i>They say he is going to be married.</i>

J'allais sortir, mais puisque vous êtes venu, je resterai à la maison.	<i>I intended to go out, but since you have come, I will stay at home.</i>
--	--

L'imprudent allait tout lui dire, mais je l'ai arrêté à temps. *The giddy fellow was going to tell him every thing, but I stopped him in time.*

Elle allait se marier lorsqu'elle mourut. *She was on the point of marriage when she died.*

POUVOIR. *See that verb.*

Quand vous étiez dans l'embarras vous pouviez du moins demander des avis; mais, moi, je n'ai personne à qui je puisse m'adresser. *When you met with any difficulty, you could at least ask for advice, but I have no one to whom I can apply.*

Vous avez bien fait, mais vous pouviez faire encore mieux. *You have done well, but you could do better still.*

Je pourrais vous prouver que cela n'est pas vrai. *I could prove to you that it is not true.*

Ne pourrait-il pas vous prêter la somme dont vous avez besoin? *Could he not lend you the sum you want?*

Il me semble qu'elle aurait pu venir nous voir. *I think she might have come to see us.*

Vous avez eu tort de parler si ouvertement; ces gens-là auraient pu en profiter pour vous nuire. *You were wrong to speak so openly, these people might have taken advantage of it, to do you injury.*

J'aurais pu le faire, mais je ne l'ai pas voulu. *I might have done it, but I would not.*

VERBES IMPERSONNELS.

Besides those verbs which have the third person only, such as *IL FAUT, IL PLEUT, IL GÈLE, IL FAIT BEAU TEMS*, etc., and which, for this reason, are called impersonals, others, in many cases, are used impersonally, that is, have *IL* for the nominative, although followed by, and having reference to, nouns in the plural.

Il se présenta deux étrangers. *Two strangers presented themselves.*

Dans ce voyage, il nous est arrivé plusieurs aventures que je vous raconterai. *During this journey, several adventures happened to us, which I will relate to you.*

Il nous prit une telle envie de rire que nous ne pûmes y résister. *We were seized with such a desire to laugh that we could not resist it.*

Verbs thus impersonally used are easily known from the *il* not referring to any masculine noun antecedently named.

TEMS DES VERBES.

Those which present some peculiarity have alone been noticed.

INFINITIF. PARLER.

Always used after prepositions except *en*.

Il a passé sans nous voir. *He went by without seeing us.*

Me croyez-vous capable de vous tromper? *Do you think me capable of deceiving you?*

Le lever, le coucher, le boire, le manger, le dormir, le rire, are the only infinitives used substantively in French.

J'aime à voir le lever du soleil. *I like to see the sun rising.*

Qu'il est beau à son coucher! *How beautiful it was at its setting!*

Je n'étais pas au lever du roi. *I was not at the king's levees*
 Les Grands assistent au coucher du roi. *The great attend the king's coucher.*
 Je paie tant pour le boire et le *I pay so much for meat and drink.*

Nous ne pouvons vous donner le *We cannot lodge you.*
 coucher.

PARTICIPLE PRESENT. PARLANT.

It is declined only when used adjectively, otherwise it is not.

Il faut employer des moyens plus *You must have recourse to more encour-*
 encourageans. *aging means.*

Combien de pères, tremblant (*qui* *How many fathers, fearing to displeas-*
tremblent) de déplaire à leurs enfans, *their children, are but weak when they*
 sont faibles et se croient tendres ! *fancy themselves affectionate !*

The English participle present so frequently used substantively, must be rendered by a noun, or by circumlocution, in French.

We dread his coming. *Nous redoutons son arrivée.*
I wish to avoid his speaking in private *Je désire éviter qu'il me parle en parti-*
to me. *culier.*

We saw them coming across the park. *Nous les avons vus venir à travers le*
parc.

There is no resisting such entreaties. *Il n'y a pas moyen de résister à de telles*
instances.

They were quarrelling when I saw *Ils se disputaient quand je les ai vus.*
them

Do not disturb him, he is writing. *Ne le déranges pas, il écrit.*
When they are once playing at cards, *Quand il sont une fois à jouer aux*
nothing can take them away from them. *cartes, rien ne saurait les en arracher.*

PARTICIPLE PAST with AVOIR.

Nous avons cueilli des fraises et nous les avons mangées.

The participle past of an active verb, coupled with AVOIR, has this peculiarity in French. It does not agree in number and gender with the nominative ; it does not agree with the accusative when it precedes it ; but it is made to agree when the accusative is represented by a personal, (EN excepted), or a relative pronoun.

Thus, in the above sentence, CUEILLI does not agree with NOUS, because it is the nominative, nor with FRAISES because they come after ; but MANGÉES is feminine and plural, agreeing with LES relating to FRAISES, previously expressed.

Où votre sœur a-t-elle placé les *Where has your sister placed the plate-*
 vaues qu'elle a achetées ce matin ? *she bought this morning ?*

Vous m'avez demandé des crayons, je *You asked me for some pencils, I hav-*
 vous en ai envoyé une douzaine, dites- *sent you a dozen, tell me if you hav-*
 moi si vous les avez essayés. *tried them.*

PARTICIPLE WITH REFLECTIVE VERBS.

ELLE S'EST BLESSÉE. ELLE S'EST BLESSÉE LA MAIN.

In the first sentence, BLESSÉE agrees with SE, (herself,) accusative of the verb, as relating to ELLE, feminine singular ; in the second, BLESSÉE is undecline

because the accusative *LA MAIN* has not been expressed. It is almost needless to add that, in the second phrase, *SE* is an *indirect case*, that is, the *dative*.

On dit qu'ils se sont battus.
Elle s'est levée bien tard.
Nous nous sommes trompés.

They say they have fought.
She got up very late.
We have made a mistake.

S'est-elle lavée les mains?
Comme vos mains sont sales! pour-
quoi ne vous les êtes-vous pas lavées?
Qui vous a coupé les cheveux?
Je me les suis coupés moi-même.

Has she washed her hands?
How dirty your hands are! why did you
not wash them?
Who has cut your hair?
I cut it myself.

PRESENT. JE PABLE.

Used when the English make use of the past.

Voilà six jours qu'il ne paraît pas.

He has not made his appearance for the
last six days.

Je ne l'ai pas vu depuis quinze jours
que je suis ici.

I have not seen any thing of him for the
last fortnight that I have been here.

Il y a deux heures que j'attends.

I have been waiting these two hours.

COMP. J'AI PARLÉ.

IMP. JE PARLAIS.

PRET. JE PARLAÏ.

AUJOURD'HUI, RÉCEMMENT.

J'ai reçu plusieurs lettres.

I received several letters.

HABITUDE, DESCRIPTION.

Je recevais une lettre d'elle tous les
jours.

I received a letter from her daily.

Elle était grande et marchait bien.

She was tall, and walked well.

LA SEMAINE DERNIÈRE, OU LE MOIS DERNIER, IL Y A QUELQUE TEMS.

Je rencontraï votre frère à Paris.

I met your brother in Paris.

FUTURE. JE PARLERAI.

Used after *QUAND, DES QUE*, the present being used after their equivalents in English.

Je vous le prêterai, dès que je l'aurai
lu.

I will lend it you as soon as I have
read it.

Nous sortirons quand nous aurons
dîné.

We will go out when we have dined.

CONDIT. JE PARLERAIS.

Instead of the preterite or the imperfect used in English.

Ne vous avais-je pas promis que je
vous ferais part des nouvelles aussitôt
que je les aurais reçues?

Did I not promise you that I would com-
municate the news to you as soon as I
had received it?

Particular use.

Il viendrait que je ne le recevrais
pas.

Were he to come I would not receive
him.

Comment, il aurait eu le courage d'y
aller!

What, he really had the courage to
go!

Il vivrait?

Can he be alive still?

Tu n'aurais employé qu'une juste
défence?

Is it really the case that you rose only in
self-defence?

SUBJUNCTIVE MOOD.

In no case do the French and English language differ so materially as in the use of this mood. The student, who, in learning the verbs, is made to say, "THAT I MAY LOVE, QUE J'AI ME; THAT I MIGHT LOVE, QUE J'AIMASSE," would be greatly mistaken were he to imagine that such were the only mode of rendering such sentences from one into the other language, and *vice versa*. And, moreover, his perplexity would be very great when he saw, I THINK THAT HE MIGHT DO IT, rendered by JE PENSE QU'IL POURRAIT LE FAIRE; and DO YOU IMAGINE I WOULD ACCEPT SUCH A SITUATION? by VOUS IMAGINEZ-VOUS QUE JE VOULUSSE ACCEPTER UNE PAREILLE PLACE?

The difficulty is not, however, insurmountable. The learner must bear in mind that the use of the subjunctive mood, in French, is directed by the antecedent conjunction or verb; and he must also remember not to confound the *conditional*, JE PARLERAIS, with the subjunctive mood, of which it forms no part.*

CONJUNCTIONS.

Dépêchons-nous de peur qu'il ne soit trop tard. *Let us hasten, for fear it should be too late.*
 Il l'a fait, bien qu'il y eût de la répugnance. *He has done it, although he had much dislike to it.*

See CONJONCTIONS.

VERBS.

Je veux qu'il vienne. *I will have him come.*
 Je n'exigeais pas qu'il me le rendît. *I did not require that he should return it to me.*

See VERBES MORAUX.

OTHER CASES IN WHICH THE SUBJUNCTIVE MOOD IS USED IN FRENCH.

1st. After QUI, QUE, following a negative sentence, or governing a verb expressing a wish, a desire.

Je n'ai jamais lu qu'aucun chevalier *I never read that any knight did it.*
fait fait.
 J'inventais un motif qui n'affligeât pas trop ma mère. *I invented some motive that would not grieve my mother too much.*
 N'avez-vous trouvé personne qui pût vous expliquer ce passage? *Have you found no one who could explain this passage to you?*
 Choisissez un ami que vous estimiez et qui vous estime. *Choose a friend whom you may esteem, and who esteems you.*
 Ils appellent à leur secours une mort qui puisse éteindre tout sentiment. *They call to their assistance a death that might extinguish every feeling.*
 2d. After an adjective, in the superlative degree.
 Ils jouissent du plaisir le plus pur que les dieux nous aient accordé. *They enjoy the purest pleasure that the gods have granted to us.*
 Il est le seul qui m'en ait parlé. *He is the only one who mentioned it to me.*

PECULIAR USE OF THE SUBJUNCTIVE, WITHOUT AN ANTECEDENT.

Fussiez-vous riche comme Crésus, vous ne seriez pas content. *Were you as rich as Cresus, you would not be satisfied.*
 On eût dit que cela se faisait par enchantement. *One might have said it was done by magic.*

* The use of the *Dictionnaire des Verbes Français* will greatly assist in solving these difficulties.

J'aurais aimé mieux mourir dans ma patrie. *I had preferred dying in my native land.*

Le Bailli n'eût pas jugé mieux. *The magistrates could not have judged better.*

Désirez-vous vous fâcher, je vous dirai toujours la vérité. *Although you should get angry, I will ever speak the truth to you.*

S'il l'eût voulu, for s'il l'avait voulu. *If he had wished it. See p. 425, L. 20.*

VERBES MORAUX.

Under this denomination have been comprised those verbs which express an act of the mind, that is, *desire, apprehension, will*, as *PENSER, CROIRE, RÉFLÉCHIR*, &c. Such verbs deserve particular notice, because, 1st. The conjunction *que* must never be omitted after them. 2dly. The subjunctive mood must be used if they are in the interrogative or negative form. 3dly. The infinitive is used if the subject of the two verbs is the same.

Je crois *que* vous avez raison.

I think you are right.

Je ne crois pas *que* vous *ayez* raison.

I don't think you are right.

Je crois *avoir* (que j'ai) raison.

I think I am right.

Je n'exigeais pas qu'il revint.

I did not require his coming back.

Nous espérons qu'il en reviendra.

We hope he will recover.

Espérez-vous qu'il guérisse?

Do you expect he will recover?

Craint-elle de tomber?

Is she afraid of falling?

Je crains qu'elle ne tombe.

I fear she will fall.

LIST OF THE PRINCIPAL VERBES MORAUX.

*Souffrir, *to allow.*

*Permettre, *to allow.*

*Consentir, *to consent.*

S'Imaginer, *to fancy.*

Savoir, *to know.*

Voir, *to observe.*

*Prétendre, *to affirm.*

Remarquer, *to notice.*

*Admirer, *to wonder.*

*Exiger, *to require.*

Penser, *to think.*

Concevoir, *to understand.*

Espérer, *to hope.*

*Défendre, *to forbid.*

Se douter, *to suspect.*

*Commander, *to desire.*

*Douter, *to doubt.*

*Dire, *to desire.*

Aimer, *to like.*

*Demander, *to wish.*

**Craindre, *to dread.*

Jurer, *to assure.*

S'Appercevoir, *to see.*

*Vouloir, *to will.*

*Attendre, *to expect.*

Approuver, *to approve.*

*Souhaiter, *to wish.*

Réfléchir, *to consider.*

*Sembler, *to appear.*

Considérer, *to consider.*

All those marked * always have the subjunctive mood, whether affirmatively or negatively used.

VERBES RÉFLÉCHIS.

These verbs are much used in French. 1st. Like *ow*, they stand for the passive voice used in English. *CES CHOSES-LÀ NE SE DISENT PAS*, SUCH THINGS ARE NOT TO BE REPEATED. 2d. All active verbs are made reflexive when the action turns on the person itself, as *JE M'AVANCE*, I ADVANCE, i. e. BRING MYSELF FORWARD.

Cependant tout *s'apprête*.

Meanwhile every thing is getting ready.

Leurs mains parricides se levèrent sur moi.

Their parricide hands were lifted against me.

L'œil se fatigue bientôt.

The eye soon tires, gets tired.

Nous les avons vus s'enfuir.

We saw them running away.

C'était un feu qui ne devait plus s'éteindre.

It was a fire that could not be extinguished again.

Il s'appuyait sur sa lance.
Rien ne se fait ici sans mes ordres.

*He was resting on his spear.
Nothing is done here without my commands.*

Dépêchez-vous donc.
Nous ne nous arrêterons pas.
Il se tait.
Elle s'est moquée de nous.
Il ne s'en est pas vanté.
Pourquoi vous êtes-vous plu à le courmenter ?

*Do make haste.
We will not stop.
He is silent.
She laughed at us.
He daï not boast of it.
Why did you take delight in teasing him ?*

VILLE. *See PROVINCE.*

VIOLENCE.

Je n'ai nulle intention de vous faire violence.

I do not intend to use violence towards you.

Ne vous faites pas violence, je vous en prie, si la chose ne vous convient pas, laissez-là.

Pray do not force your inclination, do not act against your inclination, if the thing does not suit you, leave it.

VIVRE, VIVANT, VÊCU.

Vous vivrez jusqu'à cent ans.
Il est obligé de travailler pour vivre.
Ils vivent au jour la journée.

*You will live to an hundred years.
He is obliged to work for his livelihood.
They live from hand to mouth.
Rich as he is, he lives meanly.*

Tout riche qu'il est, il vit mesquinement.

We are on good terms.

Nous vivons bien ensemble.
Il vit heureux et content à la campagne.

He lives happily and contentedly in the country.

Il faut que l'on vous apprenne à vivre.

You must be taught good manners.

Ces animaux vivent de viande.
De quoi vivez-vous donc ?
Il vit de ses rentes.

*These animals live on meat.
What do you live on ?
He lives on his own income, private property.*

See SE NOURRIR.

VOICI, VOILÀ, contractions of VOIS ICI, SEE HERE; VOIS LÀ, SEE THERE, BEHOLD.

Voici un bien bel homme.

Here is a very fine man.

Voilà les livres que vous m'avez demandés.

Here are the books you asked me for.

Voici votre père qui vient.

Here is your father coming.

Nous voici de retour.

Here, we are come back.

Si vous avez besoin de lui, le voilà.

If you want him, there he is.

Me voici.

Here am I.

Les voilà.

Here they come.

La voilà qui arrive.

Here, she is coming.

Lisez la lettre que voilà.

Read this letter.

L'homme que voici m'a apporté un billet.

This man, here present, has brought me a note.

Voilà un joli endroit.

This is a pretty place.

Voilà les gardes qui passent.

Here are the guards passing.

Comme vous voilà fait !

What a figure you are !

Vous voilà vêtu comme un prince.

Upon my word, you are dressed like a prince.

A présent que vous voilà grande.

Now you are grown up.

Nous y voilà !

Here, we are at it again !

Voilà bien votre entêtement.	<i>This is, indeed, like your obstinacy.</i>
Les voilà bien !	<i>This is just like them !</i>
Voilà bien les hommes en place !	<i>This is, indeed, like men in power.</i>
Voilà quel est son caractère.	<i>Such is his disposition.</i>
Voilà six mois qu'il est parti.	<i>It is now six months since he went</i> ^②
Voilà de quelle manière je m'y prendrais.	<i>This is the way I would set about it.</i>
Voilà comme vous me trompez toujours.	<i>This is the way you always deceive me.</i>
Voilà qui est arrêté.	<i>It is all settled.</i>

The difference between VOICI, and IL Y A. both expressed in English by THERE IS, is this: VOICI, VOILA, are said of things present; IL Y A is said of those which are not, but which we assert to be in some place or other.

VOIR, VOYANT, VU.

Ne voyez-vous pas cette maison sur la droite ?	<i>Don't you see that house on the right-hand side ?</i>
Non, je ne la vois pas.	<i>No, I do not see it.</i>
Ne vous verrons-nous pas ce soir ?	<i>Shall we not see you to-night ?</i>
Je vois de loin.	<i>I see distant objects.</i>
Avez-vous jamais rien vu d'égal à cela ?	<i>Have you ever seen any thing like this ?</i>
Nous le voyons venir.	<i>We know what he is at.</i>
Je voudrais bien voir que vous osassiez sortir sans ma permission.	<i>I should like to see you presume to go out without my leave.</i>
Nous ne voyons pas ces gens-là.	<i>We do not visit those people.</i>
Ils ne se voient point.	<i>They do not visit.</i>
Qu'avez-vous à voir à mes affaires ?	<i>What have you to do with my affairs ?</i>
Quel médecin vous voit ?	<i>What medical man attends you ?</i>
Voyez si cela vous convient.	<i>See if that suits you.</i>
Voulez-vous bien voir si son thème est bien fait ?	<i>Will you be so good as to look whether his exercise is correctly done ?</i>
Y VOIR expresses the faculty of seeing, and is used absolutely.	
Mon fils aîné n'y voit pas.	<i>My eldest son can't see, he is blind.</i>
Il fait si obscur que l'on n'y voit pas.	<i>It is so dark, that it is impossible to see.</i>
Dites que l'on apporte de la lumière, car on n'y voit plus.	<i>Order the candles, for we cannot see any longer, (it is getting dark.)</i>
Permettez que je m'approche de la table, je n'y vois pas suffisamment.	<i>Allow me to come near the table, for I cannot see sufficiently ?</i>

VOITURE. See ALLER and PROMÈNER.

Il descendit de voiture. *He alighted from his carriage.*

VOULOIR, VOULANT, VOULU.

Je ne veux pas le faire.	<i>I will not do it.</i>
Elle ne veut pas venir.	<i>She will not come.</i>
Je veux que vous me le disiez.	<i>I will have you tell it me.</i>
Il ne veut pas que son frère se serve de son cheval.	<i>He will not allow his brother to use his horse.</i>
Je voudrais qu'il revint.	<i>I wish he would return.</i>
Il voudrait aller en Italie.	<i>He would wish to go to Italy.</i>
Nous voudrions qu'il fût beau temps demain.	<i>We wish very much the weather to be fine to-morrow.</i>

Observe, that JE VEUX expresses COMMAND, and JE VOUDRAIS, DESIRE.

VOULOIR, to attempt.

Il veut parler, l'acrobate l'en empêche. *He attempts to speak, his acrobat prevents him.*

VOULOIR BIEN, to consent, to request.

Allons-y, je le veux bien. *Let us go, I consent.*
 Voulez-vous bien me prêter votre crayon? *Will you be so kind as to lend me your pencil?*
 Voulez-vous bien m'indiquer où il demeure? *Will you be so kind as to tell me where he lives?*
 Voulez-vous bien me passer le sel? *Shall I trouble you for the salt?*

Voulez-vous que, for shall I.

Shall I open the window?
Shall he go and tell them you want them?
Shall I assist you?
 Voulez-vous que j'ouvre la fenêtre?
 Voulez-vous qu'il aille leur dire que vous avez besoin d'eux?
 Voulez-vous que je vous aide?

VOULOIR DIRE, to mean.

Que voulez-vous dire? *What do you mean?*
 Je comprends ce que cela veut dire. *I understand what it means.*
 Personne ne sait ce qu'il veut dire. *Nobody knows what he means.*

EN VOULOIR, to be angry, to owe a grudge.

Pourquoi m'en voulez-vous? *Why are you angry with me?*
 Il vous en veut beaucoup de ne lui avoir pas répondu. *He is very angry with you, because you did not answer him.*
 Allons, faisons la paix; vous ne m'en voulez plus, n'est-ce pas? *Come, let us make it up, don't be angry with me any more.*

VOULOIR DU BIEN, DU MAL, &c. to wish.

Puisse tout le bien que je vous veux vous arriver. *May all the good I wish you, happen to you.*
 Il est son ami, il lui veut du bien. *He is his friend, he wishes him well.*

To have, not expressed after Vouloir.

Will you have this apple?
He says he will not have it.
 Voulez-vous cette pomme?
 Il dit qu'il ne la veut pas.

Vouloir de, to have a desire for, is mostly used negatively.

Emportez ces choses-là, je n'en veux plus. *Take those things away, I do not wish to have them any longer.*
 Je ne veux pas de ces livres-là. *I do not want those books.*
 Je vous dis que je n'en veux pas. *I tell you I will not have it.*

Veillez m'honorer de votre confiance. *Please to honour me with your confidence.*
 Je ne le puis, veuillez m'en dispenser. *I cannot do it, pray excuse me.*
 Me suivez donc qui voudra. *Follow me who likes.*
 Que l'on dise ce que l'on voudra, peu m'importe. *Let them say what they please, I care not.*
 Ce sera comme vous voudrez. *It shall be as you please.*

VOULOIR, *to want.*

Que voulez-vous ?

What do you want ?

Que nous veulent ces gens-là ?

What do these people want with us ?

Voulez-vous quelque chose ?

Do you want any thing ?

QUE VEUX-TU ?

QUE VEULEZ-VOUS ?

Elliptical questions, after which a verb is understood.

Que voulez-vous ?

What would you have us do ?

Comment, il a tout donné !

How, he gave all !

Que voulez-vous ? Il le fallait bien.

What would you have him do ? he must perforce do it.

Oui, j'ai accepté la place ; que veux-tu, mon ami ?

*Yes, I have accepted the situation ; how could I do otherwise, my good fellow ?*VOUS A VOUS. *See APPARTENIR, ÊTRE.*

VOYAGER, VOYAGE.

De quelle manière avez-vous voyagé ?

In what way did you travel ?

Tantôt à pied, tantôt à cheval, quelquefois en voiture, ou par la diligence, et quelquefois par le bateau à vapeur, ou en bateau sur les petites rivières.

Sometimes on foot, at other times on horseback, now by a carriage, or in the stage, and sometimes by the steam-boat, in a skiff on small rivers.

Je n'aime pas les longs voyages par mer.

I do not like long voyages by sea.

Ne nous donnerez-vous pas l'histoire de votre voyage en Ecosse ?

*Will you not give us an account of your journey, or travels, in Scotland ?*VUE. *See à, EN.*

Perdre de vue.

To lose sight of.

VIDER.

Ils veulent que la justice vide leur démêlé.

They wish that justice should settle their quarrel.

Ils ont vidé leur querelle l'épée à la main.

They settled their quarrel sword in hand.

Y.

Besides its acceptance as a PERSONAL PRONOUN, DATIVE CASE, RELATING TO THINGS INANIMATE, this little word is also an adverb of place, and is very frequently used in French, in relation to a place named before. Like EN, it is hardly ever to be expressed in English.

N'est-il pas allé à Londres ? Non, il doit y aller demain.

Is he not gone to London ? No, he is to go to-morrow (there.)

Je me suis trop ennuyé chez ces gens-là, je n'y retournerai jamais.

I was too dull at those people's house. I will never go again.

ADDENDA

AGE.

Que' âge avez-vous ?

What is your age ?

Je n'ai pas encore dix ans.

I am not ten yet.

Il n'est pas encore en âge.

He is not yet of age.

AGNÈS is used adjectively, to express that a young person is innocent, guileless, simple, and timid.

AIDER.

Il n'avait pas perdu l'usage de ses bras, *He had not lost the use of his arms, he made use of them to feed himself.*

AUBAINE. Le droit d'Aubaine, was a right which the Kings of France had on the goods and chattels of foreigners dying in France, if they were not claimed by their heirs within a week from their demise.

BETE. Il se sert de ses bêtes pour en attraper d'autres. There is a pun in this sentence which cannot be translated, *BÊTE* having the double meaning of *FOOL* and *BRAST, ANIMAL*. "*He makes use of his beasts to catch fools.*"

BIEN. Le bien, means the *welfare*, and the *wealth*. Fabrice puns on the word, and gives us to understand that his master has an eye on the *goods* of the poor, whereas he appears to say he is anxious about their *welfare*.

BRULER les auberges, means that a traveller does not take his meals at the usual stages of the coach, but has his own provisions, or has recourse to some more economical plan. The soldiers who, on their march, do not stop at the stations where rations could be delivered to them, and which are called *étapes*, make also use of the expression—*Brûler les étapes*.

CAMPAGNE. Se mettre en campagne,—means to set out on, to depart on, to begin, an expedition or an enterprise which requires movement.

CHAPEAU BAS. Parler à une personne chapeau bas,—is to speak to a person uncovered.

CURÉ is, in France, the minister of a parish ; LE VICAIRE is his assistant.

DÉFAUT.

Au défaut de vin, nous nous contenterons de boire de la bière. *In lieu of wine we will content ourselves with beer.*

Si à son défaut je puis vous servir, vous n'avez qu'à dire. *If I can do any thing for him in your service, you have only to command.*

Le défaut de la cuirasse,— means the joints of an armour.

Prendre une personne au défaut de la cuirasse,—is a figurative expression to imply that we attack a person in his weak point, in his defenceless part.

DENT, déchirer à belles dents,—taken literally, means to tear up, to eat up heartily, voraciously ; taken figuratively, it means to speak ill of a person without any restraint or reserve.

Etre sur les dents.

To be exhausted with fatigue.

Montrer les dents.

To show resistance.

Prendre le mors aux dents.

To run away.

Rire du bout des dents.

To force a laugh.

Avoir les dents bien longues.

To be famished.

Avoir une dent contre quelqu'un.

To owe somebody a grudge.

DEVOIR. Peculiar use of the subjunctive mood imperfect, without an antecedent

Dussiez-vous me haïr, je ne vous en dirai pas moins la vérité. *Though you should hate me, I will not the less speak the truth to you.*

J'irai, dùt-il m'en coûter la vie.

I will go, though it should cost me my life

DON. See **DR.**

EN is frequently used in the sense of therefore, and on this account, in which case it has for antecedent the foregoing sentence.

Il s'occupait tellement de ce projet, qu'il His mind was so full of this plan that he
en oubliait le boire et le manger. forgot to eat and to drink.

Comme personne ne le plaignait, il en As no one pitied him he suffered the
souffrait rien plus. more for it.

Je n'en suis que plus disposé à y aller. I am the more determined to go on this
 account.

ENTENDRE.

Je ne sais auquel entendre.

I don't know which to attend to first.

FAIRE.

On vous en fera pour un sou.

*They will make you a penny worth
 of it.*

Ils n'en firent pas faute.

*They did not spare it, there was no lack
 of it.*

Les valets font faute.

There is a lack of valets.

N'y faites pas faute.

Do not fail.

FILE.

À la file.

One after another.

GABEURS, sort of merry-andrews who amused the people in the streets by their jokes and farces.

LA GÉNÉRALE, LE RAPPEL, are two different beats of drum, the latter calling together the soldiers who are to be on duty on that day, the former summoning all the troops who are in the same town indiscriminately. The beating of the Générale, in the case alluded to, called all the National Guards to arm, and naturally gave rise to much anxiety.

GOUT.

Il commence à y prendre goût.

He begins to like it.

INSULTER.

Est-ce donc pour lui insulter que vous
Favez fait venir chez vous ?

Was it to laugh at his misfortune that
you sent for him ?

N'insultons pas à son malheur.

Let us not insult at his misfortune, let
us not aggravate it by our exultation.

KILOGRAMME, a weight of about two pounds.

LONG.

Tout du long.

At full length.

MANIÈRE.

Faites-le de cette manière.

Do it thus, in this way.

MENTIR, mentant, menti.

Vous en avez menti.

I deny it.

MERVEILLE,

C'est merveille qu'il ne soit pas arrivé.

It is very surprising he has not arrived
yet.

NON. See **OUI.**

PAR-DESSUS, in the bargain.

PARTIE.

Il n'est occupé qu'à bien faire sa partie.

His only thought is to eat his por-
well.

Une partie d'étoffes du matin.

A lot of stuffs for morning dresses.

PAYER.

De combien de plaisir Les payèrent leurs *With what delights they made up for*
peines ! *their past sorrows !*

PRÉSIDENT. Achetons une charge, et soyons président. Formerly the
high offices of the law were venal in France. There are Courts in almost
every country town reckoning five hundred inhabitants, of which any gentleman
might then become first judge, or president, by purchase.

PRINCIPES. The first rudiments of a thing, of a science.

Madame a pris quelques principes chez *The lady has had her first lessons at her*
son père. *father's house.*

RELIEF.

Sa tournure gauche donnera du relief *Her awkward manners will set off*
à la vôtre. *yours.*

SE REPENTIR. Se repentant, repentir.

Il se repent de son emportement.

Nous nous repentons d'avoir refusé.

Il s'en repentira long-tems.

Mon frère ne s'en est pas repentir.

He repents his violence.

We repent having refused.

He will long repent it.

My brother did not repent it.

RESTER. RESTER.

Nous n'en resterons pas là.

Où en sommes-nous restés ? n'est-ce
pas à la page 150 ?

Du reste, je me moque de ses menaces.

We will not stop there.

Where did we stop ? was it not at
page 150 ?

After all, I don't care for his threats.

SOIN.

Ayez soin de cet enfant.

Je vous avais prêté mon parapluie, mais
vous n'en avez pas eu soin.

J'aurai soin de lui parler à tems.

Ayez soin que l'on ne s'en aperçoive
pas.

Take care of that child.

I lent you my umbrella, but you have
not taken care of it.

I will take care to speak to him in good
time.

Take care that it be not noticed.

SUSCEPTIBLE, means nice, easily disgusted.

Cela vous soulève le cœur ? eh bien !
nous avons de quoi le remettre, ce cœur
si délicat, si susceptible.

That makes you sick, turns your sto-
mach ? Well, well, we have where-
with to restore it, that stomach so de-
licate, so sensitive.

TOUCHER.

Il lui en toucha même deux mots.

He went even so far as to hint one or
two words about it.

USER.

You have used me ill.

I cannot bear such usage.

Vous m'avez traité for mal.

Jene saurais souffrir un tel traitement.

VOLGA. See RIVIÈRES.

YEUX.

Faire de grands yeux.

Ellenous regardait avec de grands yeux.

Elle marche les yeux baissés.

To look astonished.

She stared at us with astonishment.

She walks looking down.

ELEMENTARY
ETON FRENCH SCHOOL BOOKS.

I.

New edition, 12mo, 3s.

TARVER'S ETON FRENCH GRAMMAR :

Introduction à la Langue usuelle, et aux Eléments de la Grammaire Française.
By J. C. TARVER, French Master, Eton College.

II.

New Edition, 12mo, 3s. 6d.

TARVER'S ETON FRENCH EXERCISES :

Familiar and Conversational French Exercises, for Writing and vivâ-voce Practice.
By J. C. TARVER, French Master, Eton College.

A KEY to the above. 3s.

III.

New Edition, 12mo, 3s.

TARVER'S FRENCH PHRASEOLOGY.

Phraséologie Expliquée et Comparée; in explanation of Idiomatical Phrases,
and to serve as Conversational Lessons.

By J. C. TARVER, French Master, Eton College.

IV.

New Edition, 12mo, 7s. 6d.

TARVER'S ETON FRENCH READING BOOK.

Choix en Prose et en Vers; suivi de la Phraséologie expliquée et comparée;
et précédé de Remarques sur la Construction des Vers Français.

By J. C. TARVER, French Master, Eton College.

Separately, { Part I. Choix en Prose, 3s. 6d.
Part II. Choix en Vers, 3s. 6d.
Part III. Phraséologie, 3s.

V.

New Edition, corrected and much enlarged, foolscap 8vo, 7s.

TARDY'S FRENCH DICTIONARY, IMPROVED BY TARVER,

Tardy's Explanatory Pronouncing Dictionary of the French Language, in French
and English; wherein the exact Sound and Articulation of every Syllable is
distinctly marked, according to the principles of the French Pronunciation,
developed in a short Treatise.

By J. C. TARVER, French Master, Eton College.

Foolscap 8vo, 6s.

MISS ROWAN'S MODERN FRENCH READING BOOK.

Morceaux Choisis des Auteurs Modernes, à l'usage de la Jeunesse.
With a Translation of the new and difficult Words and Idiomatic Phrases
which occur in the Work.

By F. M. ROWAN.

LONDON: LONGMAN, BROWN, GREEN, AND LONGMANS.

General Alphabetical Lists
OF
SCHOOL-BOOKS

PUBLISHED BY

Messrs. LONGMAN, BROWN, and CO.

ACOUSTICS.

Brewer On Sound and its Phenomena, 18mo. 3s. 6d.

ALGEBRA.

Colenso's Elements, Part I. 12mo. (Key, 5s.) 4s. 6d.
 " " Part II. 12mo. (Key, 5s.) 6s.
 " " complete, for Teachers and Students, 8vo. 12s. 6d.
 " Algebra for National and Elementary Schools, 18mo. (Key, 2s. 6d.) 1s. 6d.
 " Examples and Equation Papers, 12mo. 2s. 6d.
 Lund's Short and Easy Course of Algebra, fcp. 8vo. (Key, 5s.) 2s. 6d.
 Reynolds's Elementary Algebra for Beginners, 18mo. (Key, 3d.) 1s.
 Scott's Arithmetic and Algebra for the use of Sandhurst College, 8vo. 16s.
 Tate's Algebra made Easy, intended chiefly for the use of Schools, 12mo. ... 2s.
 Thomson's Elementary Treatise, 12mo. (Key, 4s. 6d.) 5s.
 Wood's Elements, for University Students, by Lund, 8vo. 12s. 6d.
 Lund's Companion to Ditto, 8vo. 6s. 6d.
 Young's Elementary Treatise, 12mo. (Key, by Spiller, 6s.) 6s.

ARITHMETIC.

Colenso's Arithmetic for Schools, 12mo. (Key, by Maynard, 6s.) 4s. 6d.
 " Text-Book of Elementary Arithmetic, 18mo. (with Answers, 2s. 3d.) 1s. 9d.
 Crosby's Walkinggame's Tutor's Assistant, by Maynard, 12mo. (Key, 3s. 6d.) 2s.
 Galbraith and Haughton's Manual of Arithmetic, 12mo. 2s.; cloth 2s. 6d.
 Hiley's Arithmetical Companion, 18mo. (Key, 1s. 6d.) 2s.
 Hughes's Manual of Arithmetic, fcp. 8vo. (with Key, 3s. 6d.) 1s. 6d.
 Joyce's System of Practical Arithmetic, by Maynard, 12mo. (Key, 3s.) 3s.
 M'Leod's Course of Arithmetical Questions, 2 parts, 12mo. each 1s.
 " Manual for Elementary Instruction, 18mo. 1s.
 Molinieux's Arithmetic, 2 parts, 12mo. each (Keys, Sixpence each) 2s. 6d.
 Scott's Arithmetic and Algebra for the use of Sandhurst College, 8vo. 10s.
 " Decimal Arithmetic for the use of Schools, 12mo. 4s.
 Tate's Treatise on the First Principles of Arithmetic, 12mo. 1s. 6d.
 Tate On the New Coinage in relation to our School Arithmetics, 12mo. 9d.

London: LONGMAN, BROWN, GREEN, LONGMANS, and ROBERTS.

ASTRONOMY, METEOROLOGY, and NAVIGATION.

Arron's Popular Astronomy, translated by Smyth and Grant, Vol. I. 8vo ..	21s.
„ Meteorological Essays, trans. under Col. Sabine's superintendence, 8vo. . .	6s.
Christie's Introduction to the Elements of Practical Astronomy, 8vo.	7s.
Galbraith and Haughton's Manual of Astronomy, 12mo.	2s.
Herschel's Treatise on Astronomy, fcp. 8vo.	3s.
„ Outlines of Astronomy, 8vo.	18s.
Jeans's Problems in Astronomy, Surveying, and Navigation, 12mo.	6s.
„ Handbook for the Stars of the First and Second Magnitude, 8vo. . . .	3s.
Tate's Astronomy and the Use of the Globes, for Beginners, 18mo.	1s.

ATLASES.

Brewer's Elementary Atlas of History and Geography, royal 8vo.	12s. 6
Butler's Atlas of Ancient Geography, royal 8vo.	12s.
„ Junior Ancient Atlas, royal 8vo.	4s. 6
„ General Atlas of Modern and Ancient Geography, royal 4to.	24s.
„ Atlas of Modern Geography, royal 8vo.	12s.
„ Junior Modern Atlas, royal 8vo.	4s. 6
„ Outline Geographical Copy-Books, Ancient and Modern, each.	4s.
Hall's First or Elementary Atlas of 10 coloured Maps, oblong 4to.	1s 6
„ Map-Projections, 1s.; Hall's Outline Maps	1s.
Hughes's General Atlas for Elementary Schools, 18mo. (coloured, 1s. 6d.) . .	1s.
„ Introductory Atlas of Modern Geography, 12mo.	2s. 6
„ Atlas of Physical, Political, and Commercial Geography, royal 8vo. 10s. 6	6
„ School Atlas of Physical Geography, 12mo.	1s. 6
M'Leod's Scripture Atlas, Part I. 4s.; Part II. 3s.; or complete, royal 8vo. 7s.	
„ Hand-Atlas of <i>General</i> Geography, 29 full-coloured Maps, 18mo.	2s. 6
„ Class-Atlas of <i>Physical</i> Geography, 20 coloured Maps, &c. 18mo.	2s. 6

BIOGRAPHY.

Arago's Lives of Distinguished Scientific Men, 8vo.	
Maunder's Biographical Treasury, fcp. 8vo.	10s.
Merivale's Life and Letters of Cicero, 12mo.	9s. 6
Stepping-Stone to Biography, in Question and Answer, 18mo.	1s.
Wheeler's Life and Travels of Herodotus, 2 vols. post 8vo.	21s.

BOOK-KEEPING.

Isbister's Elements, by Single and Double Entry, 18mo.	1s.
„ Set of Eight Account-Books adapted to the above, each	6d.

CALCULUS and LOGARITHMS.

Carmichael's Treatise on the Calculus of Operations, 8vo.	9s.
Farley's Tables of Six-figure Logarithms from 1 to 10,000, post 8vo.	4s. 6d.
Tate's Principles of the Differential and Integral Calculus, 12mo.	4s. 6d.

CHEMISTRY.

Marcet's Conversations on Chemistry, 2 vols. fcp. 8vo.	14s.
Tate's Outlines of Experimental Chemistry, 12mo. 1s. 6d.; 18mo.	1s.
Thomson's School Chemistry, fcp. 8vo.	7s.

CHRONOLOGY.

Blair's Chronological and Historical Tables, edited by Sir H. Ellis	3s. 6d.
Brewer's Poetical Chronology of Inventions, Discoveries, Battles, &c., 12mo.	8s. 6d.
" " Elementary Atlas of History and Geography, royal 8vo.	12s. 6d.
Hort's Introduction to Chronology and Ancient History, 18mo.	4s.
Howlett's Tables of Chronology and Regal Genealogies, 4to.	5s. 6d.
" " Metrical Chronology, post 8vo.	7s.
Jaquemot's Compendium, edited by the Rev. J. Alcock, M.A., post 8vo.	7s. 6d.
Nicolas's Chronology of History, fcp. 8vo.	3s. 6d.
School Chronology, or the Great Dates of History, square 12mo.	1s.
Slater's School Chronology, or Sententiæ Chronologicae, 12mo.	3s. 6d.
" " Coloured Chronological Chart to accompany the above (on roller, 9s. 6d.) ..	6s.
Valpy's Poetical Chronology of Ancient and English History, 12mo.	2s. 6d.

CIVIL LAW and POLITICAL ECONOMY.

Humphreys's Manual of Civil Law, for Schools and Candidates, fcp. 8vo.	3s. 6d.
" " " Political Science, for Schools & Candidates, fcp. 8vo.	3s. 6d.
Marcet's Conversations on Political Economy, fcp. 8vo.	7s. 6d.

CLASSICAL DICTIONARIES and MYTHOLOGY.

Barker's Lemprière's Classical Dictionary, edited by Dr. Cauvin, 8vo.	12s.
Hort's New Pantheon, or Introduction to Mythology, 18mo.	4s. 6d.
Lemprière's Classical Dictionary, 8vo.	9s.
Rich's Illustrated Companion to the Latin Dictionary and Greek Lexicon, with upwards of 2,000 Wood Engravings, post 8vo.	21s.

CONCHOLOGY.

Catlow's Popular Conchology, or the Shell Cabinet arranged, post 8vo.	14s.
--	------

COPY-BOOKS.

M'Leod's Graduated Series of Nine Copy-Books, each	3d.
--	-----

DRAWING-BOOKS.

Tate's Drawing for Schools, with numerous Illustrations and Exercises, 4to.	5s. 6d.
" " " Drawing-Book for Little Boys and Girls, with 130 Exercises, 4to.	1s. 6d.

ENGLISH COMPOSITION and ELOCUTION.

Brewer's Guide to English Composition, fcp. 8vo.	5s. 6d.
Graham's English, or the Art of Composition, fcp. 8vo.	6s.
Hilley's English Composition, PART I. or Junior Series, 18mo. (Key, 2s. 6d.) ..	1s. 6d.
" " " Practical English Composition, PART II. 18mo.	2s.
Morell's Handbook of Logic, for Schools and Teachers, fcp. 8vo.	2s.
Parker's Progressive Exercises in English Composition, 12mo.	1s. 6d.
Roget's Thesaurus of English Words and Phrases classified, crown 8vo.	10s. 6d.

EDUCATION in GENERAL.

Calling and Responsibilities of a Governess, by Amica, fcp. 8vo.....	1s. 6d.
Pillans's Contributions to the Cause of Education, 8vo.....	2s.
Stow's Training System, &c., for Trainers and Governesses, post 8vo.....	6s.
Tate's Philosophy of Education, or Principles, &c. of Teaching, 8vo.....	6s. 6d.

ENGLISH DICTIONARIES.

Maunder's Treasury of Knowledge and Library of Reference, fcp. 8vo.....	10s.
Smart's Walker's Pronouncing Dictionary Remodelled, 8vo.....	12s.
" " " " " Epitomised, 16mo.....	6s.
Sullivan's Dictionary of Derivations, 12mo.....	2s.
" " " the English Language, 12mo.....	3s. 6d.

ENGLISH ETYMOLOGY.

Black's Student's Manual (<i>Greek</i>), 18mo. 2s. 6d.; Sequel (<i>Latin</i>), 18mo.	5s. 6d.
Ross's Etymological Manual of the English Language, 18mo.....	6d.

ENGLISH GRAMMARS and EXERCISE-BOOKS.

Hiley's English Grammar and Style, 12mo.....	3s. 6d.
" Abridgment of English Grammar, 18mo.....	1s. 9d.
" Child's First English Grammar, 18mo.....	1s.
" Exercises adapted to the English Grammar, 12mo. (Key, 3s.).....	2s. 6d.
Hunter's Text-Book of English Grammar, 12mo.....	2s. 6d.
M'Leod's Explanatory English Grammar, for Beginners, 18mo.....	1s.
Maroet's Game of English Grammar, with Conversations, post 8vo.....	8s.
" Mary's Grammar, interspersed with Stories, 18mo.....	3s. 6d.
" Willy's Grammar, interspersed with Stories, 18mo.....	2s. 6d.
Morell's Analysis of Sentences explained and illustrated, 12mo.....	2s.
" Essentials of English Grammar and Analysis, fcp. 8vo.....	8d.
" Essentials of English Grammar, 18mo. Part I. 2d.; Part II.....	3d.
Smart's Course of English Grammar, Rhetoric, Logic, &c. 5 vols. 12mo.....	23s. 6d.
Stepping-Stone to English Grammar, in Question and Answer, 18mo.....	1s.
Sullivan's Attempt to Simplify English Grammar, 18mo.....	1s.

ENGLISH PARSING.

Hunter's Exercises in English Parsing, 12mo.....	6d.
Lowres's System of English Parsing and Derivation, 18mo.....	1s.

ENGLISH POETRY.

Cannon's Selections from Milton's <i>Paradise Lost</i> , 12mo.....	3s. 6d.
Cook's First Poetry-Book for Elementary Schools, 18mo.....	9d.
" Selection of School Poetry, with short Notes, 12mo.....	2s.
Graham's Studies from the English Poets, or Poetical Reading-Book, 12mo.....	7s.
Hughes's Select Specimens of English Poetry, 12mo.....	3s. 6d.
M'Leod's Second Poetical Reading-Book, 12mo.....	1s. 8d.
Palliser's Modern Poetical Speaker, chiefly for Ladies' Schools, 12mo.....	6s.

London: LONGMAN, BROWN, GREEN, LONGMANS, and ROBERTS.

ENGLISH READING-BOOKS.

Hughes's Graduated Reading-Lesson-Book, fcp. 8vo. 3 SERIES, each	3s. 6d.
" " Select Specimens of English Prose, 12mo.	4s. 6d.
Jones's Liturgical Class-Book, from the best authorities, 12mo.	1s. 6d.
M'Leod's First Book to teach Reading and Writing, 18mo.	6d.
" " Reading-Book, 18mo. 3d.; or as Reading-Lessons, in 30 Sheets	3s.
Mann's Lessons in General Knowledge, fcp. 8vo.	3s. 6d.
Mauder's Universal Class-Book for Every Day in the Year, 12mo.	5s.
Pycroft's Course of English Reading, fcp. 8vo.	5s.
Simple Truths from Scripture, in Easy Lessons, 18mo.	6d.
Smart's Historico-Shakespearean Readings, 12mo.	6s.
Sullivan's Literary Class-Book, or Readings in Literature, 12mo.	2s. 6d.

ENGLISH SPELLING-BOOKS.

Carpenter's Scholar's Spelling Assistant, 12mo.	1s. 6d.
" " " " " edited by M'Leod, 12mo.	1s. 6d.
Hornsey's Pronouncing Expositor, or New Spelling-Book, 12mo.	2s.
Mavor's English Spelling-Book, Genuine Edition, 12mo.	1s. 6d.
Sullivan's English Spelling-Book Superseded, 18mo.	1s. 4d.

ENGLISH SYNONYMES, &c.

Graham's English Synonymes, classified and explained, fcp. 8vo.	7s.
Roget's Thesaurus of English Words and Phrases, crown 8vo.	10s. 6d.

EUCLID.

Colenso's Elements of Euclid, from Simson's Text, 18mo. (with Key, 6s. 6d.)	4s. 6d.
" " Geometrical Problems (without Key, 1s.), with Key, 18mo.	3s. 6d.
Galbraith and Haughton's Manual of Euclid, Books I. and II. 12mo.	1s.
Tate's First Three Books of Euclid's Elements, 12mo. 1s. 6d.; 18mo.	1s.

FORTIFICATION AND THE MILITARY ART.

Hodge's Catechism of Fortification, for Students and Candidates, 12mo.	2s. 6d.
MacDougall's Theory of War, post 8vo.	

FRENCH GRAMMARS and EXERCISE-BOOKS.

Albitts' How to Speak French, 12mo.	4s. 6d.
Cambier's Sandhurst College French Grammar, 12mo.	5s.
Contanseau's Compendious Grammar of the French Language, 12mo.	4s.
" " Guide to French Translation, 12mo.	3s. 6d.
Hamel's New Universal French Grammar, 12mo.	4s.
" " Grammatical Exercises on the French Language, 12mo. (Key, 3s.)	4s.
" " French Grammar and Exercises, by Lambert, 12mo. (Key, 4s.)	5s. 6d.
Roche On French Style and Literary Composition, post 8vo.	3s. 6d.
Sadler's French Pronunciation & Conversation, in Question & Answer, 18mo. 1s.	
Tarver's Eton French Grammar, 12mo.	3s.
" " " Exercises, Familiar & Conversational, 12mo. (Key, 3s.)	3s. 6d.
" " French Phraseology explained and compared, 12mo.	3s.

London: LONGMAN, BROWN, GREEN, LONGMANS, and ROBERTS.

FRENCH DICTIONARIES.

- Contaneau's New Practical French and English Dictionary
 Nugent's Pocket Dictionary of French & Engl. Languages, 18mo. 4s. 6d.; 12mo. 7s. 6d.
 Tardy's French Pronouncing Dictionary, 12mo. 7s.

FRENCH, ITALIAN, and GERMAN READING-BOOKS.

- Cambler's Sandhurst College French Reading-Book or Recueil, 12mo. 5s.
 Charente's French Grammar, Exercises, and Reading-Book
 Contaneau's Proseurs et Poètes Français, or Selections from French Writers 7s. 6d.
 Lacaita's Italian Reading-Book, or Selections from best Italian Writers, 12mo. 5s.
 Metcalfe's History of German Literature
 Müller's German Reading-Book
 Rowan's Morceaux choisis des Auteurs Modernes, à l'usage de la Jeunesse 6s.
 Tarver's Eton French Reading-Book,—Prose, Verse, and Phraseology, 12mo. 7s. 6d.
 „ Choix en Prose, 12mo. 3s. 6d.; Choix en Vers, 12mo. 3s. 6d.
 Wintzer's First German Reading-Book, for Beginners, fcp. 8vo. 5s.

GREEK CLASSICAL AUTHORS, &c.

- ARISTOTLE'S *Politics*, with English Notes, &c., edited by Eaton, 8vo. 10s. 6d.
 EUKIPIDES, the 5 Plays, with English Notes by Major, post 8vo. 24s.
 HERODOTUS, with English Notes, &c., edited by Stoeker, 2 vols. post 8vo. ... 18s.
 HOMER'S *Iliad*, with English Notes, &c., edited by Valpy, 8vo. 10s. 6d.
 Linwood's *Anthologia Oroniensis* (Greek, Latin, and English), 8vo. 14s.
 „ Treatise on the *Greek Metres*, 8vo. 10s. 6d.
 SOPHOCLES, with English Notes, &c., edited by Brasse and others, 2 vols. p.8vo. 24s.
 „ edited, with short Latin Notes, by Linwood, 8vo. 16s.
 Theatre of the Greeks, edited by Donaldson, 8vo. 15s.
 Walford's Handbook of the Greek Drama, fcp. 8vo. 6s.
 XENOPHON'S *Anabasis*, with English Notes, &c., edited by White, 12mo. ... 7s. 6d.
 „ *Memorabilia*, with English Notes, &c., edited by Hickie, p. 8vo. 8s. 6d.

GREEK GRAMMARS, EXERCISE-BOOKS, &c.

- Collis's *Praxis Græca*, Part I. *Etymology*, 12mo. 2s. 6d.; Part II. *Syntax*, 6s.;
 Part III. *Accentuation* 3s.
 Howard's Introductory Greek Exercises, 12mo. (Key, 2s. 6d.) 5s. 6d.
 Kennedy's Greek Grammar (Græcæ Grammaticæ Institutio Prima), 12mo. ... 4s. 6d.
 „ *Palæstra Stilii Græci*, or Greek Prose Materials, 12mo.
 „ „ *Musarum*, or Greek Verse Materials, 12mo. 5s. 6d.
 Moody's New Eton Greek Grammar, in English, 12mo. 4s.
 Pycroft's Greek Grammar Practice, 12mo. 3s. 6d.
 Valpy's Elements of Greek Grammar, with Notes, 8vo. 6s. 6d.
 „ Greek Primitives and Leading Words, 12mo. 6s.
 Valpy's Greek Delectus, improved by White, 12mo. (Key, 2s. 6d.) 4s.
 „ Second Greek Delectus, or New *Analecta Minora*, 8vo. 9s. 6d.
 Walford's Card of the Greek Accidence, 8vo. 1s.
 „ „ „ „ *Prosody*, 8vo. 1s.
 „ „ „ „ *Accents*, 5th Edition 6d.
 Yonge's Exercises in Greek Prose Composition, 12mo. (Key, 1s.) 5s. 6d.

GREEK LEXICONS, &c. (see "Latin and Greek").

London: LONGMAN, BROWN, GREEN, LONGMANS, and ROBERTS.

GEOGRAPHY, GAZETTEERS, &c.

Adair's Geographical Word-Expositor, <i>Second Edition</i> , 12mo.	12. 6d.
Arrowood's Geographical Dictionary of the Holy Scriptures, 8vo.	15s.
Bowman's Questions on Hall's First or Elementary Atlas	2s.
Butler's Sketch of Ancient Geography, post 8vo.	4s.
" Modern Geography, post 8vo.	4s.
" Modern and Ancient Geography complete, post 8vo.	7s. 6d.
Cabinet Gazetteer, by the Author of the <i>Cabinet Lawyer</i> , fcp. 8vo.	10s. 6d.
Challenger's Catechism of English Descriptive Geography, 18mo.	1s. 9d.
Cunningham's Abridgment of <i>Butler's Geography</i> , fcp. 8vo.	2s.
Dowling's Introduction to <i>Goldsmith's Geography</i> , 18mo.	9d.
" Questions on <i>Goldsmith's Geography</i> , 18mo. (Key, 9d.)	9d.
Falmouth's Conversations on Geography, or Child's First Introduction, fcp. 7s. 6d.	7s. 6d.
Goldsmith's Grammar of General Geography, fcp. 8vo. (Key, 18mo. 1s.) ...	3s. 6d.
Hartley's Geography for Youth, 12mo. (Outlines, 18mo. 9d.)	4s. 6d.
Hiley's First Geography for the Elementary Classes, 18mo.	9d.
" Progressive Geography, in Lessons and Exercises, 12mo.	2s.
Hughes's (E.) Geography for Elementary Schools, 18mo.	1s.
" Outlines of Physical Geography, 12mo.	3s. 6d.
" Examination Questions on <i>Physical Geography</i> , fcp. 8vo.	6d.
" Outlines of Scripture Geography and History	4s. 6d.
Hughes's (W.) Manual of Geography, Physical, Industrial, and Political ..	7s. 6d.
" " British Geography, fcp. 8vo.	2s.
" " Mathematical Geography, fcp. 8vo.	4s. 6d.
" General Geography, in <i>Gleig's School Series</i> , 18mo.	1s.
" British Geography, in <i>Gleig's School Series</i> , 18mo.	1s.
" Child's First Geography, in <i>Gleig's School Series</i> , 18mo.	9d.
Johnston's New General Gazetteer of the World, 8vo.	36s.
Keith On the Globes, by Taylor, Le Mesurier, and Middleton, 12mo. (Key, 2s. 6d.) 6s. 6d.	6s. 6d.
M'Leod's Geography of Palestine or the Holy Land, 12mo.	1s. 6d.
Mangnall's Compendium of Geography, for Schools, 12mo.	7s. 6d.
Maunder's Treasury of Geography, completed by W. Hughes, fcp. 8vo.	10s.
Stepping-Stone to Geography, in Question and Answer, 18mo.	1s.
Storne's School Geography, Physical and Political, 12mo.	3s. 6d.
Sullivan's Geography Generalised, 12mo.	2s.
" Introduction to Geography and History, 18mo.	1s.
Wheeler's Geography of Herodotus developed, explained, and illustrated, 8vo. 18s.	18s.

GEOMETRY.

Lund's Geometry as an Art, with Easy Exercises, fcp. 8vo.	2s.
" " a Science, with Easy Exercises, fcp. 8vo.	1s. 6d.
Narrien's Elements of Geometry, for Sandhurst College, 8vo.	10s. 6d.
Tate's Principles of Geometry, Mensuration, Trigonometry, &c., 12mo.	3s. 6d.

GRADUSES.

Brasse's Greek Gradus, or Prosodial Lexicon, 8vo.	15s.
Maltby's New and Complete Greek Gradus, 8vo.	21s.
Yonge's New Latin Gradus ad Parnassum, post 8vo. (with <i>Epitheta</i> , 12s.) ..	9s.
" Dictionary of Latin Epitheta, post 8vo.	3s. 6d.

London: LONGMAN, BROWN, GREEN, LONGMANS, and ROBERTS.

LAND-SURVEYING AND MENSURATION.

Lull's Elements of Geometry and Mensuration, fcp. 8vo.	8s.
" Treatise on Practical Land-Surveying, with 250 Examples, 8vo.	12s.
" " " Mensuration, 12mo. (Key, 5s.)	6s.
Scott's Mensuration and Trigonometry for Sandhurst College, 8vo.	9s. 6d.
Tate's Principles of Mensuration, Land-Surveying, Levelling, &c., 12mo.	3s. 6d.

LATIN GRAMMARS, EXERCISE-BOOKS, &c.

Barrett's Little-Arthur's Latin Primer, 12mo.	1s.
" Latin Exercises for the Lowest Form, 12mo.	3s. 6d.
Bradley's New Latin Prose Exercises, 12mo. (Key, 5s.)	8s. 6d.
Collis's Praxis Latina, Pt. I. for <i>Beginners</i> , 2s. 6d.; Pt. II. for <i>Advanced Pupils</i> 3s.	
Hiley's Elements of Latin Grammar, 12mo.	3s.
" Progressive Exercises on Latin Accidence, 12mo.	2s.
Howard's Introductory Latin Exercises, 12mo.	2s. 6d.
" Latin Exercises Extended, 12mo. (Key, 2s. 6d.)	3s. 6d.
Kennedy's Elementary Grammar of the Latin Language, 12mo.	3s. 6d.
" Latin Vocabulary, on Etymological Principles, 12mo.	
" Child's Latin Primer, or First Lessons, 12mo.	2s.
" Trocolum, or First Latin Reading-Book, 12mo.	2s.
" Palæstra Latina, or Second Latin Reading-Book, 12mo.	5s.
" " Still Latini, or Latin Prose Materials, 12mo.	6s.
" " Camenarum, or Latin Verse Materials, 12mo.	
Moody's New Eton Latin Grammar, in English, 12mo. (Accidence, 1s.)	2s. 6d.
Pycroft's Latin Grammar Practice, 12mo.	2s. 6d.
Rapier's Second Latin Verse-Book, by Arnold, 12mo. (Key, 2s. 6d.)	3s. 6d.
Valpy's Elements of Latin Grammar, with short English Notes, 12mo.	2s. 6d.
" Elegantiæ Latinæ, 12mo. (Key, 2s. 6d.)	4s. 6d.
" Latin Delectus, improved by White, 12mo. (Key, 3s. 6d.)	2s. 6d.
" Manual of Latin Etymology, fcp. 4to.	7s.
" Sacræ Historiæ Epitome, with English Notes, 18mo.	2s.
Walford's Progressive Exercises in Latin Elegiacs, 2 Series, 12mo. each	2s. 6d.
" " " Key to the <i>First Series</i> , 24mo.	5s.
" Grammar of Latin Poetry, 12mo.	1s.
" Hints on Latin Writing, royal 8vo.	1s. 6d.
" Exercises in Latin Prose, adapted to the above <i>Hints</i> , 12mo.	2s. 6d.
" Card of the Latin Accidence, 8vo.	1s.
" " " Prosody, 8vo.	1s.
" " " Syntax, 8vo.	1s.
White's New Latin Grammar, complete, 12mo.	2s. 6d.
" Latin Accidence, 12mo.	5s.
" Eton Latin Grammar, 12mo.	1s. 9d.
" Second or Larger Latin Grammar, 12mo.	1s. 6d.
Wilkins's Notes for Latin Lyrics, for the use of Schools, 12mo.	4s. 6d.
Yonge's Exercises for Latin Verses and Lyrics out of "Own Sense," 12mo.	4s. 6d.
" " in Latin Prose Composition, 12mo. (Key, 1s.)	5s. 6d.
Zumpt's Larger Latin Grammar, transl. and adapted by Dr. L. Schmitz, 8vo. 14s.	
" School Grammar of the Latin Language, by the same, 12mo.	4s.

London: LONGMAN, BROWN, GREEN, LONGMANS, and ROBERTS.

LATIN and GREEK LEXICONS, DICTIONARIES, &c.

Bloomfield's Greek-English Lexicon to the New Testament, fcp. 8vo.....	6d.
Englishman's Greek Concordance of the New Testament, royal 8vo.....	2s.
Rich's Illustrated Companion to the Latin Dictionary and Greek Lexicon.....	5vo. 21s.
Riddle's Latin-English and English-Latin Dictionary, 8vo. 21s.; and sq. 12mo. 12s.	
" Diamond Latin-English Dictionary, fcp. 32mo.....	4s.
" Copious and Critical Latin-English Lexicon, 4to.....	31s. 6d.
" Latin-English Dictionary, 8vo. 15s.; square 12mo.....	7s. 6d.
" English-Latin Dictionary, 8vo. 7s.; square 12mo.....	15. 6d.
" and White's New Latin-English Dictionary, royal 8vo.....	25s.
" and Arnold's English-Latin Lexicon, 8vo.....	25s.
" English-Latin Dictionary, by Ebdon, square post 8vo. 10s. 6d.	
Robinson's Greek-English Lexicon to the New Testament, 8vo.....	18s.
Rost and Palm's Edition of Passow's Greek Lexicon, translated by Frädersdorff, and edited by Riddle and White.....	
Yonge's Dictionary of Latin Epithets, post 8vo.....	3s. 6d.
" New English-Greek Lexicon, 4to.....	21s.
" " Latin Gradus ad Parnassum, post 8vo.....	9s.

LATIN CLASSICAL AUTHORS.

CÆSAR'S <i>Commentaries</i> , with English Notes, &c. by Anthon, 12mo.....	4s. 6d.
" " Anthon's Edition, as above, improved by Hawkins, 12mo.....	4s. 6d.
CICERO'S <i>Select Orations</i> , with English Notes, by Anthon, 12mo.....	6s.
" <i>Cato Major</i> and <i>Lælius</i> , with English Notes, &c. by White, 12mo.....	3s. 6d.
CORNELIUS NEPOS, English Notes, &c. by Bradley, improved by White, 12mo.....	3s. 6d.
EUTROPIUS, with English Notes, &c. by Bradley, improved by White, 12mo.....	2s. 6d.
HORACE, English Notes and Strictures, by Girdlestone and Osborne, 12mo.....	7s. 6d.
" with short English Notes, by Valpy, 18mo.....	6s.
LIVY, the First Five Books, with English Notes, &c. by Hickie, post 8vo.....	8s. 6d.
OVID'S <i>Metamorphoses</i> , Engl. Notes, &c. by Bradley, improved by White, 12mo.....	4s. 6d.
OVID and TIBULLUS, the Eton Selection, with English Notes by Valpy, 12mo.....	4s. 6d.
PHÆDRUS, with English Notes, &c. by Bradley, improved by White, 12mo.....	2s. 6d.
SALLUST, with English Notes, Commentary, &c. by Anthon, 12mo.....	5s.
TACITUS, <i>Germania</i> and <i>Agricola</i> , with English Notes, &c. by White, 12mo.....	4s. 6d.
TERENCE, from Reinhardt's Text, with English Notes, &c. by Hickie, 12mo.....	9s. 6d.
VIRGIL, Wagner's Text, with Notes and 6000 References, by Pycroft, 12mo.....	7s. 6d.
" with short English Notes by Valpy, 18mo.....	7s. 6d.

MUSIC-BOOKS, &c.

Conversations on Harmony, with Music interspersed, 8vo.....	12s.
Fornby's Young Singer's Book of Songs, 4to.....	3s. 6d.
" Collection of Forty Amusing Rounds and Catches.....	1s.
" Sacred Songs, 4to.....	3s. 6d.
" Sixty Amusing Songs for Little Singers, 4to.....	2s. 6d.
Stepping-Stone to Music, in Question and Answer, 18mo.....	1s.
Turle and Taylor's Singing-Book, or the Art of Singing at Sight, 16mo.....	5s.

London: LONGMAN, BROWN, GREEN, LONGMANS, and ROBERTS.

MATHEMATICS.

- Cairns' Course of Mathematics, for Addiscombe College, 2 vols. 8vo. 3s.
 Clairaut's Treatise on Conic Sections, 8vo. 12s.
 Tate's Mathematics for Working-Men, Part I. *Arithmetic and Algebra*, 8vo. 2s.
 Wrigley's Collection of Mathematical Examples and Problems, 8vo. 8s. 6d.

MEASUREMENT (see "Land-Surveying").

NATURAL HISTORY.

- Lee's Elements of Natural History, or First Principles of Zoology, fcp. 8vo. 7s. 6d.
 Marcat's Lessons on Animals, Vegetables, and Minerals, 18mo. 2s.
 Marsden's Treasury of Natural History, fcp. 8vo. 10s.
 Stepping-Stone to Natural History, in Question and Answer (cloth, 2s. 6d.) . 2s.
 Van Der Hoeven's Handbook of Zoology, translated by Clark, VOL. I. 8vo. .30s.

PUBLIC SPEAKING.

- Rowton's Debater, or New Theory of Public Speaking, fcp. 8vo. 6s.

RELIGIOUS and MORAL WORKS.

- Bloomfield's larger Greek Testament, with copious English Notes, 2 v. 8vo. 48s.
 " College and School Greek Testament, English Notes, fcp. 8vo. . 7s. 6d.
 " " " Lexicon to the Greek Testament, fcp. 8vo. . 10s. 6d.
 Conybeare and Howson's Life and Epistles of St. Paul, 2 vols. 4to. 48s.
 Cotton's Short Prayers for Boys, 18mo. 1s. 6d.
 Englishman's Greek Concordance of the New Testament, royal 8vo. 42s.
 " Hebrew Concordance of the Old Testament, 2 vols. royal 8vo. 78s. 6d.
 Gleig's Sacred History, 18mo. (cloth, 2s. 6d.) : 2s.
 Horne's Introduction to the Study and Knowledge of the Scriptures, 4 v. 8vo.
 " Compendium of Ditto, 12mo. 9s.
 Humphreys's Manual of Moral Philosophy, fcp. 8vo. 2s. 6d.
 Jones's Liturgical Class-Book, 12mo. 1s. 6d.
 Kalisch's Commentary on Exodus, 8vo. 15s. ; and (Abridged) 12s.
 Paley's Evidences of Christianity and Horæ Paulinæ, by Potts, 8vo. 10s. 6d.
 Readings for Every Day in Lent, from Jeremy Taylor, fcp. 8vo. 5s.
 " a Month preparatory to Confirmation, fcp. 8vo. 4s.
 Robinson's Greek and English Lexicon to the Greek Testament, 8vo. 18s.
 Sewall's Catechism of Early English Church History, fcp. 8vo. 2s.
 Stepping-Stone to Bible Knowledge, in Question and Answer, 18mo. 1s.
 Taylor's Gallery or Collective Bible Lessons, 12mo. 3s. 6d.
 " Word-Pictures from the Bible, 12mo. 4s. 6d.
 Tomkine's Introduction to the Study of the Bible, fcp. 8vo. 5s. 6d.
 Turner's Sacred History of the World, 3 vols. post 8vo. 81s. 6d.
 Valpy's Latin Epitome of Sacred History, 18mo. 2s.
 Wheeler's Popular Harmony of the Bible, fcp. 8vo. 5s.

London : LONGMAN, BROWN, GREEN, LONGMANS, and ROBERTS.

SCIENCE in GENERAL, NATURAL PHILOSOPHY. &c.

Book of Domestic Economy, in Gleig's <i>School Series</i> , 18mo.....	1s. 6d.
Brande's Lectures on Organic Chemistry, fcp. 8vo. Woodcuts	7s. 6d.
Brewster's Treatise on Optics, fcp. 8vo.	3s. 6d.
Downing's Elements of Practical Hydraulics, fcp. 8vo.	5s.
Faraday's Lectures on the Non-metallic Elements, fcp. 8vo.	5s. 6d.
Galbraith and Haughton's Manual of Hydrostatics, 12mo.	2s.
" " " Mechanics, 18mo.	2s.
" " " Optics, 12mo.	2s.
" " " Scientific Manuals, each 2s.; or cloth.....	2s. 6d.
Herschel's Preliminary Discourse on the Study of Natural Philosophy, fcp. 8vo.	3s. 6d.
Hunt's Researches on Light, 8vo. Woodcuts	10s. 6d.
Lardner and Walker's Electricity, Magnetism, & Meteorology, 2v. fcp.	7s.
Lardner's Cabinet Cyclopædia, 133 vols.	£19. 19s.
" Treatise on Heat, fcp. 8vo. Vignette, &c.	3s. 6d.
Mann's Book of Health, in Gleig's <i>School Series</i> , 18mo.	1s.
Marcet's Conversations on Natural Philosophy	10s. 6d.
" " Land and Water, 8vo.	5s. 6d.
" " Vegetable Physiology	9s.
Maunder's Scientific and Literary Treasury, fcp. 8vo.	10s.
Moseley's Illustrations of Practical Mechanics, fcp. 8vo.	8s.
Pereira's Lectures on Polarised Light, edited by Powell, fcp. 8vo.	7s.
Peschel's Elements of Physics, translated by E. West, 3 vols. fcp. 8vo.	21s.
Phillips's Guide to Geology, 4th Edition, fcp. 8vo. Plates.....	5s.
" Treatise on Geology, 2 vols. fcp. 8vo. Vignettes, &c.	7s.
Powell's History of Natural Philosophy, fcp. 8vo. Vignette	3s. 6d.
Stepping-Stone to Animal and Vegetable Physiology, 18mo.	1s.
Tate's Course of Natural and Experimental Philosophy, 2 vols. 18mo.	7s.
" Electricity, simplified for Beginners, 18mo.	1s. 6d.
" Elements of Mechanism, 12mo.	3s. 6d.
" Hydrostatics, Hydraulics, and Pneumatics, for Beginners, 18mo.	1s.
" Lessons on Mechanics and Natural Philosophy, 12mo. (Key, 3s. 6d.)..	2s.
" Light and Heat familiarly explained for Beginners, 18mo.	1s.
" Little Philosopher, or Science of Familiar Things, Vol. I. 18mo.	3s. 6d.
" Magnetism, Voltaic Electricity, and Electro-Dynamics, 18mo.	1s.
" Mechanics and Steam-Engine simplified for Beginners, 18mo.	1s.
" Principles of Mechanical Philosophy applied, 8vo.	10s. 6d.

TRIGONOMETRY.

Coleman's Plane Trigonometry, Part I. with <i>Logarithms</i> , 12mo. (Key, 3s. 6d.)..	3s. 6d.
" " " Part II. with <i>Problems</i> , 12mo. (Key, 5s.)	2s. 6d.
Galbraith and Haughton's Manual of Trigonometry, 12mo.	2s.
Jean's Plane and Spherical Trigonometry, Part I. 12mo. 4s.; Part II.	4s.
Scott's Plane Trigonometry and Mensuration, for Sandhurst College, 8vo.	6s. 6d.

London: LONGMAN, BROWN, GREEN, LONGMANS, and ROBERTS.

